

# John Ritsch Esq.



Auslese aus den humoristischen Briefen  
von

**J. P. Steppes**

Gegen Einsendung von \$1 zu beziehen durch den Herausgeber  
J. P. Steppes, 662 Quincy St., Brooklyn, N. Y.





Digitized by the Internet Archive  
in 2015





J. P. Leppes



# John Ritsch Esq.

---

Auslese aus den humoristischen Briefen

von

J. P. Steppes



NEW YORK 1908

---

Herausgegeben von J. P. Steppes

662 Quincy Str.

Brooklyn, N. Y.

Copyright, 1908,  
By J. P. Steppes.



## Vorwort.

John Ritsch Esq. braucht weitesten Kreisen des Deutschthums in den Vereinigten Staaten nicht erst vorgestellt zu werden. Zahlreiche Leser, welche in den Spalten der „New Yorker Staats-Zeitung“ jahrelang die Charakteroffenbarung des deutsch-amerikanischen Emporkömmlings und seiner Familie in den Briefen John's und seiner bekannten Angehörigen an den „Editer“ verfolgt haben, bekundeten dem Verfasser immer und immer wieder, daß sie mit Gusto den Humor und die Satire dieser Zuschriften genossen haben. Gleichzeitig sprachen sie aber ihr Bedauern aus, daß die John Ritsch-Briefe in schwer zu sammelnden Zeitungsblättern verstreut waren, und forderten den Autor dringend auf, wenigstens eine Blüthenlese der humor-



vollsten unter ihnen in einem Buche zu veröffentlichen, auf das sie gerne schmunzelnd zurückgreifen möchten. Der vorliegende Band ist die Erfüllung des daraufhin den Drängenden gegebenen Versprechens. Der Verfasser glaubt, annehmen zu dürfen, daß eine große Freundeschaar ihm die Willkommenshand entgegenstrecken wird.





[21. Januar 1897.]

## John Ritsch über Einwanderung.

Ein Gesekentwurf, an welchem die Nativisten nichts aus-  
zusetzen haben werden.

New York, Tschänuari de ein-  
undzwanzigste d. M.

Jbnnings=Staatspäper, Bitti.

Mister Editer!

Nämlich bun wege Einwanderungs = Immigräfschen. Ich denf, es is pörfect reit, daß da was gethan wern muß. Des mit dem Aelphebett un dem Lese- und Schreibe-Könne, des is of course e Nonsens. Ich hen en Onkel, wo net Lese und Schreibe kann un der is hunnert tausend Dollars werth, wann er een Cent werth is. Un ich hen emol en Mann gehatt, der zum Kohletrage un zum Förneß getend hat, der hot Griech un Lätin und alle todte Seienzes gewußt und hot doch for en Dollar die Woch un sei Bord schaffe misse — un wiel Mer wolle doch net lauter Prafeffers in unserer Cauntri hatwwe.

Mei Edie is, daß Gener, wann er ländet, statt e Graminäfschen in Aelphebett un Spelling zu päffe, öp-  
schohe müßt, wie viel Geld daß er mitbringt. Des Gäsch is, was die Stori tellt, Mister Editer. Alles Annere is Stoff un Nonsens. Ich hen zwar aach nig gehatt, wie ich ins Land gekomme sein, awwer bei mir is des of course was Annereß. Mei Vorschlag wär, die Immigränts eizetheile in Eiwanderer erster, zweiter un dritter Claß. Die erschte Claß sein die, wo finfezwanzig tausend Dol-  
lers un mehr hatwwe — des sein Tschentelleit. Die wern of course ihr Geld bald los; da thut scho des nätiv Ele-  
ment derzu tende. Des is awwer grad was mer wolle.

Da kimm Geld in Sirkuläschén, un so Leit hatwwe aach gewöhninglich noch Reletifs drauße, wo ihne Geld nachschicke könne. Also die först Claß Immigräschén muß auf alle mögliche Art inforrädicht werde. Mer könnt vielleicht e Dipartment vun der Einwanderungs = Cammisschen estäblische, wo dene först Claß Immigränts in der erste Woch nach der Länding de Elefant zeige könnt. Des thät des Bisneß dauntaun leibli mache. Denke Sie net?

Als Immigränts zweiter Claß könnt mer so Leit nemme, wo zwar net viel Geld hatwwe, dene mer atwwer anmerkt, daß se im Bisneß op tu dät sein, e Wigle beschummle könne, forz daß se schmarke Leit sein, wo hier e Succes mache. Die müßte daför, daß mer ihne e Dschäns gibt, Bisneß ze thun un Geld ze mache, en Contract seine, daß se die Hälft vun ihm Proffit in die erste zehn oder fufzehe Jahr abgetwwe misse. Des Geld müßt dann an die Hänkies un an annere praminente Sittisens (ich meen Leit vun meim Schlag) vertheilt wern. Des is net mehr wie fähr un squär.

Immigränts dritter Claß, des wärn so Leit, die kee Geld hatwwe un aach net schmart sein un die weiter nix könne, wie schaffe. Die sollt mer eigentlich gar net nei losse. Es is atwwer wege dem Rälroadsbülde, dem Bricklege, Schneeschoffle un Striet Kliene, da kann mer die Leit brauche. Un je mehr, daß vun so Leit hier sein, desto tschieper kriegt mer so Sache gethan. Also kann mer die Leit meins wegen ereilosse, wann sie bei der Länding finfezwanzig Dollers Leicens daderfor, daß se schaffe derse, bezahle könne. Wann so Leit dritter Claß wieder enaustwolle, müße sie des Geld, wo se sich gefäht hatwwe — so Leit brauche ja net viel zum Lewe — hergetwwe. Denn daß so Leit des Geld, wo se hier säse, drauße spende, des derft net sei. Selwiges wär noch schöner!

Des wärn die drei Cläßes vun Immigränts, wo ereigelasse werde derse. Gar net ereilasse sollt mer so Leit, wo driiwwe uf Calledsches un Junibörstities warn. Mit dene kann mer hier doch nix anfange. Artists braucht mer aach net erei ze losse. Fiddlers, Peiäno = Professors un Singers hen mer schun plenti hier un Pictschers un Pän-



tings, die muß mer doch, wann mer steilisch sei will, in Páris kaafe. Gaunts, Duhls un Báronetts solle nor ereigelasse werde derse, wann sie bun erer Fámili in dem Land for de Pjurpoß of Márrádsch geordert sein. Se misse awwer in dem Kás en Klier Teitel prube könne. Wann se net suhte und resjust wern oder aus eme annere Grund nir aus der Márrádsch werd (weil vielleicht die Tochter bun der Fámili in der Mienteim mit dem Coachmán elopt is), müsse se glei wieder eniwer.

Hauptsächlich muß awwer gewatscht werde, daß keene puhr Riláschens bun hiesige reiche Leit ereischlupfe, dann die mache nir wie Trotwel un Batter, manchmal sogar e Wíple Gypsenes.

Des wär so ebaut die Immigräschén = Bill, Mister Editer, wie se mich suhte thät. Ich denk, wann mei Bill statt dem Mister Tschändler seiner als Surrogát, Sublement, Substitut, Amendement oder wie mer sagt im Congreß submitted werd, thät se gefärried wern. Ich denk, ich hen de Lást bun der Mädschoriti abaut reit gestroche.

Sie könne mei Bill pöblische. Ich will awwer de Creditt hawwe, wann der Congreß sie páßt. Es wär aach in meiner Opinnen net mehr wie recht, wann mei Sörtwisse riconeist wern thäte dorch e Appointment als Tschief-Immigräschén-Gammischener. Vergesse Sie net, en Hint in der Direktschen ze gewwe. Ich machs all reit mit Ihne, Mister Editer.

Weiliegend e Bar Siggarn. No thanks! Ich sein grad zufällig derzu gekomme, mir schmede se awwer net un da hen ich an Sie gedenkt.

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.



[3. Januar 1899.]

## Die Schlitten-Partie.

I h st=N e u Y o r k B o r o, I schä-  
nuäri, de dritte, neintinein.

Mister Editer!

Alles, was Recht is, Mister Editer, des kann ich net leide, atwver wenn mer sich des ganze Jahr so schinne un plage muß, wie Unfereins, da is mer inteitelt, die Feiertäg e Wigle ze selebräte.

Mer hen konsequentli e Schleh-Parth arrändscht, nämlich Ich un der Ischalli un der Schambettist un der Pelzkappe=Billh. Es is of course e Stägparth gewese. Der Pelzkappe=Billh, wo e Wigle unnerm Pantoffel steht, der hot die Moschen gemacht gehatt, mer sollte die Weib=leit mitnemme, atwver die Moschen is net gefäcent worn. Bei die Weib=leit, ich meen die Lädies, da is immer der Trottwel, daß se nie net fertig wern, hen ich gesagt, un bei so erer Schlitte = Parth da is die Hauptsach, daß mer punktschelli zu der Zeit, wo mer sagt, abfährt.

Mer hen ausgemacht, daß mer enausfahren zum Dörre Quetsche = Hannes, seiner Farm un en schurpreise. Die Eidle, daß Jeder en Bäskett Luntsch mitbringe sollt, hen mer uffgegewwe, weil sunscht gewöhnlich Jeder Siggarn un Whisky bringt, weil er denkt, da thät Keiner drandenke un feinelli hot mer dann immer nix wie Whisky un Siggarn un nix ze esse. Die Arränschments for de Luntsch sein also dem Ischalli ünwverlosse worn, wo schon am Tag vorher mit eme speschell Fuhrwerk de Fraß un e Wigle was zum Trinke hot enausfahrn losse.

Um zwei Pi Em hot die Schlittefahrt losgehn solle. Weil mir net sein, wie die Weib=leit, wo ze Allem e Stund zu spät kinne, hen mer risolvt, uns schon um elf Ae Em ze versammle, for schur ze sein, daß Keiner ze spät kimmt.

Mister Editer, es war werflich e Freud, die Punktschualiti ze sehe. Der Pelzkappe=Billh war glei bum Abend vorher dagebliwwe, damit er nit ze spät kimmt. Der Ischalli war of course aach da, denn an seim Platz

hen mer uns versammelt, ich war punktshelli, wie immer, un der Schambettist, wo der Letzte war, wo gefimme is, war aach schon zwanzig Minutte bisor elf Ae Em da.

Mer hen of course Gens getrunke un weil mer noch drei Stunde Zeit gehatt hen, da hen mer en Lachs gefange oder wie mer uf Deitsch sagt, en Bierstat gespielt un zwar ohne Beschummle. (Des muß nämlich immer extra ausgemacht wern, wann's ohne Beschummle gespielt werd.) Es is jedesmal um e Battel Wein gänge, der Bierstat. Mer hän e först Rät Zeit derbei gehatt. Der Schambettist der is nämlich im Ausrechne vun Schnappsstatione gar net ze biete. In jedem Gäm hat e Annerer hunnert un elf gekriegt, ersept natürlich der Schambettist selwer, denn der hot uffgeschrimme.

Die Zeit is verfloge wie nig Gut's un es war Zwei, ehe daß mer's gewüßt hen. Mer hen punktshelli um zwei die letzte drei Runden angesagt. Wie mer dermit fertig warn, hen mer noch Gens getrunke un dann hen mer unser Overcoats angezoge un uns scho warm eingemummelt un dann sein mer enaus, for eizesteige.

Da hen mer glei de erste Schurpreis vun unserer Schurpreisparth gekriegt. Der Schlitte war net da. Es hot sich feinelli erausgestellt, daß der Schlitte gar net geordert war, weil Jeder gedenkt hot, der Annere thät da derzu tende.

Mer hen schnell enüwer geschickt in den Leibreri-Stäbel, atwer der hot kein Schlitte gehatt un sei Gäl warn aus. Zeh hen mer vun eim Leibreri-Stäbel zum annere geschickt, atwer es hot bis um halber Fünf gedauert, bis mer endlich en Schlitte gehatt hen. Zeh hot sich's gezeigt, wie gut das es war, daß mer den Luntsch un des Trinke zum Dörre Quetsche = Hannes enaus geschickt gehatt hen. Dadorch sein mer moralisch gezwunge worn, trotzdem daß es so spät war, noch enaus ze fahren. Sunst hätte mer nämlich die Schlitte-Parth uffgewor un wern derbei geblimme, Weibattels im Bierstat erauszuspiele. Atwer so sein mer bei der Ambition gepackt.

Mer hen eigentlich en Schlitte gewollt, wo mir selwer futschirn könnte, se hen uns atwer ein geschickt mit eme



Rutscher derbei. Der Stäbel, wo der Schlitte derbon war, tendet gewöhnlich nor zu Fjunerells un konsequentli hot der Treiber die Impreschen net los wern könne, daß es zu eme Fjunerell geht, un die Gäul scheine die nämliche Impreschen gehatt ze hatwwe. Se sein so schön langsam ge-  
Laufe. Well, mer hen jo alle Vier plenti Zeit gehatt.

Um sitwwe sein mer beim Dörre Quetsche-Hannes seiner Farm angekimme. Mer hen uns schun gefreut uf den schöne Luntsch, wo der Tschalli am Tag vorher enausgeschickt gehatt hot, un mer hen während der Fahrt ausgemacht gehatt, daß mer vun dem Wei un den Schnapps, wo mer enausgeschickt hen, en Pontsch oder en Glühwei oder sunscht was Warmes mache thäte.

Wie der Dörre Quetsche Hannes uns begrüßt hot, da hen mer unsern zweite Schurpreis gekriegt. Der Hannes hot nämlich gesagt: „Des is Recht, Ihr Buwe. Ihr kimmt wahrscheints, for nachzegucke, wie's uns geschmeckt hot. Es war fürst Rät.“

Es hot nämlich ausgetörnt, daß der Piet un de Göz un der Knödelsepp un der Schlafhaube = Schorschel, wo vun unserer Schleh = Parth gewüßt hen schun in aller Gottes Früh enaus gefahre warn un so gethan hen, als wann sie die Sache geschickt hätte. Se hen grad vor erer Stund de lekte Bisse aufgegeffe un de lekte Troppe getrunke gehatt und sein bei erer annere Road heim.

Da, Mister Editer! Was hen mer jek mache wolle? Der Part vun Long Eiland, wo dem Dörre Quetsche-Hannes sei Farm is, is nämlich Temperenz.

Well, der Hannes hot sich feinelli herbeigelosse, uns gege Geld un guti Wort e Fäßche vun seim Aeppeltschäf ze getwwe un Aeppel derzu ze roasten un mer hen uns en Aeppeltoddy gemacht. Die Aeppel in dem Toddy warn atwwe der einzige Luntsch, wo mer gekriegt hen. Es hot atwwe ganz gut geschmeckt, namentlich der Treiber scheint es sehr gegliche ze hatwwe.

Die Konsequenz derbon war, daß er nimmer fit war, ze kutschiren un der Schambettist hot des übtwernehmen müsse. Beim Enausfahren sein mer gefahrn wie in eme Fjunerell. Uf dem Heimweg is es gegangen wie bei erer

Näs. Zweimal hen mer umgeschmisse. Der Pelzkappe-Billh is verwundet worn un noch derzu an erer saudumme Stell, nämlich an sein Kopp. Er is gege en Baumstamm gefloge.

Wie mer zum dritte Mal umgeschmisse hen, is die Deigel verbroche un die Sträng sein zerrisse.

Der Treiber is in der Zwischezeit wieder sober genug geworn, sich uf ein bun die Gäul ze seze und de annere am Bügel ze fñhrrn un is heimeritte.

Mister Editer, es war die fürchterlichste Situationswäsch, wo mer sich denke kann. Mitte in der Nacht in eme fremde Part bun der Kauntri un der Schnee so verweht, daß mer kein Weg un kein Steg mehr hot sehe könne. Jetzt hot's uns doch Leid gethan, daß mer die Lädies net bei uns gehat hen.

Mer hen alle gewußt, daß unser letztes Stündle gekimme war. Verfriern müsse un derbei so e pleasanteres Vorgefühl, daß die nächte Stäsch, wo mer anlangt, grad so heiß is, wie die present Stäsch kalt war, das war ebaut, wo mer druff gefaßt warn.

Mer hen grad risolut gehatt, wie Männer ze sterbe un hen uns an de Straßegrabe hingesezt, da hen mer e Licht gesehe, wo immer näher gekimme is. Mer war'n gesäbt, Mister Editer! Mer warn an der Trolley-Lein un hen heimfahrrn könne. Ich war so gerührt bun unserer Errettung, daß ich dem Trolley-Konduktor den Gaunterfitt-Silber-Doller, wo ich schun seit drei Woche im Sack hen, als New Years-Present geschenkt hen.

Answer Sie mache e Bett, Mister Editer, daß mer beim Tschalli e feines Popper geesse un en gute Troppe derzu gepeßt hen. Answer der Piet un de Göß un der Knödelsepp un der Schlafhaube-Schorfchel, die könne sich freue, wann mer sie sehe. Da kann's was gewwe!

Wann mer wieder e Schleh-Party mache, sein Sie in-weited, Mister Editer!

Damit sein ich so lang

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

[Januar 1899.]

## Eingeschneit.

I h st N e u Y o r k, Datum wees  
ich net, der Kalender is eige-  
frorn, achtzehnhunnertneinti-  
nein.

Mister Editer!

Ich wees zwar net, wie Ihne der gegenwärtige Brief erreiche soll, ich kann en enihau net an de Käsche bringe, atwver er (ich meen mein Korrespondenz-Brief) werd verleicht interesting un bun Waljuh sein nach meim Tod, dann ich expect, daß mir, Ich un die ganze Famili in zwei Täg (oder kann mer's länger ohne Nahrung aus-  
halte? please answer im Briefkäsche!) in verhungertem Zustand, starved un so todt wie die Sargnägel ufgesunne wern.

Nämlich des Wasser is in mein Celler un hot en ge-  
floatet un is dann gefrorn. Es is impossibel, zum Wei oder Schnapps ze kimme. Ich glaub die Alti hot aach Esse un annere Wedschetäbels drunne gehatt. Aus'm Haus ze kimme is unmöglich. Mer wohne nämlich uf der Seit bun der Gäß, wo de Wind de Schnee bun fünf ver-  
schiedene Himmelsrichtunge un biseits noch bun Isth, South, West und Nord un von hinne un vorne un bun links un bun rechts aach gesammeleht.

Die „Staats“ un die Bed un die Milch hen mer heint Morche net gekriegt. Der Biermann is gestern aach net gekimme un vorgestern war er aach net da.

Des letzte Mal, wo ich aus'm Haus gekimme bin, war gestern. (Ich glaab es war gestern Montag oder Lin-  
coln's Gebortstag oder ergend so was Aehnliches.) Ich hen nämlich en Attempt gemacht, zum Tschali ze kimme, for e bißle Bier un Wei un ezeterer for die Famili ze hole. Namentlich der Ezeterer is e gutes Ding im Haus ze hatwve in Case of Sidneß. Mer hen nämlich otwve im Buffet nor noch zwoe Battels alte Bourbon un e bißle



Gin un den will ich selwer trinke, der is ze stark for die Fämili.

Ich war kaum hunnert Schritt bum Haus weg, da hen ich de Träd verlorn un sein in en Haufe Schnee gesunke bis iwwer die Scholters. Ich hen da schon gedenkt, mei letztes Stündle hätt geschlage, da hen mich zwei Bube erausgepult un hen mich uf ihm Schlitte heimgefahrn. Es war e rührendes Wiedersehe mit der Alti.

Heint sein mer komplitti vun der Außewelt abgeschnitte. Unser Lebensmittel lange nach meiner Berechnung noch zwei Täg. Was dann, Mister Editer? Mei Johnnh hot uf dem Roof noch drei Pigeons. Solle mir die aufesse, oder solle mer se als Briestaube anlerne, daß se Nachricht an die Außewelt bringe vun unserer Sittwärschen?

Mister Editer, es is kee Jon, wann mer so de sichere Tod vor Auge sieht! Un was for en Tod noch derzul! Vor dem Verhungern fürcht ich mich noch net emol so arg. Dann bis es so weit kimmt, werd ich wahrscheints schon verdorft sein!

Mir thun nor die Rinner Leid un die Alti. Ich glaab, die Alti soffert aach noch vun Gewissensbiß, weil se mich net besser getriet hot.

Alles, was mer an Essesache im Haus hatwwe, is e westphälischer Schinke, zwei Kasseler Rippespeer, e Paar Duzend Eier, dann die Blut- und Lebertwürst, wo ich nerlich heimgebracht hen, e Bag Bismard-Häring, e kleins Fäßche Sardelle, e Stückche smoked Scholter, geräucherte Wüdkling un e kleins Fäßche Bollhäring, e Paar Röllmöps, e Bißche Al in Schallöh, gepickelte Schweinsfüß, Senfgorke, Dill = Pickels, Salzgorke un Schautschau. Jez könne Sie unser Fix begreife, Mister Editer! Des sein lauter Sache, wo en fürchterliche Dorst mache, un kei Bier im Haus un zum Wei könne mer net kimme!

Sie wern doch des richtige Ding thun bei mir in Nigard zu Obitschuäri oder Nekrolog? Ich hen mei Lebensläufle schon gestern Abend selwer geschriwwe. Es liegt in mein Schreibtsch. Mei Pittscher hatwwe Sie ja.

Wern Sie die „Staats-Zeitung“ üüwerhaupt noch erausgewwe, wann ich nimmer derfor schreib on account of death? Sie könne es ja enihau emol probire. Verleicht geht's. Ich glaab zwar net, awwer mer kann ja net wisse.

Ich hen ebaut ausgefiggert, daß zweihunner dreun= sitwwezech Räärädsches mit meiner Fjunerell fahren wern. Ich glaab, es werd die praminenteste Fjunerell gewwe, wo seit dem Tschenerell Gränt hier geselebräted worn is.

Ich möcht wisse, ob mei Gebortstag zu eme ligel Hallidäh gemacht werd? Ich denf des wär net mehr wie recht, Mister Editer.

Well, Mister Editer, gut bei! Ich hen Ordres gegetwwe, daß wann es an's End geht, die ganze Fämili die beste Dresses anzieht un alle Deimonds un Tschulleries. Wann mer gesunne wern, soll mer wenigstens unsere todte Leiche noch die Praminenz anmerke.

Gut bei, Miste Editer! Ich verzeih Ihne Alles, was Sie an mir gethan hatwwe. Ich denf, wann ich in de Himmel kimm, des werd d e s Fvent von der himmlischen Siesen sei.

Gut bei!

Yours

J o h n R i t t c h Esq.

Jurikä! (Des is Lätin for Horräh.) Jurikä! Mer sein gesäfst!

Und wisse Sie, wer unser Lebensretter is, Mister Editer?

Der Tschalli!

Der hot e Schneeschaufler = Brigäd bun sechs Mann ausgeschildt, wo die Road bun meim Haus zu sein Plaz hier geschaufelt hen. Er hot gesagt, er könnt's net erfordern, daß ich so lang net an sein Plaz kimme thät. Er thät zu viel derbei verliern.

Setz soll mer awwer die Alti noch emol was sage, wann ich ze lang beim Tschalli bleib. Des is doch Christepflicht un nir mehr wie die ganz hundsgemeine Dankbarkeit, daß ich unsern Lebensretter jede Tag besuch un ornlich was bei ihm spend. Is es net, Mister Editer? Ich schid Ihne diese Brief bei spescheß Deliwweri, damit

Sie noch e Extri=Edischen mache könne ütwer unser wunderbare Errettung. Ich denk, des is noch e größere Sensäfschen, als wann der Andrée auf em Nordpohl lebendig ufgefunde worn wär.

Wann Sie Riporters schide wolle, for mich zu interviewn — ich sein beim Tschalli.

Mit Rigards un nochmaligem herzlichste „Surikä!“

Yours

John Ritsch Esq.



[18. September 1899.]

## Ein Fröhliches Familienfest.

Stadt New York, September de  
achtzehnte d. Mts.

Meister Edditer!

Es is im Rath der Famili resolvt worn, daß mer unser Freud driwter, daß mer wieder unser Häuslichkeit un die Freude vun eme glückliche un ruhige Familielebe genieße könne, net schöner zum Ausdruck bringe könnte, als bei emol en ganze Tag von ze Haus weg ze bleiwe, nämlich in Gestalt vun eme Famili=Picnick. Es kann ja aach nix Schöneres gewtwe, als hinaus in die Woods un die Natur ze genieße un sich des Esse un des Trinke selter mitzebringe. Ich denk z. B. e Worscht schmeckt nie so schön, als wann mer sich schon sitwte Stunde dermit abgeschleppt hot.

Morche um fünf in der Früh is bei uns schon die Tag=Rebell geblase worn, dann for des Sitwen=Uhr Boot ze kättsche hen mer e Bickle nach Seg vun derheim fort müsse. Des Fäkt hen ich mer aach erlaubt, gestern Morche meiner Alti ze mentschene. Ich wollt, ich hätt's net gethan. Es war nämlich, als wann des des Signel



John Ritsch Esq.



for die Eröffnung der Feindseligkeit gewese wär. Die Alti hot nämlich gesagt, wann mer se „pressirn un heße un treibe thät“, da thät se erseited un erst recht net fertig wern. Well, Mister Editer, so hot jeder sei Eigeheite. For Instenz is die Alti in die Fits gefloge, weil ich, ohne mer was dabei ze denke, e vertel Stund nach der Dekläräschen bum Pressirt- und Geheßt=wern, ganz zufällig un bei Aeszident uff mei Watsch geguckt hen. Sie hot sich hingesezt un hot angefangen zu heule wie e Schloßhund un hot in Einesfort gesagt, sie könnt's halt emol net, so wie se geheßt un pressirt wern thät, da könnt sie im Lewe net fertig wern, un mer sollte nor ohne sie gehn, an ihr thät ja ümwerhaupt nix liege, sie hätt ja ihr Schuldigkeit gethan un sich abgeschinne un abgeplagt un so weiter un so weiter. Un des Alles, Mister Editer, weil ich in Gedanke uff die Uhr geguckt hen.

Well, mer sein glücklich so gege zehn Minute nach sex ready gewese, zu marsche. Jetzt hot es sich gehandelt, wer des Basket trage sollt. Of course, die Alti — da war gar kee Gedanke dra, Mister Editer, ich hoff, Sie wern mich net for so ungalant halte. Die Maud hot gesagt, sie thät gleiche, sich ze sehn, e Basket ze trage, der Freddy hot blos gesagt, er tät ehenter in die ewige Verdammniß gehn, als sich damit abzeschleppe, un mei Jüngster, der Johnnh, der hot, wie ich gesagt hen, er sollt des Basket trage, blos e sehr graziöse un elegante Bewegung mit der Hand an die Gorgel gemacht, was in der Zeichensprache so viel bedeutet wie „In the neck“. Mer hen also Eins bun die Sörvántgörls dorch liebenswürdige Redensarte derzu breibe müsse, uns des Basket, des heißt, es warn eigentlich zwei Baskets, Eins zum Esse un eins zum Trinke, an die Car ze trage.

Punkt dreizehn Minute nach Sex is mei verheirathete Tochter, wo versproche gehatt hot, um halwer sex ze kimme, mit ihrem Mann un vier bis fünf Stück Rinner angerückt gekimme. Sie hot mit ihrem Mann gestritte un in Folge dessen in Gimfort gedroht, wann ihr Husband noch e einziges Wort sage thät, da thät sie mit die Rinner derheim bleiwe. Zu dem Schreckliche hot sie's awer doch

net kinne Loffe, sonnern hot dorch ihr un ihrer Kinner Presenz, von dene abwechselungsweise immer wenigstens zwei gebrüllt hatwe, wie die Löwe, das fröhliche Familienfest verherrlicht. Uf dem Weg zu der Car hen mer een bun der Maud'sche Medmeirers getroffen, un de Kerl hot die Unverschämtheit gehatt ze sage, er wär so frei un thät sich unsrer Parth anschließe. Nämlich der Wei, wo die Ulti in des Bästet zum Trinke gepackt hot, war so wie so schon ze wenig. Die Carfahrt is sehr plessant mit Streite un Feite zwische mein Schwiegersohn un meiner Tochter vor sich gegange. Wie mer aus der Car gestiege sein, da war wieder Einer bun der Maud ihre Medmeirers da und hot sich angeschlosse. Des war zwar sehr nützlich in Rigard zu dem Trage bun die Bästets, atwver mit Schaudern hen ich dran gedacht, wie des mit dem Wei wern sollt. Mei einzige Hoffnung war noch, daß die Kerl Temperenzler wärn.

Well, mer sein feinelli grad annerthalb Sekunde vor Abgang bum Boot, wie grad die Gangplanke schon zurückgeschobe worn is, arreibt un sein aach noch mitgekinne. Uf em Boot hot sich noch Einer bun der Maud ihre Medmeirers als Member unsrer Pidnick-Parth vorgestellt. Sie könne denke, wie aufrichtig un herzlich in Unbetracht meiner Gedanke an de Wei die übliche Redensart „*F r e u t m i c h s e h r, B e k a n n t s c h a f t z e m a c h e*“, geflunge hatwe muß.

Die Bootreit is aach sehr angenehm vergange. Mei angenehmer Job derbei war, aufzepasse, daß meiner verheirathete Tochter ihre Kinner net in die Maschinerie gerathe, indem daß alle fünf, bis nunner uf des Bäh, e ausgesprochenes Interesse for des Räderwerk gezeigt hatwe.

Wie mer bun der Bootländig nach der zweistündigen Fahrt, uf der ich bun der wunnerschöne Szineri nig gesehe hen als die Inschein bun dem Schiff, fort sein, hen zwei bun der Maud ihre Medmeirers die Bästets getrage. Well, da warn die Kerl wenigstens zu etwas gut. Mer hen en Weg bun ungefähr erer Stund dorch de Busch ze mache gehatt, bis mer an den Platz gekimme sein, den mei

Schwiegersohn=in=law for unser Familie=Picnick schon vorher ausgepickt gehatt hot. Mister Editor, sage Sie mir mehr ümmer New Jersey in Rigard zu Moskitters. Der Platz, wo mir hi sein, der is auf Long Island, atwem so was vun Moskitters hen ich in mein Lewe noch net gesehe. Ich kann mer's net annerst vorstelle, als daß grad in dem Busch, wo mir doch sein, so e Art vun Kontrollversammlung vun sämtliche Moskitters vun New York un Nachbarstaate abgehalte worn is.

Well, mer sein feinelli an de Picnickground arreibt. Warum mei Schwiegersohn=in=law grad den Platz ausgepickt hot, weiß ich net, ersept er konsidert die Unnehmlichkeiten, wo die unmittelbare Näh vun erer größere Anzahl Ameischaufe mit sich bringt, als en unerläßliche Bestandtheil vun eme genußreiche Familie=Picnick.

Mer hen uns all niedergelasse un angefangen, die Eszache auszupacke, denn mer warn all hungrig, un ich war biseits so dorstig, daß ich net Papp hen sage könne. Es hot sich ausgewiese, daß die Mundvorräth vun der Alti aus lauter Canned goods konsistet hen. Devilled Häm, devilled Eräbs, sunst noch was Geteufeltes, Sardins in Del, Kieler Sprotte, Al in Schalleh, un alle mögliche delikate Essesache, atwem Alles in Büchse.

Ich hen derweil den Trinkbäsket ausgepackt, un da hot es sich gezeigt, daß mer was passirt is, was mer, glaab ich, zu de Best of mei Noledsch un Belief in mein ganze Lewe noch net passirt is: Ich hen keen Proppezieher bei mer gehatt. Ich frag also mein Schwiegersohn=in=law. Der hot aach keen Proppezieher un die drei Medmeiers vun der Maud hen aach keen gehatt. Ich hen mer's zugeschwore, daß vun dene drei Kerl Keiner mei Tochter friege sollt. Es hot mich atwem doch noch e geheime Hoffnung erfüllt, daß die Kerl am End doch Temperenzler wärn, weil se kei Proppezieher bei sich gehatt hen. Die Alti hot nämlich bloß zehn Battels Wei eingepackt.

Während daß ich die Proppezieher = Inbestigäsch gemacht hen, hot sich uff der annere Seit bum Haus, wollt ich sage bum Grund die Nachfrag nach eme Canopener immer lebhafter gestaltet. Es hot atwem kei menschliche



Seel bun uns en Proppezieher oder en Canopener mit gehatt. Die drei Medmeirers bun der Maud hen die verzweifeltste Expiriments gemacht, e Büchß Kaviar mit eme Stein aufgemache, se hen sich all die Finger verquetscht, awwer uffgefriegt hen se die Büchß net. Dann hot einer so e kleines Taschenmesserche mit erer Federmesserfling drin, da is es aach mit probirt worn. De Konsequenz dervon war, daß jeder Einzelne bun unserer Kompanie verschnittene Finger un blutige Wunde gefriegt hot, awwer aufgefriget hen mer aach net des kleinste Büchßche.

Dergege hen ich mit der Flasche forze Prozeß gemacht. Ich hen ene all die Köpp abgeschlage. Ich hen grad als Starter en ornliche Zug thun wolle, da fällt die Alti in de Arm un sagt: „Um Gottes Wille, John, Du werst doch des net thun?! Wann Der e Glassplitter im Hals stede bleibt, da kannst De ja dran sterbe un des wär mei Tod. Mei Kinner, die älteste bun meine Entelkinner un sogar die drei Medmeirers bun der Maud hen e grad so leibli Interest in mein Lewe genomme un mich hoch un theuer beschworn, ich sollt mei theures Lewe net riske un mei Kinner net vaterlos mache bei den Wei ze trinke, wo Glassplitter drein sei könnte. Von dere Lieb war ich um so mehr gerührt, als die Anwesende ihr eigenes Lewe offenbar net so hoch gewaljud um als emol en ornliche Swip bun dem gefährliche Stoff genomme hatwwe. Namentlich die drei Medmeirers bun der Maud hatwwe e bewundernswerthe Todesverachtung gezeigt. Awwer mei Verfassung könne Sie sich vorstelle, Mister Editer. En Mordshunger un lauter verschlossene Blechbüchße mit Esse drin, en förchterliche Dorscht un nix ze trinke. Un da kimmt aach noch die Maud un offert mer eens bun dene Sodacräders, wo jekt Biscuits gefallt wern un wo ädbersteift wern, daß mer sie brauche thät. „E Biscuit brauch ich net, en Proppezieher un en Canopener brauch ich, Dunnerkeil noch emol“, hen ich gebrüllt, un de Cräcker die Ameise hingeworfe.

In dem Aagebliß ruft mei Entelche, wo e Bißle in de Busch gegange war: „Groß-Papa, guck, was ich gefunde hen“ un glei druff geht e förchterliches Gebrüll los. Es

war nämlich e Hornisse=Nest, was des Bübche gefunde hot. Im nexte Ageblick hatwwe die Hornisse aach schon die Feindseligkeite gege die ganze Parth eröffnet. Me hatwwe der verheirathete Tochter ihr Kinner aufgetakt un uns als Schnellläufer estäblicht. Mer hatwwe die zwei Meile bun unjerm Picknickplatz zu der Boot=Länding in serdreiviertel Minutte gekobert. Unser ganze Parth hot ausgesehe, als wann mer die Beulepest hätte. Abends um fünf sein mer in Brooklyn geländet un da hen mer de erste vernünftige Schlud ze trinke un en Bisse zu esse gekriegt un hen unsere Wunde bun die Horniß=Beitz verbinde un Salbe druff schmiere losse.

Ihne des Nämliche wünschend schließ ich diesen Brief über unser fröhliches Familifest mit Rigards an Ihne

Yours

John Rittsch Esq.

Wann Ihr Coiffeiet=Editer Nohtig nemmt bun unserm Familifest, soll er net vergesse, derzu ze seche, daß es in jeder Hinsicht e Erfolg war.



[14. Mai 1900.]

„Das Häßche.“

New York, Mah de verzehnte  
d. M.

Mister Editer!

Nämlich es war net bun wege de Billigkeit. Dann was thät Ich da drum gewwe? Awtwer Mei selige Trent un Colläg Bismarck hot es, wann er die annere Diplomats un die Reichstags=Kangreßleut un die verfehlte Berufs=Schornelliste intweited hot, grad so gemacht. Er hot e Häßche uffgelegt.

Wahrscheints hot er die nämliche Expirienz gemacht gehatt, wie Ich. Nämlich Ich muß doch Zeit, wo bei Mir ze sein die Ehre hawwe, sei Patent=Stopper=Battelbier gewwe, sonnern ich hen immer de Annere genomme, wo richtige Stork=Proppe drein waren, die man mit 'm Proppezieher erausz ziehe muß. Die Konsequänz war, daß Ich Schwile an die Händ gekriegt hen bun lauter Proppe raus ziehe. Die Kerl hawwe sich nämlich in die dreistellige Zahle eneigesoffe.

Also deswege hen Ich for letzte Sonntag (so als wie gestern) e Fäßche bestellt. Ich muß nämlich jetzt, wo die Konventschens so nier sein, als emol Mei Frents bei Mir sehe.

Weil es die ganze Woch so kühl war, da hen ich das Fäßche schon am Samstag bringe losse. Of course is es ausgerechnet am Samstag wärmer gewese un am Sonntag war e Hiß als wann des Wetter grad espeschelli gege Mich gemacht worn war. Als e Mann, wo früher selber im Serluhn=Büßneß war (des heißt, es war mehr zu Meim Vergnüge wie wege dem Geldmache) hen Ich natürlich die nöthige Schritt gethan.

Ich hen des Zimmer nebe dem Dining=Room als Bar=Room eingerichtet. Da hot des Fäßche uff eme polirte Tisch gelege. (Die Alti hot zwar da drüwtwer gekickt, atwver es hot ihr nig geholfe.) Ich hen Eis uff des Fäßche gelegt (so ungefähr vor en halbe Doller) un da drüwtwer hen ich alte Zeitunge gethan un da drüwtwer en Spring=Overcoat von Mir und da drüwtwer noch en Overcoat un dann e Stück Dilcloth, wo Ich der Alti bun eme Tisch in der Kitchsch gestohle hen.

Mei Gidie war, daß des Bier so kalt sei müßt, daß Gim die Zähn angefrieren thäte. So hen Ich des Fäßche liege losse un hen Mich gefreut üwtwer Mei guti Arbeit.

Am Sonntag Morche warn mei Overcoats innenwendig ur an die Seite, wo sie erunnergehängt hatte, naß un die Alti hot en Mords=Spektakel geschlage, weil ihr Karpets in dem Ruhm naß warn.

Nachmittags um drei hen Mei Frents, wo Ich ins weited gehabt hen, kimme solle. So um Zwölfe herum



hot's mer kei Ruh mehr gelosse. Ich hen das Fäßche anstecke müsse. De Krahne un de Trompetche (uff Neu-modisch kallt mer es Ventil) hot Mer der Tschalli geliehe. Wie Ich an's Anstecke gegaenge bin, hot es sich eraus gesteut, daß kei holzerner Hammer im Haus war. Das einzige Instrument, wo mer hätt juhse könne, war e 39 Cents-Hammer, wo die Alti emol als Bargain gekaaft hot. Der is natürlich, wie Ich de erste Schlag damit geführt hen, kaput gegaenge. Ich hen zum Tschalli eritotwer geschickt un der hot mer en Holzschlägel geliehe. Des war glei was Anneres. Ich hen die Alti gefallt un hen ihr gesagt, sie sollt emol zugucke, wie Ich des noch verstehe thät un wie Ich als Expert das Fäßche anstecke könnt, mitaus daß e Troppe derneben gehn thät.

Also ich führ en ornliche Schlag — ausgeholt hen Ich, als wenn Ich en Ox kille wollt — un getroffe hen Ich aach, atotwer nit uf de Krahne, sonnern uff mei Finger. Ich loß also of course glei Alles falle un steck Mei Finger in's Maul.

Es hot mer so weh gethan, daß Ich die Alti hen bitte müsse, das Anzapfe zu besorge. (Die hot es ja früher im Büsneß aach oft gethan.) Die Alti nemmt also de Krahne un de Holzschlägel un probirt ihr Glück. Des Nerte war, daß sich e flüssige Exploschen ereignet hot. E Strahl vun Bier hot sich ütwer des ganze Zimmer, hauptsächlich atotwer uff der Alti ihr Silk-Dreß ergosse. Die Alti hot atotwer die Presenz of Meind gehabt, ihren Daume in des Loch ze stecke un des Bier ze stappe.

Ich sein dann aach zu gesprunge, denn Ich hen gesehe, daß Alles verlorn is, wann Ich net äktiv in die Operäschens eigreif. Es is Mir aach gelunge, de Krahne ereizekriege. In der Zwischenzeit hot des Eis, wo Ich dertweil uff de Floor gelegt gehatt hen, den Part bum Karpet, wo kei Bier druff gespriht war, gesoakt, wo drütwer die Alti, die schun wege der Näß vun ihm Silk-Dreß die Fitts gekriegt hot, noch e Exträ = Attäck vun Fitts un Krämpf gekriegt hot.

Endlich war es so weit, daß Ich de erste Bittcher hen fülle könne. (Blos for die Temperädschen ze probirn.) Es war noch e Bißle zu warm.

Ich hen also noch zwoe große Stücker Eis hinne un borne uff des Fäßche gelegt. Dann hen Ich wieder die Temperädschen genumme. Es war schon e Bißle kälter.

Dann hen Ich Mich for die Hausthür gesehe, for Mich e Bißle auszuruhe. Da kimmt e meiniger Bekannter vorbei. Ich hen en angerufe: „Piet,“ hen Ich gesagt, „kimm emol erei. Du verstehst doch aach was vun Bier. Ich hen heint Kompeni un hen grad e Bertelche angestekt. Ich möcht emol wisse, ob's Bier kalt genug is.“

Also der Piet kimm erei, probirt un sagt: „Es könnt noch e Bißle kälter sei.“ Ich probir aach un Ich hen dieselbige Eidle gehatt. Die Alti hot aach probirt un hot gesagt, es wär ze kalt. Der Johnnh hot gesagt, es wär iwwerhaupt net zu trinke un der Freddy hot blos probirt un gar nig gesagt.

Wie Ich de Piet eraus begleit, kimm grad e annerer Bekannter un den hen Ich aach gebitt, er sollt sei Urtheil abgewie. Der hot gemeent, es wär grad recht. Es sein dann noch e Paar Nachbarn gekimme un vun dene hot Jeder e annere Urtheil gehatt.

Ich henn so viel Eis druff gethan, wie nor Platz gehatt hot un so gege drei Uhr hen Ich die Satizfädschen gehatt, daß Ich selwer als Expert hen sage müsse: Jek is es recht.

Punktschelli um drei Uhr is die Kompeni gekimme un in de Parlor geführt worn. Ich sag so in eme recht leschere Ton: „Schentelmen, Ich weiß net ob's Ihne aach so geht, atwer Ich sein dorjtig. Derf Ich Ihne verleich e Gläsche Bier bum Fäß — es is schö frisch un kalt — offern?“

Yes, Ich hen gederft. Die Alti geht enaus for des Nöthige ze besorge. Gleidruff kimm des Sörbant-Girl un sagt, Ich sollt emol enaus kimme, die Misses Ritsch wollt Mich sehe.

Wie Ich enaus kimm, sagt die Alti, sie wüßt net, was des wär, atwer es thät nig eraus laase aus'm Fäßche —

Mister Editer, ob sie's glaabe oder net — es war leer. Das ganze Bier is beim Temperaturnemme druff gegangen.

Un daderfor hen Ich drei Overcoats un en Karpet un mein Suit un der Alti ihr Dreß gespoilt un for en Dollar Eis gejuhst!

Mer hen uns denn geholfe, bei daß mer Battelbier in Pitchers geemptied un gesagt hatwwe, es war aus'm Fäßche.

Wann Ich wieder emol e Fäßche uffleg, loß Ich's Ihne wisse.

Mit Rigards

Yours

J o h n R i t t c h Esq.



[15. November 1900.]

## Brand beim „Tschalli“.

Neu York, November de fuf-  
zehnte d. Mts.

Mister Editer!

Goroh, die Feieralarmglocke halle dumpf zesamme dorch die volksbelebte Gasse, un wehe wann sie losgelosse un mer net inschurt is!

Mister Editer! des is net vun Mir, sonnern vun Schiller un Göthe, atwwe deswege is es doch wahr un es is schö gesagt. Da is nix derbei.

Die Dichterworte sein Mir ganz unwillkürlich in die Feder geflosse. Nämlich, Mister Editer, Sie wisse doch: Beim Tschalli hot's gebrennt. Wie heißt's doch in dem Poëm: „Heinte muß des Feier brenne, frisch Gefelle, seid zor Hand!“



Gestern Mornings weckt Mich die Alti bei Mich am Arm ze schüttle un frägt Mich: „Joh, weescht Du was?“ „Gar nix weesß Ich“ wollt' Ich ebe sage, da segt die Alti: „Der Tschalli is abgebrannt.“

Mister Editor, so schnell sein Ich im Letzte noch net aus'm Bett erausgeschumpft wie bei dene fürchterliche News. Es sein Mir wieder Dichterworte eigefalle: „Des is des Loos des Schöne uff der Erde.“ — Nämlich heint hätt beim Tschalli Mehlsuppp geselebräted wern solle.

Also Ich in Mei Kleider enei un, mitaus nor so viel wie en Cheopener ze nemme, an die Brandstätt. Während daß Ich Mich gedreht hen, hot die Alti mir die schredliche Ditäls bun dem Brand erzählt. Des Haus war bis uff die Erdbotte erunnergebrannt, zwei bun die Rinner wärn verbrennt oder im Rauch verstickt, des Dritte war gesäht worn, dem Tschalli sei Frau hätt Brandwunde all ober un hätt sich, in Nix wie en Wedding-Ring un e Nachthemd gedreht, uff die Gass geflüchtet un der Tschalli selber war verschwunne. Des heißt, des is, was die Alti verzählt hot, die es bun der Köchin gehört hot, der wo's der Milchmann gesagt hot, wo es bum Bäcker gewüßt hen, wo selwer mit seim Wage vorbeigefahrn is un biseits mit dem Poliesmann getalft hot, wo e Chemitneß war un als Polies-Giro mit Gefahr bun seim eigene Lebe en große Dämatschjohnboll Whiskeh gerett hot, wo nachher, ebefalls mit Gefahr seines Lebens (es war nämlich bun dem billige) mit Hülf bun e Paar mitleidige Nachbarn ausge-trunke hot.

Of course, Mister Editor, Ich hen ja gewüßt, daß es net so schlimm is, wie die Alti es verzählt hot, dann nämlich, wann des, was die Alti gesagt hot, werkllich wahr gewesen war, dann hätt die Alti verzählt, daß der ganze Blad verbrennt un zwanzig Menschelebe ze be-klage wärn.

Ich sein atotwer doch so schnell wie möglich an die Brandstätt.

Es hot werkllich gebrennt gehatt beim Tschalli. Des Haus hot noch gestanne, atotwer intwendig war des Meiste ausgebrannt. Persone sein aach keene verbrennt un aach

die Bekleidung bun die Gerettete war komplierter, wie die Alti gesagt hot.

Bei so eme Unglück, Mister Editor, da zeige sich die Eigenschafte bun der fühlende Menschheit im beste Licht. Wie Ich an die Brandstätt gekomme sein, war natürlich die ganze Nachbarschaft versammelt. Jeder hot gejammert un hot gesagt, es wär e fürchterliches Unglück. Es hot atwewer doch Jeder bun die Anwesende, wo gewissermaße lauter Leidtragende warn, bei seim Bedauern en Zusatz gemacht, der en tröstende Gedanke for ihn gebildet hot.

Der Eine bun die Leidtragende hot gesagt, der Tschalli thät ihm forchtbar leid thun, obwohl er nig derbei verliern thät, denn es wär ja doch Alles a die Bruerie vermorgätscht gewese. E Annerer hot aach gesagt, des Unglück bum Tschalli thät ihm forchtbar nah gehn, obwohl er wißt, daß der Tschalli sehr hoch versichert wär und er ganz schur e gutes Geschäft bei der Sach mache thät. Wieder e Annerer hot gesagt, es wär e merkwürdige Kohninzidenz, daß der Tschalli in die nexte Täg e große Note eizelöse hätt, wo ihm des Inschurenzgeld händh derbei ereikomme thät. Un dann sein allerhand Hints gemacht worn, daß die Entstehungsursach bun dem Feier gar so unerklärlich wär. Bun eme ganz intime Frent bum Tschalli, wo, sobiel Ich weeiß, ziemlich viel hat anschreibe losse un ziemlich wenig derbo bezahlt hot, hen Ich sogar des Wort „Kerohsin“ gementschent gehört. Wie Ich den gefragt hen, was er da dermit gemeent hätt, hot er gesagt: „Oh, gar nig“ un hot so eigenthümlich geschmeilt.

Es war'n Lädies unner die Leidtragende und die hatwewer natürlich all minanner geflennt ütwer des fürchterliche Unglück, was des Zeug gehalten hot. Natürlich hatwewer die Weibslait all die Misses Tschalli am meiste bedauert, wo so e gute Frau gewese wär, nor of course e Bixle hochmüthig un namentlich seit sie des Sieläskin-Tschäddett, wo mit verbrennt is, gar net neu gekaaft gewese, sonnern for e Schuld angenommen gewese wär un dann wär es gar sei ächtes Sieläskin gewese, sonnern Plüsch oder sunscht e Zmitäschchen un ihr Ohrring, wo sie so prokig dermit gethan hätt, wär'n aach Simili gewese

un übtverhaupt hätt's die Misses Tschalli gar net nöthig gehatt, so forchtbar stolz ze thun, dann sie hätt gedient, eh daß der Tschalli sie geheirath hot un mer thät sich aach sunst noch allerhand erzähle, for Instenz vun dem schöne junge Barkieper, den der Tschalli so plötzlich enaus geschmisse hot, des müßt doch aach e Riesen gehatt hatwwe un so weiter, Mister Editer.

Uff emol is es still geworre. Der Tschalli un sei Frau, wo bei Nachbarsleit Unnerkunft gefunne gehatt hatwwe, sein uff'm Schauplatz erschiene. Die männliche Leidtragende hatwwe dem Tschalli stumm atwver ausdrucksvoll die Hand gedriickt (der, wo vorhi Kerohsin gementschent hot, war der Erste beim Händschäke) un die weibliche Leidtragende hatwwe die Misses Tschalli abgefißt un geflennt derbei. Es war rührend, ze sehe, wie des Mitleid die gute Mensche bewegt hot.

Ich hen de Tschalli in de nexte Serluhn genomme un hen em Adweis gegetwwe, wie er es mache müßt mit der Inschurenz un dann hen mer glei ze Allem getendet und zwar mit dem Risölt, daß die ganze Sach heint schon gefirt is. Uetwermorche kriegt der Tschalli sei Geld. Er hot ganz gut ausgemacht bei dem Unglück. Die Misses Tschalli hot sich aach getröst. Nor ihr selwer eigemachtes Sauerkraut, die deitsche Federkopfstisse, und daß in dem Riport übtver des Feier in de Zeitung ihr Name falsch gespellt war, des, sagt sie, werd sie im Lebe net verschmerze könne.

Morge hat der Tschalli an seim neue Platz Gränd Opening, übtwermorche hot er Geburtstag un de Tag druff Meßelsupp.

Hierzu ladet ei, wollt Ich sage:

Mit Rigards Yours

J o h n R i t t s c h Esq.

Wie Ich die Brandstätt gesehe hen, da sein Mir in Gedanke an des viele Geld, wo Ich schon beim Tschalli gespent hen, die Dichtervorte eigefalle: „Einen Blick nach dem Grabe seiner Habe sendet noch der Mensch retour.“

Ihnen dasselbe wünschend

Der Obige Esq.

[6. März 1901.]

## Der Herr Professor.

Schumetta, Martisch de ferte  
d. Wts.

Mister Editer!

Hen Sie schun emol in der Kauntri gewohnt? Hen Sie schun emol Chidens geräst? In dem Räs thäte Sie nämlich wisse, daß mer in der Kauntri en Watſchdog halte muß. Erstens an tschenerell Prinzipels, zweitens, weil die annere Leit in der Kauntri aach a l l e Watſchdogs halte, drittens ümwerhaupt, vertens, damit Ein fei Hünkelcher gestohle wern, fünftens wege die Trämpe un sehtens: Warum dann nit? Un biseits hot es der Tſchalli aach gesagt, Ich müßt ein hatwe. Des is sinwetens.

Der Tſchalli hot mer'n aach verschafft. Es is e ausgezeichneter Dog! Des heißt des is anhow, wo Ich en derfor gefaast hen. Der Tſchalli hot die Qualith vun dem Hund geprubt, bei daß er vun eme sehr praminente Deitsche käm. Der Hund kann Alles — des heißt des is, was der Tſchalli gesagt hot — sogar Bier trinke. Umwer blos Importirtes! (Des äkauntet for de prominente Herrn.) Un e Watſchdog! Der stellt sein Mann! Dabei gut zu Rinner. Un e Hünkelche thät er net anfasse, wann mer'n derfor bezahle thät! Un treu! Un schmart is er! Des heißt, des is, wo der Tſchalli gesagt hot. Des vun Biertrinke war wahr. Des hen mer glei ausgefunne, wie en der Tſchalli gebracht hot.

Was die Rasse anbelangt, so hot der Tſchalli gesagt, es wär e forzhaariger Sänkt Börnard. Der Dörre=Quetsche=Hannes, wo Klämt, er thät sich uff Dogs ver=stehn, meent, es wär e Kreuzung vun dänische Dogge, Mästriff, Neufundländ, Terrier un Dachshund mit eme Sprinkling vun Bläck un Tän. Der Knödelsepp meent, es wär, was mer in der alte Kauntri en Scheereschleifer=hund kallt, während der Pelzkappe=Willh en for en Setter un Pointer, der Gof for en Meggerhund, der Piet for en Waterspäniel un der Schambettist for en Rärrädsch=Dog



disklärt. Der Weiße Weste=Schorschel meent, der Hund wär so e Art konzentriertes Dog=Show. Sei Name is „Professor“, was uff e außerordentliche Schmartigkeit schließe lößt.

Well, Mister Editer, Alles was recht is, atwew schmart is der Hund. Mer hawwe en jeh zwei Woche un in der Zeit hot er schon Prufs vun außerornlicher Schmartheit gegetwew. Des Hundche weef for Zujtenz ganz exältli, daß es uff eine Karpet weicherliege is, wie uff em blanke Stutwebode un daß e Sofä noch besser is, wie e Karpet. E besonnere Vorlieb atwew hot des Thierche for e Bett, wo grad Einer derbo uffgestanne is un wo noch warm is.

Wo des Thier aach noch e besonnere Schmartigkeit drein hot, des is in Allem, was ze esse is. Namentlich gleicht er Kalbsbrate, Böffsted midium done, un Kostbief Weienna Steil gemacht mit erer schöne Sauce derzu. E Merkwürdigkeit vun dem Hund is, daß er sei Butterbrod mitaüs des Brod derzu ißt. Er gleicht atwew sei gesaizene Butter.

Was sei Watschfullneß abelängt, da lößt sich nig dergege jage. Blos thut er sei Watsching nur am Tag. Wann e Groffer oder e Milchmann oder junst e primit-letschti Karakter an's Haus kimmt, da barft er, als wann die Welt unnergehn thät. Trämpz un Bettelent dergege scheint er ze gleiche. Wann die an's Haus kimme, da wedelt er mit'm Schweiß un leckt ene die Händ. Atwew in einer Art verdient des Biest sein Name Professor. Des Biest is nämlich der einzige Mensch, wo es verstanne hot, meiner Alti Respekt eizeflöhe. Die Alti hot en nämlich neulich bum Parlor = Sofä runner tschäse wolle. Der Professor hot erst gefnurt un dann hot er die Bähn gefletcht. Seit der Zeit lößt en die Alti in Ruh.

Of course segt die Alti: „Der Hund muß aus'm Haus!“ Des is leicht gesagt, Mister Editer! Er geht atwew net. Un wann er geht, kimmt er wieder. Er scheint uns ze gleiche. Wann mer'n bei der Thür enaus=sperrt, kimmt er dorch e Window.

Was sei Rasse abelangt, da glaub Ich nach näherer Bekanntschaft, daß der Pelzkappe-Billy, wo der Professor for e Jagdhund diklärt hot, Recht hot. No Mistät, Mister Editer, der Professor is e fürst rät Jagdhund. Er jagt atwewer blos Raze. Un er jagt se net blos, er fätscht se aach un, was mehr is, er killt se aach. Gestern Morche hen Ich en Kater gehatt bun dem Tschalli sein Rheinwei. (Es kann aach der Grog gewese sei, wo mer druff geseht hatwwe.) Mister Editer, Sie hätte emol seche solle, wie der Hund um Mich erumgegangen is un Mich angeknorrt hot. So schur wie Sie lebe, Mister Editer, der Professor muß Mein Kater genotigt hatwwe. Well, die Razejagd bum Professor hot was Gutes. Dorch den Trommel, wo uns die Nachbarn wege die gefüllte Raze mache, werd die Alti hüßi gehalten. Un dann hatwwe wir die stille Hoffnung, daß emol Einer bun die Nachbarn de Professor killt. Dann, daß wir des Biest los wern, die Hoffnung hatwwe wir ufgegebenwwe.

Mit diesem Wunsche sein Ich

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

Pi Es. Die ganze Sachlag is getschänscht. Erst hot die Alti de Hund aus'm Haus hatwwe wolle. Jez diklärt sie, sie thät en um kein Preis der Welt hergewwe. Nämlich in unserer Nachbarschaft da wohne lauter so Fünf-Doller-Millionär, wie mer sie in die Suburbs plenty findt. Des sein nämlich Leit, wo mit fünf Silber = Dollers in der Tasch so viel Lärm mache könne, daß mer meent, es wär e Milljen. Die Leit rönne Bills beim Butscher un Großer, bezahle kein Mensche, der Mann derf kei Siggarn schmoke un sich kein Schoppe Wei un kei Glas Bier gönne, esse thun sie nig wie Pei un Cätes un Sonntags Portschops mit Potatoes, atwewer die Weibsleit sein uffgedonnert in Silk un Welvet un Deimonds im Ohr, so groß wie — well wie der Alti ihre.

Of course hot's die Alti drin for die Sort. Heint is so e Lädh an unserm Haus vorbeispaziert wie e Gockel oder e Pfau. Im selwige Moment is e Ratz ütwer die

Gaß. Der Professor seht die Raß, tschumpt erst dorch des zugemachte Parlor = Window, daß die Scheibe klirre, tschumpt dann iwwer die Fenz un der Raß nach. Die Lädh hot des Rätzche protekte wolte un hot's schnell uffgehobe. Mei Professor tschumpt an der Ladh enuff un zerreißt ihr Silkdreß un ihr Sielskin=Tschädet ze Feße. Die Lädh is glei zum Squeier un hot en Summons un e Warning gege uns erausgenomme un biseits e Order, daß der Professor todt geschosse wern muß.

Jeh disklärt atwew die Alti, der Hund derst net todt geschosse wern un wann's ihr tausend Dollers koste thät. Sie hot bis jeh drei Lawhers aus Schumeika ingätscht, bun dene jeder fufzig Dollers Ritäner gekriegt hot. Jeh fährt sie ebe nach Neu York, um noch e Paar extra schmarke Lawhers derzu ze nemme, wo dem Professor des Lebe säße müsse. Es gebt en sensäschenell Lawfuit, Mister Editer, dann die Alti disklärt, sie thät bis an die Juneited States Supriem = Court gehn, bibor sie den Dog stille losse thät.

What fools dies Weibslait are, Mister Editer!

Ihne des Rämliche wünschend

Der Obige Esq.



[21. März 1901.]

### Das Duell.

Schumeika, John Ritsch Män-  
schen, Martisch de zwanzigste d.  
Mts.

Staatszeitungs=Nuhspäper, adressirt.

Mister Editer!

Es is Alles aus! Wenige Stunde noch un Ich hen vielleicht Mei praminentes Lebe ausgehaucht un Mei un-

sterbliche Seel schwingt sich in die Höh — des heißt, des is etwue der Trostwel — mer weech etwue nig Gewisses — you can't sometimes always tell.

Die Alti weech nig derbo un es derf es ütwerhaupt Niemand wisse, Ich schreib es Ihne aach blos unner dem konfidetschell Siegel der preibät Verschwiegenheit un Ich hoff net, daß Sie hergehn wern und wern die Polies notifeije, obwohl, so viel Ich weech, is e hohe Fein druff, wann mer bun so was weech un mer thut's net azeige. Jek, of course, Ich möcht Sie net in Trostwel bringe, Mister Editer.

Nämlich Ich geh e Duel feite. Yes, Mister Editer, e regeller Duell mit werfliche geladene Pistels, Witnesses oder Seconds un eme Dakter. Dreißig Schritt Distenz. Es is förchterlich, so jung sterbe ze müsse — Ich sein erst in die Fußzich! — Ich hen Mich atwer schon in Alles ergetwue un allem Irdische entsagt. Glaabe Sie Mister Editer, daß Mei Hjunerell de Record bun der Nummer bun Räärrädsches breche werd? Ich denf es werdl — —

Mister Editer, wann mer vor so eme Schritt steht, da — well, es is merkwördig, was for en Eifluß des uff de Mensche hot un sei ganzes Wese tschänscht. Jek for Instenz Ich hen seit der Tschällendsch un seit daß Alles uff dreißig Schritt Distenz gefirt is, en förchterliche Vorsicht un trotzdem daß Ich schon e Masse Wuppdiich's genomme hen, for Mei Nörbs un Mei Händs ze stedije, hen Ich doch so e gewisses Trembling in die Finger un de Dadderich in die Oberschentel.

Nämlich wie es gefimme is, des is, daß Ich Mein Meind uffgemacht gehatt hen, daß Ich bum Tschalli un dem DörreQuetsche-Hannes un dem Pelzkappe-Billy, dem Gof un dem Piet und dem Schambettist, dem Knödelsepp un dem Weiße Weste = Schorschel nig mehr wisse wollt. Nämlich Ich hen aufseit bun Schumeika en Plaz distobert, (e Hotel of course) wo dra steht: Estäblisch 1710. — Well, Mister Editer, dadorch, daß Ich jek an solche Plaz verkehr, belang Ich zu die alte Ridbodhier (gespellt werd es: Geniderboders). Als Gener bun die alte Ridbodbiers kann Ich doch mit die Neu Yorker Opstarts un Par-



wenjuchs un Humbergs nix ze thun hatwwe, hen Ich gedent un hen Mein Weind uffgemacht, de Tschalli un die ganze Bande ze drappe.

Ich sein also konsequentli gestern zum Tschalli higege un da hen Ich aach die Bohs all minaner getroffen. Däschonelli macht der Pelzkappe=Willh, wie Ich grad was gesagt gehatt hen, die Rimark zu Mir: „Bappel doch keen Misch!“

Ich hen gesagt: „Pelzkappe=Willh, mer sieh, daß Du e ganz gewöhnlicher Kerl bischt, sunscht thät'st Du so plebejische Expreschens gar net in Dein Mund nemme, in Dein ungewaschene. Unner die Nickbockbiers vun Schumeika, wo Ich jek Mein Umgang dermit hab, da sein Ich so was net gewöhnt. Merk Dir des, Du Loaser, Du dreckiger.“

Wie Ich des mit eme sehr hoheitsvolle Ton un mit aristokratischer Zurückhaltung gesagt hen, da tschumpt der Pelzkappe=Willh uff, zieht sein Coat aus und segt, Ich sollt enaus gehn uff die Gass un des noch emol sage.

Mister Editer, Ich hen mich werlich geschämt un sein disgöstet gewese, daß Ich so lang mit so kommener Rompeni verkehrt hen. Ich sein also uffgestanne un hen in würdevoller Männer gesagt: „Pelzkappe=Willh, Du bist e Kameel, atwwe Du kannst nix derfor, dann Dei Vadder war schon grad so dumm — Ich hen en gekannt. Denkst Du, in der aristokrätisch Sossieteti, wo jek Mei Umgang dermit is, da wär es Steil, so was in Schörtschliefs uff der Gass' auszeseite? No, Sörr! Mister Pelzkappe=Willh, Sie wern vun Mir hörn!“

Da dermit sein Ich uffgestanne un in stolzer männlicher Haltung an die Bar gesteppt. In dem vornehme Gebieterton, wo uns alti Nickbockbiers eige is, hen Ich zum Tschalli gesagt: „Frag all die Annere, ersetzt de Pelzkappe=Willh, ob Sie Mich tschoine wolle!“

Of course sein die Bohs all gekimme un hen mitgetrunke. Ich hen dann de Anödelsepp uff die Seit genomme un hen en gefragt, ob er Mei Second sei und de Pelzkappe=Willh tschällentsche wollt. Er hot sich de Schambettijt mitgenomme als zweite Second.

Ich hen of course gedenkt, daß der Pelzkappe=Billh ausbäde thät. Des hot er atwiver net gethan, der Toward, der elendige. Nämlich Ich hen gar net gewüßt, daß der Pelzkappe=Billh früher zehn Jahr in Kentuckh gelebt hot un an Duels un so Sache gewöhnt is. Ich hen aach gehört, er könne sehr gut schieße. Of course, Ich belang zu die independente Schüke un aach noch zu erer annere Scharpschooters = Cossieiet, atwiver — es is merkwördig, Mister Editer, Ich kann den merkwördige Oberschenkel=Dadderich un des Trembling in die Fingers net los werde.

Well, Mister Editer — Ich erpekt jek schon bald Mei Seconds. Wann mer uns des nexte Mal sehe, Mister Editer, bin Ich vielleicht schon nimmer uff der Welt.

Sie sein doch schur, Mister Editer, daß Sie net die Polies notifeie. Des Duel find't in dem Wäldche zwische Hollis un Flushing, grad rechts vun der Flushing Ebene statt. Es is ganz leicht ze finde. Sie könne gar net fehle, Mister Editer.

Ich kann nimmer weiter schreibe, Mister Editer, dann die Trembels wern so arg, daß Ich die Feder nimmer halte kann. Wie Ich mit dene Händ e Pistel halte soll, is mer noch net klar.

Also, Mister Editer, gut bei for eber!

Mit Rigards Yours John Ritsch Esq.

Ich denk, der Pelzkappe=Billh wird bei die Versöhnungsversuch klei beigewwe. So e Toward hot ja kee Korrädsch un keen Mörb. Die niedere Abkunft loßt sich bei dene gewöhnliche Leit net verleugne. Jek was Mich betrifft, Ich sein so ruhig un gefaßt wie Einiges — ersept die Trembels un de Oberschenkel=Dadderich.

Mister Editer, Ich bitt Ihne noch emol um Verschwiegenheit un daß Sie net die Polies notifeie. Of course — natürlich, mer kann atwiver en verheirathe Mann, wie Sie sein, net blamirn, wann er net in Trottwel kimme will.

Wann der Pelzkappe=Billh zeerst sterbt, dann schreib Ich Ihne nexte Woch e Descripschen vum Duel.

Einstweilen so lang

Der Obige Esq.

[22. März 1901.]

## Des Helden Heimkehr.

Datum des hoffentlich verwischte  
Poststempels.

Jönings-Staats-Ruhspäper, N. D.

Mister Editer!

Der Pelzkappe-Billy is e Toward un elender Feigling. Un der Mister Editer vun Ihrem Morgeblatt is aach net viel besser.

Sie wisse doch, daß Ich de Pelzkappe-Billy zu eme Duel getschällenscht gehatt hen, weil er die insoltung Rimark gemacht hot, Ich sollt uff die Gass eraus kimme un es noch emol sage, nämlich, daß er e Loaser wär.

Ich hen de Editer vun dem Morcheblatt, des vun dem Duel un dem Tschälentsching unner der ehrensächlichste Diskretion un der preiwät Verschwiegenheit geschritwe un en himmelhoch gebete, er soll das Sikret bewahr'n un um's Himmels Wille net die Polies notifeie. Er hat's atwewer doch gethan. Des heißt, Ich glaab's wenigstens. Oder Ich hen's e Zeit lang geglaabt.

Nämlich wie am Mittwoch Morche Mei Sekonds zu Mir gekimme sein un Mei Fassung und Mein männliche Muth admeiert hen, indem daß Ich nämlich vun Angst aach net die Spur gehatt hen — so was kenn Ich gar net, Mister Editer — un Mei Sekonds hatwe gefragt, ob Ich ready wär, da sag Ich mit dem Aufleuchte edle Mannesmuths un kampfeslustiger Tapferkeit in Meine Lage: „Yes, Tschentelmen, Ich sein ready, atwewer Ich glaab, der Pelzkappe = Billy kimmt doch net un biseits is es anghow lei Zuhß, denn Ich hen etwewen en Wink gekriegt, der Editer vun der Staats hätt Wind gekriegt vun der Sach un so e Ruhspäpermenisch, der kann ja doch sei Maul net halte, — Ich sein schur, un Ich hen's in Mei'm Gefühl un Ich spür's in Meine Knoche, der Editer hot Mir de Trid gespielt, die Polies ze notifeie un of course, arreste losse will Ich Mich net un da denf Ich, es is besser, mer trinke

Eins un schide en Messentscher=Boh, statt daß mer selwer hingehn.“ Des is, was Ich gesagt hen.

Des heizt, of course, Ich selwer war der Kaltblütigste un Gelassenste bun Alle. Ich hen sogar noch Wiß gerisse un Tschohks gemacht. For Instenz, wie mer de Wuppdich vor der Schlacht genomme hen — Ich hen selwer de Vor-schlag derzu gemacht — da hot ganz zufällig des Schnäppsche in Meiner Hand e Bißle getrembelt un geschütt un da sag Ich (zu dem Wuppdich): „Na, Du förcht'st Dich wohl, Kleiner?“ Mei Sekonds hatwwe förchterlich gelacht ütwwer den Wiß un war'n erstaunt ütwwer Mei Geistesgegenwart, Kaltblütigkeit un Korrädsch.

Dann hatwwe Mei Sekonds diklärt, es wär die höchste Zeit, uffzubreche, wann mer net ze spät timme wollt.

Ich hen immer in Nabels geles, daß mer zu eme Duel in Ibning Drez fährt un of course muß mer in erer Korrädsch zum Kampfplatz fahrn. Des hen mer aach gethan. Ich hen unnertwegs grad de Knödelsepp gefragt, ob er schur wär, kein Mistähk gemacht ze hatwwe un ob es net dreihunnert, anstatt dreißig Schritt Distenz wärn, da seh Ich uff der Landstraß: „Schtapp, schtapp,“ schrei Ich un ze der Korrädsch eraus tschump Ich un links in Büsch spring Ich un laaf, so schnell, wie Ich laafe kann.

Es war nämlich e Polies=Uffisser. Des heizt, Gener war es wenigstens. Ich glaab aber, es ware'n drei oder vier, wo als Vorhut bun eme größere Ditatschment gemartscht sein. Anthon hot der Mann, wo Ich geise hen, so ausgeise, wie Poliesleut.

In erer Stund un e halb war Ich uff der annere Seit bun der Statsgrenz in Hoboke un jek irr Ich schun seit zwei Täg in verschiedene Bitties von New Jersey als e Futschitiff herum.

Mister Editer! Wann die Luft wieder rein is un Ich komm zerück nach Neu York, dann thun Sie Mir nor de einzige Gefalle, un sorge Sie derfor, daß der Pelzkappe-Billy vorher die Stadt verlasse un unbekannte Aufenthalt genomme hot, sunscht gebt es e förchterliches Blutbad. Dorch den Aufschub, wo dorch Umständ, ütwwer die Ich fei Kontrol hab, verursacht worn is, da is Mei Korrädsch un



Mei Kampfmuth uff's Höchste gestiege. Sage Sie nor dem Pelzkappe=Billh, Ich thät zu dem Finisch feite un er soll sich nor net eibilde, daß Ich Pardong gewwe thät. Sie könne aach sage, Ich thät an dem Plaz, wo Ich jek bin, — never meind de Name, Ich tschänsch de Plaz jede Tag — vun Morgens bis Abends nir wie prättisse. Wann Ich de Pelzkappe=Billh treff, geht's em schlecht!

Ihne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

\* \* \*

L ä t e r. (Bei spejschell Weier.)

Pätersen in Neu Jersey.

Mister E diter!

Es is die größte Sensäschen vun neue Zentschuri. Wie Ich den Brief an Ihne geschritwe hen — es war in Union Hill — un Ich will en in en spejschell Delivery= Brieftaschte stecke, da seh Ich — sei fünf Schrit vun Mir — de Pelzkappe=Billh.

Ich sein sofort nach Pätersen, um vun dort aus Mei Seconds ze notiseie. Was denke Sie, wie Ich in die Schmoking Car steig, wer drein sitzt? Der Pelzkappe=Billh.

Well, Mister E diter, um es forz ze mache: Mir hen uns geeinigt, des Duel mitaus Seconds un Witnesses auszeseite. Es hot schun stattgefanne. Ich un der Pelzkappe=Billh war'n sehr tapfer un bräv. Besonnere's Ich. Ich hen en Streifschuß in Mein Overcoat un der Pelzkappe=Billh e leichte Verwundung vun Tapp vun seim steife Gut. Es war der schmalste Escap, den der Pelzkappe = Billh gehatt hot un Ich sein aach in Dänscher gewese.

Mir könne es bei die Löcher im Overcoat un im Gut prube, daß des Duel werkllich stattgefanne hot. Der Ehr is jek genug gethan un wir sein wieder versöhnt.

Mache Sie e interesting un sensäschenell Gitem aus dem Duel.

Morge kimm Ich heim. Ich verbitt Mir atwewer en feierliche Empfang als Hiro. Wenigstens solle net so viel Geschichte gemacht wern, wie selwiges Mal bei dem Demew sein Mitörn. Da sein Ich ze bescheide derzu.

In Häst Yours

J o h n R i t s c h Esq.

\* \* \*

T e l e g r ä f f = P o s t s c r i p t. Selwiges, daß der Pelzkappe=Willh in Kentuckh gelebt hot un e gute Händ in Duelling wär, des war e Lüg, wo der Knödelsepp un die Annere uffgebracht gehatt hatwew. Wann Ich des gewüßt hätt!!

D. D. Esq.



[27. März 1901.]

„Erstens schon der Eier wegen.“

Schumeika, Martsch de sitwenezwanzigste d. Mts.

Mister E diter!

E schöne Empfehlung von der Alti un beiliegend finde Sie in eme Körble, wo der Ueberbringer Ihne überbringe werd, sechs selber gelegte, ganz frische Eier.

(Des heißt, Mister E diter, wann Sie Mich net ver-rathe wolle, will Ich Ihne en Abweis getwew. FALLE Sie net druff' reil Ich hen nämlich Mei Suspischens, seit neu-lich eins vun die frische, selber gelegte Eggs, wo die Alti geklämt hot, sie hätt's grad der HENN unner — Ich meen, sie hätt's grad unner der HENN weggenomme, hot sie geklämt — seit des asorsaid strictly fresch gelegte Egg in dem Augeblick, wo Ich mit'm Messer dra gekimme bin,

for de Ripp abzeshneide, explodet is un en ziemliche disagrieäbel Schmell um sich verbreitet hot, seit der Zeit hen Ich, wie gesagt, Mei Suspischens. Biseits schickt aach die Alti an so viele Frents vun Unserer selwer gelegte Eggs als Presents, daß es nor möglich wär, wann Dimänd und Supplei stimme thäte. Ich glaab die Alti laaft die Eier, wo sie als Unser eigenes Product verschenkt, beim Grocer. Des heißt, Sie derfe Mich atwewer nit verrathe, Mister Editer. Ich meen's gut mit Ihne.)

Also nämlich die Alti hot jeh des Mänätschment vun der Poultrh-Farm in die Hand genomme. Als e Mätter of Fäkt, Mister Editer, hot die Alti en Suckzeß aus der Sach gemacht, in dem daß werklisch schon Eier gelegt worn sein. Atwewer daß Mei häuslicher Friede dahi is, seit die Alti die Chidens mänätscht, des is aach e Fäkt.

Die Alti betreibt die Sach seientiffik. Sie räst die Chidens bei Stiem oder annhow bei Maschinerie. Wie Ich neulich emol Nachts heimgekomme bin, räst die Alti Sail Columbia mit Mir, weil Ich zu stark uff getrete wär un dadorch des Haus geschäft hätt. Un wisse Sie warum Ich jeh uff emol nimmer schäfe derf? Wege dem Inkjubäter. Des is nämlich e Maschineri wo dermit dorch die Citwirkung vun Keresijn artifizschell Eggs lebendig gemacht wern, bis se sich feinelli in kleine Hünkelcher verwandle.

Un wisse Sie, wo der Inkjubäter uffgestellt is, Mister Editer? Im Front-Parlor! Die Alti segt, des wär der beste Platz derfor, weil's da schö ruhig wär un Niemand enei käm. Wann die Alti so fortfährt, da müsse Wir unsere Wiffiters im Hühnerstall empfangen un müsse aach selwer dort schlafen, dann die Rooms bum ganze Haus wern vun die Chidens eigenomme sei. Und da blämt Mich die Alti, wann Ich als emol uff en Sprung enüwter nach New York zum Tschalli geh!

Vun Morchens bis Abends hot die Alti Chidens im Kopp un Eier uff'm Brain. So wie e Henn gadert, laaft die Alti enaus un guckt nach, ob des Ei schon gelegt is. Ich glaab die Hünkelcher lege die Eier aus lauter Angst vor der Alti. Getalft werd im ganze Haus nig mehr, wie

Gühner. Es is die höchste Ungemüthlichkeit, wo mer sich vorstelle kann! Un wann Ich emol was sag, da hält Mir die Alti vor, wie schön daß es wär, immer die frisch gelegte Eggs so bei der Hand ze hatwwe. — Well, Ich weeiß net, Mister Editer. Nämlich Ich eh als zum Bredsecht e weiches Ei. Des heißt net ganz weich un net ganz hart, sonnern (wie mer bei Mir derheem segt) „so halb un halb, wie der Teifel die Bauern holt“. Wie Ich gestern Morche Mei Egg, wo die Alti extri for Mich gekocht hot, uffschneide will, da geht es nit. Des Messer is als abgerutscht un des Ei hot sich aach so sonny agefühlt. Erst hen Ich gedenkt, Ich hätt de Dadderich in die Finger, weil des Messer immer abgerutscht is. Nachher hot sich's atwver erausgestellt, daß die Alti in der Horri eens bun die Zmitaschen Glaseier, wo aus weißem Porcelän gemacht sein, aus'm Nest genome un gewissenhaft fink un e halbe Minute gekocht hot.

Des is atwver noch gar nig, Mister Editer! Heint Morche wach Ich in aller Früh — noch eh es ganz hell war — uff un hör so e eigenthümliches Gequicks uff'm Bode. Ich hen erst gedenkt es wär'n Mäus un hen Mich im Bett uffgeseht. Die Alti war natürlich nit da — sie war schun uffgejtanne, weil sie nachgucke hot wolle, ob die Hünkelcher verleicht bei der Nacht Eggs gelegt hatwwe. Wie Ich de Fuß uff de Bode stelle will, hör Ich e Getreisch, Mei Fuß tritt uff was Weiches, Ich hör noch mehr fürchterliches Getreisch, un Flügelschlag, gleichzeitig krieg Ich en Dolchstich in de große Zehe. Ich — ungedreht, wie Ich war — tschump vollens uff, raus zu der Thür un die Stairs enunner. Wie Ich Mich noch emol umgedreht gehatt hen, da hen Ich nämlich e fürchterliches Animäl gesehen — Meiner Schätzung nach e Drach oder e Lindwurm.

Uff Mei Hülfgeschrei is endlich die Alti gekimme un hot erklänt, daß einer bun die Glucke, wo sie uff Eier geseht hot, ihre Hünkelche ausgeschlupft sein un sie, weil sie kein annere Plaz gewußt hot, die ganze häpph Famili, Gluck un die kleine Hünkelcher, in unser Sleeping Ruhm



unner's Bett gethan hot. Des miserabliche Viech war es also, wo Mich verschrocke un in de große Behe gepickt hot! Mister Editer, des is, wo Ich die Lein draw!

Ich schreib Ihne des Alles blos, damit, wann Sie hör'n, Ich wär kräsi getörnt, Sie wisse, woher es kimmt. Uetworigens glaab Ich, daß es bei der Alti selwer nimmer ganz richtig is. Ageblichlich experimentirt sie allem Anschein nach dra, aach die Göckel, oder wie mer hier segt, die Roosters des Lege ze lerne. Wenigstens hör Ich sie immer zu die Rooster sage, sie sollte sich deßwegen was schäme.

Ihne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

J o h n R i t t e r Esq.

Nachschrift. (Beim Tschalli geschrittwie.)

Mister Editer!

Ich hoff Sie wern net meinde — nämlich mer hatwre en Thomas un Jeremias trinke wolle un der Tschalli hot net genug Eggs gehatt. Da hen Ich finf bun die Eier, wo Ihne die Alti hot schicke wolle, genome. Sie meinde net — thun Sie? Des serte bun die Eier bringt atwer der Uetwerbringer. Lasse Sie sich's gut schmedel! Der Tschalli hot's net juhse wolle. Er hot gesagt, es thät ihm schun bun autseit so gewiß verdächtig ausgucke, als wann es mehr for diätetisch Purposse wie zum Esse fit wär.

Also verzehn Sie des Ei bun de Alti in Gesundheit!  
(No Thänks!)

Yours

Der Obige Esq.



[30. Oktober 1901.]

## Immer nobel!

Schumetta, Oktober de vor-  
lehte d. Mts.

Mister Editer!

Of course, Ich selwer sein nit so, des wisse Sie doch, Mister Editer, dann: Was geb Ich drum? Geld is bei Mir kei Obscheft un um Expenses geb Ich erst recht nix. Atwewer Ich meen blos so im Allgemeine. Nämlich, des is gar nit so leicht, wie es aussieht, immer nobel un nie schmal ze sein mitaus daß die Sach zu viel koscht.

Jeh for Instenz in de Strietcar. Ich will emol sage, daß e Crowd vun fünf bis siwwe Tschentelmänner mit enanner uff die Car gehn. Of course will da Jeder for Alle bezahle. Jeder segt Neber meind; ich hab des Tschänsch. Wo da des Kunststück derbei erei kimmt, des is grad in dem Moment, wo der Annere sei Geld erauszieht, sich mit der Hand in der Tasch in's Hänkertschiff ze verwickle, so daß mer grad e vertels Minutte oder wann's aach nor e Sekond is, ze spät kimmt. Oder, wann Jeder vun die Fünf oder Siwwe des Geld schun in der Hand hot, da kimmt's druff a, daß grad in dem Moment, wo der Konduktor kimmt, Ei'm was in's Aug fliegt. Da langt mer dann schnell mit der Hand, wo mer des Geld drein hot, an's Aug un in der Zeit hot der Konduktor vun eme Annere des Geld genumme.

E gute Art, de Noble ze spiele, kann mer aach im Saluhn praktisse. Also, wann da e größere Crowd beisamme is un sie hatwwe alle minanner ziemlich theuere Drinks geordert, da kimmt gewöhnlich nach dem erste oder zweite Triet so e gewisse Verlegenheitspauz. Jeder is ziemlich partikeller, imer noch e Restche in seim Glas ze losse. Kloppt atwewer dann wieder Einer, dann sein glei drei oder vier, wo aach bestelle wolle. Wann bei der Battel getriet werd, da sein immer e Paar derbei, wo forchtbar in der Horri sein, die Sigars ze ordern, damit ihne de Sigarntriet, wo of course billiger is, kei Annerer

wegschnappt. Un jedesmal, wann die Battels beinah leer sein un nach erer längerer Paus sich wieder Einer entschließt, ze klopppe, un noch e Paar Battels ze ordern, da schreie Zwei oder Drei: „No, diesmal bin ich an der Reih.“

In so eme Fall, Mister Editer, muß mer der Situationsen gewachse sein. Da sag Ich allemal: „Laßt nor gehn, Ich werd des Ordern besorge.“ Un dann order Ich als ein Raund nach dem annere un immer wieder emol Siggarn derzwische, un Jeder, wo erei kimmt, den intweit Ich, er soll sich zu uns seze un Eins mittrinke, weil Ich grad an der Reih wär, Eins auszugewwe. Da denkt Jeder in dem Crowd: „Heint hot der reiche John wieder die Spondirhose an“ un kloppt dann aach un ordert, un es kimmt Lebe in die Sach, es gebt keine Pause mehr un mer hatwwe all minanner e werfliche Höll bun erer feine Zeit.

Dann kimmt der große Ageblick, wo sich der Mensch bum Thier unnerscheidet, nämlich, wo mer bezahle muß. Des is die Zeit, wo sich der feine diplomatische Eschinius zeigt. „Was hatwwe Wir gehabt?“ frag Ich. „Well,“ segt da Einer, „Ich hab e Raund Siggarn gehatt“, un e Annerer insistet druff, daß er zwei Battels geordert gehatt hätt un die wollt er noch bezahle, un so zetera. Da sag Ich ganz eifach: „Gewwwe Sie Mir en Esched for des Ganze.“

Of course fällt da Jedem e Stei bum Herze un es denkt sich Jeder: „Es is doch e liberaler Kerl, der reiche John.“ (Des bin Ich aach, Mister Editer.) Nämlich, mer kann ganz schur sei, daß da immer e Paar derbei sein, wo (Scheins halber, es is ihne of course nit Ernst) so thun, als wann sie des absolutli nit hatwwe wollte. „No, die Siggarn will ich bezahle,“ segt Einer, oder „No, de erste Raund will ich wenigstens bezahle,“ segt e Annerer, un e Dritter segt: „No, des nemm Ich nit an.“

„Well,“ sag Ich dann, „des is förchterlich eifach — der Esched is finfeverzig Dollers, Wir sein (dann zähl Ich schnell, des heißt, Notabene, Ich zähl Mich selbwer nit mit, sonnern bloß die Annere) Wir sein jek verzehn Persone

— da gebt mir Jeder drei Doller un en vertel, dann kimmt genug Trinkgeld for de Waiter eraus."

Of cours thut Jeder so, als wann er sehr gepliest wär vun dem Arränschment, un es rückt Jeder eraus un Ich bezahl un dann — weil Mich's doch uff die Weis gar nig gekoscht hot, sag Ich: „Well, jek geb Ich atwter noch e Battel aus, atwter diesmal duld Ich kei Widerred, die bezahl Ich!"

Mer muß immer nobel sei, Mister Editer, wann mer e Prominenter sei will. Nobleß obleitscht!

Ihne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

J o h n N i t s c h Esq.



[11. Dezember 1901.]

## Schreckliche Situation.

Sch u m e i k a, Dizember de ele=  
bente dieses Monats.

Staats=Zeitungs=Nuhspäper, Morcheblatts=Edischen.

Mister Editer!

Goffentlich wern Sie Mich glei bei Meiner Handschrift un aach bei Mein elegante deitsche Steil, wo Ich schreib un wo Ich nit glaab, daß Mich Einer drein biete kann, eidentifeie, daß Ich es bin, wo des Gegewärtige an Ihne richtet. Ich hen nämlich in der letzte Zeit Expirienzes gemacht, wo Mich derzubringe, daß Ich so ziemlich Einiges for möglich halt.

Sie wern es wahrscheinlich gehört hatwte, daß die Misses Nitsch an de Editer vun dem Jönings=Staats=nuhspäper geschrimme hot, daß Ich räthselhaft ver=



schwunde un missing wär. Bun die bissige Rimärf, wo die Alti an Mei räthselhafte Abwesenheit geknüpft hot, will Ich wege Mangel an Zeit jeh fei weitere Nohtiz nemme.

Nämlich, Mister Editor, was Mir gehäppent hot, des bietet Einiges. Ich bin so nah dem elektrischen Stuhl gewese, wie Ich je wieder ze komme gleich. Un des Alles durch die Alti.

Des Föchterlichste is atwer, daß Mei ganze Famili Mich immer noch mit eme gewisse Mißtraue betracht' un, glaub Ich, die heimliche Suspischen hot, Ich wär's nit, sonnern Ich wär der Annere, wo Mich umgebracht hot. Ich sein nämlich arrestet gewese unner dem dringende Verdacht, en Raubmord gege Mich selber kommittet ze hatwe, des heißt Mich selwer in böswilliger Absicht um mit hinnerlistigem Vorbedacht gefüllt un Mir dann Mei Watch un Chain un Deimonds un e Roll Banknote gestohle ze hatwe.

Wie des gefimme is, des war wie folgt: Also Sie wisse doch, daß Ich, was mer sagt, en literäri Törn an Mir hab. Um Poetrie oder um Love=Stories da geb Ich net viel drum. Atwer was Ich ze lese gleich, des sein Detectiv=Stories un Kriminal=Romän. Wann in erer Geschicht nit im ersten Kapitel wenigstens Einer gefüllt werd un der Detectiv, wo der Hiro bun der Geschicht is, nit in jedem Kapitel e annere Verkleidung hot, dann geb Ich gar nir drum, sie ze lese. Also neulich war Ich bei erer Grändopening un da hen Ich Mein Frent Riesepeter, wo mit dem Knödelsepp un dem Pelzkappe=Willh un dem Dörre=Quetsche=Hannes gefimme war, getroffen. Wie Wir e Zeit lang getrunke gehatt hatwe, da fängt der Riesepeter uff emol a, ze heule. Ich hen erst gedenkt, es wär des besoffene Glend, es is atwer ausgetörnt, daß der Riesepeter werkllich en Seeleeschmerz gehatt hat. Er hot Mich uff die Seit genumme un hot Mir abertraut, daß er sei Frau suspette thät, daß sie ihm untreu wär, indem daß sie immer heimliche Ausgäng mache thät. Der Riesepeter hot gesagt, er hätt die Intensen, sei Frau bun eme

Detectiv watsche ze losse, des heißt, er thät gleiche, des ze hun, wann es nit so fürchterlich expensiv wär.

Mister Editer, des war die Tschäns bum Meim Lebe. Ich hen Mir nämlich schun immer gewünscht gehatt, daß Ich emol Detectiv spiele könnt, weil Ich nämlich glaab, daß Ich da Talent un Schenie derzu hab. Ich hen also gesagt: „Riesepeter, geb Mir de Tschab. Ich schädow Dei Frau un es loscht Dich kein Cent!“

Der Riesepeter hot eigewilligt un Ich bin glei an die Arbeit. Der Alti hen Ich e Dispätsch geschickt, Ich müßt an Büsneß e Paar Tag nach Philamadelphä. Des heißt, Mister Editer, Ich hen die Dispätsch schicke wolle. Es scheint aber, daß Ich in der Horri un in Meim Eifer vergesse hen, es ze thun.

Ich hen Mir opposit bum Riesepeter seiner Residenz e förnisch Ruhm gerent un dann hen Ich des Detectiv-Büsneß gestartet. Ich hen Mir Mei Whiskers abgeschafft un Mei Haar schneide losse un hen Mir en senendhändige alte Anzug un schlechte Stinwel gekaaft un Mich da dermit als gewöhnlicher Mensch verkleidet. Mei Verkleidung war großartig. Ich hen ausgesehe wie e Mann, wo so erunnergefinne un moralisch tief gesunke is, daß er for sei Living schaffe muß. De ganze Tag hen Ich an Meim Fenster uff der Lauer gelege, un wann die Misses Riesepeter ausgegange is, da bin Ich ihr als Schatte gefolgt, for sie ze watsche un auszefinne, was sie for Heimlichteite treibt. Mister Editer, es war e fürchterliche Tschab. Nämlich die Misses Riesepeter muß e Mißgeburt sei. Die Frau hot, scheint's Mir, ütwerhaupt gar keen Dorfscht. Sie is nie eigelehrt. Sie könne denke, was Ich for Seelequale ausgestanne hab, während daß Ich der Frau als Spürhund gefolgt bin. Un Ich hen aach gar nig Verdächtiges entdecke könne. Die Frau is bun eim Store in de anere un hot Eikauf gemacht, atwer es is nie was Verdächtiges gehäppent.

Außer dem fürchterliche Dorfscht, den Ich bei dene trodene Ausgang gelitte ban, hot Mich noch was gequält. Es hot Mich nämlich ganz nörweß gemacht, daß Ich Mei Deimonds un Mei Watsch-Chain nit agehatt hen. Ich

hen immer des Gefühl gehatt, als wann ich halb nadig wär. Feinelli hen Ich es nimmer aushalte könne un Ich hen trotz Meiner Verkleidung die Deimonds un die Watsch=Chain angeputt. Des war Mei Unglück, Mister Editer!

Die Alti, wo of course die Dispätsch, die Ich ze schide vergesse hen, nit gekriegt hot, war nämlich zu der Polies gelaase un es war e tschenerell Alarm mit der Deskriftschen vun Mir un Meine Deimonds ausgegetwe worn.

Also am dritte Tag, wie Ich wieder mit eme fürchterliche Dorscht im Buse die Misses Riesepeter verfolgt hen, da packt Mich of emol e Poliesmann un schleppt Mich in die Stäschen. Dort hatwte sie Mich dann gefragt, wo Ich die Deimonds un die Watsch un Chain un des Geld her hätt. Ich hen gesagt, das war Mei Prappertie. Des war e Lüg, hot die Polies gesagt, die Sache thäte zu dem John Ritsch Esq. belange. Well, hen Ich gesagt, Ich wär ja der John Ritsch Esq. Warum Ich dann nit derheim bei Mir wär, wann Ich der John Ritsch Esq. wär, hot die Polies gefragt. „Weil Ich in Philamadelphä an Büsneß bin,“ hen Ich gesagt. Des hatwte sie dann e widerprechende Angab gefallt.

Feinelli hen Ich dem Polieskäpten e volles Geständniß gemacht un hen ihm gesagt, daß Ich als Detectiv verkleidet wär, weil Ich dem Riesepeter sei Frau watsche müßt. Sie hatwte de Riesepeter kimme losse un der hot gesagt, es war sei Wort dabo wahr, daß er sei Frau hot watsche losse wolle. Un er hot aach positiv diklärt, Ich wär nit der John Ritsch. Dann hatwte sie die Alti kimme losse. Wie die Mich gesehe hot, da hot sie Krämpf un Gisterids un Fits gekriegt un hot gekriech, Ich wär der Mörderer vun ihr'm geliebte Mann.

Wie dann die Polies Mich zu der Konfeschen hot bringe wolle, Ich sollt sage, was Ich mit dem todte Bobh (vun Mir) gethan hätt, is War die Sach' ze dumm worn. Ich hen nach dem Tschalli verlangt. Wie der gekimme is, hot er aach erst gesagt, Ich wär's nit, dann hot er atwter gemeent, wann er e Prob mit Mir mache derft, da könnt er's glei feststelle. Da druff hatwte sie e Battel Mosel

un e großes Glas gebracht. Sie könne sich denke, daß Ich bei Meim aufgespeicherte Dorcht, wo noch dorch des Erseitment erhöht worn is, des Glas uff ein Zug austrunke hen. Da hot der Tschalli gesagt: „Er is eē! Ich kenne sein Zug. Den Zug hot fei annerer Mensch am Hals wie der reiche John!“

Im nexte Ageblick sein mer uns in die Arm gelege. Sogar der Poliestäpten hot geweint vor Rührung. Es hatwe Mich dann — Ich hen atwewer jedesmal for de Purpos of Eidentifikaschen wieder en halbe Schoppe Mosel trinke müsse — noch der Schambettist un der Pelzkappe-Billy un der Dörre Quetsche-Hannes eidentifseit, un wie Ich dann annerscht gedreht war, in Meine eigene Kleider, hot Mich aach zelegt die Alti rikoneist, obgleich sie Mich jeh noch als emol aguckt, als ob sie nit ganz schur wär, daß Ich nit doch am End Mei eigener Raubmörder wär.

Mit diesem Wunsch sein Ich einstweile so lang

Yours

John R i t t c h Esq.



[15. Januar 1902.]

## Die Schlittenfahrt.

S c h u m e i f a, Tschänuari de  
fufzehnte d. M.

Staatszeitungs-Ruhspäper, adressirt.

Mister E diter!

Diesmal is die Alti bös for gut — Ich meen, es werd ziemlich lang dauern, bis sie wieder uff sprechende Törm mit Mir kimme werd. Un Ich kann doch gar nix derfor. Im Gegetheil, Ich hen Mei Bestes probirt, die Alti zepliese.



Wo der Trottwel derbei ereigefimme is, des war bei eme Sleigh-Reit. Nämlich schun seit der gegewärtige Winter agefange hot, da hot die Alti en Sleigh im Kopp. Un Sie wisse ja, wie so Weiber sein. Wann die emol ergend e Idee hatwwe, da losse sie nit nach, bis sie ihr'n Kopp dorchgesetzt hatwwe. Also die Alti hot Mir jede Tag verzählt, daß sie doch eigentlich gar nix hätt in Rom-pärißon zu annere Fraue un dann hot sie jede Tag bunerer annere Frau bezählt, wo en neue Schlitte gekriegt hätt un so zeterer. Wie dann neulich werlich Schnee gefalle is, da hot Mir die Alte erst recht kei Ruh mehr gelosse. Also e Paar Täg — es war am Donnerstag oder Freitag bun der vorige Woch, da bin Ich emol e Bißle sehr lang ausgeblitwwe gewesen — Ich war Mor-chens fort un hen gesagt, Ich wollt blos, um Luft ze schöpfe, um de Bloß herumgehn, un wie Ich wieder heim-gekimme bin, da war's so gege zwei Uhr Morchens. Die Alti war wach. Da is Mir e glückliche Idee gekimme, un die glückliche Idee is es grad, wo das Unglück angericht' hot. Ich hen nämlich, noch eh die Alti ihr'n Empfangs-spietsch afage könne, gesagt: „Alti, weest Du, wo Ich war, un was Ich gethan hab?“

„Yes,“ segt die Alti, „im Werthshaus warst De un e Riicht host Du Dir agedudelt.“

„Gueß again,“ sag ich. „No, Alti, in Brooklyn war Ich un hen Dir was gekaaft. En Schlittel Yes, Mäm, en schönere Schlitte wie ergend Jemand in der Nachbarschaft hot.“

Die Alti war gerührt, Mister Editer! Sie hot gesagt, Ich wär doch e guter Mann un sie thät Mir am negte Tag Mei Leibspeis koch. Dann hot sie agefange, Mir ze verzähle, sie müßt zu dem Schlitte en neue Hut for Sleigh-Reits un en Tailorgemachte Suit un e Bißle neues Pelz-werk hatwwe un Ich derst de negte Tag mitgehn, wann sie sich die Sache kaaft, weil Ich so en gute Täht hätt.

Am nächste Tag is die Alti suspisheß getworn. Ich hen nämlich ganz vergesse gehatt, was Ich ihr vorgeloge gehatt hen, un wie die Alti gefragt hot: „Wann kimmt dann der Schlitte?“, da hen Ich mit eme erstaunte Gesicht

gefragt: „Was for e Schlitte?“ Ich hen atwower dann, wie Mir die Thents bun der vergangene Nacht wieder eigefalle sein, die Alte beruhigt, bei ihr ze sage, Ich thät jek glei fortgehn, for de Schlitte selwer ze holer. Es is Mir dann aach nix Anneres übrig geblitwe, als werflich so en gottverdoppelte Schlitte ze kaase. Die Alti is in die Stadt, for die Sache, wo zu dem Schlitte gehörn, de Gut un de Tailor-gemachte Suit un so zetera ze kaase.

Am Sonntag hen Wir aach werflich unsern erste Sleigh-Reit genomme. Mer sein nach Springfield un bun da nach Valley-Striem. Dort sein mer in eine Hotel eigefehrt, wo die Alti mit'm Hoteltieper seiner Frau bekannt is. Die Lädies hatwwe sich in de Parlor geseht un Ich bin an der Bar geblitwe. (Da drauße werd des mit'm Raines-Law nit so genau genomme.) Es war'n e Paar Tschentelmens da, wo Ich gekennt hen, un Wir hatwwe agefange, die Deis ze schäke for kleine Battelchers. Mister Editer, so was bun eme Pech, wie Ich bei dem Werfle gehatt hen, hatwwe Sie in Ihr'm Lebe noch nit gesehe. Jedesmal hen Ich verlorn. Wann Ich fünf Sezer geworfe hen, da war e Annerer schur, fünf Afse ze schmeiße. Es is ja nit wege dem Geld, Mister Editer, atwower es kann Ei'm doch ärgern. Kann es nit? Un je mehr Ich Mich geärgert un geschimpft hen, desto mehr hatwwe die Annere gelacht. Dann hen Ich gesagt, mer wolle des Werfle uffgewwe un lieber en Pinadel spiele — aach for de Preis bun erer kleine Battel. Wolle Sie's glaabe, Mister Editer? Des Pech hot Mich aach im Pinnadel verfolgt. Ei Gäm nach dem annere hatwwe Mir die Kerl agehängt. Ich bin immer mehr erseited worn, je länger Wir gespielt hatwwe, un feinelli, wie Ich wieder e Gäm verlorn hen, da hab Ich des Geld for e Battel higeschmisse un hen gekrische: „Sucht Eich en annere Dumme, Ich geh.“ Un da dermit bin Ich enaus, hen Mich uff Mein Schlitte geseht un sein heimgefahrn.

Es is e Bißle spät geworn, wie Ich heimgefimme bin, weil Ich unnerwegs verschiedene Mal eigefehrt bin, for Mir Mei Aerger enunner ze spüle. Wie Ich in's Haus

himme, frägt Mei Tochter Maud, wo noch auf war: „Wo is dann die Ma?“

„Die Ma—a?“ sag Ich. „O Dunnerstag, die hen Ich ja ganz vergesse.“ Ich hen glei wieder aspanne losse, for die Alti ze hole. Ich war atwter noch fei dreihunnert Yard gefahrn, da fällt der Gaul hi un hot sich was am Fuß gethan. Un Keiner bun die Nachbarn hot Mir en Gaul leihe könne oder wolle. Einer derbo hot sogar die Unverschämtheit gehatt, ze sage, Ich wär nit in erer fit Kondischen, en Gaul ze treibe. Es is also nig üwtwrig geblitwe, als die Alti ihr'n Schicksal ze üwtwerlosse.

Am nexte Morche is die Alti agekimme — e Farmer hot sie gefahrn. Gesagt hot sie gar nig, atwter die Bild, Mister Editer! Ich sag gar nig, wie: die Bild!

Ihne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Mitfch Esq.



[22. Januar 1902.]

## Die Bühne des Lebens.

Schum e i f a, Eschänuäri de ztweiz-  
unzwanzigste d. Mts.

Mister Editer!

Wann Gener in e Tiäter geht, da geht er doch for de Pjurpoß, die Alectors spiele ze sehe, un die Runsch bun die Alecters kimmt dabei erei, daß sie sich verstelle un glaabe mache, sie wär'n was, was sie nit sein un of course je mehr oppesit bun dem Alecter seim werklliche Karakter bun dem Mann is, wo er glaabe macht, ze sei, desto mehr Kreditt muß mer getowe for die Verstellungskunst. Ich

hen da werflich in der Lein vun Verstellungskunſcht ſchun großartige Leiſtunge im Tiäter geſehe, for Inſtenz hot e Star, wo tauſend Dollers de Abend kriegt, en halbverhungerte Bettelmann, un e armes Luder, wo for kleine Rolle ſechzig Dollers de Monat kriegt, en reiche Millionär täuſchend nachgemacht, un de Herr von Poſſart hen Ich fogar emol ſich als en katholiſche Papſt Sixtus der Finfte (oder is es Finfus VI.?) verſtelle ſehe. Seltwiges war e Meiſterſtücke.

Troßdem ſag Ich Ihne, Miſter Editer, daß mer gar nit in e Tiäter ze gehn braucht, wann mer fürſt Klatz Aecting ſehe will. Uewerall, wo mer Menſche trifft, da kann mer gutes Aecting admeiern un mancher Mann im gewöhnliche Lebe der bietet en profeſchenell Aecter zu Stücke. Of course ſein Himäls in Aecting beſſer, atwver es gebt aach Mannsleit, wo in der Lein ſehr gut thun.

Ich will vun die ſimäl Aecters im preiwät Leiſt wenigſer ſage, weil ſunſcht die Sach in en rieſige Puſſ for die Alti enauslaufe könnt, wo nämlich in Aecting gar nit ze biete is. Atwver, Miſter Editer, wann Sie gutes Aecting ſehe wolle, da brauche Sie blos emol en Mann ze watſche, wo for de expreſſe Bjurpoß, en Schnapps ze trinke, in e Barroom geht. Die Himtäſchen vun eme Mann, wo mit der größte Anſtrengung nachdenkt un ſich nit uff des Richtige beſinne kann, wann der Barkeeper fragt „Was ſoll es ſei?“, die kann ſei Aecter uff der Städſch ſo gut fertig bringe. Oder die Himtäſchen vun eme Mann mit Bauchweh, wo ſo e alter Hänkie-Hippokritt gebt, wann er an erer Bar en Schnapps trinke will, die kann aach nit leicht vun eme Profefchenell gebotte wern.

Uff der Städſch da ſein es gewöhnlich die ältere, expirienzte Leit, wo des beſte Aecting thun. Im gewöhnliche Lebe dergege ſein die Jüngere viel beſſer in Rigard zu Aecting wie die Ältere. Gucke Sie for Inſtenz emol e Jüngelche vun ſiwwezehn Jahr an, wo meinzwege an der Delancey oder Suffolk Striet wohnt un wo zu Krißmeß e Paar Kidgloves un en neue ready made Suit o' Clothſes gekriegt hot, was der for Männers un for e Geſicht uffſeße kann, wann er an eine Sonntag Nach-



mittag die fünfte Ebene enuff geht, for die Zeit glaabe ze mache, er wär e junger Smell bun die Bierhunnert! So e wichtiges, ernsthaftes Gesicht, so en geschwollene Gang un so verachtungsvolle Blicke for die übrige Menschheit bringt hei Vanderbiltbub un aach hei Necter fertig.

Wisse Sie, wo Sie aach sehr gutes Necting sehe könne? Des is in erer Striet-Car. Da könne Sie es beinah jedem Pässenscher unner dreißig Jahr asehe, daß er for was Anneres gehalten wern möcht, wie er is, un sei Manners, ja sogar sei Drex un des Make-up bun seim Kopp afordingli dernach eiricht'. Des hen Ich erst gestern wieder genohstigt. Da hen Ich nämlich Mei Obserwäschens an verschiedene junge Leit gemacht, die Mich nit kenne, bun dene Ich atwer weesz, was sie sind. Da war for Instenz so e junges Borschche bun erer Jahre zwanzig: Glatt rasirtes Gesicht, lange schwarze Locke, en große Umschlag-Kollar (e Bißle Drexig), der hot mit beschränkte Arm un eme so dorchbohrende Blick uff der Plattform gestanne un derbei Gesichter geschnitte, daß Jeder gedenkt hot: Aha! des is der Intrigantespieler bun ergend eme Täter (außer Ingätschment). Um die Täuschung voll ze mache, hot er sogar e Bißle scheppe Absäz an die Lackschuh gehatt un sei hellgraue, sehr enge Hose warn unne verfranzt. Well, Mister Editer, Ich weesz zufällig, daß der junge Mann in eme Zehn-Cents-Barbershop in East Neu York am fünfte Stuhl schafft. (Des heißt blos Samstag un Sonntag.)

Dann war da e Mann bun so e Jahrer dreißig: Stobepeip, ziemlich eifache schwarze Azug, die rechte Hand zwische zwei Knöpp bun seim Rock gesteckt, in tiefes Nachdenke versunke. Gar hei Frag! Des is e Latwher! Wichtig, jeh zieht er sogar e ligell Päper eraus, e Opinen oder e Brief oder e Demurer oder so was. Beim Lese bun dem Dokument kann Jeder es dem Mann an seim Gesicht asehe, daß es e selebräted Käs is, wo er dra stödiert. — Well, Mister Editer, Ich häppen ze wisse, daß der Mann Shipping-Clerk in eme Hardware-Büsneß dauntaun is. (Bei der Arbeit zieht er Oberalls an.) Des ligell Päper hot er bun eme Bekannte, wo Schreiber in erer Latw-

Office is, zum Kopiern gekriegt. (Er macht sich als emol dorch so Jobs en kleine Nebeberdienst.)

Wer is seltwiger Mann mit die neu gegrieste Pänts, die frisch gewichste Stinwel, dem tadellose Hemmerfrage, dem Seitebärtche un abgeschäbte Mostäsch? Feine Watsch=Chain, e solide goldene Watsch — bei Aezident hot er sie grad erausgezoge — neue Ridglobes, wohlwollende Miene, aber doch Spure vun schwerer Geschäfts=Responsibiliti? Jedefalls e Kapitalist, vielleicht auch e reicher Wall=Striet Broker. Wichtig, er lest die Börse=Nachrichte in seim Morge=Papier! — Mister Editer, den junge Mann kenn Ich aach. Er is in eme Ritäl=Dry=Goods=Store mit situwe Dollers die Woch. Die feine Sache, wo er anhat, kaast er uff nach=un=z'nache Abzahlung an dem Installment=Plän. Die sehr kleine Bälänz, wo ihm vun die situwe Dollers übrig bleibt, juhst er for Word un Lobsching.

Ich kenn aach den junge Mäscher dort in der Eck, wo de Handschuh ausgezoge hat, damit die Lädies sehe könne, daß er keen Weddingring hot. Des is e verheirather Mann mit situwe Kinner. Un die feine Lädh, wo so bornehm gedreßt is, un mit scheuer Bornehmheit wegrüdt, wann ihr Jemand ze nah kimmt, die Lädh, wo glaabe mache will un aach Jeden, der sie nit kennt, glaabe macht, sie müßt aus einer vun die exklusivste un reichste Niderboder=Families sein, die kenn Ich aach. Sie is Käschierin in eme Butcher=Store in Williamsburg.

Deswege sag Ich, Mister Editer, die beste Alecters sein die, wo keine sein.

Mit diesem Wunsche sein Ich

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.



[5. Februar 1902.]

## Hohe Herren.

Ch u m e i f a, Februäri de fünfte  
d. Mts.

Mister Editer!

Ich hen bei früherer Gelegeheit schon ein oder zweimal Kläschen gehatt, in Ihr'm sehr geschätzte Papier (des is of course blos so e Redensart, des bun der Schätzung) e Paar Rimarks ze pässe ütwer Waiters in Restoränts un in Saluhns. Heint möcht Ich emol for Abwechslungshalber an Bartiepers, ihr Häbits, Pefuliärities, Eigethümlichkeit, Prinzippels un Nöschens, spreche. Als Teitel könne Sie vielleicht die Uewerschrift drüüwer mache: „John Ritsch Esq. an Bartiepers“.

Bei Weg bun Eileitung möcht Ich vorausschide, daß Ich nit vielleicht ütwer setzenhändige Bartiepers mit dreckige Hemdsärmel, sonnern ütwer solche Members bun der Profeschen talke will, wo hoch drowwe uff de Leiter ihrer profeschennel Karrier stehn, obwohl des Bartiepe un was derzu gehört, mehr e Kunstcht wie e Profeschen is.

Wann aach des sociale Ständing bun die Bartiepers dorch die Eiführung der Kläsch-Nöschisters gelitte hot, so is mer doch nit viel aus em Weg, wann mer in eme interpretation un populäre junge Bartieper e zukünftiges Member bun der Prominenz erblicke derf. Als Beweis forder Ich Ihne uff, sich umzugucke in unserer hohe, höhere un höchste Prominenz, ob Sie da nit manche Mann bun eme aageblichke Werth bun bis zu erer Milljen (wenigstens was er geschätzt werd) finne, wo vor zehn oder fufzehn oder zwanzig oder fünfsezwanzig Jahr noch die Bar getendet hot.

Ütwer aach ohne des ze konsidern hot e guter Bartieper in eme gute Platz e gewisses soschial Ständing un werd in viele Sache sogar als e Autorität konsidert. Wann zum Beispiel e Mann was erzählet un mer wills nit recht glaabe un er kann dann sage: „Well, dem

„Tschalli sei Barkeeper hot mir's selber gesagt“, dann zeltelt des gewöhnlich die Sach.

Ḙ richtiger Barkeeper weesz nämlich Alles un kann üntwer Alles talte. In Ballidig weesz er grad so gut Bescheid wie in Hors = Räces un Preisfigh's, er kennt jeden Aelter un aach die meiste Aektresses bei ihr'm erste Name un tallt sie derbei, er weesz die Verwandtschaftsgrad, Vermögensverhältnisse vun alle Members vun Fämilies wie die Goullds un Wänderbiltz un Morgäns un Rodefellers un was ihr Horses un ihr Ottomobils for Name un for Records un was sie gekoscht hatwwe, er weesz vun einigem Mann, wie viel er Morgätsch uff sein Haus hot un mit wem sei Frau in die Mätini geht un wie viel Sälerrri der junge Mann hot, wo die Tochter heirathe will, forz, er weesz nit nor Alles, sonnern in Werflichkeit Einiges. For einige Bett ze entscheide, da is der Ausspruch bum Barkeeper grad so gut, als wann es im Konseervations-Directory gestanne hätt.

Die schönste Eigenschaft vun so eme Barkeeper is, daß er e sehr zutrauliche, herablassende un pätroneising Männer hot, mit seine Kostümmers umzegehn. Des heißt mit die wo er kennt un wo e r gleicht. Wann e Fremder oder e Mann, den er nit gleicht, an die Bar kimmt un was hatwwe will, da kann so e Barkeeper aach ziemlich distänt sei un der Mann kann vun Glück sage, wann e üntwerhaupt en Drink kriegt. Ḙ schöner Zug vun eme Barkeeper is, daß er zu seine Frents stidt. Er thät zum Beispiel niemals die Ungezogenheit begehn, e Gespräch mit eme gute Frent, wo erei gedrappt is, for en Drink (of courje „an's Haus“ un de beste, wo im Haus is) ze nemme, ze unnerbreche, blos weil am annere End vun der Bar drei oder vier Kostümmers, wo for ihr Drinks bezahle wolte un schun zehn Minutte lang uff die Bar gekloppt hatwwe, asange, ungeduldig ze wern.

Wann der Frent dann fortgegangen is, da versteht es der Barkeeper sehr gut, die wartende Kostümmers for ihr unpoleite Ungeduld ze ponische. Er fragt sie in eme eiskalte un vortwurfsvolle Ton: „Well?“ Die Herren ment-schene schüchtern, sie wär'n mit der Eidle ereigefimme, for



ihr Geld en Milkpunsch ze drinke. So wie Milkpunsch gementschent werd, frägt der Mann in eme sehr beleidigte Ton, ob es hiesiges oder importirtes, helles oder dunkles sei soll.

„No, Milkpunsch“, sage die Herre, worauf der Barkeeper mit erer edle Entrüstung frägt, warum sie dann des nit glei gesagt hätte, daß sie en Gin Riche wollte.

„En Milch-Punsch wolle mer,“ sagt jeh der Sprecher bun die ungeduldige Kostümmer. Da druff segt dann der Barkeeper, wo vor vier Jahr erst in's Land gekomme is, er thät nit Deutsch verstehn, die Herrn sollte Juncited States talke, wann sie was hatwe wollte. Wann der Barkeeper dann endlich so thut, als wenn er jeh erst verstanne hätt, was die Herre wolle, un die Zeit denke, jeh thäte sie ihr'n Drink kriege, dann zeigt sich erst, was so e Barkeeper for Mittel hot, en Kostümmer ze schikanirn.

Nämlich erst emol wer'n sämmtliche Gläser, wo uff der Bar stehn, gewasche un geweipt, dann notißt der Barkeeper suddenh, daß der Dägo, wo die Fenster pußt, des nit ornlich macht un er ihm Instructschens un Lessens in der Kunst des Window-Waschens gewwe muß. Wann des gethan is, dann müsse e Paar Whiskey-Battels aus'm Demmitschahn uffgefüllt wern un dann endlich — macht der Barkeeper die Diskoverh, daß die Herrn was Annereß trinke müsse, weil er aus von Milch is. (Obwohl noch sitwe Battels derbo unne hinner der Bar stehn.)

Wann jeh die Herrn schmart sein, dann trinke sie gutwillig, was der Barkeeper ihne gebt un bezahle derfor. Sunst kriege sie nämlich Name ze hörn, wo sie verleicht nit gleiche. Un der Barkeeper setzt die Zeit uff die schwarze List un gebt sie seine Brüder in der Profeschen un dann kriege sie in der ganze Nachbarschaft kein ornliche Drink mehr.

Destwege sage Ich Ihne, Mister Eriter: Es bezahlt sich allemal, mit eme Barkeeper an gutem Ständing ze sei. So e Mann hot mehr Influenz, wie sich manche Zeit träume losse.

Mit Rigards

Yours

John Nitsch Esq.

[4. März 1902.]

## Reist mit großem Gefolge.

Milwaukee, Ost Wasser Straß,  
Markt de vierte d. Mts.

Staats=Nußpäper, Greater Neu York on the North un  
on the East Reber, N. Y.

Mister Editer!

Was sage Sie zu Meim Interpreis? Mitauß e Wort  
vun Warnung zu Ihne hen Ich Mich als Ihr'n speshell  
Korrespondent estäblichst. Sie verstehn doch, was Ich  
meen, Mister Editer? Ich meen mit en Korrespondent in  
Nigard zu Divors=Prossiedings, denn so was kann Ich  
nit achte, sonnern en Korrespondent in Nigard zu Nuß=  
päper=Riorting iüwtwer die Prinz=Empfangs=Rezep=  
tschens in Chicago un Milwaukee. Ganz offe gesagt, bin  
Ich aach beseits wege dem Riorting for Ihne aach e  
Wisle wege Meim eigene Jon fort vun Neu York.

Ich reis grad wie der Prinz, nämlich mit Gefolge.  
Der Dörre Quetsche Hannes un der Pelzkappe=Billh sein  
Mei persönliche Aedschutänts un Aed=Dikämps, der rup=  
pige Robert (im intimere Kreis aach „croß=ehed Bob'  
genannt) fungirt als Ceremonienmeister, der Scham=  
bettist, wo im alte Land drauße Bader (was mer hier  
Barber kallt) studirt un hier schun manche Doller bei  
nebebei e Wisle quadsalbern un doktern gemacht hot, be=  
gleitet mich als Leibarzt un medikell Aedweiseer. Der  
Schambettist hot for Mei Reis die Kärakter vun Ober=  
hofprobiantmeister un sei Dutti konsistet darin, an die  
Stäschens, wo längerer Stopp gemacht werd, auszesteige  
un de flüssige Supplei ze riplenische, un feinelli hot der  
Knödelsepp for Mei persönliche Sicherheit ze sorge.

Wir hatowe Unsern Tripp so arrändsch un hatowe  
for den Pjurpoß extra en Umweg gemacht, daß Wir uff  
derselbe Rein wie der Prinz in Chicago eigefahren sein  
— bloß e Stund oder so früher wie der Prinz.

Mister Editor, es hot Mich ornlich gerührt, ze nohtisse, daß Ich im Weste noch nit vergesse bin. An diese Stäschen, wo Unser Train dorchgefimme is, sein große Volksmenge im Dipot gewese un an einer Stäschen war sogar e Mjusikbänd da un hot „Heil Dir Siegestranz“ gespielt, wie Unser Train eigelaase is. Der ruppige Robert hot gemeent, die Leit thäte denke, Wir wär'n der Prinzezug, atwewer Ich bin ziemlich schur, daß es Mir gegolte hot. Atwewer de größte freudige Schurpreis hen Ich in Chicago erlebt, wie Ich am Montag Abend so gege sechs arreibt bin. Sie hätte emol die Crowd am Dipot sehe solle, Mister Editor! Of course sein die meiste derbo noch am Dipot geblitwew, weil e halb Stund später der Prinz Heinrich gefimme is, atwewer die meiste bun die Leit am Dipot war'n alte Bekannte vun Mir un Ich hen en großartige Empfang gekriegt.

Un wie dann Ich und Mei Gefolge in Räräd'sches bum Dipot zum Billy an der Randolph Striet gefahrn sein, da hen Ich werklliche Thräne der Rührung geweint. Die Chicagoer wisse, wie sie en Mann, wo früher zu ihrer Prominenz belangt hot, empfangen müsse. Ueberall Girlande un transparente Welcoms un — ob Sie's glaabe oder nit, Mister Editor, die Stadt war illuminirt. So was thut Gim wohl, Mister Editor! Un dann die Volksmenge uff die Gasse. Un üwewerall, wo Unser Räräd'sches gefahrn sein, hot des Volk gejubelt. Mei Ceremoniemeister, der ruppige Robert, hot zwar wieder gesagt, die Leit thäte denke, es wär'n dem Prinze sei Räräd'sches, aber Ich glaab es nit. Ich kenn Meine getreue Chicagoer besser.

Jetzt hen Ich beinahe vergesse, Mister Editor, daß Ich eigentlich üwewer die prinzliche Empfangs-Rezept'schen hen schreibe wolle. Also: Es herrscht hier der größte Enthusiasm üwewer Mei Arreiwel. Un aach wege dem Prinz. Die prominente Deitsche vun Chicago hatwew die großartigste Arränd'schments gemacht gehatt. Was Mir uffgefallt is, Mister Editor, des is, daß, wann mer in Chicago en prominente Deitsche trifft, es gewöhnlich e Böhme oder e Ungar oder e Däne oder e Pole is.

Ich war auch in der Eschermänia, wo zum Mittagessen e Frühstück serviert worn is. Des heißt, Ich bin nit omwe enuff in de Bänketttsaal, sonnern Ich bin unne im Bar-room geblowwe, wo Ich e kleine Rezepstchen vun Meine Grents in Oppositischen zu der Rezepstchen omwe veranstaltet hen. Als e Mätter of Fäkt kann Ihr Speschell-Korrespondent Ihne mittheile, daß unne bei Meiner Rezepstchen mehr for Drinks gespendet worn is, wie omwe beim Prinze. Ich muß offe gestehn, daß Ich expektet gehatt hen, der Prinz thät erunner schide un frage losse, ob Ich nit enuff kimme wollt, atwower es is nit geschehe. (Wahrscheinlich steckt da e Hofintrig dahinner.)

Wir sein noch anderthalb Stund früher wie der Prinz nach Milwaukee, wo auch Alles festlich geschmückt war. Leider hatwwe Wir Unfern Ceremoniemeister verlorn. Der hot nämlich, wie Wir in Chicago uff's Dipot gefahrn sein, mit dem Treiber vun dem Häck en Point of Etitett geräst, weil der Treiber Uns übertschartst hot. Im Lauf vun dem Deialog hot der ruppige Robert dem Treiber beinahe e Nag ausgeschlage un is arrestet worn unner der Eschartsch vun Assolt un Bättern.

Hier in Milwaukee hen Ich im Pfister-Hotel absteige wolle, atwower Mei Hofproviandmeister hot disklärt, da thät nit gut an Uns gewartet wern, weil die Zeit zu büßi wär'n mit die Pripärätschens for des Prinze = Bänkett. Wir sein deswegen an en Platz in der Ost Wasser Straß, wo Ich vun früher bekannt bin. Ich will Mich nit selber lobe, Mister Editor, aber, wie Ich agefange hen, immer gleich Duzend Battels uff emol uffmache ze losse, hot sich e Crowd um Mich versammelt un e Enthusiasm befundet, wo der Prinz druff neidisch gewese wär, wann er's gesehe hätt.

Ich wollt Ihne eigentlich als speschem Prinze-Reise-Riporter noch mehr Ditäls ümwer die Prinze-Festivities schreibe, atwower des werd wahrscheinlich so wie so in die Neu Yorker Zeitunge stehn.

Wir fahr'n heint Abend noch nach Chicago zerück, weil Ich Mein Ceremoniemeister ausbaile muß. Ich hen näm-



Ich e Dispätsch gekriegt, er thät unner der Suspischen, e Anärkist ze sei, festgehalte wern.

Ihne des Nämliche wünschend—Ich meen, wünschend, daß Ihne aach immer Einer ausbailt, wann Sie Trowel hatwwe, sein Ich einstweile so lang

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.



[5. März 1902.]

## Eine Kulturmission.

Chicago, Martsch de fünfte  
d. Mts.

Mister Editer!

Mei Tripp aut West is e Sudzeß in jeder Hinsicht. Nämlich, Mister Editer, wisse Sie, was Ich bin? Ich bin e Kulturmischen! Des is, was Ich bin. Mei Wiffit bedeutet e engere Verfitting der Freundschaftsbande, wo schon immer Neu York un Chicago so eng mit enanner verknüpft hatwwe. Un biseits hen Ich in Chicago die espeschelli hohe Aufgab, des Deutschthum vun die deutsche Praminenz un die deitsche Vereine, inzidentelli atwer aach die deitsche Saluhns un aach des deitsche Zeitungsweese uff e höhere Stufe zu bring.

Also, bloß um e Beginning ze mache: Die deitsche Saluhns hier die hatwwe fei Ambischen. Uewer de tägliche Freiluntsch un — sehr vereinzelt — höchstens emol e Skatturnier da sein die noch nit enaus. Nun höhere Bestrebunge wie Mekelsuppe oder Martinigansesse oder so was gar fei Ned. Uewer woher kimmt des? Sehr eifach: Es werd zu wenig Werth uff die Publissith gelegt. Sez for Instenz, Ich will emol sage, Ich thät an eme Plaz sinfezwanzich Dollars im Schampähn vertrierte,

denke Sie da thät am nächste Tag aach nor e Sterbenswörtle in der Zeitung stehn? Fällt em gar nit eil! Oder Ich geh am Sonntag ins Deitsche Theater un nemm e Bar. Da steht am annere Tag e langer Summs üwtwer das Stück, wo geätet worn is un üwtwer die Aektors, wo mitgespielt hatowe, atwver kei Sterbenswörtle derbo, daß Ich in der Bar war. Sez möcht Ich wisse, for was Ich mei Geld for Schampähn spende soll un vor was Ich ins Theater gehn soll, wann's net im Papier steht?! Mister Editer, Ich geb Ihne hiermit de Hint, daß e Mann bun Interpreter en Peil bun Geld mache kann, wann er in Chicago e deitsches Papier startet, wo mehr Nohtiß bun der Prominenz nemmt.

Un dann die Caffeieties und die Vereins. Mister Editer, so was, wie die noch zeriick sein, des könne Sie sich gar net vorstelle. Da hen Ich noch e großes Feld for mei Kulturmischen. Da hot for Instenz gestern hier e prominenter deitscher Verein e gemüthliche Herrnabend gehalten un sie hatowe noch nit emol inglische Burlesk-artists derbor ingätscht gehatt. So altmodisch!

Atwver des Wunnerbarste is, daß es hier noch nit emol Karnevals-Marresikunge gebt. Ich hen mit e paar prominente Vereinsleit drüwtwer gesproche un hen sie uff die Fietscher bun Narrnsikunge uffmerksam gemacht un hen ihne e Deskriptfchen derbo gemacht, was des in Neu York for e Sudzeß wär. Wisse Sie, was die Männer gesagt hatowe, Mister Editer. Er hot gesagt, for so was thät es in Chicago an dem richtige Material fehle. Es thät schon vier oder finf wißige un humorvolle Leit gewowe, wo was leiste könnte, atwver des wär doch nit genug. Un zudem wärn grad die Leit kei große Vereinsmeier.

„Kei Material? Blos vier oder finf werflich wißige un humorvolle Leit? Ja, denke Sie denn, Mei lieber Mann, wir hätte in Neu York mehr? Was braucht Ihr denn üwtverhaupt Material? Des könnt Ihr Eich doch importel! Un zu was brauche dann die wißige Leit, wo Ihr hier habt, grad Vereinsleit oder Members ze sein? Wann sie die Vortrüg mache könne, des is die Hauptsach.

Sie brauche ja gar nit derbei ze sei, wann sie gehalten die Vorträg, oder wann sie gesunge wern, die Lieder."

Wisse Sie, was Ich thu, Mister Editor? Ich veranstalt hier e Narrnsizung un zeig die Chicagoer, wie's gemacht werd. Ich hen sofort bei Weier in Neu York e Order gepläst for vier ganz neue Lieder und vier ganz neue Vorträg zu fufzehn Dollers des Stück mit finf Prozent ab for Käsch. Ferner hen Ich Mir acht Vorträg un acht Lieder aus Neu York kinne losse, wo in nit mehr wie vier Narrnsizunge in Größer Neu York un angrenzende Jerseyer Towns in der gegenwärtig Siesen gehalten oder gesunge wern sein. Da derfor bezahle Ich e Rohalti un finf Dollers des Stück. Biseits loß Ich zwei profeshenelle Karneballiste vun Neu York, wo ihr Vorträg selwer halte, kinne. Dene bezahl Ich finfezwanzig Dollers, geb ihne des Ticket hi und her un bezahl ihr Expenses in eme Hotel setzenhändiger Platz. Die anneren Vorträge, wo jezt schon unnertwegs sein müsse, die halt Ich un der Knödelsepp un der Pelzkappe=Willh un der Dörre Quetsche=Hannes un der Schambettist. Wir sein aach gleichzeitig Kleiner Rath. Die Sizung werd vun Mir un bum ruppige Robert, den Ich gestern ausgebält hän, geleitet. (Ich hen nämlich extra ausgemacht, daß zu jedem Vortrag, den Ich geordert hen, die geistreiche Ex=tempore=Beantwortung mitgeliefert wern muß.)

Sie sehe also, Mister Editor, daß Ich werkllich die ganze Narrnsizung förnisch. Un alles, was Ich da derfor hawwe will, des is finsehtwewizh Prozent Rohilth vun dem Geld, was bum Verkauf vun die Kappe eigeht un fufzig Prozent bum Prasitt, was an der Bar gemacht werd. Ich hoff, Mister Editor, daß des Interpreis die Expenses vun meim ganze Tripp bezahlt. Die Satisfätschen, daß Ich e Kulturmischen erfüllt hen, die hab Ich uff die Weis grätis.

Ihne des Nämliche wünschend,

Mit Rigards

Yours

John Ritch Esq.

Mister Editor! Grad sein die Vorträg un Lieder hier eigetroffe. Dorch ergend en Mistäht in Meiner Dispätsch oder dorch e falsche Auffassung sein lauter Sache for e Blotwout-Herrn-Narrnsikung geschickt worn, während daß Ich die Arrändschments for e Narrnsikung gemacht hen. Ich war erst in ener förchterliche Verzweiflung, atwem die Hiesige hawtwe Mir gesagt, des thät nix mache, die Lädies hier in Chicago wär'n net so partikeller. Well, Mir is es recht. Alles, was Ich sag, des is: Wann des nor gut geht.

Damit sein Ich

Der Obige Esq.



[21. März 1902.]

## Die Frage des Tages.

Brooklyn, März einundzwanzigsten, wo als Springbeginning abverteist is, was noch eine Woche bevor der stillen Woche und dabei Eier und Alles noch so theuer als wann es Krissmeß wär, aber dieses komt nur, weil Alles ein Trust is, 1902.

Dieses is strictli preivät, pörsonell un konfidentschell, Herr Dokter, indem es Niemand ze wisse braucht, denn es gebt Pörssons (eine Lädh würde das nicht thun, Herr Dokter), wo nichts für sich behalten können, und beseits is es dann noch Alles verlogen, wie for Instenz jek diese Storch, wo die Misses Meyer an der Ed verzählt — aber Herr Dokter, so eine Person is nicht werth, daß man Nohtig davon nehmt und ihr Name wird nie mehr über diese Lippen kommen, denn man würde sich nur gemein machen dadurch, aber dieses hat, wie der Mister Ritsch sagt, nichts zu thun mit die Eisenbahn, sondern es is, wie gesagt, pörsonell, preivät und konfidentschell, wo Ich





Misses John Ritsch.

Ihnen darüber schreiben oder eigentlich Ihnen fragen möchte, vielleicht ist es geeignet, es in den Briefkasten zu antworten, dann thun Sie es unter die einzigen kurzen Buchstaben „Blühen des Forgitminot im Thale, 101.“

Nämlich, Herr Dokter: Wie kann man es in New York anfangen, im Sommer nicht in die Kauntri oder an die Coast oder nach Europp oder in die Mountäns oder an die Reführa oder Idschipt oder sonst einigen Platz zu gehen. Offfohs, Herr Dokter, Ich weiß ja, man könnte es schon thun, und Ich glaube nicht, daß die Poliehs interführen würde oder jedenfalls, wenn es bevor einen Mädchisträt kommt, glaube Ich nicht, daß die Fein mehr wie zehn oder fünfundzwanzig Dollers wäre und zu diesem Preis wäre es noch geschenkt. Aber, Herr Dokter, obwohl man es offfohs thun könnte, das Lange und das Schorti davon ist: Sie können es nicht thun, Herr Dokter. Dieses ist Alles!

Denn, Herr Dokter, wann Sie es zu die einfachste Frau sagen, Sie thäten nicht die Intenschen haben, in die Kauntri zu gehen, so wird sie sagen: „Oh, schur, Misses Ritsch, Sie werden doch in die Kauntri gehen!“ und sogar die Waschfrau, wie Ich gesagt habe, Ich hätte die Intentschen, diesen Sommer in New York, daß heißt in Brooklyn zu bleiben, sie hat Mir diklärt, dann müßte Ich mich um eine andere Frau umschauen, denn sie könnte es nicht erfordern, bloß wegen eine Parth hier zu bleiben und alle anderen Lädies, wo sie davor waschen thäte, wie for Instenz die Lädh, wo der Hozbänd den Wädertwagen treibt und die Lädh, wo der Hozbänd einen Einwel-sörwiß = Tschab bei den Strietklining- oder den Aeschbärrel- oder Schwillbärrel = Departement hat und die eirische Lädh, wo den Dägo, wo bei Tschalli den Kontrakt hat wegen den Stuhl for Bootscheining und Aliening zu thun, alle diese Lädies thäten in die Kauntri gehen und wegen eine Parti alleinig könnte sie nicht in der Bitty bleiben und beseits, was würde die Grocerfrau und die Tschänitreß in dem Haus, wo sie lebt, sagen, wann sie nicht einmal in die Kauntri geht und Alles, was eine arme Frau hat, das wäre ihr Kreditt und ihr guter Name und

sie könnte es nicht erfordern, diese dadurch zu spóilen, daß sie nicht in die Kauntri gehe.

Nämlich es thut Mich wirklich nicht suhten, dieses Jahr in die Kauntri zu gehen, aber der Mister Ritsch sagt, Ich könnte es nicht thun, den Sommer hier zu bleiben, denn wenn es bekannt werden thäte, dann müßte er als Präsident von verschiedene Vereine rifeinen, denn diese Schande könnte keine Sossieyth oder Assassinäschen auf sich sitzen lassen, daß ein Präsident davon nicht in die Kauntri gehen thäte.

Aber vielleicht weiß der Herr Doktor von dem Briefkasten, was in einem solchen Falle zu thun ist, obwohl, Ich glaube nicht, daß es gethan werden kann.

Offtohs, Niemand, wo bevor da gewesen ist, gleicht es wirklich, es wieder zu thun, aber darum herum kommen thut man doch nicht.

Dem Sauermäsch-Tschähf, wo beim Tschalli for ein Selleri von siebzehn Dollars die Woche schafft, schickt seine Frau auch in die Kauntri un der Mister Ritsch hat gesagt, er würde erschämt fühlen, wann Sie den Sommer hier bleiben thäten.

Aber vielleicht wissen Sie einen Weg, darum herum zu kommen, Herr Doktor.

Nicht mehr für heute, mit herzlichem „Nichts für ungut.“

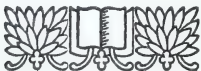
Ihre treuliche

Misses J o h n R i t s c h.

Wenn Ich es durchsehen kann, diesen Sommer hier zu bleiben, dann werden wir nach Saratoga gehen.

Wie oben

Misses J. N. Esq.



[8. Mai 1902.]

## May ~ Walk.

Schumefka, May de achte d. Mts.

Mister Editer!

Warum hatwte Sie nig drühtwer drein gehatt ühtwer Unfern Maywalk? Es war das Ivent vun der Siesen!

Nämlich, Mister Editer, wann mer zu was belange thut, da derf mer sich nit ausschließe. Des is Mei Prinzippel. Eigentlich hätt Ich ja en Maywalk nit nöthig, weil Ich ja blos die Frontdoor uffmache un uff Mei Verända enaustrete brauch un dann sein Ich mitte drein im May. Ahtwer weil mei Verein, wo Ich derzu belang (Ich sein of course eins vun die prominenteste Members, Ex-Präsident un jekt honoräri Trescherer vun der Bummelsaß, sonnern aach des Drufflegens derbo, wann nit genug eigegange is, derzu ze tende hab) also, weil der Verein die Resoluschen gepäht hot, de Maywalk ze mache, da sein Ich gewissermaße in Honor gebunde geweje, mitzethun. Schun wege der Bummelsaß!

Der Rendewjuz-Platz, wo mer gemiethet hen, war beim Tschalli in Neu York un die Zeit war 5 Uhr Morchens. Des is nämlich die Hauptsach bei eme Maywalk, daß mer früh uffbricht, damit mer die Schönheite vun dem Frühlingsmorce genieße kann. Es war erit die Mosche gemacht gewese, daß der Maywalk mit Lädies gemacht wern sollt, ahtwer des is uff de Tisch gelegt worn, weil es gehieße hot, daß die Weibsleit immer ze spät kinne thäte un Wir Uns deswege nit mit ihne batteren könnte. Also is der Maywalk ohne Frauenzimmer gemacht worn un des hot offenbar viel zu der Gemüthlichkeit beigetrage.

Was Mich betrifft, Ich hen, um am Morche pünktchualli um 5 Uhr beim Tschalli sei ze könne, die Nacht in Neu York bleibe müsse. Der Alti hen Ich am Abend vorher e Dispätisch geschickt, daß Ich dorch wichtiges Büsness abgehalte wär, heimzeginne un de nächste Tag an



noch wichtigerem Büsneß in Philadelphia en Latmer sehe müßt, also deswege de nexte sehr spät oder noch wahr-scheinlicher erst de ümwernerte Tag heinkimme thät. Un weil die Altı ganz unbegründetes Mißtraue in Mei Dis-pätsches aus Neu York un in die wichtige Büsnesser, wo da drein gewöhnlich gementschent sein, setzt, so hab Ich mit Hülf vun eme Frent, wo der Tschalli in Philadelphia hot, die Sach gefirt, daß an dem Tag vun dem Maywald e „John Ritsch Esq.“ geseinte Dispätsch aus Philadel-phia geschickt worn is, dorch die Ich forz riport, daß Ich in Philadelphia arreibt im Allgemaine all right, amwer sehr hüßi wär un erst de folgende Morche heinkimme thät.

Nämlich, Mister Editer, Ich sag Mir immer: Des schönste Vergnüche kann dem Mensche dodorch vergällt wern, wann er seiner Fämili gegenüber sei reines Ge-wisse hot un sich denke muß, daß die Altı derheim sich ver-leicht ängstige thät. Well, dadorch, daß Ich dorch die Dispätsch die Sach so fein gefirt hen, da hen Ich mir die Reinheit vun Meim Gewisse erkaaft un bin frei gewese vun alle Selbstvortwürf wege der Fämili.

Wo Ich besonners hervorhebe muß bei Unserm Mah-walk, des is, daß die Members der Mätschariti noch pünktlich zwische der festgesetzte Stund un e halbe Stund später gekimme sein un die Meiorität is aach nit mehr wie e weiteres halbes Stündche eigetroffe. Wie Wir all beisammen sin, hen Ich Eins ausgegewe als Cheopener un dann hen die Singers bum Verein gesunge „Des is der Tag des Herrn“ un als Enchor „Fischerin Du Kleine.“

Dann hot der Vorstand e forze Berathung gehalten un es is Mir offischelli vun Vereinswege mitgetheilt worn, daß, wann Ich noch Eins ausgewe thät, e speschiell Morche-Serenad for Mich gesunge wern thät. Well, Ich hen Mich net lumpelasse un es is Mir ze Ehre noch emol „Des is der Tag des Herrn“ gesunge worn.

Dann hot der Göß, wo der Hauptredner bum Verein is, en Spietsch gemacht üwter Naturschönheit un Wan-dererlust un lauter so Sache. Dann is gesunge worn

„Wollauf noch getrunke den funkelnden Wei,“ worauf der Piet die Moschen gemacht hot, daß die Bummelkaß emol triet. Des is aach gethan worn. Dann hot der Göß noch emol en forze Spietsch gemacht un hot die Sänger lebe losse, wo all Unser Fest so verherrliche thäte, dann hatwwe die Singers „Des Wandern is des Müllers Luscht“ gesunge un dann hatwwe Wir die Strietcar genommen zu der Ferry. Mer hatwwe e Bißle Tromwel gekriegt, weil Wir in der geschlossene Car geschmott hatwwe, aber Wir warn die Medtschoriti un da hot der Konduktter nix mache könne.

Dann sein mer uff die Ferry, wo nach Kalledsch Point fährt. Des is e ziemlich lange Fahrt. Uff dem Ferryboot hot der Göß e Ned gehalte ümwer die Schönheit vunerer Wasserfahrt un in dem Moment, wo des poetische Maße vun die Chains den Aageblick der Abfahrt verkündet hot, hatwwe Unsere Singers das Lied gesunge „Des Schiff streicht dorch die Wogen.“ Ich un der Schambetti, der Pelzkappe-Billh, der Dörre Quetsche-Hannes un der Knödelsepp hatwwe während der Fahrt in der Tschentelmens Käbin en fünfhändige Poker gespielt, wo so interesting geworn is, daß alle Theilnehmer an dem Mahwall um Uns erumgestanne sinn.

In Kalledsch Point sein Wir in en Platz nei, wo zu eme Member vun Unserm Verein belangt. Da hot's Schweinsknöchel un Sauerkraut, e Ned vum Göß, Bier, des Lied „Wer hot Dich Du schöner Wald“ un dann e Paar Glas Mahbowl gegeben. Die Moschen, uffzubreche un ze wandern is dann uff de Tisch gelegt worn, des heißt es is die Substitutmoschen gekärried worn, daß die Bummelkaß die Mahbowl noch emol ufffülle losse soll. Dazu gesunge worn is „Muß I denn zum Städtle hinaus.“ Dann hot der Göß en forze Spietsch gemacht, wo er drein agefündigt hot, daß Uns noch e große Uewverraschung bevorstehn thät. Ich hen gedenkt, vielleicht e extrafeine Waldmeisterbowl, oder so was, es war atwwe was Annereß, wie sich nachher erausgestellt hot.

Wie die Moschen gestellt worn is, daß in Anbetracht, daß es schon 12 Uhr Mittags wär, es jeh die höchste Zeit wär, zu Unserm Morche-Mahwalk uffzubreche, da is drütower e Dibät entstanne, ob Wir nit lieber fahrn solle. Es is e Kammittee uffgemacht worn, wo autereist worn is, die Sach ze fixe. Die hawwe aach e paar alte, staubige, mufflige Stellwäge oder Bößes uffgetriewwe, die nach nochmaliger Absingung des Lieder „Das Wandern is des Müllers Lust“ vun Uns bestiege worn sein. Es war zwar in die Stellwäge e Bißle arg dumpfig, weil Wir die Windows nit hawwe ufftriege könne, atower es war doch sehr fidel un des Lied „Wer hot Dich Du schöner Wald“ is noch emol mit großer Begeisterung gesunge worn.

Endlich sein Wir an eme Plätzche agefimme, wo des Ziel vun Unserem Mahspaziergang war, un da hot sich gezeigt, wo die Uewerraschung, vun der der Göß getalft hot, drin bestanne hot. Wie Wir nämlich dem Platz nahfimme sein, da seh Ich Weibsleit siße un es is Mir e förchterliche Ahnung uffgestiege. Ich henn de Göß gefragt un er hot es zugestanne, daß Unser Lädies, wo vun der Meinoriti ütwor die Sach informt warn, Uns en Schurpreis gewwe thäte. Mir is of course sofort Mei Philadelphia Dispättsch eigefalle. Ich hen Mich also, wie die Annere ausgestiege warn, flach uff de Bode vun dem Stellwage gelegt un hen Mich dann nach Kalledsch Point gerüdfahrn losse.

Ob die Ulti die Dispättsches gefriegt hot un ob Mei Vereinsbrüder sich nit verbappelt un verrathe hawwe, daß Ich de größte Theil vun dem Mahwalk mitgemacht hat, des werd Ich erst erfahrn, wann Ich heint Abend aus Philadelphia zeridkimm. Mer wolle des Beste hoffe.

Einstweile so lang.

Mit Rigards

Yours

John Nittsch Esq.

[18. Juni 1902.]

## Ja, so sind sie!

Schumetta, Tschuhn de acht-  
zehnte d. Mts. 1902.

Staatszeitungs-Nachspäper, adressirt in Manhätten.

Wister Editer!

Ich weesz nit, ob es Ihne der Wister Editer vun der  
Jbningausgab der Abend-Ediichen gesagt hot, daß Ich  
in de heilige Strohwittwerstand getrete bin. Manche  
Zeit, namentlich Junggeselle, Bättschellers un ungehei-  
rathe Männer, die stelle sich des sehr vergnügt vor, e  
Strohwittwer ze sei. Des is atwer gar nit wahr. Es  
is aach sehr viel Trottwel derbei, namentlich wann es nit  
weit weg is, wo die Fraa higeht. Ja, wann die theure  
Gattin in Juropp is, da kann so e Gräßwidower schun  
eher emol e Wile aufathme. Atwer wann die Alti blos  
e hunnert oder hunnertfufzig bis zweihunnert Meile weit  
weg is, da kann kei richtiges Freiheits- und Sicherheits-  
gefühl uffimme.

Erstens muß so e Gräßwidower jede Tag en Brief  
an die liebe Frau schreibe. Wenigstens Ich muß. Dann  
wann die Alti emol en ganze Tag keen Brief vun Mir  
kriege thät, da wär sie im Stand, plöglisch un unerwartet  
zurückzetimme. Das is schon emol ei Unannehmlichkeit  
vun Strohwittwerthum. E annere Point vun Disatz-  
wäntätisch is, daß Ich jede Tag en Brief vun der Alti krieg,  
wo Ich lese muß. Nämlich die Alti schreibt da immer was  
enei un zwar manchmal vorne, manchmal in der Mitte  
un manchmal ganz hinne am End, wo sie es aus Meiner  
Antwort merke kann, wann Ich es nit gelese hen. Un die  
Alti muß in der Kauntri plenty Zeit hatwe, denn sie  
schreibt förchterlich lange Brief. Erst heint hen Ich en  
Brief gekriegt vun wenigstens erer Calumn un dreiviertel,  
wo atwer ganz iesel uff annerthalb Winkelhake hätte ze-  
sammegestriche wern könne.



Das Schlimmste is atwer, daß die Alti expect, Ich sollt jede Samstag enaus kimme zu ihr in die Kauntri un iitwer Sonntag bleibe. Un was Ich da alles for Auftråg un Kommisschens krieg! Es nemmt Mich alleenig drei Tåg, die Sache ze besorge. Un was Ich da Alles mitzebringe un bun der Kauntri heim ze nemme hen!

Ich will Ihnen blos emol als e Sämpel die Schlußworte bun der Alti ihr'm lekte Brief abschreibe, wo Sie draus sehe könne, was Ich Alles ze besorge un mitzebringe hen:

„Also, lieber John, Ich muß jezt schließe, da Ich nichts mehr zu schreiben weiß, in der ganz gewissen Hoffnung, daß Du am Sonntag Abend hier eintriffst, aber trinke nicht vor der Abreise zu viel, wegen die Hitze in den Train, wo erst neulich ein Gentleman, wo mit eine Frau, wo hier außen is, wo die Maud öfter besucht, bekannt is, der Sonnstroße auf den Train getroffen hat und sei so gut, vergiß nicht, unser Bubelche, den Kanoribörd, zu füttern, aber ich denke, Du besser bringst ihn am Samstag mit hier heraus, dann bin ich ruhiger, denn wenn Du mein süßes Bubelche verhungern oder verdursten lassen thätest, würde ich es nicht überleben un nie mehr meines Lebens froh werden und wenn ich hundert Jahre alt werden thäte, denn er ist so süß, ich habe lekte Nacht geträumt, die Kaze wäre an ihn gekommen, vergiß ja nicht das Traumbuch mitzubringen, denn ich weiß auswendig nicht mehr sicher, was es bedeutet, es liegt in der zweiten Schublade in dem neuen Dreßer oder in den größeren Trunk auf dem Gärret und dann sei so gut und gehe zu der Misses Meher (ausgerechent! Anm. bun Mir), sie werd Dir ein Paket mitgeben for Mich und sei schur, daß Du die blaue Silkwaist von der Maud mitbringst, wo in dem Klosset in der Maud ihren Zimmer hängt, es kann aber auch sein, daß sie in der Bor-Launtsch oder in dem Kleinen Trunk auf der Gärret eingepackt ist und Johnnh möchte eine Fläg haben, sonst brauche ich für heute nichts, als Ridgloves for die Maud, ihre Nummer steht auf einem Bettel in der gläsernen

Ischulleriebor mit den goldenen Dedel, wo auf dem Dreffer steht, wann sie nicht weggepackt is, Du werst es schon finden und 2½ Yard Silk Ribbon, wo zu dem Stoff mätscht, wo ein Stück beiliegt 1¾ Intsch breit, Du kriegst es in dem Store an Broadway, wo Ich voriges Jahr die Applike=Lace für der Maud ihr Silk=Dreß gekauft hab, aber beste Qualith, jedoch darf es nicht mehr wie 9½ Cents die Yard koste, das is, was die Miß Meher bei einen Sale davor bezahlt hat, denn daß es etwas gedämätscht war, konnte man gar nicht sehen, vergiß nor nicht die Flag für Johnnh und besorge die Paar Sachen ganz schur. Ich brauche noch Verschiedene, was Ich Dir morgen schreiben werde und habe die Misses Miller geschrieben, sie soll ein Paar Kleinigkeiten besorgen, die Du am Samstag eh Du zum Dipot gehst, abholen kannst und thue die Sachen, die Du mitbringst, in den großen Sätchel, wo Ich Dir, damit Du ihn nicht leer zurücknehmen brauchst, voll Berries und Kirschen füllen werde, die hier sehr billig sind und wo Du zu der Misses Meher bringen sollst, die sie für Mich einkochen werd, wo Du aber so gut sein mußt, die Gimachgläser, die unten im Keller stehen, zu ihr hinzubringen, Ich freue Mich schon so auf Dich und vergiß das süße Bubelche nicht, sei innigst gegrüßt und geküßt und mache nur ja die Fenster zu wenn es regnet von Deiner treuen innigst liebenden

Gattin Misses John Ritsch.

Gelt, John, dear, wenn man getrennt is, da merkt man erst, wie heiß man sich liebt, meintwege 12 Cents darfst Du bezahlen for das Ribbon, aber mehr ganz schur nicht, aber wenn Du es nicht anderst kriegen kannst, mußt Du es doch bringen, vielleicht is ein Sale davon abverteist, schaue nach in die Papiere.

Good bye, Gubbh dear!

Your Weifie.

Habe Ich es geschrieben, daß Du eine Box Ischodslät=Candh, gefüllt, mitbringen sollst und eine kleine Flasche Kimmel, wo sehr gut is, im Hause zu haben im

Falle bun Sidneß und bringe auch englisches Pflaster und Kamillenthee mit. Weinaß hätt ich vergessen: Den Sonnenschirm von Maud, wo sie zum Geburtstag gekriegt hat und eine Flasche Benzin, hier chargen sie zwei Cents mehr dafür. — Noch einen Kuß von

Weifie.

Ich schreibe morgen noch einen kleinen Zettel Anleitungen, die Du besorgen sollst, es is bequemer für Dich, Alles auf dem Zettel zu haben."

Was sage Sie da derzu, Mister Editor? Un da geht es Leit, wo glaube, so e Gräßwidower der thät in Saus und Braus im Estrudel der Vergnügung lebe!

Ihne das Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Nitsch Esq.



[25. Juni 1902.]

### Aus der Sommerfrische.

Sullivan County, June  
25. 1902.

Herr Editor von die Staats, deutsches Papier in New York City.

Herr Editor, dear!

Haben Sie nicht gedenkt, ich wäre längst todt und gegangen bei diese Zeit, weil es so lange ist, seit Sie Wort von mir gehabt haben?

Aber was is der Gebrauch zu schreiben, wenn eine Person nichts hat, wo zu schreiben darüber!

Heute ist das ziemlich verschieden. Ich habe große Neuigkeiten und sogar ein Sikret, wo ich Sie mittheilen

werde. Es muß aber ganz zwischen uns bleiben, denn es weiß es noch kein Mensch, except meine theuerste Freundin Mamie und, of course, die Ladies von dem Club, wo ich dazu belange und wo aus lauter Girls konsistirt, wo ihren Meind aufgemacht haben, unter keine Circumstences nie zu heirathen, sondern in single Blessedness zu bleiben. Denen habe ich es geschrieben, aber sonst weiß es keine Seele, blos der Misses Meyer ihre Tochter, wo hier außen war, habe ich es anvertraut und eine Familie, wo for den Sommer hier is und drei Töchter hat, da wissen es zwei von die Töchter, nämlich die dritte is noch zu jung, aber ich glaube, sie ahnt etwas. Sonst aber ist das Eikret sehr gut gehalten, blos, natürlich, die Landladh haben wir hineinlassen müssen, denn wir haben es gemerkt: sie war an zu uns.

Nämlich ich bin angaschirt, geheirathet zu werden. Herr Editor, er is der süßeste Mensch, wo Sie denken können. Er is in der That zu lieblich für Einiges und den Weg, wie er seinen Mustäche geförkt hat, das bietet die Bänd, Herr Editor.

Und was die Hauptsache is, er meint Busineß, oder wie es in Deutsch gefallt werd, er hat ehrliche Absichtens. Wenn er nicht ehrliche Absichtens hätte, könnten Sie Ihr süßes Leben darauf wetten, Herr Editor, daß ich das Engätschment nicht mit einer sieben Fuß Stange touchen.

Oder denken Sie nicht, Herr Editor, es wäre ein Proof von ehrliche Absichtens, wenn er Buggheits trietet und sogar neulich in den Hotel für die kalte Flasche gefragt hat, wo sie aber leider an dem sekondhändigen Platz nicht gehabt haben?

Die Ma — sie weiß es nämlich auch — hat natürlich ihre alt-fashiond deutsche Notions, daß er mit dem Pa reden müßte, aber was weiß die Ma? Es is genügend, daß ich bei seine Hints ganz genau weiß, daß er Geschäft meint. Würde er sonst erwähnt haben, daß er in New York eine Tschullerie-Firm kennt, wo eine Specialty von Angaschirungsringe machen und daß er an diese Firm einen Brief geschrieben hat und mir gezeigt und dabei gesagt: Gueß, wo ich sie geordert habe? Is dieses nicht





Maud.

plenty von ehrliche Absichtens? Wenn es nicht is, dann gleiche ich zu wissen, was is. Anyhow!

Was ich jeh von Ihnen noch haben möchte, Herr Editor, das is, daß Sie es in die Societh-Neuigkeiten hineinsetzen. Ich würde Ihnen Autorisation geben, die Angaschirung als eine Thatsache zu publiciren, bloß, leider, ich habe noch nicht dazu kommen können, was sein zweiter Name is. Sein erster Name is George. Denken Sie nicht, Herr Editor, George wäre ungefähr der süßeste Name, wo gedacht werden kann?

Was Sie aber jeh thun können, Herr Editor, das is, einen Hint zu geben. Ich würde es sthlyfieren ungefähr so ähnlich wie dieses: Ein Wisper kommt zu uns aus Sullivan County, daß Cupid dort hart an die Arbeit is zwischen eine New Yorker Societh Belle, die Tochter von einen von unsere prominenteste Deutsche von New York, und einen Societh = Lion, und der Wisper geht dahin, daß bald die Heirathsglocken ringen werden.

Ich denke, dieses Herr Editor, würde vielleicht eine Bewegung in ihn kriegen, daß er hurry up macht und proponirt. Wenn er die Frage stellt, können Sie einige Wette machen, daß nicht „Nein“ sagen wird

Ihre Liebende

Miß Maud Ritsch.

Besides, was nehmen Sie mich für, Herr Editor? Ich weiß ein Ding oder zwei und es geht noch so ein Ding wie eine Court und wann er zurückgehen thäte an mir, dann weiß ich einen Gentleman-Freund von mir, wo in Gesekgeschäftes und einen Brech=bon=dem=Versprechen=Proceß einige Zeit für mich führen thäte und es würde mich nicht einen Cent kosten außer die Cash = Expensses. Vielleicht können Sie auch dabon einen kleinen Hint geben in die Societh-Neues, bei es an den Wisper anzufügen.

Wie oben mit Liebe

Miß Maud.

Die Neuigkeit von die Existenz von den Baby aus meine divorcte Ehe werde ich gently zu ihn breche, sowie der Minister uns Mann und Frau erklärt hat.

[27. Juni 1902.]

## Ein gelöstes Verhältnis.

Schumeika, Eschuhn de firs-  
wenezwanzigste d. Mts. 1902.

Mister Editer!

Wie segt doch der Schätzbier? „Was for däm Fuhs  
sein doch die Mädchoreiti bun die Mensche, in Partikuller  
die Weibslait!“

Nämlich Ich sein bei der Alti in der Kauntri gewese.  
Ich hen des thun müsse nach dem Prinzippel, daß e Aunz  
bun Priventschen besser is, wie zwoe Zollpfund Rjur.  
Wann Ich nämlich nit zu der Alti in die Kauntri wär, da  
wär sie wahrscheints zu Mir gekimme un Ich glaub da  
immer des Kleinere bun zwei Uebels ze wähle.

Also die Alti ist in Sullivan County bei eme Farmer,  
dem sei Hauptprodukte der Landwirthschaft Sommergäst  
un Morgätschinteresses ze sein scheine. Jedenfalls räst  
der Mann uff seiner Farm nit viel Sache, wo ze esse sein.  
Es war Mir schun uffgefallt, daß die Alti in ihre Bestell-  
zettel bun die Sache, wo Ich mitbringe sollt, immer so viel  
Sache aus dem delikate Essetore gementschent hot.

Also, wie Ich da raus kimm, holt Mich Mei Bub, der  
Johnnh, mit eme Buggy ab. Der Farmer war aach der-  
bei. Sowie der en Agebliß derbei war, was am Harneß  
ze fixe, da seg der Johnnh: „Pa, ich bin awful hungrig.“  
Ich hen ihm glei emol aus dem Händsätchel e importirte  
Cervelatvorscht (früher hot mer sie Sommer-Belloni ge-  
kalit) gegetwe un die hot er uff dem Weg uffgegesse.

Uff dem Weg zu dem Farmhaus. Mister Editer, da  
hot's Mich mehr gefrore, wie de ganze lekte Winter in  
Schumeika, Wir hatwe ja hier in Neu York aach kühles  
Wetter gehatt die lekte Täg. Zeh könne Sie sich emol  
vorstelle, wie des da owtwe in die Mountains is. Simplt  
zum Zähklappern. Un da hoßt die Alti un der Rest  
bun der Famili da owtwe un friert un hungert, wo Wir  
doch da außt hinner Schumeika den wunnerschöne Plaz

hatwwe. Des, Mister Editer, h u n g e r e hen Ich gesagt. Der Farmer gebt ihne nämlich nit genug ze esse. Bei der Gelegeheit hen Ich aach die Diskoverh gemacht, daß es Wetschetäbels, Frucht un annere Obster blos in der Bitty gebt. In der Cauntry emol ganz schur nit. For Auszegehn oder in Freie ze sein, war es ze kalt. Mei Leut hode also de ganze Tag in die niedere Stuwwe vun dem Farmer. Der ganze Ton, den sie hatwwe, des is, daß sie for jede Mahlzeit e anneres Drefß aziehe un damit die Farmersfrau ärgere. Dann gehn sie aach jede Tag in des nächste Farmhaus, wo aach Boarders sein un ärgern da die Lädies, bei jedesmal e anneres Drefß anzehatwwe oder ihr Deimonds anzeputte.

Wann es nit ze lau is, gehe sie aach emol nunner in die Willätsch un steige da in ihre Dreffes erum wie die Pfaue.

Well, Mister Editer, wann's die Weibsleit recht is, Mir kann's aach recht sei.

Des Wiedersehe mit der Alti war rührend. Sie hot en annerhalb Stunde lange Spietisch gemacht un e Paar Wendunge drein vorgebracht, wo Mir äbsolutli noch nit bekannt gewese sein.

An dem ganze Benehme vun der Alti un dem Nest vun der Fämili hen Ich übrigens bald gemerkt, daß sie mit ergend was hinner'm Berg gehalten hatwwe. Well, feinelli sein sie dermit eraus gekimme. Es war e feiner, steilischer junger Eschentelmän aus Neu York hier auß in der Sommerfrisch un der thät mit der Maud gehn un thät sie heirathe wolte un lauter so Sache. Es war entweder e Bänkers-Sohn oder e Millionärs-Neffjuh oder e Brother-in-law vun eme Trust oder e erste Kossen vun eme große Syndikat oder ergend so was. Jedefalls hätt er plenty Geld un war sehr süß an der Maud un des war e ausgezeichnete Partie for sie un er thät heint (des is der Tag, wo Ich owwe war) noch kimme un da sollt Ich emal als Vater mit ihm Büsneß talke un die Sach wege der Maud in Ordnung bringe. Un dann hatwwe Mir die Weibsleit vorgeschwärmt vun dem feine Herrn, was er

for fänzi Männers hätt un wie steilisch daß er gedreht wär un daß aus dem Weg, wie er talft, hervorgehn thät, daß er e Automobil hot un daß er die feinste Connextschens hatwwe müßt un so zetera.

Uff emol sagt die Maud: „Ah, da kimmt er. Da kimmt Mei Darling.“ Damit is die Maud erausgelaase. Es dauert nit lang, da geht die Thur uff un erei kimmt, mit der Maud — rathe Sie emol, wer, Mister Editer?

Der S a u e r m ä s c h = T s c h ä h k, dem Tschalli sei Head-Barkeeper!

Denke Sie nor emol so en schlaue Fuchs. Der Kerl hot bun Mir gewußt, wo die Famili is un hot Wafäschchen bum Tschalli genumme un hot gedenkt, er könn die Sach fixe, daß er dem reiche John Ritsch Esq. sei Schwieger=sohn=in=law werd. Die Eidle war gar nit dumm!

Ich bin aach jeh ütwerzeugt, Mister Editer, daß der Kerl Mir neulich, wie Ich zu der Alti gewollt hen, Nachauttropfe gegewwe hot, damit Ich in Neu York bleibe sollt, wie Ich ihm in Sullivan County, wo er am Sonntag hin is, im Weg gewese wär. Des is, wo Mei Sidneß derbo hergekimme is, wo Ich Ihne am letzte Freitag derbo geschritwwe hen.

Jeh eigentlich hätt Ich den Kerl strafe solle, bei ihm die Maud ze gewwwe. Dadorch wär er nämlich der Sohn=in=law bun der Alti gewese un Ich hätt Mei Riwentsch an dem Kerl gehatt.

Awwer so wie die Maud gehört hot, daß ihr Bänkers=sohn blos e Barkeeper is, da hot sie nix mehr bun ihm wisse wolle un hot ihm de große Baunz gegewwe.

Jeh hot sich der Saueremäsch = Tschähk hinner der Misses Meher ihr Tochter gemacht, wo aach hier auße is. Der gönnt ich en. Un Sie sollte emol die Schadesfreud bun der Alti gesehe hatwwe drüirtwe, daß die Misses Meher mit dem Barkeeper=Schwiegersohn ereifällt.

Denke Sie nor, Mister Editer, e Barkeeper! E Barkeeper un Mei Tochter! So e Frechheit! Of course, Ich hen selber emol Bar getendet, awwer des is doch was ganz Unneres.



Geint Morche bin Ich wieder wohlbehalte hier eigetroffe un hen Mich beeilt, Ihne die interesting Nuhs mitzetheile.

So e Kerl, der Sauermäsch-Tschäh! Den solle doch alle Krotte pekel!

Ihne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.



[21. Juli 1902.]

### Malaria.

Deathbed = Station, Schumeka, Tschullei de einundzwanzigste ds. Mts.

Mister Eriter!

Während Ich Dieses an Ihne schreib, hör Ich in Meim rechte Ohr die Melodies vun eme entfernte Volksgartekanzert, vermisch mit Drehorgeltuhns, un in Meim linke Ohr hör Ich des Brause vun der kanadische Seit aus beobachtet. Nämlich in Kansequenz vun Queinein, wo Ich jek in die lekte Täg, glaab Ich, de visibl Supplei derfor for Mein preibät Zuhß so ziemlich gefornert hen.

Ich hen es nämlich. Wie Ich hier raus gemuht bin, da hen Ich erst die Zeit hier gefragt, ob es hier wär. Die mehrschte derbo hen gethan, als wann sie gar nit wüßte, was es wär. E paar hatwwe Relätivs in der West oder sunscht wo gehatt, die es emol gehatt hatwwe. Atower hier? No, da wüßte sie nig derbo, daß es hier wär! Jek, wo Ich es gekriegt hen, sein sie atower all gekimme un hen

Sid-Bisits an Mir gemacht, un bei der Däfschen hot Jeder sei Expirienz verzählt, wie es ihn geschäft un was ihn gehölfe hätt un wie viel Gränz Queinein er genumme hätt dergege un so zetera. Nämlich Ich meen des Maläriä mit Tschills un Fieber.

Mister Editer, des is die hundsgemeinste Sidneß, wo e Mensch hatwwe kann un, wann Sie Mir folge, rath Ich Ihne ganz entchiede ab, sie je ze kriege. Ich will Ihne e kleene Deskriptichen derbo gewwe: Also Sie hatwwe e Hitz im Kopp un im ganze Leib vun ungefähr dreitausend Degries im Schatte (Ihrem Zieling nach) un dabei friert Ihne, daß Ihne die Zähn klappern un es Sie im Bett erumschüttelt wie en Quetschebaam. Ihr Kopp fühlt, als wann Ihne der Tschim Tscheffries mit eme fünfhunnert Pund schwere Schledschhammer e paar Solarplexus-Schläg druff gegetwwe hätt, un die übrige Glieder fühle, als wann so e automobile Dampfswalz druntwer weg gelaase wär un in der Mitt en längere Rest genomme hätt.

Es is e ganz unnatürliche un naturwidrige Sidneß. Des is, was es is. Mer hot keen Hunger, un im Dorsch, wo masshaft vorhanne is, hot mer lei Distriminäschen. Es is Gim ättschelli Worscht, ob mer Limonäd trinkt oder was Anneres. Was Ich behaupt, des is, daß so e Sidneß de Karakter verberbt. For Instenz: Ich hen jede Pill mit Wasser enunnergespült, un es war mir ganz Worscht. Ich hen die geistige un moralische Widerstandsfähigkeit verlore gehatt, Mich dergege ze empörn.

Un dann die schredliche Fieberphantasiee, wo mer in unbewußtem Delirium hot! Die Alti hen Ich in dem Zustand emol „Darling“ gefallt, un der Misses Meyer, wo of courje gefallt hot un die Mir e paar Mal de Eisbeutel uff de Kopp gelegt hot, hab Ich de Titel „Aendschel of the Tuhmbz“ verliehe. Denke Sie nor emol: So schredliche Wahnvorstellungen hot mer in der Sidneß.

In Meine lichte Aagebilde hen Ich Mich dermit beschäftigt, über Mein lekte Wille un Testament nachzedenke. Dann hen awter glei wieder die Fieber-Deliriums

agefange, in dene Ich dann in wildestem Phantasiren nig wie wohlthätige Stiftunge gemacht hen un sogar emol hot die Vernunft Mich so weit verlosse un die Fieberberrücktheit die Oberhand gekriegt, daß Ich e Verfügung getroffen hen, es derst bun die wohlthätige Stiftunge nig in die Papiere gepublisch tweren. — Sage Sie selber, Mister Editer, was Berrückteres kann es doch nit gewwe. Kann es?

Den Tag, wo es am schlimmste war, is der Dakter de ganze Nachmittag an Meim Bett geblitwe. Dem arme Mann is of course aach die Zeit lang geworn. Er hot sich atwver ze helse gewist. Immer, wann er langweilig gefühlt hot, da hot er Mir en Thermameter zwische die Zähn gesteckt un hot gesagt, Ich sollt ihn e paar Minute im Mund behalte. Des hot dem Mann offenbar viel Berstreuung gebote. Er hot mit der Zeit en regeller Sport draus gemacht. Zwischedorch hot er sich die Zeit mit Pulsfühle vertriebwe oder er hot sich als e erfrischende Abwechslung als emol Mei Zung zeige losse.

Rührend war die Pfleg bun der Alti. Jedesmol, wann ich grad am Eischlase war, is sie gekimme un hot gefragt, ob Ich nit was wollt. Wann Ich atwver twerlich was gewollt hen, da war sie nit da, un alles Rufe un Schreie un Stühlumschmeiße hot nig geholse. Sie hot dann nachher explaint, daß sie extra unne alle Thürn zugemacht hätt, damit Ich dorch keen Nois gestört un uffgeweckt wern sollt. Des war, warum sie Mich nit hätt hörn könne. Wie Ich atwver dann wieder grad eigeschlase war, hot sie Mich uffgeweckt bei de Kopp zu der Thür ereistede un frage: „Schläfst Du?“

Mei Logebrüder hawtwe Mich aach besucht un warn sehr theilnahmsvoll. Sie hawtwe Mich getröstet un gesagt, des war weiter gar nig un thät bald wieder besser wern. Derbei hen Ich trotz Meiner Deinein-Taubheit gehört, wie sie im Nebezimmer drütwer gestritte hawtwe, twer Groß=Edel=Erz=Meister wern sollt, wann Ich abgehn thät.

Glücklicher Weis is es nit so weit gekomme un Ich  
hen heint wieder Mei erste Siggat geraacht. Zwei Schoppe  
Mosel derf Ich aach schon trinke.

Ichne des Nämliche wünschend,

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

Seh hen Ich des entfernte Volksgarte = Ranzert im  
linke un des Neiägaräfallz=Brause im rechte Ohr.



[3. September 1902.]

Piet Porzel.

Schumeka, September de dritte  
d. Mts., 1902.

Mister E diter!

Heint vor zwei Woche zurück war es, da is, wie wir  
beim Tschalli bun hier auße gesoße hen, der Name bun  
eme Mann gementschent worn.

„Wer is dann des?“ So hen Ich gefragt.

„Was Den kenne Sie nit? Der hot doch des Haus  
da otowe am Gill.“ Des hat der Hesse=Hannes gesagt.

„Da hoscht Du was gemischt“ sagt der Tschalli. „E  
feiner Mann, der Piet Porzel (So hot der Mann, den sei  
Name gementschent worn is, nämlich geheisse.) Yes Sir!  
E Ehr’nmann. Er kehrt jede Morche hier ei. Un Abends  
gewöhnlich aach. Yes Sir, e Ehr’nmann dorch un dorch.“

„Is er gut ab?“ hen Ich gefragt.

„Schur,“ segt der Hesse=Hannes.

„Er hot aach noch Propperti im Weste, biseits, was er  
hier eignet“ segt der Goß.

„Un freindlich, nit schtod opp“ segt der Dutch Fred.

„Un relidscheß“ segt der Rüh-Karl. „For die neue Kerch hot er \$25 subskreibt.“

„Dabei e schmarter Büßneßmann“ segt der Hesse-Hannes.

„Of course. Er hot ja e Affis in Neu York am Broadway“ segt der Körnel. (Der Körnel war nämlich als Adjutant for e Battelbier-Konzörn und in die Philippine, daher hot er die Titel Körnel. Sunsch war er e gewöhnlicher Grocerh-Clerk.)

„Un e guter Gesellschaft“ sagt der Rüh-Karl.

„Un e guter Familie-Mann“ segt der Englisch Fred.

\* \* \*

Heint grad vor erer Woch retour, da sein Ich beim Tschalli ereigefimme.

„Hoscht Du des Neueste gehört? frogt Mich der Tschalli. „Der Piet Porzel is dorchgebrannt. Der Schustl Ich hen em nie getraut. Es wär mir schun lieber gewesen, er wär übtwerhaupt gar nie an Mein Plaz kimme. So e Gauner dorch un dorch! Des Sir!“

„Ich hen en immer for en Schwindler gehalten“ segt der Hesse-Hannes.

„Alles was er gehatt hot, is vermorgätscht bis über die Ohr'n“ segt der Gock.

„Ich hen en nie net gegliche. For mich war er e viel zu eigeildete Laff“ segt der Dutch Fred.

„Un e Heuchler, e elendiger, miserablicher Hippotritt war er. In die Kerch laafe un dann die Leit beschummle; ja so sein sel!“

„Der große Krach un der Hauptgestank werd erst noch erausfimme, wann sei Büßneß in Neu York investigated werd. So e Lump! Na, ich danke. Dem Grocer is er aach verzig Dollers schuldig“ segt der Körnel.

„Ich wollt noch gar nix sage,“ sagt der Rüh-Karl, „wann er nor nit bei alle dem aach noch so e fürchterlich langweiliger Kerl gewesen wär“ segt der Rüh-Karl.

„Mir thut nor die arme Familie leid, wo er im Stich gelosse hot“ segt der Englisch Fred.



„Ich hen es schon lang gewüßt, Ich hen bloß nit sage wolle, weil ich nit gern red ütwer Leit“ segt der Tschalli, „atwver er hot e annereß Fraunzimmer ausgehalte.“

„Pfui Deiwel!“ segt der Divors-David, gege den sei Frau vor zwei Jahr en Divors an statutori Gründ gekriegt hot, un spuckt aus.

„Sei eigene Frau soll atwver aach nit besser sein“ segt der Rüh-Karl.

„Der Butcher hot verzählt, sei Kinner hätt er hun gern losse“ segt der Dutch Fred.

„Sollt mer so was for möglich halte, so e Schurerei?“ segt der Rüh-Karl, dem sei Alti alle Nageblid droht, ihn wege Konfupport arreßte ze losse.

„E Schuft“. „E Gauner“. „E Heuchler“. „E Spitzbub“. „E Lump“. „E Betrüger“. „E Schwindler“. Des halwte Alle zegleich gesagt.

\* \* \*

Ich hen Ihne eigentlich noch ütwer verschiedene Sache, namentlich ütwer die Klatschsucht vun der Alti un ütwerhaupt vun die Himäls ausführlicher schreiben wolle. Awer Ich kann nit. Ich muß zum Tschalli. Ich hen nämlich den Nageblid Wort gekriegt, daß der Tschalli e Fäßche Importirtes zu Ehr'n bum Pieter Porzel seiner Rückkehr ageßtedt hot.

Der Hesse-Hannes, der Rüh-Karl un der Dutch Fred sein nämlich als „Kammitti“ gekimme, for Mich abzehole zu dem improvisirte Festivitel. „Gut sieht er aus der Piet“ hot der Hannes gesagt.

„Un liebenswürdig un freindlich wie immer“ segt der Dutch Fred.

„Ich gönne der gute Frau Porzel die Freud des Wiedersehens. Es is e splendid Women,“ segt der Rüh-Karl.

Der Hesse-Hannes hot dann gefragt, ob wir nit denke thäte, daß der Piet Porzel jeh endlich zum onoräri Ehrnmitglied vun unserm hiesige Verein gemacht wern sollt.

Wie Ich gefragt hen, was dann eigentlich los gewesen wär mit den Piet Porzel, warum er dorchgebrennt, wo

er getwese wär un so zetera, da is es ausgetörnt, daß der Mister Porzel blos uff e Woch in Watäschén gegange war un es neglekted hot, seine liebe Nachbarn vun den Fäct ze notifeie.

Mit diesem Wunsche sein Ich einstweile so lang

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.



[1. Oktober 1902.]

## Willy mit dem Weltschmerz.

Schumelia, Oktober de aller-  
erste d. Mts.

Staats = Ruhspäper, gepoblischet un addressirt in Man-  
hätten, dieses Kaunti un Städt!

Mister Editer!

Halowe Sie eigentlich die Ehr, mit Meim Frent, dem Vermuth=Willh, aquänted ze sei? Des is nämlich e sehr interejting Karäktter! Ich gleich ihn, weil es Mir Dorfscht macht, zu ihm zu listene.

Also, for Instenz Ich frag zum Beispiel de Vermuth=Willh, „Well, Willh, willst Du Eins nemme an Mich?“ Da segt er: „Ach, was is der Fuhs! Mer werd doch blos dorfchtig vun dem Trinkel!“ Un da derbei schiebt er atwer schun sei Glas (er juhst blos die größere Seis) hi, for frisch eigeschenkt ze werde.

Na, da sag Ich verleicht: „Was is der Mätter, Vermuth=Willh? Was macht Dich so schlecht fühle? Goscht De verleicht kei Geld? Kann Ich Dir mit erer zehn oder zwanzig bum lange Grüne aushelfe?“

„Oh, well,“ sagt er — un derbei hält er schon die Hand bistor die Grünbäck — „was is der Fuhs? Des helfst Mir doch nit. Es is halt emol e Elend. Unser Einer kommt nie nit zu Mir.“ (Un dabei steckt er die zwanzig Dollers ei un frägt, ob mer's nit dreißig mache wollt.)

Un wann mer dann noch en Behner zulegt, da seufzt er ganz fürchterlich, dann steckt er de Behner ei, seufzt noch emol un sagt: „Es is ja doch kei Fuhs net!“ Un dann frägt er, ob nit Einer vun der Kompeni noch Eins ausgetwee wollt, un wann des der Fall is, un er werd gefragt, was er nemme thät, da sagt er: „Ach, e Bier; des heißt e Schnäppsle wär Mir lieber!“ un wann er dann des Schnäppsle kriegt, da seufzt er wieder, sagt „Ach, was is der Fuhs“ un — trinkt's.

Dann frägt mer ihn verleicht, ob's denn gar so schlecht mit ihm stehn thät, un dann sagt er: „No, aageblicklich thät's ihm eigentlich gar nit schlecht gehn, atwewer was wär der Fuhs? Es könnt ja doch nit so bleibe. Un es wär Alles Humbug. Des menschliche Lebe wär wie e Bühnerleiter, vun ertwe bis unne. Un dann seufzt er wieder un frägt, ob verleicht noch Einer Eins bestelle wollt, dann er wollt heim, es wäre doch kei Fuhs im Saluhn erumgehode.

Bei der Zeit hatwwe alle, die es ageht, das größte Mitleid mit dem Vermuths-Willh un er werd gefragt, was eigentlich der Mätter wär, un was ihn so traurig mache thät. Dann sagt er: „O, well, die Trusts, un ürtwewerhaupt, un die schlechte Zeite.“ Un dann seufzt er wieder un of course müßt mer ja e Herz vun Stein hatwwe, wann mer da nit triete thät. „Oh, well, was is der Fuhs“, sagt der Vermuths-Willh un seufzt un trinkt sei Schnäppsle. Er fordert immer zeerst e Bier un erst, wann der Waiter weggeht, for die Order ze fülle, da seufzt er ihm nach: „Des heißt, e Schnäppsle wär mir lieber.“

„Hoschte dann verleicht kei Kohle?“ frag Ich.

„Oh, hes. Ich hen noch e Paar Tons,“ sagt er. „Atwewer, was is der Fuhs?“ Un dann seufzt er wieder so, daß ganz schur Einer vun der Kompeni en Drink ganz

herum ordert, for de Willh e Bißle aufzumuntern, wobei der Willh of course erst e Bier un dann (mit eme schwere Seufzer) segt, e Schnäppsle wär ihm eigentlich lieber.

Wann mer bum Frühschoppe fortgeht, da kann mer gar nit annersch, als de Willh eizelade, Dinner mit Eim ze hawwe. Dann sowie Dinner gementschent werd, da seufzt der Willh so, daß mer es gar nit iimwer's Herz bringe könnt, alleenig zum Dinner ze gehn. Mer segt also: „Kumm, Willh, hab Dinner mit Mir!“ „Ach,“ segt er, un seufzt, „was is der Fuhs? Du gehst doch nit an en billige Platz?“ Un dann seufzt er noch emol un geht mit un eßt un trinkt for zwei un wann er sich des Maul gewischt hot, da seufzt er wieder un segt: „Was is der Fuhs, ze esse? Es ijt doch Alles Humbug?“

Heint hen Ich de Bermuths=Willh wieder emol eizelade zum Dinner, nachdem er verschiedene Schnäppsle, wo ihm lieber gewese sein, wie die Biers, wo er erst geordert gehatt hot, mit Mir getrunke gehatt hot. Weil er wieder so förchterlich geseufzt hot, hen Ich ihn gefragt, was eigentlich der Mätter mit ihm wär. „Hoscht verleicht kein Tschab?“ hen Ich gefragt.

„Well,“ sag Ich, „Ich will en Tschab for Dich kriege. Ich kenn Männer, wo Leut brauche, die willing sein ze schaffe.“

„Ach,“ segt er, „was is der Fuhs?“ Und dann is er weggelaufe, mitaus sich Zeit ze nemme zum Seufze.

Leut, wo de Bermuths=Willh besser kenne, wie Ich, die sage, jek thät Ich ihn wenigstens drei Wochen nimmer sehe.

Ihne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

Ich hen heint Nachmittag en Trent aus Chicago getroffen, der Mir gesagt hot, der hätt de Bermuths=Willh schon vor zwanzig Jahr im Weste unner dem Name Seufzer=Sepp gekennt. E Schnäppsle wär ihm schon damals lieber gewese wie e Bier.

[8. Oktober 1902.]

## Im Theater.

Schumelia, Oktober de sitzwete  
bis achte d. Mts.

Mister Editer!

Hen Ich Ihne eigentlich schon mitgetheilt, daß Ich neulich wieder emol des Deitschthum unnerstützt hen, bei zum Mister Conried seiner Gränd Opning am Irving Place ze gehn. Es thut Mir übtwrigens sehr leid, daß Ich es gethan hab. Da kann aber der Mister Conried nix derfor, sonnern da sein Sie, Mister Editer, derfor ze blamirn. Yes, Sie un die annern Editors bun die annern Papiere. Ich sein nämlich in alle Papiere nit rein gestanne. Ich meen als unner die Antwesende bemerkt worde Seiende. Wofor denke Sie dann eigentlich, Mister Editer, daß Ich das Geld for die drei Tidets, wo der Preis derbo geräst is, spende thu, wann nachher lei Sterbeswürtle derbo drei steht?

Sunsch war's übtwrigens ganz nett. Wie Ich mit der Alti un der Maud in die Labbh kimm, da steht der Dörre Quetsche Hannes mit der Misses Dörre Quetsche Hannessen da. Mer hatwte uns gegeseitig begrüßt un während die Lädies gesagt hatwte, wie es sie freu thät, daß sie sich so lang nit gesehe gehatt hätte, hot der Dörre Quetsche Hannes Mich gefrogt: „Well, wolle mer aans blose?“ Mer sein also an die Verzehnte Straß un hatwte e Paar getrunke. Dann hen Ich gesagt: „Sek müsse mer atwter gehn, sunsch hot's schon agefange.“ Mer sein aach gegange un wie mer ins Theater inwendig eineigekimme sein, is grad die Curtain gedrappt. Ich sein schnell zu der Alti hi un hen ihr gesagt, daß Ich im Zwischeakt en Mann sehe müßt, der Mir was ze sage hätt. Wie Ich in die Labbh kimm, steht der Pelzkappe-Billy da un segt: „Well, wolle mer aans blose?“ Mer sein also an die Verzehnte Stroß un hatwte e Paar gepackt un dabei sein mer in's Talle gekimme un hatwte



ganz des Diäter vergesse. Wie Wir wieder dra gedacht hatwwe, da sein Wir awtwer glei enüwtwer d. h. Wir hatwwe bloß noch Eins genumme, weil's grad Mei Törn ze triete war, un Ich es nit gleich, en schuldige Triet uffzeschiebe. Wie Wir uff die Gaf kimme un enüwtwer gehn hatwwe wolle, da sein Uns der Dörre Quetsche Hannes, der Corner-Lot-Louis, der Knödelsepp un der Sauer-Mäsch-Jake entgegengekimme und hatwwe gesagt: „Rehrt nor glei um, es is ewwe Zwische-Akt.“ Des hatwwe Wir aach gethan un hatwwe Aans geblose. Un dann hot der Corner-Lot-Louis gesagt: „Mer könnte Uns eigentlich e Bißle seße.“ — „Des könne mer awtwer aach,“ segt der Knödelsepp, „denn jek enüwtwer ze gehn, wär doch kee Fuhs, der dritte Akt muß doch schon agefange hatwwe.“

Mer sein also siße gebliwwe un hatwwe Aans geblose un getalft derzu üwtwer die Kunst un de deitsche Kunstfynn un üwtwer Aektors un Aektresses un dann is der Salichl-Säm an Unserm Tisch vorbeigekimme un Ich hen ihn gefragt: „Wie weit is es dann drüwtwe?“ — „Ewwe is der vierte Akt aus,“ hot er gesagt. — „Dunertwetter,“ sag Ich, „Ihr Bube, da loßt uns schnell noch Eins nemme, daß Wir enüwtwer kimme. Wir sein dann aach glei, wie Wir des, wo Ich geordert hen, getrunke gehatt hatwwe, fort — das heißt der Corner-Lot-Louis hot an der Bar noch Eins ausgegewwe — un sein direkt enüwtwer. Ich sein so geräuschlos wie möglich an Mein Plaz. Die Leut hatwwe grad gelacht üwtwer was, wo Einer an der Stage gesagt hot. Ich hen die Alti gefragt: „Was hot er gesagt?“ Wie Mir die Alti den Wiß hot explaine wolle, da hatwwe die Leut schon wieder üwtwer etwas gelacht un Ich hen gefragt: „Was hot er dann jekt gesagt?“ Während Mir die Alti des hot explaine wolle, da is die Curtain gedrappt un des Stück war aus.

Wir Wir zum Diäter raus warn, hen Ich zu der Alti gesagt: „Kumm, Alti, Wir wolle an der Verzehnte Stroß Eins trinke un e Bißle was esse. Die Perfor-



Misses John Ritsch im Theaterwicks.

menz hot Mir Dorſcht gemacht.“ Das hatwte Wir aach gethan.

De nexte Tag hen Ich die Kritik geleſe, wo Sie ütwer die Performenz geſchriewte hatwte un Ich hen zu der Alti geſagt: „Der Mann hot ſo ziemlich Recht mit was er da ütwer das Stück un den Weg, wie es geäſtet worn iſ, geſchriewte hot.“ Bloß in Rigard zu einer Sach kann Ich Ihne nit Recht gewte, Miſter Editer. Nämlich, daß Sie ſchreibe, dem Stück thät hier der Bode fehle, weil die ganze Ueber-Wirthſchaft hier nit eigeriſſe wär. Da muß Ich dergege proteſte. Unſer Kauntry, wo bun eme deitsche Prominente „Das Land der unmöglichſte Begrenztheite,“ wollt Ich ſage „Des Land der unbegrenzte Möglicheite“ gefällt worn iſ, ſcheint Mir vielmehr ze verdiene, des U e b e r l a n d gefällt ze werde, ſchun deſwege, weil hier Alles overdone werd. For Inſtenz wern Sie doch zugewte müſſe, daß jekt for Alles Ueber-Preiſe gehargt werde. Un die Leut, wo die Pauwer hatwte, deſ ze thun, die kann mer doch Uebermenſche falle, dann ſie ſtehn über alle Menſche un über dem Law un über die Executers bun die Laws.

Ich glaab ſogar, Miſter Editer, daß Ich auf Grund bun Meim Prinzippel „Biete loſſe mer uns net“ e Recht uff de Teitel bun eme Ueberprominente hätt. Jedefalls atwter erſcheint Mir die Alti jeden Tag mehr als das Ueberweib, denn die kann Mir mehr Trotwte make, wie hunnert annere Weiber zesaime genomme un iſ ſchun deſwege e Ueberweib, weil ſie immer über all die annere Weiber herzieht.

Wann Sie ſich's überlege, Miſter Editer, wern Sie zu der Ueberzeugung kimme, daß in eme Land, wo jeden Tag ſo viel häppent un gethan werd, was über unſern Verſtand geht, das Ueberthum durchaus nit fremd iſ.

Ihne des Nämliche wünſchend, Miſter Ueber-Editer, ſein Ich

Mit Rigards

Yours

John Mitſch Esq.

Ich laß Mir jeh en Ueberzieher mache, Mister Editer, so was Elegantes un Großartiges (aach in Rigard zu die Expenses) hatwwe Sie noch nit gesehe. Wann Sie des Kleidungsstück sehe, da wern Sie sage: „Des is der Ueberüberzieher des zwanzigsten Jahrhunderts!“



[3. Dezember 1902.]

„Miliö.“

Brooklyn, John Ritsch Män-  
schen-Buildings-Haus, Dizember de dritte.

Mister Editer!

Ich gleich's nimmer beim Tschalli. Des heißt in Rigard zu de Goods un den Stoff un aach in Rigards zu dem Luntsch da is der Tschalli all right, all right. Atwver Ich meen in Rigards zu der Kumpeni, wo mer da trefft. Des heißt die Kumpeni, wo mer da trefft, die war aach all right, all right genug, aber der Weg, wie sie sich behäse thun, is Mir in der letzte Zeit nit riseint genug. Wo der Mangel an Riseinment erei kimmt, des is hauptsächlich im Deiälog un theilweis aach in der Konversäschun un in einzelne Fäll aach im Gespräch. Noch mehr atwver prinzipälli in dem Weg, wie die Leut talke thun. Da dra merkt mer am allermeiste, daß es am Riseinment fehlt. Außerdem atwver aach hauptsächlich un besonner's noch an verschiedene annere Sache.

Wisse Sie, Mister Editer, was mer „Miliö“ kallt? Wahrscheinlich nit, weil es e ziemlich neues Wort is (es is itäliän oder griek oder lätin), wo hauptsächlich bloß in die oberste Vierhunnert angewendet werd. Miliö meint nämlich, des heißt es steht for — well for Instenz Ich will emol sage, als wann — des heißt, Ich meen Miliö signifeit oder es bedeutet so viel als wann — well, Mister

Editer, wann es Einer nit weiß, da is es sehr schwer, es ihm heizubringe. Es is nix zum Esse un nix zum Trinke un nix zum Raache un nix zum Aziehe un es is fei Förnitscher un fei Rijell-Stät, sonnern — well, es is halt so e gewisses Miliö.

Un des is, was der Mätter is bei'm Tschalli. Es is fei Miliö da. Wie for Instenz der Knödelsepp un der Dörre Quetsche Hannes un der Pelzkappe-Billy un der Seije-Hannes in der Schambettst. Die Kerle hatwwe fei Miliö. Das heißt sie hatwwe schon Eins, awwer des is aach darnach. Es is e verdammt ruppiges. Die verfluchtige Kerls könne ihre ungewaschene Mäuler nit uff-mache mitaus was Unpoleites ze sage. Nix wie schimpfe un ficke. Un das is, was Ich haß.

Wann uff ergend en Mann, for Instenz en gemeinschaftliche gute Frent von Uns, wo grad häppent, nit present ze sein, die Red kimmt, da segt der Eine, des wär e Rindvieh un der Annere segt, er wär e Nameel un der Dritte segt, e Nameel wär er grad nit, awwer e langweiliges Luder, wo Ein krank un müd mache könnt, un der Vierte segt, bun dem Betreffende seiner Dummheit wollt er nix sage, awwer der Kerl sei krumm un crooked.

Mister Editer, Ich gleich es nit, wann über en Abwesende in der Männer getalkt werd. Des is, wo die Ruppigkeit bun dem Miliö erei kimmt.

Da sein Ich neulich in erer Soffeiati gewese, wo blos die feinst gebildete Männer zusamme kimme. Lauter Tschentelmänner bun der höhere Edschuläschén, studirte Zeit, wo e Miliö hatwwe. Des heißt e feines Miliö, des Miliö bun dem höchste Rifeinment. Schon beinah mehr ätherisch oder ethikell.

Ich sag Ihne, Mister Editer, des is e annere Nummer. Schimpfe üwwer en Mann, wo nit derbei is, des gebt's da gar nit. Roffe Exprschens oder Wörter wie for Instenz Rindvieh oder Nameel oder dummes Luder, die wern da üwverhaupt nit in de Mund genome.

Also, da kimmt for Instenz die Red uff de Dakter bun Counso, wo häppent, nit derbei zu sei. Da segt der Eine: „Ach, Dakter von Counso — äh — äh — höchst (mit



eme bedeutsame Hüfteln, eme noch bedeutsamere Augenzwinkern un eme am allerbedeutsamste Lächle) geistreicher Herr — höchst geistreich in der That.“ Die ganze Rumpani lächelt bedeutsam und dann segt der Zweite: „Und so auserlesen originell.“ Allgemeines Gehüftel, Lächle, Augenzwinkern. — „In der That — äh — auserlesen originell.“ „Und so unterhaltlich,“ segt der Dritte, of course aach mit dem Augenzwinkern und Lächle un wann dann der Vierte segt: „Und so hervorragend — äh — ehrenhaft,“ da werd nit mehr gelächelt, sonnern sie gucken sich all minanner a un plaze feinelli mit eme laute Gelächter los.

Seht gucke Sie, Mister Editer, is des nit viel feiner? Da werd kei böses Wort gesagt, kei roffe Expreschen gejust, alles is in der größten Poleitneß, un es füllt doch de Purpos grad so gut, als wann mer die ruffigste Schimpfname juse thät. Des is, was Ich des feine Miliö kall. Beim Tschalli is es Mir ze ruppig.

Ohne des Lektore gleichfalls wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch, Esq.

Mister Editer! Ich geh doch wieder zum Tschalli! Ich hen nämlich bei Alzident zufällig überhört, wie in der Soffeieti mit dem feine Miliö Einer die Red uff Mich gebracht un gefrogt hot, was for e Art vun eme Feller Ich eigentlich wär. Achselzucke, Lächle, Hüftle un Augenzwinkern un dann die Antwort: „Es ist — äh — ein Prominenter.“

Well, Mister Editer, e Prominenter ze sei, is kei Schand un nig Schlechtes. Awwer der Mann hot des „Prominenter“ so stark mit Quotätschenmarks pronaunzt, daß Mir's schun lieber gewese wär, er hätt Mich en geschwollene Proß gefallen, wie es der Schambettist beim Tschalli manchmal thut, wann Ich emol ausnahmsweis nit in dem Gjumer bin, e Battel öffne ze lasse.

D. D. Esq.

[6. März 1903.]

## Beim Präsidenten.

Brooklyn, John Ritsch Män-  
schen, Martisch de ferte d. Mts.

Mister Eriter!

Jetzt hen Ich doch werkllich de Prub derbo, daß Pub-  
lissiti helfst. Nämlich in Konsequenz vun Meinem letzte  
Letter an Ihne, wo Ich drein gementschent hen, daß Ich  
Mich nach eme Nebeberdienst werd umsehe müsse, weil der  
Alti ihre Sparfränk zu expensiv for Mich wern thät, hen  
Ich e Offer gekriegt. Un zwar e sehr flättering Offer. E  
Offer, wo nit Jedem gemacht werd. Ich hen nämlich in  
eme indreirekte Weg (bei große Männer in die höchste  
Affisses werd immer Alles indeirekt gemacht) also, so  
hinne erum hen Ich en Hint gekriegt, Ich sollt sofort nach  
Washington Di Bi reise un im Weiße Haus an dem  
Präsidenten ze falle, wo Ica schur wär en feine Tschab, wo  
vun der größte Bedeutung un Importenz wär, ze kriege.

Ich hen also sofort uff de nexte Trähn gesoße un sein  
nach der Haupt- un Residenzstadt, wo sich grad bei Meiner  
Ankunft Mir zu Ehrn der Rangreß seiini Deji abjchornt hot.  
E Stund nach Meinem Arrivel war Ich schon beim Präsi-  
dente, Theodore dem Erste. Der President hot Mich mit  
der größte Freindlichkeit empfangen un hot gesagt, er wär  
„Di—leited“. Dann hot er gesagt: „Mister Ritsch Esq.  
es handelt sich um e preitwät Possischen, wo Diskretion  
Ehrensach is.“ Er thät nämlich en Preß=Medschent fort  
die deitsch=amerikanische Bindestrich = Preß suche un es  
wär ihm gesagt worn, daß Ich da der richtige Mann  
wär. Dann hot er Mich deirekt gefrogt, ob Ich werthvolle  
Konerschens un Bekanntschaften bei der deitsche Preß hätt.  
Statt jeder Antwort hen Ich e Ruhspäper = Klipping  
erausgezogen, wo es drein ze lese war, daß Ich im Stat-  
Turnier im Preß=Klubb de Trostpreis gekriegt hätt. „Des  
will thun“ segt der President.

Un dann hot er agefange, Mich ze instrukt, was Ich ze thun hätt un er hot aach Mich ausgefragt, was so Mei Eidie wär vun wege Notisses ümwer ihn, wo beim Deitschthum ziehe thäte. Ich hen gesagt: „Mister President, loße Sie des zu Mir. Sie wern sich wunnern, wann Sie lese, was Sie for e Kerl sein.“

Er hot dann agefange, vun seim Race = Entwurfs-Entem ze talke un hot gemeent, die Kinnerkriegs-Questschen wär bei die Deitsche sehr poppeller. Da hen Ich ihm antwer widerspreche müsse. Ich hen ihm offe gesagt, daß er Meiner Ansicht nach dorch die Geschicht seinen Fuß eneigethan hätt un biseits, hen Ich gesagt „Mister President, was is der Fuß? Bis die Kinner, wo die Zeit uff Ihr Abweis hi sich aschaffe, groß genug sein, daß sie wohnte berse, da sein Sie ja doch schon lang aus der Ballidig eraus.“ Ich glaab, des hot ihn e Bisle verschnupft, Mister Editer.

Antwer nach erer Weil hot er doch gefrogt, was Mei Eidie wär, daß bei die Deitsche tätsche thät. Ergend was, was die Deitsche recht pliese thät, sollt Ich ihm sage. Da hen Ich gesagt: „Well, Mister President, wann Sie es fertig bringe, en Deitsche ze pliese, da sein Sie e großer Mann.“

„Wieso?“ segt er. „Ergend so was muß es doch gewwe.“ —

„Well,“ sag Ich. „Of course. Es gebt schon was, antwer des is halt aach so e Sach.“

„Well,“ segt der Teddy. „Sage Sie Mir's.“

„Mister President,“ sag Ich. „Der Fact vun dem Mätter is, daß sie en Deitsche am beste pliese könne, wann sie ergend en annere Deitsche recht ärgern un erunner mache.“

Da hot der Teddy gesagt, er wollt nit bloß einen Deitsche, sonnern zwei oder, um es allgemeiner ze mache, er wollt nit bloß die Hälfte vun Deitschthum, sonnern des ganze Deitschthum pliese.

„So was gebt es nit, Mister President. Des kimmt nit vor. Da kenne Sie Uns Deitsche nit, wann Sie des for möglich halte.“

Well, was Ich denke thät, daß er thun sollt, hot dann der President wisse wolle.

„Möglichst wenig, Your Excellenz, Mister President,“ sag Ich. „Uff keinen Fall derse Sie e großer Mann wern oder was Bedeutendes leiste oder ,ch hervorthun oder berühmte wern. Wann Einer was is, oder was fertig bringt, oder Suchzeß hot oder wann er was hot, da is er bei Uns schon drunner dorch. Des können Wir nit leide.“

„Sollt es dann werklisch gar nit gewwe, Mister Ritsch, Mich bei die Deitsche mehr popeller ze mache,“ frägt der President.

„Ich wüßt schon was, antwer des trau Ich Mir nit ze sage. Des könnte Sie Mir übel nemme.“

„Sie derse es sage, Mister Ritsch, Ich nemm es Ihne nit übel,“ segt der President.

„Well,“ sag Ich, „wann Sie in Kontwentschen, bei die Nominäschens dorchfalle thäte un en annerer thät die Nominäschens kriege — — —“

„Wann Ich aber doch die Nominäschens krieg?“ hot Mich der President mit eme durchdringende Blick gefrogt.

„Dann müßte Sie schon bei der Lectschen dorchfalle, um sich bei Mir un Meine Landsleit populär ze mache,“ sag Ich.

Da druff hot der President diklärt, die Odieng wär vorbei un Ich hen Mich gedrückt. Nun „Di-leited“=sei hot er nix mehr gesagt. Den Tschab als deitscher Preß-Agent kriegt of course e Annerer. Was geb Ich drum?

Ihne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

J o h n R i t s c h Esq.



[19. März 1903.]

## „Die Person.“

Brooklyn, John Ritsch Mänschen, Martsch de neunzehnte, was e historisch bedeutender Tag is, weil da die Salvator=Siesen in München kominzt. (Ach, Mister Editer, nur wer die Sehnsucht kennt, kann e Edie hatwe, wie Ich suffer!)

Mister Editer!

Wir lebe alleweil in ere höchst bedeutungsvolle Zeit. Ich meen nit wege dem Salvatorauschank in Münche un nach nit wege Vallidix, sonnern in Rigard zu häusliche Verhältnisse oder mit annere Wort in Rigard zu der Alti. Nämlich es is e historischer Tageblid gehäppent. Ich will es Ihne glei sage, dann errathe thäte Sie es doch im Lebe nit. Nämlich die Alti un die Misses Meher an der Ed — Sie wisse doch, Mister Editer, die Misses Meher des is die Lädh, wo die Alti in die letzte Monat nit annerscht als „die Person“ gefallt hot — also die Zwoe hatwe wieder uffgemacht.

Des is eigentlich jammerschade, Mister Editer, dann die Feindschaft mit der Misses Meher hot der Alti wirklich viel Berstreuung gebotte. Angeblich hot sie während der große Feindschaft nix hörn un nix sehn wolle vun der Person un ihr Name hot angeblich nit genannt wern berse. In Wirklichkeit atwter war während der Zeit der Alti ihr ganzer Lebenszweck, auszefinne, was die Person gethan, gesagt un getriebe hot. Der Alti is vun alle Seite Alles ünwter die Person zuetrage worn. Die Alti hot jede Tag wisse müsse, was die Person for e Kleid agehatt hot, forzum Alles. Un Sie mache e Wett, sie hot nach Alles erfahrn. Morchens is for Instenz die Misses Anödelseppen gekimme un hot gesagt, sie hätt die Misses Meher beim Butcher getroffen. Dann hot die Alti natürlich wisse müsse, was die Person for Fleisch gefaast hot, ob sie's anschreibe losse oder bezahlt hot. Un dann is es los gegange. Was? Chidens hot die Person gefaast?



Na, die hot's nöthig, wo der Mann schun so lang kein Eschab hot! Un so zeterä.

Un dann is die Misses Dörre Quetsche Hanneffen gekomme un hot gesagt, sie hätt bei ihrer Dreßmätern gehört, daß die Misses Meher sich un ihrer Tochter Silk-Dresses mache losse. Dann hot natürlich die Alti Alles exäctli wisse müsse, wie die Dresses getrimmt wern, wie viel Yard sie for de Stoff bezahlt hatwwe, was sie for Güet dazu trage un so weiter. Un dann is die Alti zu ihrer Dreßmätern un hot e Horri-Order for exäctli grad so Dresses bun der nämliche Color un exäctli so getrimmt, gegezwwe, wie der Person ihre. Un wann die Alti erfahrr gehatt hot, daß der Person ihre Dresses am Sonntag fertig wern thäte, dann hatwwe die Alti und die Maud schun am Freitag un Samstag bei alle Bekannte bun der Misses Meher in ihre neue Dresses, wo sie for des schnelleren Mache derwo doppelte Preis hatwwe bezahle müsse, Calls gemacht un wann dann die Misses Meher un ihre Tochter in ihre neue Dresses zum erstemal ausgegange sein, dann hot des of course ausgefese, als wenn sie die Alti imitäre thäte. Un des war of course die größte Satisfäctschon for die Alti.

Un jek sein sie wieder ausgesöhnt un die Freindschaft is dicker als je zubor. Am Vormittag laast die Alti uff en Sprung (bun neun bis  $\frac{1}{2}$  Eins) zu der Misses Meher un am Nachmittag kimmt die Misses Meher uff en Sprung (bun drei bis  $\frac{1}{2}$  Sitwwe) zu Uns. For Mich hot die Alti jek üwverhaupt kei Zeit mehr. (Des battert Mich atwver weiter nit, im Gegetheil.)

Nämlich, Mister Editer, aus der Versöhnung mit der Misses Meher entspringe nach mein sehr consörvativ Estimat ungefähr sexundreißig bis sitwveneberzich neue Verfeindunge. Nämlich während daß die Alti mit der Misses Meher verfeindet war, da hatwwe es alle weibliche Frents, Verwandte un Bekannte als ihr sacred Dutth konsidert, bei der Alti üwver die Misses Meher ze schimpfe un die förchterlichste Geschichte bun ihr ze erzähle un umgekehrt weissi wörssi bei der Misses Meher üwver die Alti hergeziche un noch schrecklichere Geschichte bun ihr ze erzähle.

Un jeh thun die zwei Wiederversöhnte unner fortwährende Versicherunge, daß se sich immer gegliche un eigentlich nie etwas gege enanner gehatt hawwe, Nohts kompärn un Jede verzählt der Annere, was ihre Freindin bun ihr gesagt hätte, wobei of course als noch e Bißle derzu geloge werd. Jesh könne Sie sich denke, was for e Feindschaftsdorchenanner entsteht!

Mir wär die ganze Geschichte ziemlich Worscht, wenn nor die Alti nit bun Mir verlange thät, daß Ich aach wieder gut bin mit der Misses Meher. Heint Mittag hen Ich in der Berstreutheit bun der Misses Meher als „die Person“ gesproche un da is die Alti fürchterlich böz geworn. Dagege sein jeh die Knödelseppen un die Dörre Quetsche Hanneffen un so un so viele Annere lauter „Persone.“

Ich bin nor neugierig, wie lang die neue Freindschaft hält. Wahrscheinlich so lang, bis die Misses Meher erfährt, daß die Alti ümwerall verzählt, die Misses Meher wär zu ihr gekomme, un hätt sie uff die Knie gebitt, sie sollt doch wieder gut werde oder bis die Alti erfährt, daß die Misses Meher verzählt, die Alti hätt vor ihr uff die Knie gelege un hätt unner Thräne gebettelt, sie soll wieder gut werde. Bun der Alti weesz Ich nämlich, daß sie des thut un bun der Misses Meher bin Ich schur.

Ohne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Mitsch Esq.

Ich wollt, Ich wär heint in Münche. Ha! — —



[27. März 1903.]

## „Professor“ — ist nicht mehr.

Brooklyn, John Ritsch Mänschen, Martisch de sitwenezwanzigste d. Mts.

Mister Editor!

Was is des menschliche Lebe, Mister Editor? Rasch tritt der Tod de Mensche a un so zetera. Des sein die Gedanke, wo Ich in diese Stunde Mich drümtwer abquäl.

Nämlich, Mister Editor — der Professor, Sie wisse doch, Mei Hund, wo Ich Ihne so oft drümtwer geschriwtwe hen — ist nicht mehr. Ruhig un sanft is er in Konsequenz vun erer Kugel aus eme Poliezsmänsrebolber entschlafe.

Es ist Mir sehr nah gegange, Mister Editor, atwver vielleicht is es besser so. Er hot wenigstens nit so lang soffern müsse. Er war schun lang nimmer der Alti. Er hot sehr oft e Raß gemischt ze sehe un manchmol hot er sie sogar gesehe un hot sie gefäht mitaus sie ze kille. Des warn schun Zeiche vun Alterschwäch. Trozdem, Mister Editor, der Lebenswandel! So lang wie e noch bei Uns in der Kauntri gewohnt hat, da war e e solider Hund, wo sich gesunde Bewegung gemacht un seine regelmäfige Mahlzeite eigenomme hot. Höchstens, daß er als emol zwische der Zeit e frisch gelegtes Ei gestohle hot.

Awer hier in Brooklyn hot er sich werkllich en unsolide Lebeswandel agewöhnt. Der Freiluntsch un des Werthshauslebe des is es, was en gefüllt hot. Nämlich er hot Mich sehr oft begleitet, wann Ich so hier in Brooklyn, was Ich kall „um de Bloß erum gegange“ bin. Na un da hot er halt, weil Ich doch als emol wo enei gegange bin un Eins getrunke hen, Bekanntschaft mit die Barkiepers un Luntschmänner ageknüpft un hot dann an Tag, wo Ich schun früh enümtwer nach Neu York bin, da hot er uff eigene Faust seine Tourn um de Bloß erum gemacht un is in jeden Platz, wo Ich gewöhnlich eifehr, enei un hot was geluntscht, dann hatwwe sie ihm des Biertrinke ge-

lernt (er hot atwewer fei Hiesiges getötscht, sonnern blos Importirtes getrunke) un dann hot er schun manchmal in die Saluhn geschlafe un is immer tiefer gesunke un immer unordentlicher in seine Häbits geworde, bis feinelli — well — Ar Ei Pil

Des traurige Familie= Ereignis macht Mich of course viel an Hund denke. Nämlich, Mister Editer, Ich muß wieder en Hund hatwew. Schun deswege, damit die Leit sage, mer wär e Thierfreund, was so viel bedeut als mer wär e sehr edle und guter Mensch. Da schwörn nämlich die Leit druff, daß, wer Hund gern hot, daß der fürchterlich gut sei müßt. Obwohl kenn Ich atwew trotzdem sehr viel Fäll wo es annerscht is un wo Gener sehr gut zu Hunde un gege Mensche der größte Rupp sack is. Ich kenn en Mann, der behandelt die Hund so gut, als wann's sei eigene Kinner wär'n un sei Kinner — well, die behandelt er „wie die Hund“.

Seß of course, Mister Editer, Ich bin aach davor, wann e Mensch en Hund hot, da soll er'n aach behandle wie en Hund un nit „wie en Hund.“ Atwewer mer kann darein aach ze viel thun. Es is grad wie mit Kinner. Es giebt Leit, wo jedes Baby un jedes Gassekind uf der Striet freundlich alache un ihne Pennies schenke, so daß jeder Mensch, wo des seht, sagt: „Was e edler, lieber Mensch!“ Un derselbige Mann sieht sei eigene Kinner daheim nit an, ersept höchstens wann er sie emol durchprügelt.

Uewwerhaupt, Mister Editer, mit die Mensche, wo aufseit, Ich meen uff der Gass un im Saluhn so oft Anwandle bun Edelmuth kriege, mit dene hab Ich nit viel im Sinn. Ich hen en Mann gekennt, der hot oft de next beste Trämp, den er uff der Gass gesehe hot, in en Kleiderstore genumme, hot en bun Kopf zu Fuß neu austaffirt un dann mit in sei Stammkneip genomme un hot en da getriet un alle Leit, wo des gesehe un gehört hatwew, die hatwew Thräne geweint vor Rührung ütewer de edle un großherzige Mann.

Un dann is der edle un großherzige Mann heimgegangen un hot sei Frau ganz fürchterlich geprügelt, weil sie

ihn dadorch geärgert hot, daß sie ihm verzählt hot, daß des Jüngste thät e Paar neue Schuh brauche. „Des verfluchtige Balg soll seinetwegen for Alles was er drum gewote thät, barfuß laafe“ — hot er gesagt, der rührend edle großherzige Mann.

Seit derer Zeit mach Ich Mir immer so Meine Gedanke, wann Ich so e poblit Erhibischen vun Edelmuth seh. Ihnen des Kämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.



[14. Mai 1903.]

## Die gute Tochter.

Brooklyn, Mah 14. 1903.

Herr Editor, theuerster!

Es bietet die Bänd, was für Trouble heitzetage die Parents ihre Kinder geben. Especiell Ma und Pa. Zum Beispiel der alte Mann, Ich meine den Pa, hat wieder einmal seinen Fuß hinein gethan. Er sollte doch bei dieser Zeit die Ma und ihre Tricks schon bei Herz kennen. Jedenfalls thue Ich. Und zu seinen Tricks bin Ich erst recht auf, Sie wetten. Wann man ihn talken hört, oder wann man lest, wie er an Ihnen schreibt, da denkt man, er wäre zu gut, zu leben. Aber er kann auch so kränki sein wie old Nick und vergessen Sie es nicht, Herr Editor. Aber er is nicht darin mit Ma in Regard zu Krankineß. Und dieses is der Grund warum Ich mehr zu Pa stede.

Also wie er jek auf den Trip West gegangen is, da fängt Ma an, zu liden wie ein Regierungs = Maulesel,



weil Pa nicht schreibt und wenn er es thut, zu wenig von Heimkrankheit und solche Sachen. Also was gehe Ich thun? Ich gehe dem alten Mann eine Postal droppen, wo Ich ihn den Tip gebe, was er thun soll.

Pa hat diesen Hint auch genommen, aber er hat einen regulären Narren aus sich gemacht bei die Sache zu überthun. Aber Sie können gerade wetten, Herr Editor, wann es dazu kommt, einen Narren aus sich zu machen, daß da die Ma auch nicht rückwärts ist und keine Chance vermisst, es zu thun.

Also die Ma kriegt den Letter von den alten Mann, wo er von Heimkrankheit schreibt — denn Pa kann an kürzeste Notiz lügen schneller als ein Pferd traben kann — und wo er Flecke darauf gemacht hat, wo Thränen vorstellen sollen, obwohl Ich hundert Dollars gegen einen alten Gut wette, daß er die Spots mit Tropfen von Moselwein gemacht hat, und was thut die Ma? Sie fängt an zu weinen und zu freien wie ein Kind über gespülte Milch und läuft zu alle Lädh-Friends und lest sie den Brief vor un is in einen furchtbaren Unglück darüber, daß ihr armer guter John so Heimkrankheit hat. Erst kriegt sie die französischen Fits darüber, daß er so herzlos is und nicht heimkrank wird nach sie und dann thut er ihr den Willen und werd heimkrank (wenn auch nur making believe) und dann geht sie zu Werk und gebt ein Encore von die Fits und weint gerade so viel oder noch mehr wie bevor. Es gebt mich einen Schmerz und macht mich absolut müde, es mit anzusehen.

Aber jetzt merken Sie meine Worte, Herr Editor, denn jetzt kommt der Spaß von den Ding. Nämlich dieses is, wo der alte Mann, Ich meine Pa, den Irrthum seines Lebens gemacht hat, nämlich bei es zu überthun. Nämlich heute Morgen kriegt die Ma wieder einen Brief von Pa, wo er eine Discription von alle Symptoms von seine Heimathkrankheit gebt und wo noch mehr Thränenspots drauf sein, wo Ich fertig zu schwörn bin, daß sie diesmal aus importirtem Pilsener gemacht sind. Diesmal hat die Ma die heiligen hüpfenden Krämpfe (holh jumping Fits fällt man sie auf Englisch) gekriegt und so sicher wie Sie

leben Herr Editor — Ich hoffe zu sterben wenn es nicht wahr ist — hat sie expectet, Ich sollte sie in die Fitts joinen. Es muß aber ein kalter Tag sein, Herr Editor, wann Sie mich erwischen, das zu thun.

Auf einmal hört die Ma auf zu weinen und sagt: Maud, Ich kann ihn nicht länger suffern sehen, Ich gehe zu ihn; es is meine Duth, wo Ich an den Altar geschworen habe, ihn zu trösten. Ich habe zwar nichts anzuziehen for eine so weite Reise, aber es kann mich nichts halten, heute Abend gehe Ich.

Armer Pa!

Die Ma hat mich gefragt, ob ich mit wollte, aber ich habe ihr gesagt: Nicht an Deinen Leben!

Dieses giebt mir wenigstens eine Chance, hier eine hohe Zeit zu haben.

Aber, Herr Editor, was sagen Sie dazu? Würde Sie so etwas nicht auch krank machen? Well, Ich sollte lächeln!

Geben Sie meine Liebe zu alle Herren von Ihren Papier und erinnern Sie mich zu sonstige Freunde von Ihnen, wo mich kennen.

Ihre liebende

Miß Maud Rittsch.

Ich nehme es Alles zurück. Ich bin an zu dem alten Manne. Es is ein schmutziger irländischer Trick, den er an Ma spielt. Passen Sie auf, ob es nicht so is! Sein Scheme is, die Ma nach Chicago zu kriegen und dann werd er mit ihr da oben ergendwo in Wisconsin in die Cauntry gehen und die andere Familh nachkommen lassen und dann werd er, wenn wir an einen Platz fest gesettelt sind, dorch Busineß nach New York gefallt. Und dann, wann die Familh im Westen in der Country is, braucht er nicht jeden Sonntag oder Samstag heraus zu kommen. Dieses is, wo er aus is davor.

Sie können eine Wette machen, daß Ich es merke, wann irgend wo ein Neger in einen Holzstoß is. Da sind keine Fliegen an mir.

Aber ich werde Pa nicht weggeben, denn ich hasse ein Mädchen, wo ein Tättel-Täl is. Und wenn Sie den

richtigen Weg an das Ding schauen: Können Sie meinen Pa blamiren? Ich nicht! Als eine Thatsache is Pa all recht, bloß sollte er nicht so viel robbernecken in meine private Affairen, denn dieses is Niemandens Geschäft, was Ich thue. Ist es?

Meine Liebe zu Allen

Ihre treuliche

Miß M a u b.



[3. Juni 1903.]

## Grausamkeit gegen Töchter.

Brooklyn, June 3.

Herr Editor, theuerster!

Es geht Gesellschaften, wo die Grausamkeit zu Kinder in dem Alter, wo sie noch Kids sind, verhindern, aber wenn ein Kind erst aufgewachsen ist, da kann es so grausam getreated werden wie Einiges und Niemand denkt an seine Protektion. Als eine Thatsache ist der Weg, wie viele Mädchen von ihre Parents traktirt werden das Grausamste, wo es giebt.

Denken Sie bloß, Herr Editor! Jetzt soll Ich mit die Ma in die Country. Aber statt nach Saratoga oder an die Küste, wo ein Mädchen von meinem Kaliber noch einigen Spaß haben kann, sollen wir auf eine Farm, wo Niemand ist außer einige andere Ladies, denn die Husbands sind nicht so dumm, daß sie mit gehen und dafür kann Ich sie auch wirklich nicht blamiren. Nicht einmal einen Sohn hat der Farmer, obwohl ein Farmerboy keine Kompani für ein Mädchen wie Ich es bin, ist.

Wenn dieses nicht der Gipfel von Grausamkeit ist, dann gleiche Ich es zu wissen. Ich kenne bei Herz wie das

ist auf so eine Farm. Da sitzen die alten Ladies zusammen und talken von Kochen und von Servant-Girls und erzählen sich, was für Presörfs sie einmachen und wie man Senfgurken macht und wie man die Peaches am besten einkocht, und dazu machen sie Handarbeitens und führen geistige Redensarten darüber, wie die jungen Mädchen zu ihrer Zeit so gut gewesen wären. Es müssen lauter Angels mit Wings gewesen sein zu ihre Zeit. Wo Ich wundere darüber, daß aus diese Angels lauter so boshafte alte Drachen geworden sind.

Was mich absolut müde und krank macht, das is, wann sie anfangen, ihre Gusbands herauszustreichen. „Mein Gusband thut das nicht“ und „Mein Gusband würde Jenes nie thun“ oder „Mein Gusbänd äftet nicht so wie andere Männer“. Und dann erzählen die alten Ladies, wo die meiste Zeit nie etwas Anderes thun, als ihre Männer zu ärgern und ihnen das Leben sauer zu machen, wie gut sie zu ihnen sind und Alles. Ob wirklich Herr Editor, es giebt mir einen Schmerz es zu hören. Ich kriege das kranke Kopfweh davon.

Und wann dann ein Mädchen wie Ich einmal eine Bemerkung offerirt wie zum Beispiel „Rats“ oder „über die Linke“, wenn sie es gar zu süß machen mit ihre Güte, dann wird man noch Namen genannt wie vorlaut und Alles. Und wann man ein Buch lest, dann sagen sie, es wäre nicht passend, und wann man einmal hinunter will in die Village, dann wollen immer gleich ein Paar von die alten Ladies mit wegen die Schidlichkeit und wann einmal ein junger Mann in der Village Goo=Goo-Augen an Einen macht, dann schelten sie, daß man die Entrüstung kriegt, und dann erzählen sie, wie respektvoll und bashvoll zu ihre Zeit die jungen Männer gewesen wären. Danke dem Lord, daß Ich nicht zu ihre Zeit gelebt habe, denn für diese Sorte von jungen Männern, wo roth werden, wann sie eine Lady sehen, habe Ich keinen Gebrauch. Hätten Sie an meine Stelle, Herr Editor?

Nennen Sie ein solches Leben in die Country Spaß haben, Herr Editor? Und wenn man fickt dagegen, dann sprechen sie von die herrliche Lust und von Gegend. Lust



Die Maud.



und Gegend seien gesegnet! Aber ich weiß Sachen, die schöner sind. Thun Sie nicht auch, Herr Editor!

Aber machen Sie keinen Irrthum Herr Editor und glauben Sie nicht, daß Ich das sehr lange ständen werde. Nicht, wenn Ich mich kenne. Ich denke, Ich weiß ein Ding oder zwei und es müßte ein ziemlich kühler Tag sein, wenn Ich nicht einen Weg wüßte, die Dinge meinen Weg kommen zu machen. Wo ein Wille ist, da ist ein Weg.

Aber Sie sollten wirklich einmal einen schönen Artikel publiciren über den Weg, wie Parents, namentlich die deutschen, grausam äßen zu ihre erwachsenen Töchter. Denn es ist manchmal mehr, als man ständen kann und Sie machen eine beliebige Wette, daß Ich es auch nicht stände.

Nicht mehr für heute

von Ihrer Liebenden

Miß Maud Ritsch.

Eben streicht mich eine Idee. Könnten Sie nicht die jungen Herrn von Ihre Office einen Hint geben, daß sie ihre Vacation an den Platz zubringen, wo wir hingehen? Der Platz heißt Gayville near Stonefield, N. Y. Die jungen Herren würden eine Menge Spaß und eine wirkliche feine Zeit haben. Bitte, bitte, thun Sie es, Herr Editor! Wollen Sie?

Miß Maud.



[16. Juni 1903.]

## Nach berühmtem Muster.

B a l t i m o r e, Märhländ, Mei Märhländ, Tschuhn  
de serzehnte, respective eigentlich sinwezehnte.

Mister E diter!

Ich sein hier als Ripresentativ vun Mir selbst, vun Ihne un Ihrem Papier, vun der deitsche Prominenz un bum deitsche Kunstsin. Ich hen Mir die Müh nit gereue zwar nit blos e paar Nummern wie der Mister Roosevelt, sonnern vun Anfang bis ze End. (Des heißt mer sein als emol zwische dorch Eins bloose gegange.)

Ich hen Mir nämlich vorgeomme gehatt, am Schluß e Kritik in eme Spietsch ze gewwe, wie es der Imperer William in Frankfort gethan hot, indem er grad wie beim Manöver „die Herrn Officiers“ dorch e gebloosenes Losse, bum Montag die sämtliche Konzertter azehörn un Signal zor Kritik sinne loßt, die Herre Singers un Vereins-Dirigente sei kaiserliche un königliche Meinung gesagt hot.

Ich hen Mei'n Spietsch nach'm Konzert bei eme Komers gehalten, wo die meiste Singers un Leaders derbei warn.

„Gentlements,“ hen Ich gesagt, „Ich bin Ihne dankbar for die Müh, wo Sie sich gegewwe hatwwe, for Mich ze singe. Es is kei Kleinigkeit, so schwere Stücke auswendig ze lerne un bei einige ganz schwere Sache, wo Sie gesunge hatwwe, da hot mer werkllich staune müsse, daß Menschehänd so en Gesang fertig bringe könne.“

„Awwer, Gentlemen, Ich glaab, es war e Bißle ze viel for en einzelne Mann, all die Sache ze lerne un deswege frag Ich Ihne wohlmeinend: Warum dann?“

„Sie, Ich meen die gewöhnliche Gesangverein, wo weniger bemittelte Leit derzu belange, müsse nit Sache mache wolle, wie es die ganz prominente Vereins thun, wo sich die theuerste Leaders halte und aach for gelernte pro-

feschenell Singers bezahle könne, wo als Members verkleidet mitsinge.

„Sie sollte mehr plaine Sache singe. For Instenz Sie hatwwe hier in Baltimore des schöne echte importirte Baherische ze trinke gekriegt. Atwew Reiner vun Ihne hot eins vun die herrliche Bodlieder gesunge, wie sie in Münche bum bahrische Bier gesunge twern, wie for Instenz „Gut'n Mor'n Herr Fische“ oder „Mir san net vo Posing, mir san net vo Loam“ oder auch „Was braucht denn a Bauer an Huat, für so an g'schert'n Spizbuam is a Zipfihaub'n gut.“

„Ganz in der Nähe, wo des Bahrische geschenkt worn is, da hot es e Pilsener gewewwe, so frisch un echt, wie Sie's in Wien nit besser kriegen könne. Wer vun Ihne hot nor e Einziges vun die Weaner G'stanzeln gesunge? Wie for Instenz „Bei der Gigerikn, bei der Gagerakn, bei der gold'nen Latern, tanzt die Zwiader-Res'l mit der Wesen-Lori, daß ma narrisch kunnt twern“ oder „Ja, nur alleweil fidel un munta, denn der Weana geht nit unta.“

„Un dann unsere herrliche süddeutsche Schnadahüpfeln! Bei all die schöne Sache, wo Wir gehört hatwwe, kann Ich Ihne nor sage, wann nor e Einziger gesunge hätt „B' Augsburg im goldne Stern hot Mich die Kellnerin so gern“ oder „Un unsere zwa Nachbarsleut, die Kesi un die Susi“; es wär e reiner Meier for Uns Alle gewesel!

„Un dann geht es noch die wunnerschöne Tyroler Gefäng, wo derbei gejodelt werd, wie sie früher vun die Volksfänger in die Volksgardens so schö gesunge worn sei, un wo die Leit als so gegliche hatwwe, wie for Instenz „Der Wassafall“ oder des unbergeßliche Tyroler Volks- und National-Lied „Mei Stuttgart, Dich muß ich verlass.“

„Ich verlang nit, daß Sie lauter Schnadahüpfeln singe oder alsfort jodeln solle, aber die Schnadahüpfeln müßte mehr gepflegt twern.

„Ich werd negens e Sammlung vun so Sache erausz gewewwe — es geht ja plenty schöne Sache, wie z. B. „Der

Jäger vun der Pfalz“ oder „Die Frösch, die Frösch, des is e lustig's Chor, mer braucht se nit ze kämme, sie hobe keine Hoor“ un „Ja, des glaab ich, Betteleit sein staabig.“ Nach ernste Sache werde in Meiner Sammlung sei, wie z. B. die Todesklage uff de selige Grafe vun Bierend, wo so geht:

He, juche, is der Graf Bierend g'storb'n,  
 He, juche, mit all seine Knecht,  
 He, juche, jekt kunnt i' Graf Bierend wern,  
 He, juche, wann mi d'Frau möcht'.

„Aus der Sammlung da soll dann beim nexte Sängerfest draus gesunge wern, un da wern die Leit gucke, was es for e Masse Lieder gebt, wo sie noch nit gekennt hatwe. Un da derfor setz Ich aach en Preis aus.“

Des war Mei Spietsch, Mister Editor, un Ich glaab, daß der en tiefe Eindruck gemacht hot.

Jek muß Ich mei heintige Korrespondenz schließe, dann es ruft Mich die Duth: E großes Katerfrühstück, wo Ich noch en Spietsch derbei mache soll.

In diesem Sinne sein Ich

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.



[18. Juni 1903.]

## Offene Worte.

Brooklyn, Juni achtzehnten 1903.

Herrn Doktor von den Abendblatt,

Mister!

Eine andere Frau würde böse an Ihnen sein und an Ihnen ganz zurückgehen und würde es einen schmutzigen eirischen Trick konsidern, daß Sie es hineingesetzt haben, was er Ihnen geschrieben hat von wege Trick, wo ich gespielt haben soll an die Store, obwohl natürlich kein Wort davon wahr, oder wenigstens das meiste davon nicht oder furchtbar übertrieben, und überhaupt, wenn es wahr wäre, so wäre es ein schlechter Dank es auszuflatschen, denn die Frau ist es doch, wo sparen muß, wenn es die Männer mit vollen Händen hinauswerfen, das heißt, fühlen Sie sich nicht, Herr Editor, daß er es im Hause hinausschmeißt, im Gegentheil, da soll es an Allem gespart werden und werden sogar Rimarks gemacht über unschuldigen Kaffeekuchen un Candy und Cakes oder Eiskriemholen lassen, aber für Cigarren und so Sachen, da geht es hinaus, aber wie gesagt, wenn eine andere Frau böse wäre an Ihnen wegen es hineinssetzen, ich bin es nicht, denn ich glaube, Sie haben es nur gethan, um ihn in den richtigen Licht zu zeigen, denn wie die Misses Meyer an der Ed sagt, und darin hat sie Recht, Herr Doktor, es fällt nur auf ihn zurück, hat sie gesagt, denn Ihnen und Misses Ritsch, kennt Jeder zu gut, um es zu glauben, hat die Misses Meyer gesagt.

Aber, wann er sagt, daß ich sehr oft sage, daß ich es anders thäte, wann ich ein Mann wäre, da hat er die Wahrheit gesagt, und, was mehr ist, es ist auch die Wahrheit, daß ich es thun thäte und nicht bloß, daß ich es sage, denn was das Sagen anbelangt, Gott sei Dank, Herr Doktor, da nehme ich auch kein Blatt vor den Mund, weder schriftlich noch mündlich, obwohl ich nur eine schwache Frau bin.



Wenn ich nur z. B. eine Chance hätte, dem Imperer ein Stück von meine Meinung zu geben wegen seinen Sängersfestspietsch, da würde er sich wundern. Er hat es furchtbar nöthig, es zu sagen wegen Kunstgesang, obwohl er braucht schon gar keine Angst zu haben, daß zu viel Kunst dabei is, denn bei meine Expirienz ist es mehr das lange Ausbleiben und das Trinken und Gott weiß, was sie sonst noch Alles treiben, wo die Hauptsache is bei dem Singen. Wo der Imperer als ein deutscher Mann, wo selbst eine Masse Kinder hat, wo wahrscheinlich die Riesen is, daß er und der Mister Roosevelt einander so gleichen, wo er etwas darüber hätte sagen sollen, das is, warum die wenigsten von die Singers ihre Frauen mit nehmen zu die Sängersfestiwels und er, der Imperer, sollte sich schämen, auch noch Geld zu spenden für Preise für solche Festiwel, wo weiter nichts sind für die meisten Männer als eine gute Chance, von der Frau fort zu kommen und zu bummeln unter den Erjus, daß es Kunst wäre. Das Bummeln ist gar keine Kunst für die Männer, sondern es is sehr iesi for sie und sie hätten es gar nicht nöthig, so lange darauf zu probirn auf die Sängersfestiwelbummelei, wo sie schamlos genug sind, sogar eine Bummelkasse daför anzulegen.

Und wann der Imperer es doch Alles so gut weiß, warum hat er nicht etwas gesagt über die gemischten Chöre, wo es doch ganz merkwürdig ist, daß merkwürdiger Weise lauter unverheirathete Mädchen und junge Frauen die guten Stimmen haben und singen können, während natürlich eine Frau, wo schon viele Kinder hat, keine Zeit dazu findet, und die Männer nehmen dann auf einmal furchtbaren Interest für die gemischte Kunstsingerei, d. h., Herr Doktor, mein Schwiegersohn darf nicht mehr hin. Das habe ich durchgeseht, obwohl ich mich sonst grundsätzlich nicht hineinmische. Denn ich habe es ausgefunden, was es ist mit den gemischten Chor und wenn der Mister Ritsch einen Charakter hätte, würde er überhaupt zu keinen Sängersfestiwels gehen, nachdem seine Frau beleidigt worden ist.

Denn wie ich gutmüthig und dumm genug war auf Zureden von eine Lady Freundin, mich zu einen gemischten Chor zu melden, und der Leader prüft meine Stimme, sagt er, er könne mich höchstens unter die zweiten Bässe stellen und dann hat er gesagt, ich thäte Alles spoilern, bei immer die Melodie zu singen und die auch nicht richtig. Er hat gesagt, ich könnte singen, was ich wollte, es würde immer wieder „Wir winden dir den Jungfernkranz“ daraus, was ich allerdings in meine Jugend gelernt habe und gerade in diesem Liede in der Singstunde die erste darin geworden, weshalb der Jungfernkranz noch heute meine Lieblings-Opera ist.

Und trotz diesen Insult reist der Mister Ritsch nach Baltimore und spendet sein gutes Geld und sagt es wäre seine Duth als guter Deutscher, weil der Imperer selbst es wünschen thäte, daß es gekultivätes werd. Ich wundere, ob der Imperer ihm seine Expenses bezahlt.

Und heute ist es Donnerstag und er ist noch nicht zurück, obwohl am Dinstag das letzte Koncert war. Das is wahrscheinlich auch wegen den Imperer?! Haha! Daß ich nicht lache, Herr Doktor!

Nicht mehr für heute, denn es giebt mir zu viel Galle, weiter zu schreiben. Aber sagen Sie selbst, Herr Doktor: Habe ich vielleicht nicht Recht?

Mit Grüßen unbekannter Weise auch an die Frau Gemahlin (die thut mir auch leid, denn viel besser wie die anderen Männer werden Sie auch nicht sein, Herr Doktor)

Ihre treuliche

Misses J o h n R i t s c h.



[6. August 1903.]

## Bei Majestät.

Brooklyn, de septe d. Mts.

Mister Editer!

Ich beehre Mich, Ihne die angenehme un wohlgerente Mittheilung ze mache, daß der Knödelsepp e Rindvieh is. Un zwar e ganz förchterliches. Sie wisse doch, in was for ere Mischen Ich ihn enausgeschickt hen. Nämlich, for es wege der New Yorker Aufführung vun der Wahreuther Fest- und Wei=Oper Parsifal.

Nachdem der Knödelsepp drei Täg in Münche des Bier probirt hot (unner der Erjusz, er müßt die Stimmung sondirn), is er endlich beim Excellenz=Graf Possart gewese. Un was denke Sie, was er aus'm Possart erausgefriegt hot üwwer de Parsifal? Gar nig. Er hot e schmales Entkommen gehatt vun en Kontrakt mit'm Possart zu zeichne for e freiherrlich Possart'sches Intendanzgastspiel in New York, weil er (der Possart nämlich) die Impreschen gehatt hot, Ich, der John Ritsch Esq., wär e Mänatscher un der Knödelsepp wär Mei Medschent. Ich hen üwverhaupt gemerkt, daß der Knödelsepp in Münche nie was ausrichte werd, weil dort des Bier zu gut un ze billig un des Esse zu sehr nach dem Knödelsepp sei Geschmack is. Deswege hen Ich dem Sepp e chiffrirte Räbeldispatsch geschickt, wo besagt hot: „Geh nit zum Schmiedche, geh zum Schmied.“

Der Knödelsepp hot sich des ganz richtig translätet, er sollt de Possart drappe un nach Börlin zum Imperer gehn. Ich hen dem Sepp schon hier gesagt, Alles, was er beim Imperer auszerichte hätt, des wär, daß der Imperer, wenn er dorch des ausländische Amts=Dipartement dem Baron Speck telegraffe losse thät, die ungeweihte Parsifal=Performenz in New York ze pribente, so gewiß mit die Lage blinzle sollt, damit der Baron in Washington wisse thät, daß er, der Imperer, es nit so ernst meint un nur Forms halber mäking belief.

Ich hen gedenkt, die Difficulti for de Knödelsepp werd sei, e Odieng beim Imperer ze kriege. Da hen Ich atworen Mistäht gemacht. Ergend e Amörikän kann alleweil, wie Mir der Knödelsepp telegräfft, e Odieng beim Imperer kriege. Die Amörikäns hatwore in Börlin alleweil des Geriß. Des heißt, nit die deitsche Amörikäns, sondern die Yänties. Wann Eener als Amörikän Deitsch kann, da is er schon verräht in Börlin.

Der Knödelsepp hot glücklicherweise die Presenz of Meind gehatt, sein Name ze tschänsche un hot sich St. Joseph Vanderkloß gefallt. Er läbelt Mir, daß alle Leitenänts un annere Affissers ihn salute, wann er uff der Gäß geht. Die preußische Offizier thäte nämlich unner die Linde un in der Friedrichstraß alle Männer uff die Absäß gucke, un wann Eener amerikanische Stimwel ahot, da müsse sie Honnärns un die Wachposte müsse Present Arms mache.

Also is es unner dene Circumstänzers den Knödelsepp unner dem Name St. Joseph Vanderkloß ganz leicht geschworn, e Odieng ze kriege. Er hot sei Alienge vorgebrage un der Imperer hot gesagt: „Sörtenli, mit'm größte Vergnüge, es thät gar nig im Weg stehn, for de Onkel Säm thät er Einiges thun.“

„Atworen,“ hot dann der Imperer gesagt, „warum soll dann grad der Parsifal uffgeführt wern?“ Könnt sich dann der Mister Conried nit e Paar bun die Hohenzollern-Theaterstück, die Ich Mir zu Order nach Meine allerhöchste Agabe hen mache losse, in Musi setze un als Gränd Opera uffführn losse? Wann der Mister Conried will, kommandir Ich sofort zwei kgl. kais. Hof-Komponiste derzu ab, die Musi zu dene Stücker ze kompose.“

„Uewerhaupt,“ hot dann die Majestät weitergesfahrn, „uewerhaupt halt Ich Opernmusi for viel zu gekünstelt. E Paar schneidige Militärmärsch, e Zapfstreich, e Generalmarsch und die Infanterie- un die Kavallerie-Signale, des wär eigentlich alle Musi, wo des Volk braucht un hatwore soll. Of course „Heil Dir im Siegeskranz“ nit ze vergesse un vielleicht noch e Paar

vaterländische Volkslieder, in dene was bun Meinem selige Herrn Großvater vorkimmt."

In dieser huldreiche Weise hot der Imperer sich mit dem Knödelsepp unnerhalte. Un dann is er for Morge zum Dinner bei Imperers eigelade worn.

For all die Freindlichkeit hot der Knödelsepp nit anerscht gekönnt, als zu deklarn, er war entzündt ümwer die bestrickende Liebenswürdigkeit bum Imperer un hätt dessen Schlagfertigkeit, hauptsächlich atwer sei erstauenswerthe Kenntniß bun alle Einzelheite un alle Fächer un alle Verhältnisse nit genug admeiren könne.

Wann es nor nit eraus kimmt, Mister Editer, daß der Mister St. Joseph Vanderkloß Knödelsepp heißt un lei Nankie, sonnern e geborner Deutscher is. Sunst werd er nämlich enausgeschmissen.

Ihne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

Sein Sie so gut un läble Sie uff Ihr'm preibät Weier dem Knödelsepp, er sollt bei Imperers nit mit'm Messer esse. In Börlin is des nämlich nit Steil.

D. D. Esq.





[14. Oktober 1903.]

Hella! Hella! Hella!

Durch den Fernsprecher erwachsen John Ritsch Esq. bedeutende Ungelegenheiten.

Brooklyn, Oktober der verzehtnte  
d. Mts.

Staats-Nachspäßer, adressirt im Manhätten Row.

Meister Editer!

Nämlich, Ich weech jeß selber nimmer, wege was es eigentlich war. Es war wege dem Pelzkappe-Billy, dem der Dörre Quetsche Hannes was hot ausrichte solle wege dem Hesse-Hannes, der was bum Sauermasch Tschähf gehört hot. Es war ziemlich wichtig un pressant un deswegen sein Ich glei in aller Früh — es war vorgestern, wo es gehäppent hot — an die Eck un hen den Mann, wo der Platz hält, gefrogt, ob Ich sei Telephon juse könnt.

„Sörtenli,“ hot der gesagt. Ich hen Mir nit emol die Zeit genumme, vorher Eins ze trinke, was mer doch eigentlich, wann mer eme Mann sei Phone just, Astands halber thun sollt. Ich hen blos dem Mann gesagt, Ich thät deirektli mit ihm sei.

Also Ich geh ans Phone un häng des Hörrohr aus un such nach der Klingel, wo mer die Bell mit ringe kann. Es war atwiver so e neumodisches Phon, wo mer uffringt mitaus uffzeringe, des heißt des Phon ringt sich selber uff, sobald mer des Ding, wo mer an's Ohr hält, abnimmt. Also, Ich hen des feinelli ausgefunne un hen dann in Meim Ohr so en Nois gehört, als ob der East River oberhalb Meim Kopp rinne thät un dann hot es gesaundet, als wenn in Meim Kopp e große Seifeblos geplatzt wär. Der Mann im Saluhn hot dernebe gestanne un gesagt, Ich sollt „Hello“ rufe. Des hen Ich e Bertelstund lang gethan un dann war Ich so dorschtig geworn, daß Ich erst emol e Gläsche Selzer hen trinke müsse, for Mei Lippe azefeuchte, dann sein Ich wieder

an's Phön un hen „Hello“ gesagt. Endlich hör Ich e Stimmche so fein wie e zor Taubstummheit stark neigen-  
des Rinnertrumpetche: „Nomber, plies?“

„4, 11, 44, 18. Street,“ sag Ich.

„All right. Four seven eighteen What Plies?“ segt  
des Rinnertrumpetstimmche.

„Four eleven forth four achtzehnte Striet,“ sag Ich.

„Seven four eleven What Plies?“

„Himmel-Donnerwetter—verstehen Sie dann nit—“  
schrei Ich un sag die Nummer noch emol.

Jetzt hot sie's endlich verstanne un hot es richtig  
repieted un Ich siß da un horch un hör Cars vorbeirafle  
un Wage über die Robbelstons rolle un hör Extris aus-  
rufe un hör nebe a im Barruhm Drinks ordern un hör  
alles Mögliche, blos aus'm Telephonding, des mer an's  
Ohr hält, hör Ich nig eraustimme.

Ich hen also wieder das Ding, wo mer an's Ohr hält,  
eigehenkt un wieder abgenomme un hen des Experiment  
so ungefähr dreimal repiated, dann hör Ich endlich wieder  
des Stimmche rufe: „Nomber plies!“

Ich sag also die Nummer wieder un des Stimmche am  
annere End oder vielmehr des Frauenzimmer, dem des  
Stimmche gehört, hot die Nummer wieder erst e Paar mal  
falsch verstanne, un dann richtig un dann hot sie gesagt,  
sie wär'n büssi.

Ich hen gesagt, dann thät Ich warte. Inzwische hen  
Ich of course Eins getrunke un dann hen Ich wieder uff-  
gerufe un Mei Nomber war immer wieder büssi. Der  
Dörre Quetsche Hannes (der war's nämlich, den Ich uff-  
gefallt hen) muß wenigstens bei Phön e Paar Häuser  
gekaaft hatowe, sunscht hätt er nit so lang büssi sei  
könne.

Also Ich geh wieder emol hi und ring automätil uff  
un werr of course wieder gefragt „Nomber, plies,“ un sag  
die Nummer, die wieder falsch verstanne werd un endlich  
hot des Frauenzimmer die richtige Nummer gesagt un  
hot dann gerufe, Ich sollt mei Geld in die Bag thun.

Was soll Ich thun?

Mei Geld soll Ich in die Bag thun, segt des Stimmche wieder.

Der Saluhnkieper war inzwische gekimme un hot Mir erplähnt, Ich sollt zwanzig Cents in die Bag, wo unne am Rhon is, eneidrappe. Ich hen of course kee Tschänsch gehatt un hen erst wechsele losse müsse un dann hen Ich des Geld eneigedrappt un dann hot's wieder e Geräusch gegeben, als wann der Hudson Rebber an Meim Ohr vorbeifließe thät un dann is wieder die Seifeblas geplatzt un dann hen Ich gehört: „Hello!“

„Hello,“ segt der am annere End.

„Hello!“ sag Ich noch emol un dann hatwwe mer e Zeit lang beide zugleich „Hello“ gesagt un dann hen Ich gefragt: „Bischt Du des, Dörre Quetsche Hannes,“ un dann hot es uff der annere Seit wieder „Hello“ gesagi un wie Ich wieder gefragt hen, ob es der Dörre Quetsche Hannes wär, hen Ich die Antwort gekriegt, No, des wär die Consolidated Chewing Gum Factory Compeni un dann hot der unverschämte Kerl aach noch geflucht un was vun Dötschmänn gesagt.

Ich hen also wieder automatischelli uffgerunge (inzwische hen Ich of course Eins getrunke gehatt) un des Stimmche frogt wieder: „Nummer plies?“ un dann is die G'schicht noch emol vun born agegange un Mei Nummer war noch emol büssi un Ich hen aach noch emol Mei Geld in die Bag thun müsse un feinelli hen Ich werflich die richtige Nummer gekriegt un dann war awwer der Dörre Quetsche Hannes nit da, weil es nämlich nit four eleven fourth four achtzehnte Straß, sonnern four eleven fourth four ergend was Annereß war, wo Ich gekriegt gehatt hen, un dann hot der Saluhnkieper gesagt, Ich sollt de Mänatscher verlange un denn hot des nämliche Rinner-trompetche = Stimmche gesagt, es wär der Mänatscher (des war of course e Lüg) un dann hen Ich e ganze Masse Sache gesagt un dann sein Ich fort un hen Mich so förchterlich geärgert un hen so geschimpft, daß Ich, wie Ich de Dörre Quetsche Hannes getroffe hen, vergesse gehatt hen, was Ich ihm hen sage wolle, awwer er hot's anyhow

schun bum Hesse-Hannes gehört gehatt, un wie Ich heint wieder an die Eck gekomme bin, wo das Phön is, da hot der Mann Mir gesagt, sie hätte ihm das Phön wegnemme wolle, weil Ich profäne Längwitsch gejußt hätt un er hätt sage müsse, wie Ich heiß un Ich thät subpienät wern un alles Mögliche.

Setz möcht Ich wisse, Mister Editer, ob es ergend en Mensch uff der Welt gewwe thät, der in Meim Fall sei profäne Längwitsch gejußt hätt. Un übtwrigens hen Ich gar nix Böses gesagt, so was bun verschiedene Kränks kriege un Räubergesindel und Diebsbande un Ratten-Konzörn un so Sache. Da is doch nix derbei. Des is doch nit profän. Is es?

Shne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

Antwer, Mister Editer, wann Sie Mich in meim ganze Lebe noch emol an eme Telephone stehn sehe, derse Sie Mich einigen Name falle.

D. D.



[16. Oktober 1903.]

## Das neue Weltblatt.

Brooklyn, Oktober de ferzehnte  
d. Mts.

Ybnings=Staats=Nuhspäper, adressirt in Manhätten.

Mister Editer!

Der Knödelsepp hot wieder emol geschriwwe, un zwar, wie Ich ihm des abesohle gehatt hab, bei drahtlosem spe-schell Weier. Nämlich, Mister Editer, so leid es Mir thut, Shne un einige annere Papiere Oppesischen ze

make, hen Ich nach dem lateinische Spruch „Quisquā fortunā suā quisquā,“ wo so viel heißt wie „Jeder is sich selber der Nerte,“ beschlosse, for Mein zukünftige Schwiegersohn=in=law aus Dankbarkeit derfor, daß er so gut sei will, die Maud ze heirathe, un weil er werklisch e netter Kerl is, wo sogar mit der Alti ganz gut fertig werd un weil er aach e Mann is, wo'n Interpreter und Korradisch hat, was er derbei prubt, daß er mit der Alti Pinadef spielt un ihr Geld abgewinnt, also for Mein zukünftige Schwiegersohn=in=law werd Ich e neues tägliches Ruhs-päper schtarte. Theilweis thu Ich es aach, um Mei eigne Ambischen ze satisseie un Ich sag Ihne, Mister Editer, Ich mach e Weltblatt draus, un wann's Mich tausend Thaler koscht! Was geb Ich drum?!

Well, also for des künftige Weltblatt, wo of course (denn biete losse thu Ich Mich net, Mister Editer) aach e juropiän Edischen in Päriss oder London oder vielleicht, un sogar wahrscheinlich, in Kerchem=Volande hat, werd der Knödelsepp Unser Speschell Korrespondent sei. Un sei heute bei Weier eigeschicktes Manuskript is so e Art Sämpel bun seine Räbeldispätsches, wie er sie for des John Ritsch Weltblatt bun Neu York un die juropiän Edischen derbo in Kerchem=Volande in der Pfalz schreibe werd.

Ich werd Ihne im Nachfolgende e Paar bun die bum Knödelsepp eigeschickte Leseestöff mittheile:

Kerchem=Volande, üntwermordche de achtzehnte Oktober. (Weil Wir nämlich mit alle Ruhs immer zwei Täg voraus sein Ivern.)

Des elf un e halb Monat alte Bähb Tschalli Schniggelfriß in Lautere is wege Majestätsbeleidigung zu dreißig Tage Gefängniß un zweitägige Entziehung des Schnullers (oder Lutscherbeutels oder wie man in Neu York segt: des „Nippels“) verurtheilt worn. Tschalli Schniggelfriß hot die Majestätsbeleidigung dadorch begange, daß er, wie ihm des Bild bun Seiner Majestät dem Kaiser gezeigt worn is, statt „Hurrah, hurrah, hurrah!“ ze rufe,





**John Risch Esq. auf dem Weg zum Tschalli.**

„Bäbä“ gesagt, was bun erer lohale Nachbarin der Frau Schniggelfrißen dem Staatsanwalt mitgetheilt worn is, wo sofort des Verfahren eigeleitet hot. Nachschrift: Soebe erfahrn Wir, daß der betreffende Staatsanwalt de schwarze Adlerorde gekriegt hot.

\* \* \*

(Aus unserer iuropiän Edischen.)

Kerchem=Volande, üüwermorche, Oktober de achtzehnte.

Der Imperer (bun Tschörmeni of course) war heint in der königliche un kaiserliche Maler= un Bildhauer=Akademie un hot die sämtliche Professors zu sich befehle losse un ihne die Richtung explähnt, in welcher for die nexte drei Monat alle Bilder ze pänte un alle Skulptschers ze modele sein. Nach hot er ageordnet, daß Michel Angelo in Zukunft als Pazer un Pfscher ze betrachte wär un daß üüwverhaupt in Zukunft nor solche Maler als Künstler un Artists rikoneist wern solle, wo Pictschers aus der preußische Geschichte male.

Direkt bun der Maler=Akademie is der Imperer in sein Palast gefahrn un hot alle Leaders bun Gesangvereins, Symphonie= und Oratorie=Bereine un philharmonische Gesellschaften zu sich timme losse un ihne bun eme königliche Stabstrumpeter unner seiner persönliche Beaufsichtigung e Lessen im Dirigiren un in der Auffassung bun Mjusik gewwe losse. Außerdem hot er e Law erlaße, daß for die Dauer bun zehn Jahr das Komponire bun Mjusik (Militärmärsch un Soldatelieder ausgenommen) bei Strafe sofortiger Enthauptung auf öffentlichem Marktplatz verbotte werd.

\* \* \*

(Aus unserer iuropiän Edischen.)

Kerchem=Volande, üüwermorche de achtzehnte  
Oktober.

Morge werde wieder einige Hofrath un Geheimrath bei Order bum Imperer bun Tschörmeni e Studiereis dorch die Vereinigte Juneited States bun Nord=Amerika

atrete. Wie uns aus Páris, Fráns, gemeldet werd, is es diskobert worn, daß diese Studiereis blos de Zweck hatwe, die Plán vun de amerikanische Festunge un Forts abzeichne, weil Deutschland vun Südamerika aus, wo es ebe derbei is, starke Kolonie azelege, in dene große Garnisone establischt wern, die Juneited States ze überfalle un mitsammt der Monroe=Daktrin zum Zwecke der wohlwollende Assimilirung ze annexirn vorhot.

\* \* \*

Well, Mister Editer, wie gleiche Sie diese Sämples?  
Ich denk, Mei Weltblatt werd en Hit mache.

Ichne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.



[12. Mai 1904.]

## Zwei kleine Geschichten.

Brooklyn, Mah zwölften, aber wo die Sonne in diesen Month herein kommt, wenigstens for eine arme Frau, wo der Mann davon in der Welt herumtutschirt und sich amjust und entschoit und die Frau kann schauen, wo sie bleibt, das gleiche Ich zu wisse.  
1904.

Herrn Doktor von dem Abendblatt, Mister!

Wirklich Herr Doktor, wann Sie gesehen hätten, Sie hätten es selbst sagen müssen, denn es war die Wahrheit und selbst meine Freindin, die Misses Meyer, hat es gesagt, obwohl die sonst nie an einer Frau einen guten Faden läßt, und Alle haben es gesagt: Süß hat sie ausgesehen. Das Dreß, wo sie ihr angezogen, es war ihr

Bestes und, Herr Doktor, das Einzige, was sie hatte, denn ihr Mann, der Lump und Loaser, hat es Alles an ihr gespart und an sich gespendet, hat ihr in Leben nie so gut gestanden. Und so freundlich hat sie ausgeschaut. Natürlich, sie is jeh an einen Platz, wo sie besser getrietet werd, als von einen Mann.

Ich weiß nicht, ob Sie sie gekannt haben, Herr Doktor? Ich denke jedenfalls, dann es war die Todesanzeige in Ihnen Ihrem Papier Morgen- und Abend-Edischen darin und Ich kenne auch die Frau, wo es hat hineinsetzen lassen, das heißt, of course, der Mann hat es bezahlt. Sie haben den Delikatessenstore gehabt und sie hat die Arbeit gethan, oh, Herr Doktor, es war so eine gute Frau! Ich habe nicht oft gekauft da, weil es ein Bißchen weit war und auch — Ich möchte jeh noch darauf wetten, daß es den Mann seine Schuld war — well, was wahr is, kann man sagen, obwohl sie, wo jeh den Frieden gefunden in Grab, da bin Ich schur, hat es nicht gethan, denn sie war die edelste Frau, aber wahr is es, den Potäto-Sallad, wo Ich einmal gekauft habe, war ganz verpfeffert und auch das Del Cotton-Sied, Ich weiß es noch wie heute, obwohl es drei Jahre her is, wie der Mister Ritsch geschimpft hat, weil Ich nämlich gesagt habe, Ich hätte ihn selber gemacht, aber wie gesagt, i h r trage ich das nicht nach. Und Er? Herr Doktor, Ich wollte, Ich könnte sagen, es wäre das Schlechteste, was er gethan hat.

Alle, wo zu dem Fjunnerel gekommen sind, haben es gesag, was for eine gute Frau es war und wie das immer so is, daß die, wo es am wenigsten verdienen, die besten Männer kriegen und die Frauen, wo man wirklich nichts dagegen sagen kann und häuslich und sparsam und in jedem Rigard Tschueßs sind, sie kriegen Männer, wo es nicht apprischiäten und wo ihnen das Herz brechen und nicht for sie sorgen, gerade wie es die Butscherfrau gesagt hat, wo auch bei den Fjunnerell war, obwohl ich bemerken muß, daß es for eine Büsnißfrau, wo immer die theuern Preise auf den Trust schiebt und schon jammert, wann man für den Hund und die Katzen etwas umsonst

will, sich nicht paßt, in einen solchen Staat zu kommen, eben so wie die Grocerfrau, die Silk getragen hat und einen Hut, wo wenigstens zwanzig Dollers gekostet hat, denn die Feder allein, wo sie zwei davon auf dem Hut hat, kauft sie nicht unter fünf Doller das Stück, überhaupt, was solche Leute einen Staat machen und man weiß es doch, daß sie es gar nicht dazu haben, wie Ich zu der Plumberfrau gesagt habe, wo mir dann etwas hat durchblicken lassen, Herr Doktor, nicht daß Sie M i c h in's Gerede bringen, als wann Ich es gesagt hätte, nämlich wegen den rothhaarigen Barber seine Frau und den Delikateßmann, die Fännh, wo beim Bäcker im Store helfst hat es auch gemerkt und gerade, wie sich das unter die Leidtragenden herumgesprochen hat — die Händer-tschißs, wo man ja immer in der Hand hat wegen die Thränen abwischen, kommen da händig herein, wann man der Nachbarin etwas zu wispern hat — da kommt die Person herein und natürlich haben wir Händs geschäft und dann hat der Reverend mit der Zeichenrede angefangen und da waren alle Frauen büßi mit Weinen.

Was der Mann for eine Sorte is, und wie wenig er eben um die Frau gegeben hat, können Sie schon dabei sehen, daß er nicht einmal Wein und Cäf hat herumgeben lassen.

\* \* \*

Mit hinaus gefahren bin Ich nicht, weil in der Nähe noch eine andere Fjunnerell war — und wann der Mann auch fort is, so will eine Frau doch etwas mitmachen und sich nicht Allens entsagen, das kann doch Niemand expecten —, wo Ich auch hin bin, Ich weiß nicht, ob Sie ihn gekennt haben, den Mann wo die Frau gehabt hat, wo voriges Jahr nach Deutschland war, das heißt, wie sie zurück gekommen is, hat es geheißen, sie wäre in Deutschland gewesen, aber — nicht, als wann Ich es sage, Herr Doktor — die Frau, Ich weiß den Namen nicht, sie wohnt in den dritten Haus die Ecke herum, wo die Blumen in den Bay=Windows sind und opstärz die staubigen Kortäns und die Bäsment=Windows schon seit einem halben Jahr



nicht geküsst, die hat den Hint ausgeworfen, daß sie damals mit einem Sportsmann von New York (während der Leichenrede hat es Mir eine andere Frau gesagt, daß sie, die Wittib, wo so forchtbar geweint und geschluchzt hat, d. h. unter den dichten Schleier kann man nicht sehen, ob sie nicht bloß so thut, immer heimlich auf die Nase war, wann sie den Mann, wo jezt selig is, er war der beste Mann, wo es gegeben hat, gesagt hat, sie thät zu ihre Schwester nach Neu York gehn), also mit diesen Sportsmann soll sie nach den Westen dorchgebrannt sein und — d. h. bringen Sie nicht M e i n e n Namen in die Geschichte hinein, denn Ich habe es nicht gesagt — er hat sie sitzen lassen und dann ist sie zurückgekommen und er, der jezt Selige, wo ein Engel schon zu Lebzeiten war, hat es ihr verziehen und es is vertuscht worden, bei sagen, sie hätte ihre Parents in Deitschland besucht.

Bei diese Junnerel bin ich mit hinaus gefahren, denn einen Mann, wo so gut war wie diser Verstorbene, da is es eine Freude und Satissfäcschen, ihm die letzte Ehre zu thun. Er hat einen schönen Plaz auf den Evergreen Kirchhof, bloß etwas zugig, was Ich for Mich nicht gleichen würde.

Nachher sind Wir (weil die Pferde haben Wasser kriegen müssen) oppeffit in den Garten. Ich habe nicht gewollt, aber die Frau, wo Mir es erzählt hatte von wegen der Geschichte, hat es nicht anders gethan, und feinelli hab Ich gesagt: „Well, aber nicht mehr wie ein Glas.“ Es hat sich getroffen, daß gerade next zu Unserer Parth die andere Parth von der Delikatessenfrau=Junnerel war, und später sind die Tische zusammengerrückt worden und es wurde recht gemüthlich, namentlich, als die Butscherfrau Anspielungen anfang von der Koinzidenz, daß die Zwei an einen Tag Wittib und Widower geworden wären und sie es vielleicht am nämlichen Tage aufhören könnten, es zu sein.

Bei dieser Gelegenheit war es das erste Mal, daß die Wittib den Schleier gehoben hat. Ob es war, weil sie Bier trinken oder ihr Gesicht den Wittiber zeigen wollte, weiß Ich nicht.

So is das Leben, Herr Doktor.  
Nicht mehr für heute.

Ihre treuliche

Misses John Ritsch.

Ich bitte aber, Meinen Namen nicht aufzumixen mit die zwei Geschichten, wo Ich Ihnen erzählt habe, daß sie Mir erzählt worden sind. Es könnte ja sein, daß nichts daran is, obwohl — — well, Ich habe nichts gesagt.

Misses J. R.



[26. Mai 1904.]

### Knödelsepp schreibt.

Brooflin, Mah de segun-  
zwanzigste d. Mts.

Mister Editer!

Endlich hot der Knödelsepp wieder emol geschritwe. Un zwar e ganze Masse. Blos es is meistens nit sehr interesting. Un des, wo interesting is, is nit fit, ze printe. Un dann is es aach wege Zensur. Des Meiste traut sich der Knödelsepp nit ze schreibe aus Angit, daß er als unpopulärer Foreigner konfiszirt un per Schub iüwver die Wasserkant gebracht un dann in Ellis Giländ als unbeliebter Einwanderer zurückgeschickt werd, un drausse thäte sie ihn wieder des Landes vertweise un hier wieder nit erei losse, so daß er de Rest seines Lebens immer uff'm Dschian zubringe müßt, was er nit gleiche thät, indem daß es gege ihn geht, immer so viel Wasser ze sehe.

Mer kann es aus die Riports, wo der Knödelsepp schickt, sehe, daß er sich schun inteierli vereuropät un sei amerikanische Freiheits- un Independent-Sentiments

bergeffe hot. Er schreibt blos noch so, wie er denkt, daß es drauße gegliche wern thät.

Unner Annerem riportet er, daß in Börliu e Monjument vum Imperer William dem Fehige enthüllt worn wär, wo de Imperer in dem Ageblick darstellt, wo er als junger Prinz zum erste Mal die Offiziers=Juniform azieht. Des heißt, uff'n Monjument hot er sie schon an.

Der Knödelsepp segt, des Monjument hätt große En= tustiasm hervorgerufe un in Konsequenz derbo thäte jeh annere Bitties die Ambischen hatuwe, ähnliche Monju= ments ze enthülle, wie for Instenz: Der Imperer in dem Ageblick, wo er de erste Bahn kriegt; der Imperer in dem Moment, wo er die Winkle ablegt un die erste Hofe (mit Packets drin) kriegt; der Imperer in dem Ageblick aufgesaßt, wie er in Bonn als Student seine erste Kaje= jammer hot; der Imperer, wie er zum erste Mal Hofe= träger kriegt un annere wichtige Epochs aus dem aller= höchste Lebe des große Monarche.

Un außerdem wär e Agitation im Werk, daß die ge= treue Unnerthane es dringend verlange thäte, aach mo= numentale Enthüllunge vum der Kaiserin un die kaiser= liche Prinze ze sehe. Des Volk thät nach mehr Monu= mente rigardleß of cost orntlich lechze.

In Rigard zu dem Reichskanzler Caunt von Bülow schreibt der Knödelsepp, daß dem sei Posischon all right wär. Der Takt von den Bülow seiner Wadeligkeit wär alles Nunsenz. Der Bülow wär absolutli salid. Er thät die jüngere Prinze immer Cändh mitbringe un der Impreß Blume=Bouquets schenke un der Imperer thät große Stück vum ihm halte un des wär die Hauptsach.

Auch als Rathgeber wär der Bülow dem Imperer unentbehrlich, weil er immer, wann der Imperer for sein Adweis frägt, sagt: „Das hängt ganz derbo ab, was Your Madschessi denke.“ Wann dann der Impere sagt, er thät so oder so denke, da sagt der Bülow: „Well, des is Mei Adweis, des ze thun, was Sie denke.“

In Rigard zu die Coschial=Demokrätts (der Knödel= sepp hot, glaab Ich, früher selber derzu belangt), da hätt

der Bülow dem Imperer gesagt, da bräucht er kei Angst ze hawwe, des wär bloß so e Modesach un thät wieder vorüber gehn.

Dergege hätt der Bülow (des is des einzige werklích Neue, was der Anödelsepp schreibt) e famose Eidle wege Militär = Roman. Nämlich es sollt e offischeil Militär = Roman büm Kriegsministerium als Amendement un Supplement büm große Generalstabswerk erausgegehwte wern. Der Roman soll bün Autors, wo Riserv-Affissers sein, geschriwte wern un der Herr von Wildenbruch un einige kaiserliche Leibdichter sollte des Werk ribeise. Der Titel soll sei: „In erer große Garnison.“ Es soll verzählt wern, wie die Affissers all mitenanner bün ihrer Leutnants-Gasch zefriede un glüclích lebe, weil sie all zu der deitsche Bränsch bün der Young Mens Christian Affassinäschen belange un nor Members bün de Christian Bomans Temperänz Junien heirathe. Der Kleimäg bün der Story is, wie e junger Leitnant dorch wördiges Betrage, Fleiß un Ausdauer un Anstand sich so sehr die Befriedenheit des Imperers erringt, daß er in erer Odiäng büm Imperer empfangt werd, der ihm sagt, er derst sich e Inad for des ganze Offizierskorpst ausbitte. Da loßt sich der junge Leitnant (er is erst sechzehn Jahr, sunsch wär er schon Körnell oder Tschenerell) uff e Knie nieder un segt: „Majestät, gewte Sie uns endlich wieder emol e Aenderung in der Juniform.“

Der Imperer bewilligt des un es werd e Monument geordert, wo diesen erhabene patriotische Akt darstellt.

Ohne des Nämliche wünschend, sein Ich im Name bün Anödelsepp einstweile so lang

Mit Rigards

Vours

John Ritsch Esq.

In Potsdam werd nerstens (schreibt der Anödelsepp) e Reiter-Stanbild-Monjument verhüllt, wie der Kronprinz William seine erste Hausarrest absiht.

D. D. Esq.

[13. Juli 1904.]

## Frau Ritsch an ihren Gatten.

Silldaleville, Juli den dreizehnten, wirklich John,  
 Ich bin nicht abergläubisch, aber das Erste heute  
 war, daß die Tochter von der Wirthin von den Hotel  
 den Kaffee über Mein Dreß gegossen hat, obwohl  
 noch ein Glück dabei, daß der Kaffee so dünn, daß  
 er keine Flecken macht, und hoffe wenigstens, daß  
 bei Dir der Dreizehnte ohne Netzident vorübergeht  
 und sage lieber den Mädchen, sie soll Dir nur die  
 billigen Cops und Soffers zum Breakfast geben und  
 ja keine von den cut glaß Sachen 1904.

Mein darling John, dear Subby!

Warum thust Du dieses, wo Du doch so fest ver-  
 sprochen und Dein Wort darauf gegeben, jeden Tag zu  
 schreiben, namentlich auch wie das Mädchen zu Allem  
 tendet und wie lange sie mit der Butter gelangt hat, und  
 nun seit Wir fort sind noch keine Zeile, schreibe sofort  
 John, denn Ich bin furchtbar in Unruhe und Angst, denn  
 Du weißt, wie Ich Dich liebe und sage dem Mädchen, sie  
 solle die Windows oben kienen, denn wenn sie beschäftigt  
 is, kann sie nicht auf Mischief kommen, weil es mir Angst  
 macht, was Ich von anderen Frauen höre, was ihre  
 Mädchen angestellt haben, wenn sie auf dem Lande wa-  
 ren, obwohl, daß sie meine seidenen Unterröcke oder Hüte  
 trägt, wie da eine Lädh Mir erzählt, daß ihr Mädchen es  
 gethan, dieses glaube ich nicht von Räthi, aber habe doch  
 ein Auge darauf, obzwar ich glaube, daß Du meine  
 Sachen nicht einmal erkennen würdest, wenn Du an dem  
 Mädchen sie sähest, denn John, Du bist nicht mehr so  
 liebevoll wie früher, sondern gleichgiltig gegen Mich, was  
 Ich nicht verdiene, denn ich bin in Liebe und Treue im-  
 mer noch die Alte, lieber John, und sei auch schur, nicht  
 die Fenster aufzulassen, wenn die Skriens nicht darin  
 sind, denn wenn die Fliegen einmal drin sind, kriegt man  
 sie im Leben nicht mehr heraus.



Es gefällt uns hier sehr gut und die Leute sind sehr nett, die Frau, wo mir erzählt hat von ihren Mädchen, welche ihre Sachen getragen hat, ist reizend und noch sehr hübsch, das heißt Ich glaube nicht, daß das Haar echt ist, ihr Mann ist Demokratt, er schickt ihr jede Woche fünfzig Dollar un jeden Tag kriegt sie einen Brief, daran kannst Du ein Beispiel nehmen, ich habe noch nicht herausgebracht, ob ihre Zähne falsch sind, aber ich glaube es, sonst aber sehr liebenswürdig und, wie gesagt, hier Alles befriedigend, außer natürlich dem Heimweh nach Dir, lieber John, das Mädchen soll lieber nur jedesmal ein halbes Pfund Butter auf einmal kaufen, sonst wird zu viel verschwendet.

Die Luft hier ist herrlich und Du weißt, daß ich sehr für Rätcher und so schwärme, darüber fällt Mir ein, John, reiße von Deinen Hemden nicht immer die besten heraus, sondern ziehe sie in der Reihe an, wie ich sie hingelegt habe, und die Spaziergänge sind wunderschön, namentlich wenn man ein Buggy nimmt und die herrlichsten Ausichten. Dein dickeres Unterzeug, wenn kühleren Nächten kommen, liegt in dem neuen Dresser in der zweiten Schublade, aber schmeiße nicht Alles durcheinander. Und schreibe Alles recht ausführlich, denn es interessirt Mich Alles, und bitte, dear Hubby, gieb auf Deine Gesundheit Acht, denn Du weißt wie ich Dich liebe und vergesse die Logen nicht, denn wenn Du in die Rier kämest, man weiß nie, was passirt und dann ist es doch sehr nett, wenn es die Frau bekommt, aber thue Mir den einzigen Gefallen, John, und ziehe nicht die Bleinds im Parlor in die Höhe, daß die Sonne den ganzen neuen Karpet verbleicht, wie Du es voriges Jahr gethan hast, das war wirklich eine Schande und das Mädchen soll hauptsächlich Pfannkuchen und Sachen aus Mehl kochen, denn es steht in dem Papier von die Fleischtheuerung und es ist auch in der Hitze nicht gesund und trinke ja nicht in die Hitze hinein, namentlich kein Eiswasser, John, obwohl ich deswegen eigentlich weniger Angst habe, obgleich Du es versprochen hast, nichts zu trinken und schicke Mir umgehend die graue

Gift = Waist, wo in der Boxlounch liegt, und alle die Sachen, wo auf dem Bettel stehen, wo Ich beilege, und sei innigst begrüßt und geküßt von Deiner ewig treuen Dich liebenden Gattin

Misses J o h n R i t t e r.

Und noch einen Extrakt und das Mädchen soll die Sachen, wo im Kämpfer gelegt sind, nachschauen und ausklopfen und wieder einpacken und viele Grüße von den Kindern und Deinem Enkel, er spricht sehr viel von seinem dear O'Pa. Die Eier sind hier sehr billig. Ich werde Dir, wenn Du hierher kommst auf einen Sonntag, welche mit heim nehmen lassen und addire es nach, wenn das Mädchen Dir die Wochenrechnung für das Wirthschaftsgeld giebt, sei nochmals innigst geküßt und riegle die Thür zu, wenn Du heim kommst.

Deine

Babett.

Schreibe sofort!

Glaubst Du, daß die Sachen billiger werden, wenn Parker gewählt wird? Aber glaube nicht, daß Du Mir dann weniger zu geben brauchst. Kannst Du nicht einen Job in Washington kriegen, wenn Parker es wird? Ich würde gleichen, eine Cossenti = Bell von Washington zu werden. Du hast ja jetzt plenty Zeit, Deine Weiers zu legen. Oder denkst Du, Ich soll nach Esopus und mit der Misses Parker reden?

Misses R.



[2. März 1905.]

## Bescheidener Wunsch.

Brooklyn, März den zweiten  
1905.

Herr Editor theuerster!

Bei Recht verdienen Sie nicht diese liebende Ansprache, denn als eine Thatsache habe Ich ein Bein mit Ihnen zu pflücken. Aber Ich denke, es ist kein Verstand darin zu hart zu sein an Ihnen, denn, um den Plunder heraus zu lassen, Ich möchte an die gute Seite von Ihnen kommen.

Warum Ich das Bein mit Ihnen picken möchte, das ist, weil Sie es immer darin haben für President Roosevelt und ihn eine Röstung zu geben so oft Sie die Chanz dazu haben. Darum was Ich sage is: Geben Sie mich Roosevelt für Meines! Er is alles zu dem Guten, is Teddy. Ich denke ihn süß, geradezu lieblich für Einiges. Er ist eine Pfirsich! Ja!

Und jek komme Ich zu das, was für Ich an die gute Seite von Ihnen kommen möchte, Herr Editor, theuerster. Wollen Sie ein Liebling und ein Schatz sein? Oh, sagen Sie, Sie wollen! Thun Sie? Wollen Sie nicht?

Ich würde gleichen, Pässes nach Washington und zurück für elf Lady Friends und meinselbst und Tickets oder Invitationen für alle Festlichkeiten von die Inauguration zu haben. Was is dies für einen Mann gleich Ihnen? Und Sie mögen sicher sein, daß Ich auch das richtige Ding bei Ihnen thun werde. Ich werde Ihnen Tutti Frutti kaufen und Ihr Tootsie Wootsie sein gehen. (Of course, dieses ist nur in Spaß gesagt.)

Ich bin geradezu sterbend, es Alles zu sehen und einen Handschüttel von ihn zu kriegen. Und nun, meine Lady-Freundinnen und Ich haben einen Schurpreis für strenuös Teddy. Jedoch dieses is ein Sekret, wo Niemand herein gelassen wird. Erseht, wann sie ein Darling sein werden und die Pässes und Invitationen bringen, dann

mag es sein, daß Ich es Ihnen in das Ohr wisperere. Aber Sie müssen Ihr Herz kreuzen und hoffen zu sterben, wenn Sie es weggeben an mich.

In Beziehung auf die Ma Trubels haben wegen Mädchen auch daß sie nicht gleicht, den alten Mann (Ich meine Pa) allein zu lassen, weil er sehr zu Tricks an ihr zu spielen gegeben is — (Ich blamire ihn nicht davor, denn was is der Gebrauch, zu leben, wenn Sie nicht einigen Spaß haben können, Herr Editor?) — also in Regard zu der Ma ihren Hierbleiben, Alles was Ich dazu sage, is: „Gute Windel“

Ich habe es Alles gelesen über die Inauguration. Es werd groß sein. Blos, was Ich nicht gleich, das is, daß der President wann er geschworen werd, die Bibel küssen soll. Dieses regarde Ich für eine Wastefulneß. Da er den Schwur den Volk gebt, sollte er den Kuß, wo er damit bekräftigt, eine Tochter aus dem Volke geben. Of course eine bessere Tochter aus prominenten Kreisen.

(Wenn Sie mich sehen könnten, Herr Editor, während Ich dieses schreibe, würden Sie vielleicht mich mit den anderen Augen zu winken bemerken und Sie würden an dazu sein, was Ich meine.)

Auch halte Ich es nicht für guten Styl, daß in den Eid die Konstitution erwähnt werden soll. Wozu es unpleasant machen for einen Mann? Es is doch ein socialles Event, eine festliche und sthliche Celebration und nicht eine Courtession oder ein Geschäft. Ich halte es für sehr coarse, den Präsident bei eine solche Occasion, wo doch das Fest zu seine Ehren gegeben werd, schwören zu machen und es mit Govermentgeschäft aufzumischen. Es is nicht guter Styl. Geben Sie mir einige Zeit Stylishneß für Meines!

Also wollen Sie ein Liebling sein und die Passes und Invitationen besorgen? Wollen Sie? Oh, seien Sie gut! Wenn Sie einmal etwas wollen, werde ich auch nicht schlecht sein. Wenn Sie es nicht thun, werde Ich sehr zornig an Ihnen sein und Ihnen niemals, schmerzlich jemals, vergeben. Jetzt —, wollen Sie gut sein?

Ich gebe auch Ihnen die größten und lieblichsten Berichte über es Alles für Ihr Papier schicken. Sie brauchen bloß das Wort zu sagen.

Meine Liebe zu Ihnen und die Herren von die Office.

Ihre liebende

Miß Maud Ritsch.

Könnte es nicht arrangirt werden, daß The Kaiser zu die Inauguration kommt? Wäre es nicht das großartigste Ding aus die Beiden, wo sich so gleichen, zusammen zu sehen? Well, Ich sollte lächeln, es wäre!

Und, Herr Editor, theuerster, wissen Sie, ob Col. Will Cody of Buffalo zu die Inauguration kommt? Es wäre sehr in seine Linie von Geschäft, die ganzen Arrangements zu machen und er is jek in Konsequenz von seinen Divorce-Suit noch eine größere Attraktion.

Also seien Sie ein Liebling

Ta = tal

Miß Maud.



[29. März 1905.]

### Frühlings - Erwachen.

Brooßhn, Martsch de neunundzwanzigste d. Mts.,  
atmer wann der Martsch enaus gehen will wie e  
Leion, muß er horri opp mache.

Staatszeitungs-Nußpäper, Manhätten, nier der Tschu-  
bilitadt Hoboken.

Mister Editer!

Schpring, Schpring, tschental Schpring! Gebt es  
was Schöners, Mister Editer, als des Erwache der Natur  
for en Mensche, wo Poetrie un Sinn for Bjutti hot?



Wann in der Natur Schnee un Eis verschmolze sein un die erste Pflasterstei unner der fortgeregnete Winterdeck der Straße sichtbar wern, wenn in die Saluhn die vernickelte Kessel mit die Gäßfläms drunner, wo des Wasser for die Drinks nie warm genug drein gemacht werd, verschwinde, wann die erste schwinging Halbthür an den Familie-Intrenz bun dem Corner-Saluhn sichtbar werd, wann schon hie un da e holziges Radiesche verschämt sei Köpfe zwische die Cräders un Räststücker bum Luntschaunter hervorstreckt, wann der erste hemdsärmliche Eismann als Frühlingsbote uff der Gäß sichtbar werd un des zarte Grün bum Parsli, wo mer mit'm Fleisch uff die Pläts gelegt kriegt, anfängt, keene gelbe un braune Ende un Spitze mehr ze hatwe, wann Peddler's Bages mit Strawberryes, wo uff ener Seit grün un uff der annere Seit weiß sein, for fufzig Cents das Stück offern un for 3 for en Quarter hergewwe, wann der Barkieper frägt, ob mer e Stücker Eis in sein Whiskey hatwe will, wann Töchter un annere Jimäls des Gespräch immer uff Eiskriem un Soda bringe, wann die erste offene Trollicar laaft, in der die vier Bänke for die Schmofers all mit Lädies, wo Easterbonnets schappe gehn, besetzt sein, wann dem friedlich uff dem Seitwalk Wandelnde der erste Väsball mit erer Welossiti bun sitowe Gassebube = Horzpauper an de Kopp fliegt un mer bum Seitwalk in die Gotter erunner steppe muß, wann mer nit e Paar kleene Kids, wo Marbels spiele, todt trete will, wann die sorgliche Gattin unner der Britens bun Hausklienig en Döst im ganze Haus räst, daß mer nie vor dem Versteck säß is un die Stiemhietings-Radiäters in die Häuser, wo de ganze Winter eiskalt un aus von Ordnung waren, asange e Hitze zu gewwe, daß mer ohnmächtig wern könnt, wann mer nit ausgehn kann mitaus an seine Kleider un an die Händ e Paar Pfündcher frische Paint bun frisch gestrichene Fences, Gätess, Hausfronts un Thürn mit heim ze trage, dann, Mister Editer, weß der Großstädter, wo en Sinn hot for Poetrie un so Sache, daß der Lenz, der holde Knabe gestimme is un jubelnd

trällert er in de lustig wirbelnde Straßestaub hinaus:  
„Schpring, Schpring, tschentel Schpring“.

Ich kann es nit begreife, Mister Eriter, wie es Zeit  
gewwe kann, wo for so was keen Sinn hatwwe un wo so  
lebe mitaus Gedanke an un Sehnsucht for was Höheres,  
wie for Instenz der Gedanke an Waldmeister-Bowle mit  
Peinäppel un gekante Strawberries drein, e Sehnsucht  
for Spargelsalat mit Springlamb oder Spring-Chidens,  
wo, wann sie in Injubäters geräst sein, schon mit die  
annere Frühlingshote, die erste Schwalbe zegleich uff der  
Bill of Jähr-Menjuh erscheine.

No, Mister Eriter, so mitaus Poetrie un mitaus  
Sinn for die Natur könnt Ich net sei. Des hen Ich aach  
heint dem Corner-Vot Louis, wo in seiner Rijell Istät  
Affis un dem Dörre Quetsche-Hannes, wo in seim Store,  
nebe dra vom Louis seiner Affis gesehe hen, gesagt:  
„Schämt Ihr Eich nit, an su eme wunnerschöne Tag, bei  
diesem herrliche Frühlingswetter im Store oder in der  
Affis ze hode? Alleh hopp, zieht Eier Röd a un kimmt  
mit. Mer mache e Frühjahregcurschen mit Bootfahrt.  
Mer fahrn enüwter nach Hoboken. Beim Hobokener  
Tschalli in der große Ginnerstüb is heint Jubiläums-  
Skat-Turnier.

Des hen mer aach gethan un die balsamische Früh-  
lingsluft im Hobokener Tschalli sener Ginnerstüb — es  
hatwwe zwölf Tische gespielt — un der großartige im-  
portirte Bod un e Preis, wo Ich gewonne hen, die hatwwe  
Mich so gut fühle gemacht, daß, wie wir uff'n Heimweg  
in der Schmokingkabin gesehe hen, Ich gesagt hen: „Kin-  
ner, wann e edler Mensch glücklich is, da fühlt er, wie  
aach annere Mensche e Freud ze mache. Morge räs Ich  
die Rent bun alle Meine Tänänts um fufzehn Prozent.“

Ohne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

Am Samstag mach Ich de letzte Maskeball un am Sonntag die erste Sommer-Excurschen vun der Siesen mit.

D. D. Esq.

Wann's Wetter so bleibt, wern morge Ich un der Hesse = Hannes die Whistensauer = Siesen unner entsprechende Feierlichkeit eröffne.



[15. April 1905.]

## Lehr- und Wanderjahre.

Brooklyn, Palmsonntags = Samstag, April de fufzehnte 1905.

An die Sonntagsblatt-Edischen der New Yorker Staats-Zeitung.

Mister Editer!

Dieses is, Ihne ze kongratulirn zu Ihrer Tschubili-Edischen zor fufwezigjährige Feier der erste Edischen vun Ihrem geehrte Papier, sowie die herzlichste Kompliments vun der Siesen und viele häpph Ritörns vun den Tag un „Säm to houl“

Ich konfider es als e denkwürdiges un rimarkäbel Konzident, daß Ich zu derselbige Zeit wie Ihne aach Meinselbst e Tschubili selebrät, indem es in vier Woche vun heut schun beinah e Wike ümwer nit ganz verzieh Jahr sein, seitdem, daß Ich hier gelandet sein.

Well, Mister Editer, selbigesmal, wie Ich als Grünhorn hierher gekimme bin — kee Mensch hot Mir's atwewer amerke könne, daß Ich e Grünhorn wär — selbigesmal, wie Ich an Ihne Ihrem geschäfte Anschlagbrett immer manchmal die „Verlangts männlich“ studirt hen, selbigesmal da hätt Keener gedenkt, daß Wir zwoe, Ich un Ihne, noch so gut minanner bekännt wern thäte und daß



John Ritsch bei seiner Ankunft in New York.

Ich emol als Ihr spescheel Korrespondent un prominenter Mitarbeiter, oder vielmehr als mitarbeitender Prominenter for Ihne ätte wern gehn thät. (Des is e schöner deitscher Sonntag, Mister Editer!)

Des war'n noch Zeite, selbigesmal, Mister Editer! Ich sollt meene, des war'n Zeite gewese, Mister Editer! Sage sie selber: War'n es nit Zeite?

Un Ich erst! Mister Editer, selbigesmal hätte Sie Mich sehe solle! Sunscht sag Ich gar nix. Blos: Sie hätte Mich sehe solle, selbigesmal. Die Art vun eme Kerl, wie Ich selbigesmal war, die war werth, ze sehe.

Un e Lebe war des, selbigesmal, in Neu York. O Jesses! War es nit e Zeit? War es nit e Lebe? War es nit? Ich sollte denke, es war!

Beim Lindemüller! Blos for Instenz beim Lindemüller! Sunscht sag Ich gar nix. War'n des Zeite, oder war'n's nit, wo Wir beim Lindemüller gehatt hawwe? Blos war es schwer, for ihn ze schaffe. Er hot nämlich als Waiter Keinen agestellt, wo nit wenigstens e Freiherr Von oder e Baronet war. Blos Grafe un Barone. En gewöhnliche Herr Von hot er nit genumme. Un nach'm War hot er die Grafe un Barone gebaunzt un hot Kein genumme unner dem Major. E bloßer Räpt'n hot keen Show gehott. Die hot's übtorigens selbigesmal aach kaum gegeben. Fischenerells un Körnells warn so ungefähr die niedrigste Scharsche, wo mer getroffe hot. Well, Mister Editer, en Lutennänt aus selbiger Zeit wern Sie selber noch nit getroffe hawwe, losse Sie alleenig en Korporall oder gemeine Preibät.

Der Lindemüller is atwter nit, wo Ich Ihne heint derbo erzähle will, sonnern Ich will bescheidener Weise blos vun Mir un Meiner Länding un wie Ich de erste Grundstein zu Meiner spätere Prominenz gelegt hen, verzähle. En mehr interesting Lesestoff, wie Meinselbst, kann's doch kaum getwwe.

### Landung im gelobten Lande.

Bum stürmischste Wetter, wo je seit der Inwentschen vun Amerika an Reford war, begünstigt, sein Ich eines



schöne Tages hier gelandet. Ich hen e niedrige Nummer gezoze gehatt bei die Bayern, oder, wie mer jetzt sagt, beim Militär. Es war'n einige Landsleit (aus Kerchheim=Volande in der Palz) mit Mir, wo aach bei der Ziehung for die Soldate ze hoch gegriiffe hatwte.

Aus meine Landsleit is hier nig geworn. Es war nit in ihne. Sie hatwte kei Ambischen gehatt. Einer derbo is sogar, obwohl er aus sehr achtbarer Famili war — sei Vadder hot sogar en Weiberg geeignet — hier Professor geworn. Well, mer muß es entschuldige — er is vielleicht dorch die Noth derzu getriebe worn.

Well, Mister Editer, selbigesmol da war es noch nit wie heint, wo e eitwandernder Immigränt mehr Trottwel hot, erei ze kimme, wie e starker Mann stände kann. Im Gegetheil, selbigesmol hatwte sie die Deitsche schon im Schiff abgeholt, weil sie sie hatwte juse könne for ze schaffe. Die deitsche Landsleit in dieser Kauntry hatwte sich der einwandernde deitsche Brüder in der lobenswertheiste Weise agenomme, bei sie noch uff'm Schiff oder im Gästel Garte for die halbe oder die vertel Wätsches, wie sie schunscht damals bezahlt worn sein, ze heiern.

Well, Mister Editer, Ich war nit wie die Annere. Ich hen Ambischen gehatt. Ich hen Mir gesagt: „Was is es, wodorch e Mann Suckzeß hot? Durch Fleiß un Industrie, dorch Interpreis un Ennörgi — konsequentli“ — so hen Ich zu Mir selber gesagt — „konsequentli nemm Ich Mir vor: Schaffe thust De blos, wann De muß.“

Geld hab Ich noch e Bißle gehatt, konsequentli hen Ich Mir erst emol die Kauntry un die Zeit e Bißle aguckt. (Siehe äbov unner „Lindemüller“!) „Bum Spar'n kann mer nit reich wern, sonnern blos bum Geldmache“ hen Ich Mir gesagt. „Un Geld mache kann mer blos, wann me tweeß, wie. Un deswege muß mer sich die Zeit agucke.“

Un selbigesmol war es, wo Ich des Sikret bum Geldmache erausgefriegt hen. Nämlich außer Büsneß, Pusch, Ennörgi (un e Bißle Abberteifing) gehört noch was derzu un des „Noch was“ is die Hauptsach: Mer muß

schmarter sein, wie die Annere! Un immer bei Allem e Nag zu Büsneß — des is aach e Hauptsach.

Uff emol plöblich un unerwartet wie e Bliß aus heiterem Himmel war des Bisle Geld all. In dieser Zeit war es, wo Ich Sehnsucht un Heimweh nach dem alte Land gekriegt hen. Des is nämlich merkwürdig, daß des Heimweh immer exäctli ganz genau dann kimmt, wann es letzte Geld gegange is. Als e starker Karakter un weil Mich kee Schiff for umsunst hot mitnemme wolle, hen Ich Mei Heimweh=Zielings tapfer bekämpft un sein freiwillig hier geblitwe.

Un wie sie im Boardinghaus azügliich geworn sein un immer bum Ausziehe getalft hatwe, da hen Ich Mich ebe so plöblich un unerwartet wie des Geld all geworn war, nach eme Job umgeduckt. Ich hen en aach gekriegt. (E Kunststück! So e Kerl wie Ich! Ich leg Mei Leifneß aus selbiger Zeit mit bei un Sie könne es abprinte.)

### Die ersten Stellungen.

Wo Ich als e selbstgemachter Mann heint noch stolz druff bin, des is, daß Ich glei Mein erste Job aus eigener Kraft mitaus Rifomantäschens un Empfehlunge gekriegt hen. (Nebenbei bemerkt bin Ich aach de Job, wie sich presentli zeige werd, aach aus eigener Kraft wieder los geworn.) Gekriegt hen Ich de Job uff die Weis, daß Mei Boardinghaus=Wirth Mich nit hot leide könne. Mit ihr, der Boardinghaus=Frau, war Ich all right, awer was er war, er hot Mich nit leide könne. Deswege hot er Mir den Job gegetwe. Er hot nämlich en Store gehatt un da bin Ich Clörk geworn, weil er, was der Mann vun der Boardinghaus=Frau war, gesagt hot, Ich müßt des, was Ich im Boardinghaus schuldig war, als Clörk abberdiene.

Also war Ich Clörk. Mei Bos war e Grocer un vermischter Waarenhändler, Noshens hot er aach gehalten un hinne war aach e kleine Bar, wo mer Bier un, wann mer bekannt war, aach en kleine Wuppdiich hot hatwe könne. Mei Bos war e Plattdeitscher. Un e recht hungriger noch derzu. Gener vun dene, wo vor lauter Hunger un Sparsamkeit Schneeballe uffesse.

Well, Mister E diter, Ich hen ja vorher plenty Zeit gehatt, Mir des Land un die Leit azegude. Un Sie mache e Wett, daß Ich Mei Tschäns gejust hen. Un Englisch hen Ich aach schon e Bißle gelernt gehatt. Namentlich uff Englisch ze schwörn hen Ich sei eraus gehatt. Un was Ich noch gelernt hen, des war: In dem Land muß mer independent sei un mer braucht sich nig ze gefalle ze losse. Von diese Kenntnisse hen Ich in Meiner Stellung als Clörk gute Nuß mache könne. For Instenz wann e Deitscher wo nit Englisch gekönnt hot, in de Store gekomme is, da hen Ich so gethan, als wenn Ich kee Deisch verstehn thät un hen Mein Ton gehatt mit so Grünhörner. (Ich selber war ja damals schon dritthalb Monat im Land.)

Un independent war Ich aach gege die Kostümers. Sie mache e Wett Ich war, Mister E diter. Da is for Instenz Einer crei gekomme un hot was verlangt, wo Wir nit gehatt hatwwe, da hen Ich gesagt: „Geh zor Höll enaus vun hier un tshäs Dich um de Blad erum; des hatwwe mir nit.“ Der Boß hot des emol gehört un hot gesagt, des war nit der Weg, die Kostümers ze triete. Wann Einer was wollt, wo mir aus derwo war'n, da sollt Ich ihm was Anneres, was Wir hatwwe, un wo for de nämliche Pjurpoß gejust wern könnt, empfehle. „All right“ sag Ich.

Bald hernach kimmt Einer crei un will e Medtei. „Medteis hatwwe mer nit, awwer Ich kann Dir e Waschelein empfehle. Die is aach sehr gut for den Pjurpoß un biseits kannst De Dich dermit uffhänge. (Selbigesmal hot mer nämlich noch alle Leit geduzt.)

Nach erer Weil is e Annerer gekomme un hot en Päperkaller (so en papierne Hemmerfrage, wisse Sie, Mister E diter) verlangt. „Hemmerfrage aus Papie hatwwe Wir nit, awwer Ich rikommend Dir for den Pjurpoß Unser Sändpäper oder unser stich Fleipäper, da kannst Du Dir die Kräge selber draus raus schneide.“ Da hot der verfluchte Plattdeitsche, der dumme, gesagt, Ich war zu grob, un hot Mir de große Baunz gegeben.

So sein Ich ganz mitaus Hülfe un Risommentäschchen Mein Job wieder los geworn.

De nexte Job, wo Ich gekriegt hen, war bei eme Eirische als Barkieper. Sie sehe, Mister Editer, daß Ich schon e Bißle höher uff der sociale Leiter enuff gestiege sein. Nämlich eh daß die Cäsch-Rödschisters uffgekimme sein, war des jöschäl Ständig vun die Barkiepers bedeutend besser wie heint.

Well, Mister Editer, der Job bei dem Eirische war all right un Ich wär vielleicht sehr lang dageblitwe un hätt feinelli dem Eirische sein Saluhn abgekaaft, wann Ich nit des Pech gehabt hätt, Mei Posischen dorch Intrigwijen wieder ze verliern. Des heißt drei viertel Jahr sein Ich anyhow da gewese.

Nämlich Mei Eirischer hot kee Leisenz for sein Saluhn gehatt. Des war aach nit nöthig, dann erstens emol war er e Eirischer un hot als Solcher en ziemliche Influenz gehatt un zweitens war er e Verwandte vun eme Aldermann. Also for was hätt der Leisenz bezahle solle?

Antworter da is e Zeit gekimme, wo ihm Einer vun der Erseis uffsäßig geworn is, weil er dem emol refjust hot, Geld ze pumpe. Well, eines Vormittags seh Ich dorch's Fenster en Mann vun der Erseis uff Unsern Saluhn zu kimme un Ich hen gewüßt, daß der Trowwel mache will. Es war blos e einziger Kostümer im Lokal, e sehr fein gedreßter junger Tschentelmän. Zu dem sag Ich: „Wolle Sie so gut sein un en Aageblick hinner die Bar steppe un wann Jemand was verlangt, es ihm gewwe — Ich muß schnell enunner in de Keller for Whiskey uffgefülle.“

Well, der fein gedreßte junge Tschentelmän hot des aach gethan un der Mann vun der Erseis is erei gekimme, hot en Schnapps verlangt, hot en gekriegt un hot dann de fein gedreßte junge Tschäntelman arrestet, weil er Schnapps verkaaft hätt mitaus erer Leisenz. Der junge Mann hot of course gesagt, er hät gar nix mit dem Plak zu thun, er wär blos aus Gefälligkeit als Substitut hinner die Bar gegangen, antwer des hot ihm nix genußt. Der Mann vun der Erseis hot gesagt, die Excjuses thät er

schon kenne, un er hot de fein gedrehte Eschentelmän mitgenomme un dann sein Ich wieder hinner die Bar.

Well, Mister Editor, Sie denke wahrscheints, daß Ich for diesen schmarte Trick e extra Belobigung gekriegt hätt? Unner annere Sirkumstänzes hätt Ich des aach. Awwer wie es war, hen Ich statt der Belobigung Mein Baunz gekriegt vun dem Eirische.

Es hot nämlich gehäppent, daß der fein gedrehte junge Eschentelmän der Sohn vun dem Eirische sei'm Brauer war.

### Immer höher auf der socialen Leiter.

Also Ich war wieder mitaus eme Job. Awwer Ich hen Geld genug gemacht — Ich meen verdient genug gehatt, um es aushalte ze könne. Selbigesmal war es, Mister Editor, wo Ich die Faundäschén zu Meiner Prominenz gelegt hen. Ich hab Mir e goldene Watsch un Chain, e Deimond Breastpin, en Deimondring un en Prinz Albert Coat gekaaft. Un en Vereen hen Ich aach getschoint. Ich hen also schon damals zu dem bessere Deitschthum belangt.

In Rigard zu eme annere Job hen Ich Mir Zeit gelosse, weil Ich Mei Meinung uffgemacht gehatt hen, immer höher uff der soziale Leiter ze steige un nit des Nertbeste ze akzepté. Un Ich hen aach iudjiedet, e höhere Posischen ze kriege. Warum? Wo e Wille is, da is e Weg! Fleiß un Ausdauer un Ennörgi un Interpretis hatwwe immer Suckzeh.

Wie des zugegange is, daß Ich die höhere Posische gekriegt hen, des war nämlich so: Der Vereen, den Ich getschoint hen, hot e Excurschen mit Picnick gegetwwe. Des Picnick war ergend wo am Kever. Mer hot Bööt heiern könne un Ich un drei annere junge Leit Wir hatwwe e junge Lädh, wo derbei war, Bootreite genumme. Uff emol is e Geschrei: „E Seeschlang“ un „E Haifisch.“

Wir war'n ziemlich nah am Ufer un des Wasser war net tief. Die drei annere junge Männer sein aus'm Boot getschumpt. Blos Ich sein forchtlos un treu bei der



junge Lädh geblitwte, wo gefähnted gehatt un Krämpf un Bun=sich gekriegt hot.

(Den Nagel in der Ruderbank vun dem Boot, wo Mich an Meiner Hose festgehalte hot wie „Seeschlang“ un „Haifisch“ gekrische worn is, hen Ich Mir zum Adenke uffgehobe.)

Well, Mister E diter, Ich war jeh Brauerei=Aedschent oder Kollecter un wann mer des aach selbigesmal „Todsäuer“ gefallt hot, so war es doch schon e sehr prominente Stellung un mit bedeutendem Spendgeld un annere Ehrungen verknüpft un Ich war an alle „Plätz“, wo Ich higefimme sein, geachtet un geehrt.

Ich hätt die Posischen so weit ganz gut gegliche un Ich könnt heint noch dort sei un hätt vielleicht de Brauer ausgekauft un die Brauerei for Mich selber betriebe, wann nit e besonnere Umstand derbei gewese wär.

Nämlich des New Yorker Bier hot selbigesmal ütwerhaupt nit viel getaucht un des „Lager“, wo Mei Brauer gemacht hot, des war simpli beim beste Wille nit ze trinke. Die Konsequenz war, daß Ich in alle Saluhns, wo Ich kollekted hen — un selbigesmal hot mer viel spende müsse an jedem Platz — Mosel= oder Rheintwein getrunke hen. Ich hen die Saluhntiepers nach gesagt, wo sie ihr'n Wei kaase solle, so daß Ich schur war, überall en gute Troppe ze kriege.

Well, des war all right, Mister E diter — e Zeit lang. Blos nach einiger Zeit hot es Mei Brauer erfahren un der hot es nit gegliche un hot verlangt, daß Ich sei Bier nit schlecht mache sollt bei seine Kostümmers un daß Ich es trinke sollt. Des war atwter mehr, wie Ich hen stände könne un es hot nit lange gedauert, so war Ich wieder aus vun eme Job.

### U m z u g n a c h d e m W e s t e n .

Well, Mister E diter, was hab Ich drum gegetwte? Ich hen plenty Geld gemacht gehatt in dene fünf bertel Jahr, wo Ich Todsäuer bei dem Brauer war. Ich hen also wieder e Zeit lang zugude könne un es iesi nemme. Atwter of course immer mit em Nag zu Büsneß.

In Meiner Prominenz hen Ich aach Fortschritt gemacht. Ich hen viel schwerere goldene Chain getrage un hen e Stobepeip gehatt un Silk = Hänfertschiffs un so Sache un war geachtet un geehrt unner die Deitsche.

In derselbige Zeit is es Mir dorch de Kopp gegaenge, daß Ich mehr vun der Kauntrij sehe wollt un daß Ich mir eigentlich emol de Weste agucke könnt. Eines Nachmittags war Ich am Nord Riever spazieren gegaenge. Es war damals grad e Railroadwar zwische zwei Stienschiffs-Leins ausgebroche, wo sich gegeseitig die Preis erunner gedrückt hantwe. Wann die Albany-Lein änaunzt hot „Freier Reit nach Albany, da hot die annere Lein änaunzt: „Freier Reit nach Troy un freies Sopper un Breakfesch.“ An dem Tag war des grad der Fall.

Da hen Ich zu eme gute Frent, vun dem Ich gewüßt hen, daß er aach nach'm Weste gewollt hot, noch am selbige Nachmittag en Vorschlag gemacht. „Wenn Du die Tidets for Mich un Dich vun Troy bis Chicago bezahlst, da bezahl Ich die Fahrt nach Troy for Mich un Dich un spendir noch e feines Zopper un Breakfesch.“ (Zimmer e Nag zu Büsneß, Mister Editel)

Mei Frent is dadruff eigegaenge un so bin Ich in de Weste gekomme. Vun Chicago hen Ich dorch en Landsmann en Päß uff der Railroad nach Kansas Bittz gekriegt un dort hen Ich Mich, nachdem Ich Mir verschiedene annere Bitties ageguckt gehatt hen, bleibend niedergelosse.

Es hot sich getroffen, daß e Stellung an der Policefors sich Mir geoffert hot. „Well, warum dann nit?“ hen Ich Mir gedenkt. „Als Policeaffisser hoscht Du, grad wie als Brauereiädschent des Trinke un die Siggars umsunst un sunst werd aach e Bisle was ze mache sei un wann Du Käpt'n un dann Tschief of Polices werst, des is des Dümme noch lang nit. Also, warum dann nit?“

Also sein Ich Policeaffisser geworn un Ich hen Mein Poschte ausgefüllt so gut wie Einiger — Sie mache e Wett, Mister Editer. Es war gar nit so übel. Mer muß ja nit grad immer uff der Sonneseit gehn, wann mer im Sommer uff Patrol is un wann's kalt war, da hen

Ich immer e warmes, un wann es geregnet hot, e trodenes Plätzche gefunne un wann Ich trocken war, da hen Ich aach immer e feuchtes Plätzche ze finne gewüßt.

Es hot mir also ziemlich gut gefalle un Ich könnt heint noch bei der Fors sei un hätt vielleicht de Tschief=of=Polies ausgekauft, wär zum Tschief=of=Polies appointed worn, meen Ich, wann nit was gehäppent hätt.

Es war nämlich selbigesmal e Expreßtrain=Robbery committed worn gewesen un es war uff den Robber, wo hunnert zwanzich tausend Dollers Räsch gestohle gehatt un biseits de Expreßmann gefüllt hot, e Reward vun fünftausend Dollers ausgesetzt gewesen.

Also Ich steh da eines schöne Tags, wie Ich an Dutti war, in eme Saluhn in erer sehr roffe Gegend an der Bar un nemm en Drink un talk mit dem Saluhnkieper un denk an nig Dummes, da kimmt e Mann mit zwee Händsätzchels erei un stept an die Bar un verlangt en Drink un will derfor bezahle.

Der Mann hot, weil da e Säul oder Piller zwische Mir un ihm war, Mich noch nit gesehe gehott. Wie Ich also vun hinne an den Mann herastepp un leg ihm die Hand uff die Schulter (Ich hen ihm blos sage wolle, er sollt den Drink an Mich nemme) da segt der Mann: „Ich hawwe sie Mich; es is all auf; sei Zuh's (uff die Händsätzchels zeigend); da is des Geld drein.“

Ich hen of course fürchterlich lache müsse ütwor den Tschoh't un hen den Mann mit drei Drinks getrietet un mer hawwe, eh daß der Mann wieder fort is, herzlich gelacht.

Un deswege hen Ich vun der Poliesfors riseint. Ich hen es nimmer gegliche. Ich hen Mich zu sehr geärgert.

Nämlich Mister Editer, der Kerl war wirk=lich der Trainrobber! Er ist zwee Stunne später ätroß die State = Lein in Kansas arrestet worn un hot konfekt, daß er gedenkt gehatt hot, er wär gefätscht, wie Ich die Hand uff sei Schulter gelegt hen.

So was hätt Ihne doch aach geärgert, Mister Editer. Hätt es nit? Un der Detectiv, wo de Kerl nachher gefätscht hot, hot sogar resjust, mit Mir ze theile.

Well, wie Ich vun der Poliesfors fort bin, hen Ich en feine Saluhn in Kansas Cith gekaaft un hen zu die prominenteste Deitsche vun der Stadt belangt. Mein größte Suchzeß hen Ich atwer mit Rijell Istät-Spekuläschens gemacht. Es war merkwödig! So wie Ich e Stück Prapperti billig gekaaft gehatt hen, hot es bald druff die Zitth gebraucht for e Schul oder e poblík Bül- ding un hot es Mir for theures Geld wieder abgekaaft. (Nebenbei bemerkt: Ich war inzwische Alderman geworn un hen ziemliche Pull un Influenz in Vallidig gehatt.)

Später is uff den Voom in Prappertth vun Kansas Cith e Krach gesimme. In der Zeit hen Ich atwer schun vun Kansas Cith fort gereist un hen Mei Geld in Chicago investet, wo Ich zu der höchste Prominenz belangt hen.

Schun während Ich noch Paliesmann war, hen Ich die Alti, wo selbigesmal Köchin war bei Leit in Meinem Biet, kenne gelernt un — des is die Wahrheit, Mister Editer, vun dem Ageblick an, wo Ich die Alti geheirath hen, da war Ich e g e m a c h t e r M a n n.

Ichne des Rämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

J o h n R i t t c h Esq.

Was Mich ärgern kann, Mister Editer, des is, wann die Leit immer denke, es thät bloß Glück derzu gehöre, reich un e Prominenter ze wern, während es doch in Werflichkeit bloß Fleiß un Industrie un Ennörgi un Interpreis is, wodurch e Mann Suchzeß hatowe kann. Ich denk, des Vorstehende is der beste Beweis derfor.

Un Anestie — des hätt Ich beinah vergesse — of course Ehrlichkeit gehört aach derzu.

Nochmals kongratulirend

Der Obige Esq.



[7. Juni 1905.]

## Als Ehrengast.

(Bei speßhell Räbel.)

Berlin on the Spree, Tschuhn  
de siwvete 1905.

Mister Editer!

Es ist noch all right getworn. Wir hatwwe die Inwitäfschen gekriegt. Wir hatwwe die beste Pläz gehatt bei der Trauung in der Schloßkapell und Wir warn Extra-Gästs of Honor beim Wedding Dinner.

Antwer des muß Ich glei sage: Des nexte Mal geh Ich entweder alleenig oder gar nit. Der Tschalli un der Schambettist un der Dörre Quetsche Hannes hatwwe sich nit als Tschentelmänner behäbt. Der Schambettist hot beim Wedding-Dinner so viel Wei getrunke, daß er beim Fackeltanz ornlich getorkelt is un die Fackel so schepp gehalten hot, daß de fürstliche Lädies des Wachs uff die Schleppe getröppelt is. Un der Dörre Quetsche Hannes is erst recht fei Tschentelmän. Er hot afange wolle mit der Herzogin Anastasia ze flörte un hot unnerm Tisch uff ihrn Fuß getrete, wobei er des Unglück gehatt hot, grad en Spot ze kättsche, wo die Hoheit Anastasia ihr bestes Hühneraag hot. Ich sag Ihne antwer, Mister Editer, die Anastasia, die hot Haar uff die Zähn. Mit der is nit ze fuhle. Ich glaab sogar, daß der Imperer bei der an die Unrichtige kimme thät, wenn er treie wollt, ihr (wie die Berliner sage) an die Wimpern ze klimpern.

Es war e Glück, daß Ich dorch Mei sicheres weltmännisches Ufftrete un Mein liebenswürdiges Plauderton de Tag gesäht hen. Bei der Hostafel war es nämlich werkllich sehr gemüthlich. Die hohe Braut war werkllich e Pictscher bun holder Unschuld un Weiblichkeit. Ich seh noch ihr schüchternes Erröthe, wie Ich gesagt hen: „Kaiserliche Hoheit, in so dreiviertel Jahr hoff Ich, daß Wir all wieder hier zesamme sein zu erer vergnügte Kindstauf — Erbse, Bohne, Linse, üntwer's Jahr en Prinze, segt



mer bei uns in der Palzl" Da hot des Prinzeghe so hold geblösch un die Aage niedergeschlage un ganz verschämt gesagt: „Oh, da dermit sein Wir nit so in der Horri.“

Da hot der Imperer sich selber in's Gespräch gemischt un gesagt: „Du mußt nit vergesse, Cecil, daß der Mister Ritsch Esq. aus dem Land kimmt, wo Mei Trent Roosevelts gege de Rasseselbstmord predigt.“ Und Alle lachten herzlich,

Blos der Eschalli hot dann wieder sein Fuß enei gethan bei ze sage: „Des rimeindet Mich an e Stori vun eme neuvermählte Paar — — —“ un dann hot er aagefange, was verzähle ze wolle, Ich hen ihn atwer schort gekott, weil Ich nämlich die Stori kenn. Es is eine vundene Geschichte, wo mer in die feinste Familie verzähle kann, blos mer werd enaus geschmisse, wann mer's thut.

Dagege hatwe Wir en Hit gemacht, wie der Doast uff de Imperer beantwort worn is, indem Wir, statt blos die drei Hochs ze rufe, des musikalische Hoch ausgebracht hatwe. Sie wisse ja „Hoch soll er lebe, hoch soll er lebe, drei — mal — hoch. Er lebe hoch, er lebe hoch“ un so weiter. — Sie kenne es ja, Mister Editer.

Wie der Imperer gehört hot, daß Wir zu erer Singing Sossietie belange, hot er Uns kee Ruh gelosse, mer hatwe Eins zum Beste gewwe müsse. Mer hatwe gesunge „Karolindchen, ach warum dann nit?“ un als Anfohr „Des is der Tag des Herrn“, was der Imperer als persönliche Schmeichelei for sich aufgefaßt hot. Es hot ihn sehr gepliest.

Nach dem Dinner war der Fackeltanz un dann hot die Braut Mir e Stück vun ihr'n Strumpfbändel geschenkt. Des is so Steil. Früher hot mer sich des Strumpfband selber löse derse, atwer die neumodische Hoflädies sein ze ticklich da derfor. Un dann is der Fackeltanz gekimme, wo der Schambettist en Fuhl aus sich gemacht hot.

Un nachher hot sich der Imperer noch speschemi mit Uns unnerhalte. Es is merkwürdig un werflich großartig, wie der Imperer iwwer Alles gepohsted is un was for en Interest er an Unser Cauntri nemmt. Atwer

wahrscheinlich werd's ihm der Prinz Heinrich Alles verzählt hawwe.

Ich hen de Imperer gefragt: „Well, Your Mädschesti, wern Wir nit aach emol des Vergnüge hawwe, Ihne in Neu York zu begrüße? Denke Sie doch bloß, was die Kriegervereine for e Freud hawwe thäte, wann sie die Ehr hawwe könnte, bevor hour Mädschesti ze marsche un Ihne die ewig unvergeßliche Gewehrgriff vorzemache!“

Der Imperer hot gesagt, er thät's for sei Lebe gern thun, atwer es thät nit gut gehn, indem es gege die Hofetikett war, daß e King oder Imperer in erer Repobliß trätwle thät.

„Seß des thät weiter nig ausmache, hour Mädschesti,“ hen Ich gesagt. „Sie müsse des nit so wörtlich nemme, daß Wir e Repobliß sein. Wann Sie nach Washington kimme, da thäte Sie sich wunnern, hour Mädschesti, wie wenig es mit die republikanische Instituschenz genau genommen werd. Es is eigentlich bloß noch mehr dem Name nach.“

„Well,“ segt der Imperer, „Mer wolle emol sehe.“

Da dermit war die Odienz beendet.

Jedenfalls, Mister Editer, müsse Sie Mir Kreditt gewwe, daß Ich Ihne feine Riports ütwer des Ivent bun der Siesen geschickt hen, un Ich schließ diesen Riport mit der Versicherung, daß die Kronprinze-Wedding in jeder Hinsicht e Erfolg war, wo alle Theilnehmende noch lang in der Erinnerung bleibe werd.

Ihne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

Der Schambettist hot heint en förchterliche Rakejammer.



[23. Juni 1905.]

## Entführung aus dem Serail.

(Bei speßhell weierleß Räbeldispätsch.)

Belgrad, Serbia, Tschuhn de  
dreiundzwanzigste d. Mts.

Mister Editer!

Wir sein hier uff der Dorchreis. Mer hatwwe hier en Stopp gemacht, weil der Schambettist gesagt hot, er wüßt, daß es hier en sehr gute Droppe gewwe thät, wo der Prinz Eugenius, der edle Ritter, emol früher hier verstedelt hätt. Mer hatwwe atwver den Droppe noch nit gesunne, atwver Dank der Nachfrag, plenty annere Droppe.

Belgrad is e sehr interesting Citty in eme sehr interesting Kauntrh. Es is hier sehr friedlich un die Sicherheitszustand sei Ae Number One. Es is schon seit zwei Jahr kee Ring mehr gemördert worn.

Nämlich die Ringmörderers sein alle prominente Leit geworn un konsequentli wern sie lazh un wolle nix mehr schaffe in ihrer Lein.

Doch des is eigentlich nit, warum Ich die Feder for die gegenwärtige Räbeldispätsch deswege ergriffe hen, sonern Ich will Ihne verzähle vun Konstantinopel.

Wie Ich dem Editer vum Morcheblatt schon gefäbelt hen, war Ich beim Sultan Abdul Habnix in Odiänz un der Sultan war sehr angenehm un plessant, atwver er hot flätli refjust, Uns sein Harem sehe ze losse. Sie wisse atwver doch, Mister Editer, oder anghoto könnte Sie's wisse, weil Ich es Ihne in eme Räbelletter geschriwwe hen, daß Ich blos deswege nach Konstantinopel geträwweelt bin.

Also der Sultan hat Uns verabschiedet gehott, nachdem er Mir en Orde verliehe hot, zu dem mer sich die derzu gehörige Deimonds selber kaafe muß. Er hot Uns e Büsneßkart mitgegewwe vun dem Tschuhlerer, wo Wir

die richtige Deimonds, die in den Orde eneibelange, kaase könnte. Er hot gesagt, wir sollte ja nit fehle ze ment-schne, daß er Uns geschickt hot. Ich war natürlich sofort an zum Sultan sein Trick: Er verleiht die Orde un löst sich dann vun dem Tschullerer Kommisschen gewwe for die Deimonds, wo derzu gekaast wern. Dadorch macht er sich immer e Bißle Taschegeld.

Well, wie Wir so mit dem Tschullerer, wo Ich de Deimonds for de Orde gekaast hen, talke, da ment-schen Ich aach, daß Ich Mich so drüwtwer geärgert hätt, daß der Sultan Uns nit zu seine Lädies vun Harem hot introduse wolle.

Da hot Mir der Tschullerer erkläht, wie des wär. Erstens emol derst da üwtwerhaupt kee Mann enei außer dem Sultan selber. Zweitens wär'n Wir, was mer kallt „Ungläubige“ un deswege derste mer erst recht nit enei.

Des hätt atwver Alles nit so viel ausgemacht, hot der Tschullerer gesagt, un der Sultan hätt vielleicht doch e Ausnahm gemacht un e Nag zgedrückt, atwver seine Majestät, der Sultan thäte geruhe, aageblich en noch größere Dalles ze hatwwe wie gewöhnlich un da thät er sich schenirn, daß er jek bloß lumpige finshunnert un sitwwezech Fraue hätt. Un biseits des wär e Gerichts-vollzieher vun erer europäische Großmacht in Konstantinopel gewese un hätt weil der Sultan wieder emol e littel Will vun der Großmacht nit hot zettile könne un des Ultimum nit beantwortet hot, die Hälft vun die Sultans-fraue im Harem gerichtlich gepfändet un versiegelt. Un des thät der Sultan of course nit gleiche, daß es Se-mand erfährt, daß sei Harem theilweis versiegelt is.

Dann hot atwver der Tschullerer gesagt, wann Uns so viel dra liege thät, de Harem ze sehe, da thät er schon en Ausweg wisse. Eine vun die Fävorit = Fraue vun Sultan, die Zuleima, hätt was bei ihm geordert, wo an dem Tag abgeliefert wern müßt. Ich sollt Mich als sei Diener verkleide un, vun eme annere Diener begleitet, die Bestellung abliefern un die Rechnung präsente. Uff die Weis hätt Ich die schönste Tschäns, de Harem ze sehe.

Also Ich krieg en Ring, e Will for die Miß Zuleima, kaiserlich türkische Fävorit=Sultans=Gemahlin, un start, geführt vun dem Diener, for des Serail. Dorch e Labyrinth vun Corridors un Gäng sein Wir in die weibliche Abtheilung bum Serail gekomme.

Auwer der Thür hot in großem Print geschriwwe gestanne: „Kaiserlich türkischer sultanischer Harem. Possitibli no admittens ersept an Büsneß.“

Zwei Eunuche mit scharf geladene krumme Säbel hawwe auße vor der Thür Schildwach gestanne.

Auwer Dank Meiner Verkleidung un dem Ring for die Zuleima sein Wir enei gekomme.

Mister Editer, Ich muß sage, Mir is es gegaunge wie in dem Berliner Couplet, wo der Mann singt: „Det hab ik mir ganz anderst vorjestellt“.

Des hab Ich aach! Die Sultaninne war'n all nimmer sehr jung un sie war'n agestriche un gepaintet so dick wie e Gartefenz. Des heißt, des war in dem erste Dipartement, wo Wir enei gekomme sein.

Dann is es schon besser gekomme. Feinelli bin Ich zu der Miß Zuleima erei gelosse worn. Dunnerkeil noch emol. Alle Achtung!

Ich hen im Karakter vun Meiner ROLL de Ring un de Will prisetend.

Die Zuleima hot auwer de Ring keines Blicks gewürdigt, sonnern blos immer Mich ageguckt un zwar so gewiß eigethümlich. Uff emol sagt sie: „O schöner Frankel! Ich sehe durch Deine Verkleidung. Du bist kein Handelsdiener, sondern ein fremder Prinz aus dem Abendland, wo gekomme is, mich ze säse. Flieh mit mir, schöner Frankel! Laß Uns fliehn, komm, fränkischer Prinz. Gile!“

„Um Gottes Wille,“ sag Ich. „Miß Zuleima — erstens bin Ich kee Frank sonnern e Pälzer, un Ich sein aach nit blos e Prinz, sonnern e Prominenter, un dann — die Alti — no werkllich! Un dann aach der Sultan. Denke Sie dann, schöne Zuleima, Ich wollt Mir vun die Eunuche mit die krumme Säbel de Kopp abhacke losse, blos wege Ihne? Sie sein e sehr liebes Mädchen, I don't think, auwer es geht werkllich nit.“



Da is die Zuleima ganz wüthig geworn un hot sich die Haar rausgerisse un die Arm in der Luft erum geschmisse un dann sein die Eunuche gekimme un hamwe Mich vor de Sultan schleppe wolle.

Mister Editer, Ich hen gedenkt, Mei letztes Stündche wär for fair gekimme. In meiner Todesangst guck Ich Mir de eine bun die Eunuche genauer a, un so schur wie Sie lebe, Mister Editer, der Mann is Mir bekannt vor gekimme. Un er guckt Mich aach a. Und dann hamwe Wir Uns gegeseitig erkennt un sein Uns in die Arm gefalle.

Es war Mei alter Frent Mullei Hassan Al Nirschaffi, wo Ich jede Tag an de Midway Pleßenz in Chicago in die Streets bun Cairo während der Worlds Fair getroffen, un den Ich immer zu em große Stein Zuckerbräu getriet hen.

Er hot Mich dorch e Seitpförtche entwische losse.

Ich nir wie in's Hotel un mit'n Schambetti uff's Dampfschiff un dorch die Dardanellen nach Belgrad, wo Wir Uns gegetwärtig verschnaufe.

Von hier geht's nach Deitschland zurück. Un dann heim.

Der Schreck liegt mer noch in alle Glieder.

Ohne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

Wann Ich nor wüßt, wo Ich die Zuleima früher schun emol gesehe hab. Sie is Mir aach so bekänt vor gekimme.

Halt! Ich hab's! Nach uff der Midway Pleßenz in Chicago bei der Worlds Fair — in der Beauty Show hen Ich sie gesehe. Selwiges mal war sie e Persierin oder e Albino oder e Dalmatierin oder so was Aehnliches.

Mer trefft sich doch überall im Lebe.

D. O. Esq.

[28. Juni 1905.]

## Maud Ritsch schreibt.

Elfhart Lake, Wis., June  
achtundzwanzigsten 1905.

Herr Editor, theuerster!

Lassen Sie mich heraus davon! Nicht mehr westliches  
Landaufenthalt für Meines! Vergessen Sie es!

Ich wünscht, Meine Ma würde ihren Finger aus den  
Bei herauslassen. Denn sie ist werkllich nicht fähig, ihren  
Mund zu öffnen mitaus ihren Fuß hinein zu thun.

Dieses, wie die alte Dame (die Ma) zu Werk geht,  
ist sicherlich nicht der Weg, zu einen Gussband zu kommen.  
Dieses is nämlich, wo sie jeh aus dafür is. Nur macht  
sie dabei den Irrthum, daß sie es zu schnell geht. Sie  
geht den Schritt wo tödtet.

Ueberhaupt, was is der Gebrauch davon hier? Was  
is überhaupt der Gebrauch davon? Die Männer von  
heutetage sind kein Gut. Werkllich nicht.

Es is schrecklich. Es is fürchterlich. Und hier is der  
Platz, wo man es ausfinden kann.

Wann immer ein Mann süß an ein Mädchen is, Herr  
Editor, Sie machen eine Wette, er is geheirathet. Und  
gerade alle diese Männer, wo schwören, sie thäten Einiges  
for einem, sie können das Einzige, wo die Geschichte sagt,  
nicht thun: Heirathen gehn!

Und die Ungeheiratheten stoßen sich an die Expenses  
und wann man Einen trifft, wo es zu thun fertig wäre  
wegen die Mitgift, so kommt es dann heraus, daß er eine  
heimliche Liebschaft hat zu einen Mädchen mit ewige  
Treue und wo er erst in fünfzehn Jahren werd heirathen  
können und deswegen hat er Angst, den Icecream zu  
kaufen, eben wenn er sonst willens wäre, den Preis dafür  
zu stehen.

Also, was is ein Mädchen zu thun? Wirklich, Herr  
Editor, Ich hätte Lust, diese Welt zu entsagen und in ein  
Moster zu gehn.

Nur, in die Nonnenkloster wäre es zu einsam und in die anderen — Sie wissen ja, wie die Ma is: Sie sagt immer gleich, es schickt sich nicht.

Hier ist Jedermann nieder an mir. Als wenn Ich dafür zu blamiren wäre!

Es sein hier lauter Frauen aus Chicago und Milwaukee und St. Louis. Und am Samstag kommen die Männer und stehen bis Montag Morgen. Und sie bringen Mir Candy und Sachen mit und die Frauen kriegen die französischen Krämpfe.

Als wann Ich es helfen könntel Oder als wann die Männer dafür ze blamiren wären!

Wann sie von die Frau nir wie böse Gesichter sehen und nichts hören wie „Wo is dein Geld?“, „Wieviel krieg Ich diese Woche?“ oder „Was, is das Alles?“ und dann das Scolding wegen Cigaräsches auf die Weste oder sonst Kleinigkeiten, is ein Mann dafür zu blamiren, wann er an die Frau sauer un an ein Mädchen, wo freindlich zu ihn is, süß werd?

Aber, was is der Gebrauch for das junge Mädchen?

Wo Ich aber den größten Haß darauf habe, das is auf die Papiere. Wegen diesen Takt wegen Sommermädchen, wo so hingestellt werden, als wann sie weiter nichts thäten, als Ingagementrings holle thun, wo sie dann nicht aufrichtig meinen und im Winter nichts davon wissen wollen.

Dieses is eine Lüge, wo aufgebracht is von einen Reporter, wo vielleicht nie in seinem Leben Geld genug beisammen gehabt hat, an einen Sommerplatz ze gehen.

Im Gegentheil, es sind die Männer. Erstens geben sie überhaupt keinen Ingagementtring, zweitens is er aus Bräß, und drittens geben sie ihn unter einen falschen Namen und, wann der Sommeraufenthalt vorbei is, da lösen sie das Wort nicht ein und wann man sie in die Stadt trifft, dann sagen sie, man wäre mistäken in die Person, oder das Gesicht wäre ausgewachsen aus ihr Gedächtniß.

Aber es kommt Alles blos davon, weil die Frauen und die Mädchen, sie gehen und nehmen die Positionen

von die Männer und ein Mann hat keine Chance, Geld zu verdienen für Heirathen und die geheiratheten Frauen haben keine Chance, weil die Mädchen, wo Teipreiterinnen werden, das Geld nehmen.

Blamiren Sie da ein Mädchen, wann es Gedanken kriegt, in ein Kloster zu gehen? Freilich eine Nonneri strictli for Lädies alleinig, dieses wäre, glaube Ich, auch nicht das Richtige. Geht es dann nicht Klöster so wie bei die Gesangvereine mit gemischten Chor?

In jeden Fall habe Ich meine Meinung aufgemacht, daß Ich nicht hier bleibe, sondern meine Ma den Slip gebe. Sie können Ihr süßes Leben wetten, Ich thue.

Also: Mumm ist das Wort!

Ihre liebende

Miß M a u d R i t s c h.

Glauben Sie, es wäre ein Gebrauch, es mit einer Advörtizement zu probiren?

Meine Liebe zu die Herren von der Office.

Zu Alle!

Es würde ein gutes Citem geben, wenn es darein stände, daß Ich den Veil genommen habe. Würde es nicht?



[30. Juni 1905]

Bei Edward VII.

London, Eschuhn de dreißigste  
d. Mts. 1905.

Mister Editer!

Wie Sie omwe uff'n Telegräff-Blänk sehe werde, sein Ich hier in London. Pronaunzt werd es antwer nit London, sonnern „Lon'n“. Nämlich, Mister Editer, die Edschutäfschen un Intellidschenz vun eme Mensche un sei

Färschönäblität dipendet hauptsächlich in der Pronaunzie-  
schen. Ich geb nix drum, wie viel e Mann uff Juni-  
vörstities un Highschools gestödiel hot, wann er „G o f f“  
(Golff) un „T a t t“ (Nacht) nit richtig pronauenze kann,  
da kann er nit als e gebildeter Mensch in dem schmarke  
Set konsidert wern. Dagege kann e Mensch so saubumm  
sei, daß en die Gänz heiße un er segt „Parieh“ un  
„Lon'n“ — da is er e gebildeter Mensch un kann sich an  
einigem Plaz in einiger Kompenih un in der beste Sos-  
seitie sehe losse, un er hot sogar hier in Donn'n keen Trots-  
wel „p r i s e n t e d z e w e r n.“

Nämlich, Mister Editer, die höchste Ambischen bun  
jedem stolze Börger aus dem Land der Brabe un Freie  
is, wann er hierher kimmt, präsentiert zu wern.

Prisented wern, des meent nämlich, beim königlichen  
Levieh zu dem King introdjust ze wern. Des Levieh is  
nämlich, wann der King aus'm Bett uffsteht. (Ladies  
wern of course blos bei der Queen (Gott soll sie spar'n!)  
ihr'm Levieh introdjust — wege der Schenierlichkeit.)

Well, Mister Editer, Ich muß sage, die in der amöri-  
kän Embässie, die passe uff. Naam war Ich in London  
arreibt, da kimmt schon Gener bun der amörikän Embässie  
(e Attätschieh) un frogt, ob Ich en Friepäß hawwe wollt  
zum königliche Levieh. Well, wann mer's umsunst  
hawwe kann, warum soll mer dann nit?

Ich müßt atwew Badestrümpf un Kniehose aziehe,  
hot Mir der Attätschieh gesagt. Des hen Ich nit gegliche.  
Atwew was will mer mache? Wann mer unner die Welfe  
is, muß mer mit die Welfe heule.

Ich hen ütworogens fei ausgesehe, wie Ich am nexte  
Tag zu dem Levieh bin: Wie e Salon-Throler!

Wie Ich in's königliche Paläh kimm un zeig Mei Frei-  
billet for des königliche Levieh, da segt der königliche  
Ober-Hofs- un Leib-Kammerdiener un Grändmäster bum  
königliche Levieh: „Sorrh opp, jek nix wie enei in's könig-  
liche Schlaf-Kabinett. Er hot schon dreimal gegähnt un  
sich zweimal gestreckt; jede Nageblied werd er uffstehn.  
Kimme Sie nor mit, Ich wer Sie glei eneführn.“ Un  
da dermit hot er Mich die Trepp enuff geführt.



„Mache Sie nor keen Mistäht, daß Sie Mich nit am End zu der Quien eneführn,“ sag Ich.

Da hot der Kammerdiener mit dem annere Nag gewunte, hot Mich in die Rippe gepohkt un hot Mich en schlaue Dog gefällt, wo druff Wir Beide herzlich gelacht hawwe.

Bei dieser Zeit war'n Wir am königliche Hof- un Leib=Schlafzimmer arreibt, der Kammerdiener macht die Thür uff, schuppst Mich enei un führt Mich an's königliche Bett, wo aus solidem Gold, mit Elfebei un Perlmutter eigelegt is.

„Your Mädshesti,“ segt der Kammerdiener, „Your Mädshesti, des is der Mister John Ritsch Esq. aus —“

„Brooklyn,“ hot der Kammerdiener sage wolte, Ich hen atwver schnell gesagt: „Aus Groß-New York.“

„Der Mister John Ritsch Esq. is e prominenter Deitscher aus Groß-New York,“ segt der Kammerdiener.

In diesem Ageblick hot sich der Ring im Bett uff-gesezt un dann hot er die Füß uff de Bode gesezt.

„Sie hawwe Glück,“ segt der Kammerdiener Mir in's Ohr.

„Who so?“ frag Ich.

„Weil er mit'm linke Bei zeerst eraus is,“ segt der Kammerdiener.

\* \* \*

„Also, Sie sein der Mister John Ritsch Esq.?“ fragt der Ring. „Freit Mich sehr, Bekanntschaft ze mache.“

„Don't mentschen it,“ sag Ich.

Da gebt Mir der Ring en Wink, wo Ich sofort verstanne hen. Er hot Vallidig mit Mir talte wolte. Ich hen em aach en Wink gegetwwe, daß Ich ready war derfor. Bei Mir selber hen Ich in diesem Ageblick in Meinem stille Geist gedenkt: „Du twerscht Dich noch wunnern, wann Ich erst emol mit Dir afang mit politiskell Arguments!“

Dann hot der Ring in seiner leutselige Weis zu dem Kammerdiener gesagt: „Geh zor Höll enaus vun hier.“

Dann segt Edward, wie Wir alleenig warn, während daß er sich e Sigarett agezunde hot: „Sie kinne aus

Börlin, Mister Ritsch — derf Ich Ihne trouwle um den linke Silk-Stading mit Goldstickerei, wo dort uff'n Stuhl liegt? — Thanks! — Ich glaab, Mei Neffjuh werd trotz alledem War mit Fräns hatwwe gehn — es thut Mir förchterlich leid — of course, Ich wünsch es nit — derf Ich Ihne trouwle um die Unnerhos dort am hinnere Bettpfoste? — Thanks! — No, werkllich — Ich hab's gern Alles friedlich — awwer Ich glab, Mei Neffjuh ver= rechnet sich. Er denkt, der Roosevelt thät sich dorch Pre= sents und Komplimenter un Prinz=Henry=Wisitts bäm= buhsle losse. Des is awwer, wo er de Mistächt macht. Mei amerikanische Kossens wern allemal zu Mir schide.“

\* \* \*

Mister Editer — jeh war der große World=historikell Moment gekimme, wo Ich als e zweiter Markiz Posa dem perfide Albion in zeitgemäßer Variaschen die Wort hen zurufe könne: „Umgürte Dich mit dem ganze Stolz vun Deinem setzenhändige England, Ich veracht Dich, e deit= scher Prominenter!“

„Your Madschesti,“ sag Ich, „Thun Sie sich nit fuhle. Sein Sie nit zu gewiß vun des. Der Choate hot Sie entlang getschallied. Es is awwer nit so. Denke Sie nor nit an e Allänz mit die Vereinigte Juncited States! Sie müsse nit Alles glaabe, was Sie hörn! Es gebt heint noch plenty Leit drüwwe, for die es der Jon vun ihr'm Lebe wär', dem britische Leion de Tail zu twiste. Un gege Deitschland thäte Wir Ihne niemals helpe. Im Gege= theil! Probir'n Sie es emol, die Hand ze rähse gege Germanh un sehe Sie, ob nit der nordamerikanische Krie= gerbund unner'm Oberbefehl bum Richard Müller un bum Schlenker in Chicago de „Kaiser Wilhelm the Grocer“, die „Deitschland“ un e Paar annere Schiffscher vun der Seis chartert un e Inbasion mit die deutsch=amerikanische Krieger in der Picknick=Uniform macht un dann sein Sie verracht, Mei lieber Mann! Uewerhaupt, Ich geh jeh deirekt nach Päriz un talk mit dem Russch un steck dem e Licht uff un dann solle Sie sehe, wo Sie bleibe. Ihr Oberhos könne Sie sich jeh selwer holer. Sie sein dorch=

schaut. Ich werd Ihr Triks in Páris uffdecke un dann freßt kee französische Hund mehr e Stückche Brot vun Ihne, Sie perfider Albion=King, Sie!"

Da dermit sein Ich enaus un hen die Thür ornlich fest zugeschlage, daß es dorch's Paláh gefnallt un geschähkt hot.

\* \* \*

Well, Mister Editer, so bin Ich: Ich kann nit heuchle! Hätt Ich dem King schö gethan un in sei Horn geblohse, da hätt Ich jekt schur de Strumpfbändelche = Orde am Knie bample.

Uwver was geb Ich drum? Des Bewußtsei, daß Ich de Welt=Friede erhalt, bei nach Páris ze gehn un dort die Franzose reine Wei einzuschenke, is Mir lieber wie der Strumpfbändel=Orde.

Sehe Sie nor enei, die Leit drümwie sollte ruhig sei — es gebt kein War! Ich werd derzu tende, daß der Friede erhalte bleibt. Ich werd selber mit dem President Doubet talke.

Ihne aach so was Aehnliches wünschend, mit Rigards

Mours

bei Weier

J o h n R i t s c h Esq.

Ich denck, Ich werd zum Meister vun dem Stuhl vun die Knights vun der Legion of Honor in Fräns gemacht wern.

D. D. Esq.

Jekt: Mir wie fort vun hier! Wann der Edward sei Scherge nach Mir schickt, werd ihm gesagt werde: „Der John Ritsch Esquire loßt sich erkjuse, er is bei Stierner nach Fräns,“ da werd er's schon mit der Angst kriege.

Un des först ihm recht!

D. D. Esq.



[6. Juli 1905.]

## Im Bois de Boulogne.

P ä r i s, Fräns, Tschullei de ferte  
d. Mts. 1905.

Mister Editer!

Tuschuhr tratwaljeh — (wie sie hier sage) des is nix for Mich. Die lekte Täg in London un Päriz hen Ich ganz die höhere Ballidir un dem europäische Gleichgewicht gewidmet un es war e Tschab un e halb, des wieder in die richtige Bäläng ze bringe. Deswege hen ich Erholung un en lange Rejt verdient.

Konsequentli hen Ich zu dem President Loubet gesagt: „Excelsanz, Moszjöh lö Prejidahn, il ne'h pah üsafsch — es is no Zuh's“ hen Ich gesagt, „so lang wie Ich in die Tülljeriehe bin, is es offischell und Ich kimm aus die Dwaschens nimmer eraus, deswege möcht Ich e Paar Täg ganz von der Deffentlichkeit verschwinde un als e preibät Tschentelnän im strengste Kognito hier e gute Zeit hatwwe.“

Un darauf hin bin Ich un der Schambettist gemuvt un hatwwe Uns als Inkognito-Träiwoler in's Fremdebuch eigeschriwwe. Dann hen Ich zum Schambettist gesagt: „Schambettist, weißt De was? Jekh störze mer Uns in de Strudel der Vergnügunge.“

„All right,“ segt der Schambettist, „wenn er nit ze tief is, störze mer Uns enei. Wo is er dann?“

Also, Wir sein ausgezoge, for de Strudel zu finne. Mer hatwwe en atwver nit gefunne. Mer hatwwe e Paar Pariser gefragt, die hatwwe es atwver aach nicht gewüßt. Die hatwwe Uns gesagt, die Pariser thäte da nix drum gewwwe, blos die Fremde.

Dann hen Ich zum Schambettist gesagt: „Weeßt De was, Schambettist? Ich hen immer in Nabels gelesse, daß die Pariser ihr Hauptbeschäftigung is, in's Boach dö Bouilljong zu fahrn. Des müsse mer aach emol thun. Mer kann ja nit wisse — vielleicht is des der Strudel der

Bergnügung. Annahome müsse mer des emol mitmache. Mer heiern e steilische Rährädsch un fahrn in's Boa dö Bouilljong.“

Des hen mer aach gethan. Mer hatowe e feine Rährädsch gehatt mit eme steilische Coachman und eme Bediente uff'm Bod. Mir zwee, Ich un der Schambettist war'n (nach'm späteste Pariser Steil) gedreht zu kille. Säunobel sog Ich Ihne, Mister Editer.

Well, mer sein um de Lake erum gefahren un es sein Uns sehr viele Rährädsches begegnet mit ganze nette Frauenzimmer drein. Un plenty Amörikäns, lauter Nummer One bun de Vierhunnert, ageklagte Fleischbärön, investigte Equitabel-Direktors, gebrochene Bänk-Presidents, impietschte Senätters un Ledschislätters, Railroad-Präsidenten mit Rabatt, forz der Triem bun der amerikanische Vierhunnerter-Aristokrassie.

Wie Wir das zweite Mal um die Lake erumfahrn, grüßt e Lädh, wo in erer feine Rährädsch an Uns vorbeifährt, sehr holdselig. „Schambettist,“ sag Ich, „merkst De was, Schambettist? Ich hen Impreschen gemacht.“

Ich hen leider, weil die Rährädsch nit sehr nah an Uns vorbeigefahrn is un Ich e Bißle forzsichtig bin, die Lädh nit so genau sehe könne. Awtwer Meiner Schäkung nach war sie e sehr elegante, steilische un schöne Lädh. „Wahrscheinlich so e französische Marquisin oder e Herzogin. Ich denk sie hot der Annie Gould, wo den „Castellane“ geheirath hot, e Bißle ähnlich gesehe.

Es dauert nit lang, so kimmt die Rährädsch mit der feine Lädh wieder an Uns vorbei — leider wieder nit sehr nah. Aber die französische Grand-Düschek hot wieder gegrüßt un geschmeilt un sogar mit der Hand gewunke. „Schambettist,“ sag Ich, „paß uff, Schambettist, des gebt e Abenteuer.“

Ich hen dem Kutscher gesagt, er sollt umkehrn un näher bei der Großherzogin vorbeifahren, awtwer des Kameel bun eme Coachman hot Mich ja nit verstanne.

Da hot Mich e Eidle geschtrocke. „Schambettist,“ sag Ich, „Schambettist, Du weest doch, daß die Franzose un namentlich die Französinne kräsi sein for en Mann an



Horsbäck. Mer heiern Uns Reitpferd un reite an der Kärädsch vun der Ober = Großherzogin vorbei — paß emol uff, was Ich da for en Hit mache werd. Da kannst De was erleben!

„Ja, kannst Du dann reite“ fragt der Schambettist.

„Du bist e Kameel, Schambettist,“ sag Ich. „Weißt Du dann nimmer, bei selbiger großer Paräd, als Groß-Marschall, was Ich da uff dem Gaul bum Butcher seim Deliverh=Wage for e feine Figur gecött hen?“

Der Schambettist is im Wage sitze gebliwte, atwver Ich bin raus un hen Mir im Livery=Stäbel in der Näh bum Boa dö Bouilljong e Hors geheiert. Se hatwte mer aach Sporn an die Stiwel geschnallt oder geschraubt. Da bin Ich nit so recht dra gewöhnt. Es is atwver ganz gut gegaenge (blos mit die verfluchtige Steigbügel hen Ich e Bisle Trowmel gehatt) un Ich war glei wieder im Boah dö Bouilljong, wo die Lädies Mei vornehme militärische Erscheinung nit wenig admeiert hatwte, Mister Editor. Sie hatwte all geschmeilt.

Ich muß mich aach großartig ausgenomme hatwte. Vun Zeit ze Zeit, wann Ich bei Mistähk mit die Spore an's Pferd getimme bin, hen Ich Mein Arm oder aach emol Mei zwei Arm wie schmeichelnd un liebkosend dem Gaul um de Hals gelegt, was sich sehr sportsmänleik un nongschalant ausgenomme hot, un dann, wann der Gaul langamer gegaenge is, hen Ich Mich wieder uffgericht' un bin in majestätischer Haltung, in der eine Hand die Bügel haltend, mit der annere mich mit ungekünstelter Eleganz an der Mähn festhaltend, stolz dahin geritte. Wann Ich nor net immer so e Gefühl gehatt hätt, daß Mei Pose bis zum Knie eruffgerutscht sein un dann, als wann Ich de linke Fuß im rechte Steigbügel hätt. E anneres Fieling, wo Ich nit hen los wern könne, war aach e Bisle schenant. Es hot sich nämlich so gefühlt, als wann Mei Absäß vorn in die Steigbügel un die Fußspitze hinne wär'n. Sunscht war atwver Alles O Kä.

Richtig, da seh Ich die Kärädsch vun der französische Erz-Großherzogin uff Mich zukimme. Jez in eme leichte Galöppche an ihr vorbei — Ich möchte nor wisse wie Ich

de Gut runner nemme un zugleich die Bügel halte kann — also — grad wie verhergt — des Aas vun eme Gaul fängt uff emol a, rückwärts ze gehn un kee Zuredede helfst. Da muß Ich aus Versehe (die Absätz müsse doch vorn gewesen sei) wieder mit eme Sporn an de Gaul gelimme sein — e Satz — der Gaul erst hinne dann vorn in die Höh un Ich in eme graziöse Boge aach erst in die Höh un dann grad mitte in die Kärreßch vun der Grand-Duscheß enei.

Weh gethan hen Ich Mir nit. Anyhow kee Knoche gebroche. Antwer sunschtl!

Wisse Sie, Mister Editor, wer, in der Näh besehe, die Großherzogin war?

Die Misses Meyer an der Eck! Sie wisse doch, der Alti ihr Freindin, die sie nit leide kann.

Un des Frauenzimmer, wo Ich haß wie die Sünd, der Ich in Neu York un Brooklyn ausweich, in Paris! Un Ich in ihr'm Wage — un im nämliche Hotel wohnt sie wie Ich un der Schambettist — — — wenn mer da nit die krummbeenige marokkanische Schiffsmenterikränk die nihilistishe, kriege soll, da weesz Ich's nit.

Heint Abend noch, so wie die Misses Meyer in ihr'n Zimmer schläft, werd abgereist — ergend wohi. Wahrscheinlich heim.

Wie Ich nor so forzsichtig hen sei könne, die geschminzte alte Schachtel, die kreuzweis verrückte, for e schöne Pariserin azegude!

Anyhow in Paris halte Mich kee zehn Gäul mehr. Un uff en Gaul steig Ich aach nimmer, wenn Ich es helfe kann.

In Häßt

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

[12. Juli 1905.]

## Heimwärts geht's.

(Bei Käbel bis ungefähr hundertfuffzich Meile bun Sandh Hooß un bun da an per weierleß Dispätsch bis Neu York.)

Börlin, Eschullei de zwölfte  
d. Mts.

Mister E diter!

Absolutli un posentivili geh Ich bei nextem Stiemer bun Bremen enüwter nach Mein geliebte Neu York. Hier lieb Ich es absolutli gar nimmer. Die Zeit hier halwte kee Männers un mer hot nig wie Trowwel.

Da seß ich heint in eme Platz un trink e Krüggle Bayrisches. Am nexte Tisch siht e Leitnant in Juniform. Weil Ich weess, daß die Leitnants hier gewöhnlich nit viel Geld hatwte, un weil Ich es gleich, so schäbel ze sei (un üwterhaupt: was geb Ich drum), sag Ich zu dem Leitnant: „Trinke Sie aus un neme Sie was an Mich.“ Da gloßt Mich der Mensch a, als wann er Mich fresse wollt un dreht mer de Rükke zu. Un so was will e gebildeter Mensch sei.

Un eme annere Platz hen Ich, weil Mir die Zeit lang war un weil die Zeit an's Triete nit gewöhnt sein, zu eme Mann gesagt, Ich thät die Deis schähke for die Drinks. Der hot sich aach erum gedreht un Mir kee Antwort gegetwte. Warum soll Ich dann Mei gutes Geld spende in eme Land, wo die Zeit kee Männers hatwte?

Un dann thut Mich's aach nit suite, daß hier die Affisers bun der regeller Armie immer in Uniform mit dem Sabel an der Seit erumlaafe. Des is doch kee Gemüthlichkeit, wann in eme Werthshaus die Gälst bun die Zeit en Säbel hatwte un die Annere, wo nit in Juniform sein, die derse kee Waffe hatwte. Nit, als wann Ich Mich vor die Säbel förchte thät, atwter es is ungemüthlich. Un üwterhaupt des preußische Rede, wo die Zeit hier an sich hatwte, des gleich Ich aach nit. Des macht es aach ungemüthlich.

Uetwerhaupt bin Ich schlecht uffgelegt. Ich wollt, Ich wär gar nit erüetwer gekomme, dann Ich muß Ihne offe gestehen, Mister Editer, die Reis üetwer's Wasser is nit nach Meim Geschmack. Es is doch schon oft vorgekimme, daß so eme Schiff, sogar wann mer erster Klass fährt, was passirt is, un im Wasser ze sterbe, Mister Editer, da könne Sie Mich nit derfor blamirn, daß des nit nach meim Tähst is. Es macht Mich immer nerfijoß, wann Ich uff'm Schiff bin un es fängt a, ze schaukle.

Uetwer hier bleibe mag Ich nit un also bleibt mer nig Anneres übrig, als noch emol uff's Schiff ze gehn. Des is atwer dann des lehte Mal, daß Ich de Trip mach. Wann Ich erst wieder in Neu York bin, bringe Mich lee zehn Gäul mehr uff'n Stiemer, erssept wann er am Pier fest agebunne is. Wann Ich schon vielleicht (später emol) aach sterbe muß, so will Ich twengstens uff'm Land sterbe, wo es e prominentes Fjunerell gebt, mit Karrädsches un Allem, un nit im Wasser, wo üetwerhaupt lee Fjunerell gemacht wern kann.

Ich will Ihne was sage, Mister Editer, wann es diesmal gut geht un Ich säf drüetwe länd, da promis Ich, daß Ich for Tscharitit e großes Geschenk — neber meind, wie viel — mach, des heißt Ich seh des Geschenk in Mein lehte Wille, daß es nach Meim Tod ausbezahlt werd. So lange mer lebt, will mer doch de Interest derbo nit misse. Will mer?

Des werd e Freud gewtwe, Mister Editer! Un des werd e Lebe gewtwe beim Tschalli!

Jedefalls werd Ich bum Schiff drahtlose Dispätsches schide un die Bube solle Mir aach bun Neu York weierleß Dispätsches üetwer die wichtigste Sache (was der Tschalli an Dräft hot un was for e Picnick oder Volksfest am Sonntag nach Meiner Arreibäl sei werd un so zeterä) entgege schide.

Un damit einstweile so lang

Mit Rigards

Bei Weier

Yours

John Ritjch Esq.

Nämlich sie hatwwe Mir hier in Börnin Mei Geld gestohle un Ich hen heim telegraffe müsse for Geld telegraphisch azetweise. Wunnern Sie sich jeh, daß Ich schlecht uffgelegt bin un daß Ich wieder heim will? Un biseits, die Alti hot geschritwwe, sie thät erüwwe kinne un Mich abhole un mit Mir zerückreise. See?

Sie könne Mir aach de Gefalle thun un der Alti wüsse losse, daß Ich schun zu Schiff abgereist wär, damit sie die Reis nit umschunscht macht.

D. O. Esq.



[25. Juli 1905.]

### Praktlose Nachrichten.

Stiemer „Baltic“ bei Weierleß an die „Neu Yorker Staatszeitung“, Käbel = Address Staatsnußpäper, verte Floor, sofort abgegebe, important.

Mijter Editer!

Der Schambettist is e Kameel!

Weierleß Rigards

John Ritsch Esq.

\* \* \*

B ä t e r. Ditto bei Weierleß, Address wie owwe, Eschullei de hzigste d. Mts. 1905 mit dem verbrochene Sitz-record.

Mijter Editer!

Mir sein uff der „Baltic“ weiä Liverpool nach Neu York. Ich hen die Hamburger un Bremer Stiemers nit getraut, ob nit doch die Misses Meher druff wär.

Is es warm genug for Ihne?

Mit Rigards

Yours weierleß

John Ritsch Esq.



Noch I ä t e r: Wie ohne. Drahtlose Vorausbezahlung  
for Rückantwort.

Mister Editer!

Des ganze Schiff is voll. Nämlich vun Begeisterung  
un Enthusiasm for baldigst des scharsprenkelt Vänner  
vun der Stätschuh off Liberty wieder ze sehe un Wir  
hatwe grad ebe de Limit gerähst. Horräh for des Land  
vun die Grabe un die (kompäretivili) Freie.

Schicke Sie Mir e drahtlose Money=Order bei Tele=  
gräff — se hatwe Mich ausgeklient.

Sehe Sie des folgende drahtlose Interwjuh enei:

„John Ritsch Esq., wo bei zweierlek Telegräff an sei=  
ner Rückkehr in die Cauntry gefragt worn is, was er  
derzu ze sage hätt, sagt:

„Die Hauptsach is, daß Wir bei dem moralische  
Standpunkt immer die ethikell Eidle festhalte, daß gute  
Moräls nie schlecht sein derse un daß Anestie dorch An=  
wendung vun Beschummelei un Gränd Larsensi bedeitend  
an Werth verliert, erssept of course es werd vun eme re=  
spektäbel Eschentelmän gethan, wo die Connectschens hot,  
daß mer ihm nig thun kann, atwer Wir sollte mehr  
Waljuh lege uff Pjuriti un Simplissiti un sollte nit in de  
Mistähk verfalla, beruppte, beschuppte Methods for smart  
ze halte erssept in der Presenz vun der Kompeni, wo es  
gethan hot, oder wann sunscht Riesens derfor da sein.“

„Mer hatwe de Limit noch emol gerähst un Sie  
mache besser die drahtlose Aweisung des Doppelte.“

„Un (so sagt John Ritsch weiter) namentlich is e  
Mistähk, daß schnelle Bereicherung in ergend erer Form,  
ob es bei Weg vun Säsborsting oder Gämbling oder  
Kottenspekuläschchen mit Gorbement = Tipz geschieht, er=  
gend eine Mensche gut thut, erssept er is uff der richtige  
Zeit.“

„Namentlich Gämbling is absolutli wrong, haupt=  
sächlich for die untere Klasse, wo es nit stände könne, un  
wo nit wisse, wo sie mehr her kriegen könne, wann sie  
verliern.“

Weierlek

Der Obige Esq.

Nebdrefß wie omwe (Bei Weierleß).

Mister Editer!

Was mache die Bube? Der Tschalli soll for morge e dunkles Importirtes astede un plenty Mosel un Schampähn kalt stelle. Wir wern die Zeit vun Unserm Lebe hatwe, wann Ich erst wieder beim Tschalli bin. Horräh!

Weierleß

Der Obige Esq.

\* \* \*

Immer noch weierleß. (Ich halt die drahtlose Bube bissi.)

Mister Editer!

Thun Sie noch des folgende Intertwjuh enei: John Ritsch hot, ümwer die Erseis=Questschen gefragt, drahtlos die folgende Ansicht gegeben:

„Es is gar kei Frag, daß des gewöhnliche Volk dorch passende Letschislädscher mehr ze Temperenz un Mäßigkeit erzoze wern sollt, wann aach nit geleugnet werden kann, daß Lams, wo nit exekjutet wern könne, viel derzu beitrage, Kräft un schunschtige Trinkgeldnemmerei ze fördern, wo wann es in kleinen Betrag geschieht, sehr verberblich for die poblik Moräls is, atwewer es sollte doch aach der pörsonell Liberti Konzeshens gemacht wern un deswegen sollt e Lam gepäßt wern, daß jede Sonntag e bertel Stund Vormittags un e halb Stund Nachmittags alle Saluhns offe halte derse, atwewer blos for der Verkauf vun Fänzi Drinks, wo nit weniger als zwei for en Quarter koschte, un es derf nir ümwer die Gäß gegeben wern for en Mann, wo es zu seim Dinner trinke will.“

Der Obige Esq.

Sage Sie dem Tschalli, er braucht kei Angst ze hatwe. For ihm thu Ich es schur fixe, no mätter, was for e Lam gepäßt werb.

\* \* \*

(Väter. Wie omwe.) Un f ö s t o f a l l: Was macht die Famili? Rigards zu der Alti un die Rinner. Ich freu Mich of course riesig. J o h n R i t s c h Esq.

Da könne Sie aach noch e Interwjuh drütwer mache, nämlich, daß bei Uns Deitsche des Familjelebe des Höchste is un daß es des Erschte is, wo Wir dra dente.

Die Alti soll Mich nit am Stiemer obhole. Ich kimm nachher bum Tschalli deirekt ze ihr.

J o h n R i t s c h Esq.

Ich hen Ihne aach was mitgebracht, Mister Editer. — Ich hoff, daß Sie die vorstehende Interwjuhs gleiche wern. Sie sein schinuein amörikän. Schöne Spruch mache, des is die Hauptsach. So e Nantie is wie e Buch: Uff jeder Seit e Spruch!

D. D. Esq.



[Ende Juli 1905.]

## Schlechter Empfang.

New York, Datum des Heutige bei  
Messendischer Boh.

Mister Editer!

Da is kee Platz wie heim! Un was is heim mitaus die Alti? Ich hen atwer expectet gehatt, die Alti wär noch in Elfhart Läfe. Sie is atwer nit, sonnern sie is hier. Un der Schambettist is e Kameel. Un zwar e großes. Un ütwerhaupt: es is um die Kränk ze friegel! Un zwar die ütwerzwerche, mit Humiditi dorchwachsene, sonnegestochene hunnert Grad, fahrenheitige, schieläugiges Equitäbel-Passieholders Kränk, die kreuzweis verrückte.

Ich sein extra, weil der Schambettist gesagt hot, er hätt die Misses Meher an der Ed in Hamburg gesehe, von

Liverpool aus gefahren un Ich hen aach uff dem Stiemer äbsolutli säf gefühlt un Alles war all right, des heißt es war nit all right, weil Ich nämlich im Pokerspiele egahl verlorn hab, denn so was von Blossfe hatwwe Sie noch gar nit gesehe, wie die gethan hatwwe, un wann Ich emol hen blossfe wolte, da sein Ich jedesmal ereigefalle, atwver in Rigard zu der Misses Meher war Alles gut, womit Ich natürlich meen, daß sie nit da war.

Aber was denke Sie, Mister Editer, wie das Schiff ans Pier kommt un Ich seh die Alti da stehn, da nothiß Ich, daß sie e böses Gesicht macht un im selbige Ageblick steht die Misses Meher nebe Mir, träumerisch an Mich agelehnt. Sie hot so süße Blick uff Mich geworfe, daß Ich schur war, sie müßt sich jede Ageblick e Aug auskugle. Die verzwickelte alte Schraub war uff dem nämliche Stiemer. Ich hen sie blos nit gesehe, weil sie de ganze Trip seekrank war un erscht erausgekrabbelt is, wie Wir in de Gase gefimme sein.

Ich bin atwver iben geworn mit der alte Schraub — es is eigentlich e Beleidigung for Mich, daß die Alti uff die alte Huxel, uff die verdörnte, tichellos is. Des heißt, Ich hen wenigstens gedenkt, Ich thät iben wern.

Nämlich Ich hen eim bun die Kostümhaus-Affissers en Tip gegeben. Gesagt hen Ich gar nix. Blos Ich hen ihm en kleene freindliche Rippestoß gegeben, hen uff die Misses Meher, wo grad vor Mir gestanne hot, gepoint un hen mit dem annere Nag gewunke.

Es hot aach sei Wirkung gethan, denn die Misses Meher hot mit erer fimäl Inspektor in en eigenes Room gehn müsse, wo sie jedefalls sie ausgezoge un sehr clohs exameint hatwwe. Sie scheine atwver nix gesunne ze hatwwe.

Nämlich bald druff kimmt derselbige Kostümhaus-Inspektor, den Ich de Tip gegeben hen, un segt, Ich müßt mit ihm in seperät Room gehn. Wie Wir in dem Room war'n, da segt er: „No, mei Grent, der Trick worckt nit. Uff Annere e Suspischen werfe, damit mer selber iesi dorchkimme soll, der Trick is zu alt, der worckt nimmer.“ Un dann hatwwe sie Mich unnersucht. Un zwar

gründlich. Un ich hen aach, weesz Gott, verschiedene kleine Sache, wo Ich bei der Deklaräschen vergesse hen, zu mentshene, in die Tasche gehatt un die echte Brühler Epiké, wo die Alti Mich geordert hot, mitzubringe, hen Ich als Unnerhört um de Leib gewickelt gehatt un es loscht Mich e Masse Geld un bun die Sache in meine Trunks hatwwe sie Mich aach uff Alles Dutti zahle mache.

Awter des Merkwördigste is, wie sie Mich in dem separát Room visitirt hatwwe, da is aach e Päckätsch bei Mir gefunne worn mit Tschullerie drein, wo gar nit zu Mir belangt hot. Des heiszt, die Kostümhaus-Affissers hatwwe Mir des noch nit emol geglaabt, daß des Päckche nit zu Mir belange thät.

Un des Schlimmste is: Die Sache, wo sie in meine Päckets un um Mein Leib gewickelt gefunne hatwwe, da hab Ich e ganze Masse bezahle müsse, awter Ich hab sie noch nit emol mit gefriegt. Un sie hatwwe Mich aach erst gehn losse, bis sie ausgefunne hatwwe, wer Ich bin und daß sie Mich einige Zeit finne könne un sie hatwwe Mich aach so e Art Refognisänz unnerschreibe mache. Uewerhaupt bun der Art, wie er Prominenter getriet wern sollt, hatwwe die Leit tee Eidle. Da is es ja beinah in Juropp noch besser.

Ich sag blos des Eene, Mister E diter, wann die Mir hier Geschichte mache wolle wege dem Bißle schmuggle, da bin Ich im Stand un muv fort bun hier. Dann hatwwe sie's.

Es is Mir schon Alles verleidet un Ich sein disgöstet! Könne Sie Mich blamirn, wann Ich sag, der Schambettist is e Nameel un es wär üwverhaupt, um die Kränk ze friege?!

Vorläufig sein Ich beim New Yorker Tschalli. Ich muß Mich erst e Bißle verschnaufe. Ich bin mäd. Förschterlich mäd bin Ich.

Shne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.



Des heißt, Mister Editer, mit der Misses Meher bin Ich doch iven geworn. Nämlich Ich hen grad vun der Alti, wo wieder uffgemacht hot mit der Misses Meher, gehört, daß die (die Meherische) Mir des Päckche Tschullerie in die Tasch gesteckt hot. Des is konfiskated!! Die alte Klap= perschlang hot Mir e Grub grabe wolle un is selber enei= gefalle. Jetzt kann Ich es ganz iesi stände, daß Ich selber e Bixle reigefalle bin.

Well, Mister Editer, un wie geht's dann sunscht?

Mit diesem Wunsche sein Ich noch emol mit Rigards

Der Obige Esq.



[6. September 1905.]

## Über Sprachreinigung.

Brooklyn, September de sexte d. Mts., Anno Do= meinei neinzehnhunnert un finf.

Staatsnuhspäper=Gasett, Manhätten.

Mister Formän vun die Bube, wo des Papier mache — nämlich Editer, wo uff Deitsch Redaktör heeßt, is e Fremdwort un Ich resjus, es ze juhse.

Ich will hamwe, Mister Editer, daß Sie es zurück= nemme, das wege dene Längwätschlieners, wo alle Fremdwörter uffhönnte un sie mit Stumpf un Stiel aus= rotte. Nämlich Ich belang schur derzu. Am meiste hab Ich es gepackt uff die große Wörter in Griech un in Lätin, un annere gestorbene Längwätsches, wo blos fit for todte Leiche sein, weil mer nämlich nie weef, ob es nit e ver= steckte Gemeinheit is, wann die Einer gege Einen juhst. For Instanz neilich hot Mich Gener en „Philantrop“ gefallt. So e Toward, so e feiger! Wann er's uff Deitsch gesagt hätt, so daß Ich for schur gewußt hätt, was

es meent, da hätt' Ich em eener erunner gehaun, daß ihm die Badezähn gewadelt hätte.

Uewerhaupt: Was is der Fuhs bun ausländische Fremdwörter? For Instenz z. B. was is der Fuhs ze sage, es hätt Eener das „Tralarium frequenz“? Is es nit grad so iesi ze sage, er hätt die „Tschim-tschäms“ oder „Er hot die Snähfs?“ Oder is nit vielleicht „Dadderich“ e schönes reines un feines deitsches Wort?

Na also!

Es is weiter nig, als daß so e Paar halbberhungerte un üivergeschnappte Professors die schmarke Medcs spiele wolle bei große Wörter ze juhse. Da is for Instenz so e Fremdwort, wo Mir immer im Mäge liegt, wann Ich es les, des is „Wahlergebniß.“ Is vielleicht die Expreschen „Lectschen-Ritörns“ nit gut genug for einigen Mann? Wann es gut genug for Mich is, dann muß es for die Annere schun lang erst recht gut genug sei. Oder nit?

Oder was is der Fuhs, wie Ich es emol gelesse hen, ze sage „es wär'n Andeutunge bun Wahlbetrügereie“ gemacht worn?“ Wann eifach gesagt werd „es wär'n Hints ausgeworfe worn, daß mit die Bages getämpert worn wär,“ da versteht es Jeder un es saundet gut un es is wenigstens keen Fremdwort.

Dann gebt es so französische Fremdwörter wie for Instenz „Caramboläsche“ oder „Kollision.“ Des soll nämlich en „Schmeißauf“ bedeute. „Schmeißauf“ un „Kenneweg“ sein doch schur zwei edle deitsche Wörter, wo die deitsche Papiere mehr juhse sollte, wie sie thun.

No, Mister E diter, Ich glaab nit, daß Sie das rechte Ding thun, wann Sie die Längwätschflieners attäde.

Es mach Mich allemal traurig, wann for Instenz Eener „Lokomotif“ segt. Warum des Fremdwort? Kann er nit grad so gut „Inschein“ sage? Of course bei manche Wörter is es wieder Worscht, wie mer segt, weil sie beide recht sein wie for Instenz „Hauseigner“ un „Ländlord“.

Jedefalls, ob sie Recht sein oder nit, Ich will es nimmer hatowe, daß Sie was dergege schreibe, sunscht känzel Ich die Subskriptchen.

For was geb Ich Mir dann die Müh un predig die

Bube, sie solle die foreign Words drappe un Kienes Deitsch juhse, wann nachher dergege in eme öffentliche Papier un noch derzu in eine deitsche gefickt werd? Zum Beispiel dem Knödlsepp, wo de Häbit hot, immer „Servus“ zu sage, wann er fortgeht (des hot er in Weienna gelernt) den hen Ich erst neulich gesagt, er soll doch Deitsch talke un entwedder „Gut=bei“ oder „Adjöß“ sage. Des is doch grad so iesi. Is es nit?

Mei Eibie ätwer die Sach is, daß e Mann entweder ei Längwätsch talke sollt, oder e annere. Ätwer zwei verschiedene Längwätsches ze gleicher Zeit mit enanner uffmire ze wolte, des is e Mansenz un e Mufenz un es bezahlt sich nit un biseits hot es kei Zuhß. Un biseits will Ich es nit hatwe. Des sein Riesens genug.

Sein es nit?

Ichne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Vours

John Ritsch Esq.

Des eenzige Fremdwort, wo Ich gelte laß, weil es so leicht ze transläte is, des is „Misch bapple.“ Des heeßt nämlich uff Deitsch „Mansenz talke.“

Dergege is es dispeisäbel ze sage „Oh refuhr,“ wo doch des deitsche „So lang“ um so viel besser, schöner un richtiger is.

D. D. Esq.



[13. September 1905.]

## Das Vaterland, das theure.

Größeres New York, September dreizehnten, —  
erwähnen Sie es nicht, Ich habe dreimal auf Holz  
geklopft und ungerufen gesagt, also bedeutet es  
nichts Schlimmes wegen der Zahl dreizehn — 1905.

Herr Editor, süßester;

Sie würden nicht meinen, mir for mich und eine  
Lady-Freundin von mir, wo wirklich so süß ein Mädchen  
is, wie Sie denken können — ehrlich, sie ist schrecklich süß  
— Tickets nach Europe, einzelnen Trip, nicht Excursions-  
Tickets, zu kriegen. Würden Sie?

Seien Sie ein Liebling und thuen Sie es. Was ist  
das for einen Mann wie Ihnen? Nächst zu gar nichts!  
Ich habe es meine Lady-Freundin schon fest versprochen.  
„Der Herr Editor ist sicher, es zu thun, denn er ist eine  
Pfirsich“, habe Ich gesagt. Und meine Freundin hat ge-  
sagt: „Wohl, Ich erkläre! Wenn er es thut, ist er eine  
Pfirsich.“

Nämlich (wie mein alter Mann, der „Gouvernör“ in  
der Gewohnheit is, ze sagen) Ich gleiche es hier nicht  
mehr werth zwei Cents. Es ist hier nichts als Blasen,  
daß es das Größte von der Welt is, und wenn Sie kom-  
men, darein hinein zu sehen, ist es gar nichts als eine  
langsame Kutsche. „Zurück in die Wälder for Ihres“  
dieses is, was Ich jeden New Yorker zurufen möchte.

Geben Sie mir Europe for Meines! Dort is es Alles  
zu dem Guten. Is dieses richtig for „all to the good“?

Ein Mädchen hier hat keine Chance in die Oeffent-  
lichkeit ze komme, wann sie nicht mit in den Schwimm is  
mit den smarten Set. Die Papiere sind so geschäftig mit  
Alice Roosevelt, daß ein anderes Mädchen keine Schau  
hat. Für Instanz jek mit Herr Witte. In dem Father-  
land werden dort bei eine solche Gelegenheit hundert  
weißgekleidete Jungfrauen eine Chance gegeben. Aber

hier is es immer bloß Alice Doosevelt und wann die nicht hier is, is es der President allein.

Wie Ich den letzten Male in dem alten Lande war, habe Ich es mein Geschäft gemacht, immer in Städte zu reisen, wo sie ein Mannjument entschleiert haben und als prominente Fremde war Ich jedesmal weißgekleidete Jungfrau (es hat sich immer eine zuverlässige Frau gefunden, wo in die Zeit meinen Johnny gemeindet hat) und Ich habe jedesmal den The Kaiser gesehen und Hände geschäft mit ihn.

Hier kann ein Mädchen hundert Jahre alt und Uhr=Great=Gränd=Großmutter werden, bis sie einmal eine weißgekleidete Jungfrau werd. Deswegen sage Ich: „Europe for Meines!“ Und Ich bin sicher, Sie werden mich dafür nicht blamiren.

In dem alten Fatherland brauchen Sie auch nicht bis auf den Decorationstag zu warten, bis Sie einmal Soldiers sehen. Und dann sind es hier noch meistens Veteranen, wo schon Großväter sind. In dem alten Fatherland is der Plaz, Uniform ze sehen, schöne und genug davon. Was haben Sie hier? Briefträger, Feuer=männer und die Polizeimänner. Die Feuer=männer und die Polizeimänner sind die meisten davon geheirathet und die Briefträger sind den ganzen Tag an dem Gang und Abends sind sie zu müde ein Mädchen auszuführen und überhaupt is es nicht viel von eine Uniform und wer giebt etwas darum, mit einen Briefträger ze gehen, anyhow? Es is mächtig wenig von einen Sport dabei.

Haben Sie es einmal in Figuren ausgerechnet, Herr Editor, wie viel Geld Onkel Samiel for seine Armee und die Pensionen bezahlt und wie wenig die Töchter von die Steuerzahlers in Form von Uniformen ze sehen kriegen und davon haben? Deswegen is dieses Land an den Bummel. Un deswegen sage Ich: The Waterland for Meines!

Also, Herr Editor, süßester, seien Sie ein Liebling und schicken Sie Mir die Tickets. Ich bin nicht partideller. Der Kaiser Wilhelm der Zweier oder die Deutschland oder der Kaiser Wilhelm der Grocer will thun so lange



wie es erste Kabine is. Ich gehe Sie auch den lieblichsten Reisedescription schicken, den Sie denken können. Und Ich werde Ihr Tootsie=Bootsie sein und Sie werden mir Tutti=Frutti kaufen. („Wie Spaß“ werden Sie? Nicht?)

Hoffend von Sie zu hören, und geben Sie meine Liebe zu alle Herren von die Office und besonders auch zu Ihnen

Ihre liebende

Miß M a u d R i t t s c h.

Nämlich den englischen Weg gespellt is es in Deitschland mehr Fashion denn sie sind verrückt auf alles Ausländische und das Amerikanische is jeh in The Vaterland Alles der Gang.

Wie oben Ihre liebende

Miß M a u d.

Seien Sie sicher, zwei Tickets ze schicken! Werden Sie mich ein klein wenig missen, wenn Ich fort bin?

M a u d.



[28. Februar 1906.]

## Schreckliches Traumgebilde.

Brooklyn, Februäri de letzte  
d. Mts. 1906.

Mister Editer!

Drei Kerschwässerle (nämlich Morchens trinf Ich keen Schnapps mehr) hen Ich nemme müsse, bis Ich Mei Gänd stätig genug gekriegt hen, die Feder ze ergreife, for es Ihne ze schreibe. Sie denke of Kohns es wär bun gestern Abend ze viel harte Drinks genomme ze hawwe, daß Ich

so schäfi war. Es is atweter nit so. Sonnern im Gegetheil. Zum Esse is es gekomme. Mich kätzche Sie nimmer mit eme gebroilte Labster spät am Abend!

Wie Ich heint Morche uffgewacht bin, da is Mir der Angstschweiß ausgebroche gewesen un Ich hen geschähft, als wann Ich die Tschills un Fieber un die Maläriä un des Tralarium hatwete thät. Un des is bun dem fürchterliche Traum gekomme, den Ich gehatt hen. Es hen Mir schun manchmal schreckliche Sache geträumt, atweter so was atfulli fürchterliches, so was ganz üntwerdisch Entseklisches, so was ganz hundsgemein Schauerliches, so was austrädschiöfli Graufames hot's Mer in Meim ganze Lebe seitdem Ich uff der Welt bin net geträumt un Ich hoff aach net, daß es noch emol zu Mir häppent. Dann es is mehr wie e Mann schtände kann.

Ugefange hot es, der Traum nämlich, mit der Alti un der Misses Meher. Nämlich die Misses Meher is gekomme un hot so zufällig bei Aefzident en Blic uff unser Seidboard un der Alti ihr Fänzi-Tscheina-Klosett geworfe un hot so recht schnippisch un mit eme höhnisch-teuflische Lächle gesagt: „Oh, Sie hatwete ja nur Rött-Gläß-Sache? Des is jo fürchterlich kommen. Heintzetag is doch nor noch gepräht Gläß der Steil.“

Un richtig, Mister Editer, so war's aach. Die geprähte Gläßes sein adverteist gewesen zu die theuerste Preis un wie Ich mit der Alti dorch die Broadwah (in Dötschtaun, nit in Manhätten) gegaenge bin, da hatwete Wir die schönste Röttgläß-Sache im Drei- un Neicents-Stohr gesehe. Nachdem die Alti sich bun ihre französische Fitts, wo sie drüweter gekriegt hot, daß all ihr Rött-Gläß, wo sie e Fortschen drein investet gehatt hot, keen Pfiferling mehr werth war, da hot sie sich sofort gedreht, un nir wie enüweter nach Neu York un geprehte Gläßsache for e Heidegeld laafe, bun der Sort, wo früher so billig war, daß sie es nit mit eme spitige Stede getötscht hätt.

Un wie die Alti nach Neu York gekomme is, da hot sie ausgefunne, daß Tschainä aus tschinjuein Porzlähn aus

of Steil is un nor noch bun ganz kommene Leit (so Siuwe=Doller=fufzich=die=Woch=Piepel) gejust werd. Die dicke Koffiekops mitaus Händel, wie mer sie früher in die Finfcent=Restorants un höchstens emol im Weste bei enre Bänkett bun erer Lohsch (Menjuh=Käs= un Häm=Sänd= witsches un Koffie) gekriegt hot, die war'n jek all der Steil un for die sein fänzi Preises bezahlt worn. Die Alti hot gleich for hunnertfufzich Dollers zwei Dossens bun dene Dinger for Unser Fänzi=Klosett im Parlor gekaast.

Wie die Alti heimgekomme is, war sie in Thräne gebadet. Sie is ümwerall ümwer die Achsel ageguckt worn, weil sie e Sielskin=Tschäcket, wo ganz aus of Fäschen un for en Song ze kaase warn, getrage hot, statt eins bun die neimodische Tschäcketts aus Kaffeefad, wo jek in Fäschen un forchtbar expensiv war'n. Un die Alti hot kee Ruh gegeben, bis Jch ihr so en Kaffeefad for zweihunnert Dollers gekaast hen.

Da dermit hot atwew des Glend noch kei End gehatt. Es is ausgetörnt, daß Herz un Säbel un Silberfuchs, wo die Alti hot, des billigste Pelzwerk is, wo nor noch Sörwäntgörls un Ostseit=Lademädche trage, während daß kei selbst respektig Lädh bun der Prominenz mehr ohne en Rahepelz ausgeht.

Un dann, wie Jch mit der Alti e Gät=Fur=Set kaase gegange sein, da hatwew Wir genohft, daß in die Nesch= un Garbätsch=Bärrels, wo an der finfte Ebene vor die Häuser gestanne hatwew (aach so e neier Steil) lauter silberne Gabels un Löffels un goldene Teller drein gelege hatwew un kee Nägpidder hot sie mitnemme wolle. Hölzerne un blecherne Löffel un Teller war des Feinste geworn un unverschämt theier.

Mir is ganz schwindlich geworn, Mister Editer, un Jch hen schnell in en Platz einei gemüßt, for en Bräser zenemme. Wie Jch an die Bar stepp, da lacht der Bartieper Mir in's Gesicht. Wie Jch en gefragt hen, was die Unverschämtheit bedeite soll, da segt er, Jch möcht ihn, plies, erjuse, es war bloß, weil Jch en Deimond trage thät. Deimonds thäte doch bloß noch kleine Rinner trage, wo sie

in Pennh=Freissbägs, wo sie in die Cändh=Stores kaafe, als Preises finne.

Richtig, es war so. Deimonds hot mer e Duzend for en Cent kaafe könne un konsequentli hot sie kee Mensch mehr getrage. Glasperle warn die theuerste Edelstei geworn. Der Barkeeper hot so e Glasperl agehatt, wo er finfhunnert Dollers derfor bezahlt hot.

Mir is schwarz vor die Nase geworn. Ich hen Mich an der Bar festhalte müsse, sunscht wär Ich umgefallen. „Was ze trinke! Schnell, e klein's Battelche Schampähn,“ hen Ich gerufe.

Da schmeilt der Mann un sagt: „Oh, e Mann wie Ihne werd doch keen Schampähn trinke?“

Da guck Ich Mich um un seh an eme Tisch finf Striet=Klieners seze, Jeder mit erer Battel Schampähn extra drei vor sich. „Die arme Luder könne nix Besseres erfordern,“ hot der Barkeeper so mitleidig un spöttisch gesagt.

„Well, dann gewwe Sie mir des Beste, wo Sie im Haus hatwwe,“ sag Ich.

„E Battelche lauwarmes Heiternwasser,“ sagt der Barkeeper. Ich denk, Ich hör nit recht un guck Mich um. Da hen Ich gesehe, daß alle Tschentelmens in dem Plaz, wo schnell un prominent ausgeguckt hatwwe, Heiternwasser getrunke hatwwe — extra lauwarm.

Da hot Mich der Schlag getroffen un bun dem Nois sein Ich uffgewacht.

Könne Sie es jeß begreife, Mister Editer, daß Mir der Angstschweiß uff der Stirn gestanne hot un Ich zittriche Datterich gehatt hen, wie Ich uffgewacht bin? Des werd noch e Paar Woche dauern, bis Ich den Schrecke aus die Glieder krieg.

Ihne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Nitich Esq.

[21. Juni 1906.]

## Präsident und Bürgerin.

Brooklyn, Donnerstag Juni den einundzwanzigsten, so spät sind wir noch nie in Neu York geblieben, aber ich kann das junge Koppel, Meinen Sohn Freddy, nicht allein lassen, denn sie brauchen Meine Hilfe, Herr Doktor. Ich bin bloß jetzt auf einen Tag hier, übermorgen gehe Ich wieder hinaus zu sie in Mineola, denn Ich weiß, sie freuen sich, Mich da zu haben, wenn sie es auch nicht immer so zeigen und sagen, sie könnten es gar nicht erwarten, daß Ich Mich so sakrifice und sie wollten es nicht, daß der gute Pa darunter köffert und Mich missen muß 1906.

An den Herrn Doktor von den Abendblatt,  
Mister!

Es is importänt, Herr Dokter, und dieses is die Miesen, daß Ich for einen Tag das junge Koppel allein gelassen habe, denn es is heut in Unseren Verein vorgekommen und darüber gesprochen worden und Ich habe Meine Meinung aufgemacht, zum Präsidenten ze gehen nämlich wegen den Fleischtruft und die einbalsamirten Eschungeln von Chicago — zu meine Zeit hat man sie Stockhards gefallt und man hat sich weniger darum gebattert, ob es sauber war und in Fäkt, Herr Dokter, den Schmell nach, wo aus die Gegend gekommen is, kann es nicht sehr kien gewesen sein, denn swiet war der Schmell nicht, aber, was konnten Sie expecten, Herr Dokter, bei die damaligen Preise? Und was die deitschen Leite waren, die haben doch ihr Fleisch auf die Nordseite gekauft und das von die Stockhards is Alles nach der Jhft gegangen, so man hat nicht so viel darum gegeben, aber jetzt bei die heutigen Preise, Herr Dokter, und überhaupt, die Leit werden immer pattikiller, Ich kann es nohtissen an den Mister Ritsch und an Meine Rinder, von die Enkelkinder gar nicht ze reden, Herr Dokter, und deswegen hat Unser Verein, wo aus lauter Lädies konfistet, wo einen



Sinn haben für so was, und meistens Landlordsfrauen, es in eine Resolutions angenommen, hundert weiße Neprons for die Stockhards ze stiften, wo der Präsident selbst hinreisen und sie in Presenz von den Mister Armour und Swift und wie sie alle heißen, unter einen feierlichen Spietsch, wo er darein sagen soll, daß sie auch gejustt werden sollten, nicht blos for Ornament, überreichen.

Denn, Herr Dokter, Alles was Recht is, aber der Mister Roosevelt is ein feiner Mann, wo zu Allen tendet und er meint es gut, blos meistens lassen ihn die Anderen nicht, denn es is Meine Ansicht, daß viel ze viel Wallidig in die politische Parteien is und dieses is daran Schuld, aber neber meind, Herr Dokter, lassen Sie es gut sein, der Mister Roosevelt is all right und deswegen werde Ich mit ihn reden und Ich werde ihn reinen Wein einschenken über Alles und er soll hierher kommen nach Brooklyn und sich selbst überzeugen, ob es nicht viel schlimmer is, als die Gräuel von die Chicago-Tschungels und Reynolds & Neill-Riport und Alles, nämlich — offlohs es thun es auch Andere — aber hauptsächlich diese Person, die Misses Meher an der Eck, was Meine beste Freundin war, nicht mehr, Herr Dokter, und Ich werde nie mehr wieder mit ihr aufmachen und wann sie von hier bis Washington auf die Knie mit aufgehobene Händ Mir nachrutschen und Mich darum betteln thäte, aber Ich will nichts sagen, der Mister Roosevelt soll selbst kommen und es investigäten beim Butscher und beim Grocer, jedes Stück Fleisch nemmt sie in die Hand und dreht es mit die Finger herum und pöht daran herum und dann laßt sie es liegen und ordert für fünf Cents Fleisch für ihre Kake (ha, ha, ha, Herr Dokter, glauben Sie an die Kake?) und beim Grocer macht sie es gerade so und nemmt den Lettuß und das Kraut und Alles in die Hände und pokert an die Verries herum und kratzt mit die Fingernägel von der Butter ab for es zu tähsten, Ich lasse es zu den Presidenten selber und er kann den Sekretäri Loeb mitbringen als seinen Witneß, damit es ihn die Senätters nicht abstreiten, denn diese Brüder kenne Ich, Herr Dokter, der President soll es selber sagen und einen Riport oder eine Messädsch schrei-

ben an den Senat darüber, ob der Weg, wie diese Person es treibt, nicht viel schlimmer ist, wie die Stockhards-Gräuel und Ich werde den Präsident auch reinen Wein einschenken, wie es zugeht in den Haushalt von diese Person, oh, Herr Doktor, Sie glauben es nicht, wann Ich es sage, eine solche Unappetitlichkeit, da sollte der Präsident und der Sekretäri Loeb einmal die Nase hinein stecken, aber eine Inbestigäschen werd es herausbringen und wann sie, diese Person, diese giftige, von den Mister Hughes bei der Inbestigäschen, wo der Präsident ordern werd, in die Großexaminäschen gefragt werd, was sie in ihre Sinf schüttet und verschiedene andere Sachen, da werd es eine große Sensäschen geben und Ich werde der Star-Witneß sein, Herr Doktor, dieses werd sie vernichten, die Person.

In größte Horri, weil Ich heute noch nach Washington Di Bi abreise, nicht mehr for heute.

In Häßt

Ihre treuliche

Misses John Ritsch.

Meine einzige Angst ist es, daß es Mir gespoilt werd dorch Valledig, denn im Goverment ist es grad wie bei die Parties und bei Lectschens: Es ist ze viel Valledig derbei. Jedoch Ich vertraue auf den Mister Roosevelt, er ist ein guter Mann und er meint es gut, bloß sie lassen ihn nicht.

In Häßt

Ihre

Misses J. R.

Der Präsident werd es doch gleich an Meine Deimonds sehen, daß er nicht mit der Nextbeste ze thun hat. Und er werd auch von den Mister Ritsch schon gehört haben.

Misses R.

So wie die Misses Morris werde Ich nicht getrieket, Ich möchte den Sekretäri un den Poliesmann sehen, wo Mi ch hinaus trägt, da bin Ich Ihnen gut derfor.

Misses R.

[2. August 1906.]

## Dirigent verlangt.

Brooklyn, August de zweite d.  
Mts., 1906.

Mister Editor!

Neber meind jezt annere Sache. Ich will hatwwe, daß Sie es enein thun wege Unserm Singing-Verein. Mer hatwwe nämlich Trommel. Des heißt, mer hatwwe Trommel gehatt, mer hatwwe awwer forzen Prozeß gemacht un hatwwe en (Unsern Lieder nämlich oder, wie er sich fällt, weil ihm Lieder nimmer gut genug is, Unsern Dirigente) enausgeschmisse un, wie Ich in Meinem Spietsch so richtig rimarkt hen, „Dieses soll Uns awwer nit abhalte, vertrauensvoll in die Zukunft ze gucke un alsfort die Fahne der Kunst hoch zu halte, dann Unser Verein werd sich trotzdem un nebertheleß wieder emporschwinge un en hohe Plaz einnemme, dann Mir sein wie der Vogel Phinix, wo mehr Köpp Uns abgeschlage wern, wo mehr Köpp wachse Uns wieder nach.“ (Stürmischer benedischer Applöhs.)

Nämlich der Kerl is Uns ze frech geworn. Namentlich in der Singstund, da hot er gethan, als wann er der Bosß bun Uns wär. Un so e Unverschämtheit — nach der Singstund, wann Mir des Fäßche getrunke hatwwe, da is er meistens gar nit da gebliwwe. Des is doch sei Büsneß, un da derfor is er da. Un nach Meiner Estimäschén, da hot e Lieder aach e Büsneß, jedesmal e Paar neie Wik (wisse Sie, Mister Editor, bun der Sort, wo mer in die feinste Familje erzähle kann, blos mer werd enausgeschmisse, wann mer's thut) mitzebringe, un üwverhaupt Uns e Wikle ze unnerhalte un unnertähne, e Wikle sonnh sei un Tschohls mache un so. Derfor is so e Mann doch da un da derfor werd er bezahlt.

Statt desse geht er her un sagt Uns grad in Pöblit offe in's Gesicht enei, Wir wäre stinkig faul un hätte immer mehr des Fäßche wie des Singe im Kopp, un wann Wir

nit ornlich singe könnte, da wär's Unfere eigene Schuld. Als wann mer, wann mer for Instenz im Statspiele oder in emem Ohstschén=Pinadel mitte drin is, uff emol mitte drin uffhörn könnt wege derer saudumme Singstund!

Un dann so e dummes Mischgebappel bun wege höheren Strebe un ere höhere Stufe eizenemme. Wer hot ihm dann gesagt, daß Mir des wolle? Hawwe Mir des verleicht nöthig? Des hen Ich dem gute Mann aach gesagt, un da hot er so was falle losse bun eme „Tät Karreh,“ un wie Ich Mich erkundigt hen beim Hesse Hannes, wo Frentsch talft wie e tschinjuein nätib Parleuwuh, da hot Mir der gesagt, „Tät Karreh“ thät so viel bedeite, als daß Ich e ferchterliches Rindviech wär. Zeh hen Ich Mei Sätisfätschen gehatt, Mister Editer.

Awwer Ich sag Ihne, Mister Editer, gestern wie Mir Mietung gehatt hawwe, da hawwe Mir den Kerl, den eidärmliche, hungerleiderische, großthuerische, wo gar nig derhinner is — er kann aach nit emol zwei Battels vertrage, un er trinkt meistens Kenser Wasser un Apollimaris, der Schweinigl, der unappetitliche — Mir hawwe en enausgeschmisse, daß ihm die Knoche im Leib geschäfft hawwe. Wann mer en Mann bezahlt (der Kerl hot zehn Doller gekriegt for jede Singstund, denke Sie emol aa, Mister Editer, zehn Dollers, des kriegt noch nit emol e Plomber oder e Stiemfitter), da will mer doch nit aach geschimpft wern derfor. Un namentlich wann es wahr is, da ärgert es Gim erst recht.

Awwer Sie könne Mir sage, was Sie wolle, Mister Editer, es kimmt Alles bun die verfluchtige neimodische Inbentschens, wo alle Gemüthlichkeit störn: Preissinge un Kunsttsinge un Aussprach un Auffassung un lauter so Misch. Früher, Mister Editer, eh all der neie Kram uffgekimme is, da hot mer gesunge „Karolinche, ei warum dann nit“ oder „Wer hot Dich Du schöner Wald,“ un wann mer zwei oder drei so Sach gut gekönnt hot, da war mer froh, un der Lieder war immer der Erschte am Fäßche, un da war noch e Gemüthlichkeit seltsigermal.

Seintzetag da talft so e Lieder, so e ütwtvergeschnapper, nir wie Singe un Note un Mjusik un Komposiischens un Tempo un Technik, un da kann doch kee Gemüthlichkeit uffimme. Wer sogt ihm denn, daß Wir abselut gut singe wolle? Was is der Differenz? Hawwe Wir's vielleicht nöthig? Oder thut es Unserm Bänkakaunt helfe? Na ja, also, was soll dann das dumme Mischgebappel gut derfor sei?

Mer hawwe Alle gut gefühlt drüwtwer, wie Wir den Kerl enausgeschmisse gehatt hawwe.

Seß suche Mir en neie Lieder. Es muß atwver e lustiger, fidelere Kerl sei, e gemüthlicher, wo aach was stände kann un wo aach mit thut, wann was los is. Skat spiele muß er aach könne, des is sogar e Hauptsach. Un er muß Uns nit bosse wolle. Sunst hot's der Mann atwver gut bei Uns — ze trinke un ze schmohke gebt es plenty. Was gewwe Mir drum? Mer hawwe's ja.

Schreibe Sie was drüwtwer enei, daß Mir'n enausgeschmisse hawwe — schreibe Sie es so e Bißle sarkastik.

Ihne des Rämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

Seß werd ihm sei Tāt Karreh aach e Bißle weh thun, dem Mister Lieder. Behn Doller die Singstund, die find't mer nit uff der Gaß.

D. D. Esq.

Der Knödelsepp is e Kameel. Er hot gesagt, Mir hätte den Kerl nit nauschmeiße solle, weil Mir dadorch, daß Mir es gethan hawwe, erscht recht geprubt hätte, daß der Kerl Recht gehatt hätt mit dem, was er Uns gesagt hot.

J. R. Esq.





[12. Oktober 1906.]

## Hoch hinaus.

Brooklyn, Oktober zwölften, Herr Doktor, um diese Zeit habe Ich voriges Jahr erst die kleinen Gürkchen eingemacht, wissen Sie, die ganz kleinen, der Mister Ritsch ißt so gern und, mitaus Mein selbst flättern ze wollen, so wie Ich sie herauskriege, so schmecken sie bei Niemand, denn es is ein Rick dabei, wovon man den Gäng haben muß, 1906, dieses Jahr habe Ich sie schon vor zwei Wochen eigemacht und nur sehr wenig davon, denn es is nicht zu erschwingen, was es Alles kostet.

Herrn Doktor von den Abendblatt, Mister!

Schuster bleib bei Deinem Leisten, was Dich nicht brennt, das blase nicht, und Jeder sollte sein eignes Büsneß meinden, dieses is, was Ich sage, und Wir wären Alle besser ab, wenn Jeder auf dazu leben würde, statt daß manche Männer Fools aus sich machen bei in die Töpfe hinein zu gucken, was die Frau kocht, und Editors von Papiere, wo so förchterlich schmart sein wollen, printen es ab, daß man keine Demons im Hause hätte, lassen Sie es alleinig, Herr Doktor, wann nur bei jeder Frau in Küche un Päntrie Alles so in Ordnung wäre, wie bei Mir, Ich lasse es zu die Frau Meher an die Eck, wo noch heute gesagt hat: „Mein, Misses Ritsch,“ hat sie gesagt, „derfor muß Ihnen ein Jeder Kredit geben, wie Sie es Alles vorrätzig haben und immer vorbereitet und ready für eine Emördschenssi, daß einmal eine kleine Parth unexpected kommt oder Gäste arreiben von aussseit oder der Mister Ritsch bringt einen Gast mit, Alles ready, in Steak in die Eisbar, Broilers, eine feine, fette Duck, werkllich, Misses Ritsch,“ hat die Misses Meher gesagt, „Nein, so kann es nicht jede Frau haben, und andere Männer, die haben es wieder ganz förchterlich nothwendig, zu sagen, wie viele Schildren eine Frau kriegen sollte, lassen Sie es alleinig. Herr Doktor, wann Ich die Misses Roosevelt

wäre, Ich würde den Mister Roosevelt schon eine Stück von Meine Meinung geben, denn dieses kann nicht so fort gehen, Herr Dokter, und wann die Leute, denen ihr Bißneß es wäre, es zu thun, und es hineinzusetzen in das Papier über diese jetzige Zustände (statt von Lemens und Chidenfrikassch zu schreiben, wo kein Mensch etwas darum geht), wann die keine Zeit dazu haben, dann muß eine prominente deutsche Burgersfrau sich selbst das Herz fassen und die Mühe machen, mit den Presidenten zu talken und es ihn vorzustellen, und Sie machen eine Wette, Mi ch wird der Herr Sekreteri Loeb nicht abweisen können, und Ich gleiche den Mann zu sehen, wo Mi ch aus dem weißen Hause hinausträgt.

„Was geht es Ihnen an, wie viel Kinder die Leute haben, Mister President,“ thäte ich sagen. „Lesen Sie einmal die Weiße Haus = Butcherbill von diese Woche, Mister President, dann werden Ihnen die vielen Kinder schon vergehen, wann man wie Ich gestern for einen ganz gewöhnlichen Schweinebraten mitten in der Woche einen Doller und zehn Cents bezahlen muß, Herr Dokter und Mister President, was sagen Sie dazu und wann Sie es den Butcherjungen, wo das Fleisch bringt, sagen, dann hat er noch ein hämisch=teufliches Hohnlächeln, der freche Lausbub, und alles Ander, ganz gleich, was es is, Obst oder Birnen oder Ploms oder Potatoes oder Tomatos, einen Preis, wo man nicht mehr erschwingen kann, für zehn Cents ein Stück Eis, nicht viel größer wie die Deimonds in Meine Ohrringe, und Gemüse kann man viel von kaufen daran und der Fischmann is auch kräsi getörnt und verlangt 60 Cents und mehr für Labster; es is Alles recht schön und gut, Mister President, Herr Roosevelt, wann Sie es gerne haben, daß die Leute in Ihnen Ihren Cauntrh plenty Kinder haben, aber dann sein Sie so gut und reden Sie mit den Armour und die anderen Tröfts, sie sollen es billiger hergeben. Kein Wunder, daß dieses Volk jedes Jahr nach Europp hinaus und Milljons allein for Tips und Kunstgegenstände spenden kann, überall in Europp sieht man dieses aufgeschwollene Prokenvolk.“

Und auch in andere Sachen, Herr Dokter, es werd immer Alles großartiger und wenn man es mitmachen will, die Expenses sind etwas Föchterliches. Früher war man allright wann man sein Hors und Bugggh gehabt hat, heute muß es schon ein Ottomobil sein und jek fangt es an, daß man nicht mehr in Fäschen is, wann man nicht jeden Nachmittag seinen Luftballonreit nemmt.

Und da werd expektet, bei diese Preise von Potatoes und die Milch soll auch in die Höh gehen, man soll plenty Kinder haben, bloß um den Mister Roosevelt zu pliesen. Ich will Ihnen was sagen, Mister Editer, Herr Dokter, und Ich gebe nichts darum, was der Mister Roosevelt sagt, und ob es der Mister Ritsch gleicht oder nicht: Ich gehe Haushaltung aufbrechen und gehe boarden und wenn es der Mister Roosevelt nicht liebt, so kann er es lumpen.

Nichts mehr for heute von

Ihre treuliche

Misses J o h n R i t s c h.

Kann man die Luftballons, wo jek so in Fäschen sind, auch bei die Stunde oder den Nachmittag heiern, wie die Ottomobeils und wie viel chargen sie? Aber das sag Ich gleich: Wann es noch mehr in Fäschen kommt, so daß Alle es thun, Ich meine Alle, wo es erfordern können. Auf Races laß Ich Mich nicht ein. Wann der Mister Ritsch nicht langsam fahren will, gehe ich nicht mit hinauf.

Nichts für ungut und ebenso der Mister Roosevelt, aber Recht habe Ich.

Ihre treuliche

Misses J. R.

Ich denke, der Mister Ritsch sollte sich so einen Luftballon aus Páris kommen lassen, damit man nicht mit Allen nachhinkt, wann es alle Anderen schon haben. Ich mache es ja auf dadurch, daß eine Masse gespart wird bei Haushaltung aufbrechen und boarden zu gehn.

Misses J. R.

Und nichts für ungut, Herr Dokter!

[29. Dezember 1906.]

## „Dagobert.“

Brooklyn, Dizember de neinz-  
unzwanzigste d. Mts. 1906.

Mister Editor!

Nämlich wege Kanallje-Vöchel. Sage Sie emol uff-  
richtig, Mister Editor, was is Hohm mitaus eme Kanallje-  
vöchel? Of course nit so Gen wie der Alti ihrer, des  
Bubele, wo nit hot singe könne, weil er nämlich e Weibche  
of fimähl Sechs war — (die Raß hot en feinelli gefresse)  
— sonnern e werkllicher Heiroller-teirolien-Warbler-Jod-  
ler-Sänger-Kanallje-Vöchel.

Kann es was Poetischeres gewwe? Gebt es ergend  
was, wo des Hohm mehr hohmleif un plessant un atträ-  
tiff macht, wie so e gefiederter Sängler des Waldes bun  
die Kanalljevöchel-Eilands? Un wie zahm die Thierchen  
sein! Un so attätscht! Sie kenne ihren Herrn. Un  
wann mer sich dem Rählsch nähert, dann mache sie „piep,  
piep.“ Un gräsfull sein sie aach noch un tschumpe bun  
Stängelche zu Stängelche un zirpe un twischern un juble  
dann in de hellste Tön ihre Freudegesang hell enaus in de  
prächtige Tag un kreische un hörn gar nimmer uff, daß  
mer die Kränk kriege könnt, die krummbeenige.

Un wie glänzend ihr galdnes Röckle is un wie rein ihr  
Gefieder (besonners wann mer e Bißle Sulser in eme  
Säckche uffhängt, wo die Chidenläus vertreibe thut) un  
wie lieblich is es, wann sie mit Respekt ze vermelde e Bad  
nemme. Un üüwerhaupt un aach sunscht un biseits aach  
in annerer Beziehung.

Well, Mister Editor, was Ich sag, des is simpli des,  
daß, wenn Sie die Poetrie un so bun der Sach nit eisehe  
könne, da könne Sie Mir leid thue.

Un denke Sie nit aach, einige Frau sollt sich glücklich  
schäke, wann sie en Mann hot, wo Sinn for so was hot?  
Es is ja nit, als wann Ich Mich dermit dick thun wollt,  
daß Ich so bin, un so gut un so viel Herz un Poesie hab un

Alles, atwiver als e Mätter of Fäkt: Ich bin halt emol den Weg gebaut.

Atwiver die Alti thut es nit rikoneise. Sie gunnt Mir Mei Kanalljevöchelche, Mein Dagobert, nit un sie fickt sogar drüüwer. (Wann die Poesie nit drin is in erer Frau, da kann mer sie nit erei bringe.)

Also nämlich um de Black erum vun Mir da hot e Mann en Plaz un rähst Kanalljevöchel bei Nätzcher its Rohs ze losse. Un die Junge verkaaft er. Un als emol an Tänzgiffings oder Krißmek oder so, da räffelt er aach so en süße Kanalljevöchel inclusiff mitsammit dem Käfig aus. Un die Tschänses koschte noch nit emol was. For jeden Drink, wo mer an eme bestimmte Tag nemmt, da kriegt mer e Ticket, wo e Nummer zweemol druff steht. Ei Nummer reißt mer ab un thut sie in e Bällotbag un die annere Nummer steckt mer in die Westetasch. Un Abends werd dann die Iockie Nummer gezogen.

Des letzte Mal hen Ich Mein Meind uffgemacht, daß der Vöchel, wo ausgeräffelt worn is, Mein sei muß. Ich hen so viel Tschänses zesamme getrunke, daß Ich werkllich derzu inteitelt war. Un richtig, wie die Ziehung war, da is Nummero Vierhunnertunbiereberzich (annere Zeit hatwe ja aach was getrunke zwischedorch Meine Drinks) gezogen worn un des war eens vun Meine Nummeros. Der Börd war Mei! Als der glückliche Winner hen Ich of course e Paar Battels uffmake losse müsse.

Un wie Ich dann ziemlich später (des Vöchelche hen Ich of Rohs wege der raue Nachtlust nit mitgenomme) heimgekime bin, da war die Alti noch nit emol satisfeit un hot sogar gefickt. (Des is der Dank, Mister Editer!)

Un wann Ich jeh Mordens gleich nach dem Bredfesch fort geh, weil Ich nach Meim Kanalljevöchelche sehe will, daß er sei Futter richtig kriegt un sei Wasser un Alles, da fickt die Alti.

Un wann Ich als emol e Bißle spät zum Dinner kimm, weil mer üüwer dem trauliche Gezwitscher vun dem befiederte Sängler ganz die Zeit vergeßt, da fickt die Alti wieder.



Keen Sinn for Poetrie hot die Alti! Un kee Lieb for Thiere! Un des Böchelche is doch so lieb! Es kennt Mich. Es singt sogar mitte in der Nacht, bis Ich fort geh. Un solang das Thierche singt un twitschert, da kann Ich Mich äbsolutli gar nit trenne.

Ich soll das Böchelche heimbringe, segt die Alti.

Ich wunner, ob die Alti gar kee Herz hot!?

Soll Mei Dagobert, Mei süß', lieb' Böchelche, dann in der rauche Winterluft de Tod kätzche?

Nor bloß so e Eidiel

Ichne des Nämliche wünschend

Mit Rigards un uffrichtigem häpph New Year un männi Nitörns

Yours

John Ritsch Esq.

Rebebei bemerkt hot der Mann, wo Ich de Dagobert in Board hen, nämlich der Mann, wo Ich en gewonne hen, en sehr gute Stoff. See? D. D. Esq.

Mister Editer, wolle Sie nit emol hifimme? Der Mann is leicht ze finne. Ich glaab, Ich hen en vielleicht schun okäschenelli emol gementschent. Es is nämlich der Tschalli. Rimme Se doch heint oder morche! Dann wolle Mir zwee, Ich un Ichne, emol Bruderschaft trinke. Wolle mer nit?

Profit Neujahr!

J. R. Esq.



[11. Januar 1907.]

## Ungerichte Beschuldigung.

Brooklyn, Eschännäri de ele-  
bente d. Mts. 1907.

Mister Editor!

Ich loß es zu Ihne, Mister Editor, ob Ich da was  
derfor kann, wo doch der Eschalli gesagt hot, es war all-  
right.

Also nämlich die Alti is mäd an Mir nit nor des,  
sonnern des ganze Haus, die Dienstmädcher influßiss un  
sogar die Kids sein mäd an Mir un strafe Mich mit stiller  
Verachtung. Sogar der Lisbeth ihr Zweitjüngstes (des  
Allerjüngste kann noch nit talke) hot gesagt: „Pa bäd  
man.“

Bun die Dienstmädcher is es übtwrigens e Frechheit,  
dann die hatwwe Mich in de Trottwel gebracht. Des  
heißt, eigentlich war es Mei Gutmüthigkeit, wo Mich in  
die Fir gebracht hot. Yes, Mister Editor, weil Ich so gut  
bin, des is der einzige Trottwel.

Gestern Mittag is die Alti mit der Maud glei nach  
dem Mittagesse schappe gegaunge. Ich war grad derbei,  
Mei Pfeif auszeschmohke un dann hen Ich aach fortgewollt,  
da kimmt die Nennie (des is Unser Opstähsgörl) erei  
un frägt, ob sie un die Marie (des is die Köchin) nit uff  
en Sprung in de Store an Broadway gehn könnte wege  
eme Gut, wo da ausgestellt war un ob Ich so lang der-  
heim bleibe un des Haus meinde thät.

Well, Mister Editor, wann die Alti Mir so was zu-  
gemuth hätt, da hätt Ich gedenkt, sie war krässi getörnt,  
atwver die Nenni is e sehr hübsches junges Ding un  
sehr freundlich un sie hot Mich so agegudt un da hen  
Ich gesagt — well, neber meind, was Ich gesagt hen.  
Atwver Ich hen es gethan un die zwei Mädcher sein fort  
un Ich war alleenig ze Haus.

Es dauert nit lang, da himmelt es — Ich meen, die  
Bell hot gerunge. Es war e Mann, wo hot wisse wolle,  
ob wir kee altes Papier hätte. Wie soll dann Ich des

wiss? Ich hen ihm gesagt, er soll zum — er soll sunschl wohi gehn.

Dann hot es nachenanter dreimal gerunge. Erscht war es e Mann, wo hot wisse wolle, was for en Fisch wir ordern thäte, dann e Mann mit Aränjhes un dann Gener, wo Agätwär fire will.

Un dann hot erst noch emol die Bell gerunge un zwar ganz förchterlich. Ich geh hi un da steht e Mann da un segt, Ich soll Mir en Supplei bun Wasser eilege.

„Sie unberschämter Mensch, Sie, wolle Sie Mich uhze?“ sag Ich.

Da gebt Mir der Mann en Bettel in die Hand un fort war er.

Wie Ich den Bettel aageguckt hen, da hen Ich erst verstanne, was der Mann eigentlich gewollt hot. Er war bum Wasserdepartiment un uff dem Bettel hot gestanne, des Wasser thät abgedreht wern, weil an der Pfeif was gefigt wern thät. Un es hot aach was wege dem Boiler druff gestanne un mer sollt blos e mähiges Feuer halte.

Was mer mit dem Boiler mache soll, des hen Ich nit recht verstanne. Un in der Ränsch war e sehr starkes Feuer. Ich hen de Foffet bum heiße Wasser uffgedreht un dann hen Ich gewatscht. Nach ner Weil hen Ich des heiße Wasser wieder abgedreht un wie Ich des kalte hen aadrehen wolle, da hen Ich genohstigt, daß es nimmer laaft.

Ich hen es uff emol mit der Angst gekriegt. Wann's jeh e Exploschen gewwe thät un Ich alleinig im Haus un Ich versteh nig bun so Sache — mer lest so viel bun Exploschens un eingestörzte Häuser un todt gegangene Zeit. Wann nor die gottsverfluchtige Weibsleit da wär'n!

Uff emol, wie Ich Mir grad die Ditäls bun der Exploschen ausgemacht hen, da is Mir e Gedanke gefimme: „Du laast schnell enütwier zum Tschalli,“ hen Ich gedenkt, „der kennt so Sache. Der kann Mir sage, was Ich thun muß.“

Wie Ich zum Tschalli enei kimm, da segt er „Horräh, der Dörre Quetsche Hannes un der Pelzkappe-Billy warte schon uff Dich — sie wolle en Octschenpinnackel mache.“

„Nix Pinadel,“ sag Ich, „Ich muß glei wieder heim, Mei Haus explodirt.“

Un dann hen Ich dem Tschalli expläht was der Mätter is. „Oh, des is allright,“ hot der Tschalli gesagt. Un der Dörre Quetsche-Hannes un der Pelzkappe = Billy hatwre aach gesagt, „Oh, des is all right.“

Well, da druff hi sein Ich geblitwre un mer hatwre en Pinadel gespielt un trotzdem is die Alti jeh böz. Un die Sörbäntgörls gucke Mich so wüthend an.

Wie Ich nämlich heimgesimme bin, da war die Alti wüthig. Explodet war nix, atwver Ich hen des kalte Wasser-Fosset offe gelosse un wie des Wasser bum Water-dipartment wieder aagedreht worn is, da is es, weil die Sink verstopft war, in die Ritschen gelaase un der ganze Floor war übtvergeschwemmt un die Hausthür hen Ich aach offe gelosse un es sein e Paar Sache, wo in der Hall gehenkt hatwre, gestohle worn.

Un jeh blamirt die Alti Mich derfor. Wo doch der Tschalli gesagt hot, es wär all right. Well, Weibsleit kann mer's nie recht mache.

Ohne des Nämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

Des Rameel, der Knödelsepp, hot offlohs aach gesagt gehatt, es wär all right.

D. D. Esq.



[17. Januar 1907.]

## Maud an Mimi.

New York (kreuze Dein Herz, Mimi und sage, Du hoffst zu sterben, und Ich werde Dich in einem Sifret einlassen, nämlich, wir wohnen in Brooklyn, aber Ich hasse Brooklyn und es ist absolutli nicht fashio-  
nable, deswegen Ich schreibe immer New York, aber, Mimi theuerste, wann Du mich weggebst zu die Emily oder zu die Ella, wo Ich Briefe geschrieben habe und sie New York gedäted und Hints geworfen habe, unsere Residenz wäre in die Nachbarschaft von fünfte Ebene und anfangs der Sechziger Straßen, Mimi, dann würde Ich für ewig böse an Dir sein und niemals Dir verzeihen, so helfe mir). Januar siebzehnten 1907.

Meine theuere, eigene, süße Mimi!

O hatten wir (Du und Ich) nicht himmlische Zeiten, wie wir noch beide in Chicago waren? Ich denke heute noch: Chicago für Meines! Es ist alles zu dem Guten, Chicago is. Hier is es zu viel Steil und Männers und Alles. Wenigstens damals zu unsere Zeit, weißt Du noch Mimi? Waren wir nicht die Mädchen, Dinge fliegen zu machen. Da waren keine Fliegen an Uns, Ich bin todt-sicher. Und wir haben nicht ein Ding gethan zu die jungen Kerle? Haben wir? Well, Ich sollte lächeln! (Damas sagte man auch „Ich sollte marmeln“ oder „Ich sollte kichern“.) Es macht mich manchmal krank und müde, zu denken, wie Dinge gewechselt haben. Denn was ist der Gebrauch, zu leben, wenn Du keinen Spaß haben kannst?

Doch dieses is weder hier noch dort. Eigentlich sollte Ich sehr zornig an Dich sein, für so lange mir nicht eine Linie zu tropfen. Aber Ich bin zu viel von einem guten Mädchen und zu gut eine Freundin von Dir, um lange zornig zu stehen. Und Ich habe solche Neuigkeiten für Dich. Aber es darf es Niemand wissen. Es is ein Sifret,



wo Ich noch Niemand hineingelassen habe und es darf es Niemand wissen.

Wirst Du es positiv, absolutlich, todtlicher keinen Menschen sagen? Hoffst Du zu sterben und kreuzest Du Dein Herz und willst Du augenblicklich auf der Stelle todt tropfen, wenn Du es weggebst? (Sage es ja nicht an die Emily, sie is falsch wie eine Kaze, wenn Du wüßtest, was sie mir geschrieben hat von die Ella — oh, Mimi, Du würdest es niemals glauben. Du kannst es von Zisi erfahren, wo Ich es dazu geschrieben und sie schwören gemacht habe, es nie in diesem Leben weiter zu geben.)

Also Ich will es Dir sagen, aber Ich erwarte, daß Du dafür auch in alle Deine Sifrets Mich hinein läßt.

Also — wirst Du Mich wirklich nicht weggeben? Wird „Mumm“ das Wort sein, Darling Mimi?

Also — denke nur — es weiß es absolutlich keine Seele hier, da is kein Mädchen, wo Ich es dazu gesagt habe, außer die Loretta und die Flora und diese sind nicht die Art von Mädchen, ein anderes Mädchen wegzugeben, sonst wäre Ich lange bevor Diesem an sie zurückgegangen. Die Loretta hat Mich auch in ihr Sifret gelassen, weil sie weiß, was für eine Art von Mädchen Ich bin und treu blau bin. Denke nur, Mimi, es is eine heimliche Heirathung! Er hat ihr einen Deimondring für \$175 gekauft. Er is der Sohn von einem Bänker und seine alten Leute haben einigen Betrag von Geld. Er wird die Heirathung aber erst im nächsten Herbst öffentlich machen. Seine Eltern und ihre Eltern wissen es nicht.

Liebste Mimi, werd es nicht eine Menge von Spaß sein, wird es nicht der größte Surprize und eine Sensation sein, wenn es dann heraus kommt und es steht in die Papiere mit den Kopflinien, daß eine Societh-Welle eine heimliche Heirathung gemacht hat? Der Loretta ihre Mutter is Proprietor von einen Busineß. Man kallt es den Delikatessen — hou know. Schinken, Belloni, Schweizer, Limburger, Pickels un Pumpernickel, aber das macht nichts aus, wann es in die Papiere kommt, is es doch allemal eine Societh-Welle.

Mimi, Theuerste, Du bist die einzige, wo ich dieses

dazu schreibe, denn Ich habe versprochen, es zu keine Seele zu sagen. Aber nicht mehr für heute, denn Ich habe noch an fünf andere Freindinnen zu schreiben. Also, meine eigene, einzige, beste Freindin Mimi, — würde Ich nicht gleichen, Dich zu huggen und zu küssen, wenn Du hier wärest? — nicht mehr für heute von Deine ewige Freindin bis in den Tod.

Your Loving

Miß M a u d R i t s c h.

In diesen Brief noch einmal lesend, Ich sehe, daß Ich über Doretta vergessen habe auf mein eigenes Sifret. Ich habe aber jeh keine Zeit mehr, weil Ich ein Mädchen sehen gehen muß. Du kannst es aber ausführlich von Alice in Chicago erfahren, wo Ich es geschrieben habe. Und außerdem Du werst es in die Papiere lesen. Denn es werd in die ganzen United States getelegrafft werden.

Nämlich, Mimi, Theuerste, Ich gehe ohne den Konsent von Pa und Ma heirathen. Pa wollte den Konsent geben er — is nicht so und gebt nicht viel d'rum — aber dieses würde es spoilern. Wann Wir es ohne den Konsent thun, dann werd viel länger darüber geschrieben, jeden Tag eine Caluhm. Was Pa sagt und was Er, wo Ich ohne den Konsent heirathe, sagt, und was Ich sage und die ganze Histori von Meine Famili und wie viel Propperth wir haben und die ganze Histori von seine Famili und Alles, und jeden Tag wieder etwas Neues, oh, Mimi, theuerste, es geht himmlisch sein.

Und es is Alles pripärt und in Ordnung. Ich habe schon mit dem Mahor gesprochen in Hoboken, wo Uns heirathen werd. Blos — well, den Mann bin Ich noch nicht schur, welchen Ich dazu ausspicken soll. Aber Ich werde es Dir schreiben, sowie Ich meinen Meind darüber aufgemacht habe.

Also, süße Mimi — gutbei! Tata!

Deine ewig treue

M i ß M a u d.

Und vergiß nicht: Mumm is das Wort!

[23. Januar 1907.]

## „Salome.“

Brooklyn, Eschänuäri de dreis-  
unzwanzigste d. Mts. 1907.

Mister Editer!

Erststens weil Ich e Kohnnoassfähr bin un zweitens weil Ich e Habitscheri bin un drittens weil Ich gedenkt hen, es thät was von der Salome drein vorkomme, wo Mir in Deitschland als kleine Kinner immer nachgelaase sein un sie getiest hatwwe, — es war e ganz altes Fraache mit wackelige Zäh un weiße Haar un voller Runzle im Gesicht un der sein die Bube als nachgelaase un hatwwe gerufe: „Salome, was is des menschliche Lebe?“ un da is sie stehn geblitwwe, hot mit'm Kopp gewackelt un geseufzt un hot gesagt: „O meil Des menschliche Lebe is e Kampf, e Durchgang un e Theaterg'spiel.“ Also aus deene drei Riesens bin Ich gestern Abend in die Apperä gange.

Mister Editer, Ich hen es Ihne immer gesagt, daß Ich es drein derfor hen for die neimodische Inwentschens un Erfindunge. Un so is es aach mit Diäter un Apperäs.

Apperä is all right. Ich gleich Apperä. Aber Ich gleich es de alte Weg. Wann Ich in e Apperä geh, da expectt Ich, daß sie „Mir winde Dir de Jungferntanz“ finge, oder daß zwischendorch e Bället getanzt werd oder daß so was vun Jüngling mit lockige Haar oder vun Spiel mit Scepter un Krone gesunge werd, un, um es e Bißle gruslich ze mache, da thu Ich aach e Wildsau oder e Gespenst oder so was nit meinde, aber es muß doch ergendwo die Lein gedrawn wern, Mister Editer. O Apperä is e Apperä un e Mehelsupp is e Mehelsupp un Runsch is Runsch un Säu fin Säu un e Kräsihaus is e Kräsihaus.

Offtohrs, Mister Editer, wann mer sagt, daß mer es nit gleiche thät, da thät mer prube, daß mer nit fäschonäbel wär. Es is die Fäschchen, es ze sehe, un wann mer sei Geld gespend't hot, da will mer aach die Sätisfätschen

hawwe, so ze thun, als wann mer es gegliche hätt. Un mer hot aach Angst, daß die Leit denke, mer thät es nit verstehn, wann mer sage thät, mer hätt es nit gegliche.

Ich sag ja aach gar nix. Ich meen blos.

Dann Salome is heint die Fäschen, es is die Kräs, es is all de Rädsch. Es is grad wie mit selbiger annere Apperä, Ich meen selbige mit der eigeweichte Stimmung, wo es zehn Dollers gekocht hot —, wo der Latosuit derwege war, sie hawwe es früher blos im Bahrische, in Ansbach, no, hes in Bayreuth, spiele derse, weil sunscht nergends die Stimmung so eigeweicht war — hes, Berchfall hot es gehesse, jek wees Ich's wieder. Des hot sich aach jeder Prominente aagucke un hot sage müsse, es wär wundervoll, wann er sich aach derbei gelangweilt hot wie e Mops.

Un alleweil is es Salome. Alles Salome, nix wie Salome. Früher, Mister Editor, da hätt mer so was e hundsgeimene Sauerei gefallt, aber heint, da is es interesting, eigartig, gewaltig, elementri (Himmel-Element noch emoll) un was wees Ich, was nit noch Alles.

Ich thu als e Prominente gern die Fäschen mit-mache, atwer — werflich, Mister Editor, Alles, was recht is, des kann Ich nit leide, no, es is zu viel for en einzelne Mann. De Rußwalzer mit eme Todtekopf ze singe, des is, wo Ich die Lein zieh. Des is werflich zu viel for en einzelne Mann. (Blos in einer Art muß Ich sage, dem Johannes is es recht geschehe, daß sie ihm de Kopf abgeschlage hawwe. Des is e Hippokritt! Er Mädche derf doch aach emol frage, derf es nit?)

Un dann die Musik! Thun Sie des Musik falle? Des is aach so e neie Fäschen. Wann e Nois gemacht werd wie bun erer Mischung bun Dudelsäck, Hafededel, Völlerschüß, uff'm Teller ausgerutschte Messer un Rakegekreisch, da falle sie des e Meisterwerk bun Instrumentätschen.

En richtige Tuhn wolle die Leit heint nimmer. Wann nit e Nois gemacht werd, daß es Einem eiskalt de Buckel enunner laaft, da gleiche sie es nit. Un woher kimmt es? Weil die Leit Cactäls un Kriemdörminth un Absinth un Benediktihn mit Brändy un Fußkaffees trinke statt Bil-

fener un Mosel. Un weil sie Cigarette schmoke statt erer Pfeif oder erer vernünftige Sigar un weil sie französische Menjuhs esse statt Schweinsknoedel mit Sauerkraut un Limburger.

Die einzige Satissfättchen, wo Ich bei der Performenz gehatt hen, war, wie Ich nachher gehört hen, daß sie den Mann, wo es geschriwwe hot, in die Penitentscheri gesteckt gehabt hatwwe. Des is, wo er hibelangt hot.

Ohne des Nämlische wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.

Es is Mir nachher, weil es des Benefit vun der Direktion war, die Eidle gekimme, daß des Ganze vielleicht blos so e Art Allegorie war un daß der Johannes en Musit-Kritischen vorstellt, dem der Kopp abgeschlage werd, weil er sich nit zor Liebe hot zwingen losse.

Wie omwe

J. R. Esq.



[13. März 1907.]

## Die Einladung.

Brooklyn, Martsch de dreizehnte d. Mts. 1907.

Meister Editer!

Wann Mich nor die Leit in Ruh losse un nit immer battern thäte mit ihre dumme Inwitätschen, ihre eifältige! Da is der Pelzkappe-Billh, wo jek nach der Bronx enaus gemuht is — die Alti, wo es sehr mit höherer Edschüttschen hot un segt, sie könnt Bretsch talke, pronaunzt es



„Broh(n)s“ — der hot Mich zu eme Hausklienig, no, Ich meen zu eme Hauswarming inwenteil.

Ich hen oftobrs gesagt, Ich thät kinne, atwer Ich hen Mir in Meim stille Geist vorgeumm, Ich thät Meineleit derheim (Ich meen die Lädies bun Unserem Haus) nig bun der Sach sage un thät es vergesse un wann der Pelzkappe-Billy dann mäd an Mir wär, da thät Ich e Battel öffne un die Siggars kaafe un da thät er schon wieder gut wern.

Wie Ich atwer heem kimm, da kimmt Mir die Alti schon mit die Nuhs entgege, daß Mir bei die Pelzkappe-Billys inwenteil wärn. Die Alti hot nämlich e gedruckte Inwitäschen gekriegt, daß Mister un Misses Pelzkappe-Billy sich die Ehr gewwe thäte, Mister un Misses John Ritsch Esqu. un Famili zu eme warme „At Home“ am Dinstag de zwölfte Marttsch um Sitwte Abends mit U. A. Weh Geh kordiallh ze inweite.

Jeh möcht Ich wisse, Mister Editer, warum Ich en Nachmittag un Abend lang mischeräbel sei soll, blos weil es der Misses Pelzkappe-Billy pliese thut, Mei Alti un Mei Weibslait in Eschenerell dermit ze ärgern, daß sie, die Pelzkappe-Billysche ihr Edschufäschen un ihr Frentsch off-schowe kann, obwohl Ich, als Pälzer aach was bun Frentsch weefß (Ich geh biseits aach immer zum Frentsch Ball, zum Frentsch Fortertschullei an verzehnte Juli un eh sehr oft in frentsch Restoränts) also, Ich als Expört in Frentsch glaab, daß die Misses Pelzkappe-Billy nit mehr Frentsch weefß wie „Abonnemah fuspahdü“ und „Silvuh pläh“ un „Oh Refohr“ un „Nekpah?“ un „Käskfeh, Käskfehla?“ un „Wui“ un „Noh“ un „Monfier“ un „Bonschur“ un „Bonscha“.

Un Ich weefß noch derzu, daß es die Pelzkappe-Billys grad jeh nit erfordern könne, indem er wege Strinschenzi bum Monehmarket feinäntschelli imbärrächt is. Dann Ich hen es bum Pelzkappe-Billy seim beste Frent, dem Corner Lot = Louis, daß er en sehr enge Eskähp gehott hat, in dem Plak, wo er derbo weggemuht is, dispossieft zu wern, un daß er de neue Plak gerent' hot, weil es in eme neue Haus is, wo er bis zum erste Mah rentfrei hot un

daß er sei Watsch gepawnt hot, weil die Mubingleit sunscht mit die Mubingwähns un die Förnitscher druff wieder abgezoge wär'n. Nämlich der Riesepeter, e Trent bum Knödelsepp, wo Expreßmann, Kohle-, Eis- un Muvmann is, hot de Tschab gehott un der Pelzkappe-Billy hot uff die Bekanntschaft un Trentschipp gespekuläted un des is allemol e falsch Speluläschen.

Der Pelzkappe-Billy trägt jeh die Lädieswatsch bun seine Alti (fillt Räs) un segt er hätt sei Watsch beim Mube verbroche un der Watschmäker wär noch nit fertig mit die Ripährs. Des macht atwewer Alles nix. Trotz dem Dalles muß der Pelzkappe-Billy e Hauswarming mit gedruckte Inwitäschen gewwel! Un Ich hen de Batter derbo! Un die Expensesz!

Nämlich so e Inwitäschen des is for Mich immer tee End bun Mischeri un Tromwel. Die Alti fängt glei dermit aa, ze annaunze, daß sie nit higeñn kann, weil sie un die Rinner nix aazegiehe hatwwe.

Wann Ich dann sag „Well, da bleibe Mir derhaam un schreibe ab wege eme privioß Ingätschment,“ dann törnt es aus, daß die Alti, wo immer forchtbar in der Hörri is mit 'm Schreibe, sich sofort hingeseze gehot un die Inwitäschen aksepted hot (trodem daß die sämtliche Weibslait nix ahziegiehe hatwwe).

Die Alti hot dann erplähnt, daß es ihr am Dinstag grad so gut suhte thät, weil sie dann bloz was for Luntsch ze mache bräucht, weil die Mädche des Deiningrum un die Küch un die unnere Hall kliene sollte un es thät ihr aach suhte, daß die Butscherbill nit so hoch wern thät, weil sie säse müßt, denn die ganze Expensesz bum Mube thäte doch an ihr hänge bleibe. (Ich wollt es wär woehr!) Un da derbo, daß Ich for Meinselbst un die Alti un die Lisbeth un die Maud un de Johanny un wenigstens drei bun die größte Enkelkinner, tro offfohrs aach helse müsse, dem Pelzkappe = Billy sei Haus ze warme — (warum warmt er es nit mit Kohle, mit Stiemhiet oder Keresihnstobs, statt mit Leit?) — ungefähr zwwe Doller un e halb Carfar bezahle muß, da segt die Alti nix derbo. Biseits, was es sunscht inzidentelli noch koscht, for Instenz

während mer uff e Car wart oder wann mer wo eneigehn muß wege Informätschen, was for e Car me nemme soll un so zeterä.

Un dann, nachdem es gezettelt war (des heißt die Alti hot des ganz alleenig gezettelt), daß Mir die Inwitätschen aanemme, da hot die Alti sofort aagefange, Mir ze erklähe, daß sie in der nexte Zeit aach verschiedene Inwitätschens gewwe müßt un sie un die Maud un die Elisabeth müßte neue Dresses un Schörtwaists hatwwe un dann hatwwe sie die verfluchtige Fätschenpäpers rausgeholt un Pätterns un Fätschenplähts aageguckt un dann hatwwe sie Menjuhs gemacht for die Dinner, wo Mir gewwe wollte, un hatwwe es Alles gefirt, wer inweited wern sollt, un wer nit. Un an all dem Unglück is blos der Pelzkappe-Billh mit sein eifältige Hauswarming, sein saudumme, dra schuld. God bleß him! Er is aach e Kameel, der Billh.

Un während daß Mir talke thun, da kimmt die Misses Meher an der Eck un Ich sein unner der Erkfus vun eme pressing Būsneß = Disappointment in erer große Horri aus'm Haus fort.

Wie Ich wieder heimgekimme bin, hen Ich erfahrn, daß die Misses Pelzkappe-Billh sich unbekannter Weis die Ehr gegetwwe hot, die Misses Meher an der Eck mit Familje, vun der sie schon so viel gehört hot, als der beste Freindin vun der Misses Ritsch, zu dem Hauswarming ze inweite, weil sie weeiß, daß sie da dermit der Misses Ritsch die größte Freud mache könn. (So e raffinirte Bosheit vun der Misses Pelzkappe-Billh, Mister Editer!)

Nämlich, Mister Editer, die Alti hot immer der Misses Meher gegenüber ganz forchtbar geblowt über ihre reiche un fätschonäble Freindin, die Misses Pelzkappe-Billh, un bei der Misses Pelzkappe-Billh hot sie gebrägt un geloge, daß sich die Balke gehoge hatwwe üntwer die Misses Meher an der Eck un wann die Zwee jek zusamme kimme, da werd's heeße: Tabldot!

Wie Ich gehört hen, daß die Meher an der Eck inweited sein, da hen Ich gesagt: „Well, des thut Mir leid, atwver des loßt sich jek nimmer helfe, wo Wir emol aksepted hatwwe, atwver Ich bitt Mir aus, daß Wir seprät, nit

mit die Meherz an der Eck, zu Pelzkappe=Billhs fahre, dann dem Meher, dem alte Fuchs, sei Trids kenn Ich. Wann da in der Strietcar der Konduktter kimmt, da segt der Meher zu Mir „Neber meind, loße Sie gehn, Ich hen des Tschäntsich“ un dann fummelt er so lang in der Tasch erum un kann sei Hand nit wieder erauskrige — im Sommer schiebt er's uff die Hitz, wo die Händ schwizig macht, un im Winte uff die Kält, wo die Finger steif macht — bis Ich for die ganze Kraud bezahlt hen.“

Es war aber schon ze spät, Mister Editer, dann die Weibsleit hatwte sich schon verabred't, daß die Meherz Uns abhole, un Mir all minanner gesamme zu die Pelzkappe=Billhs fahrn.

Un des hen Mir aach gethan! Netwer des Hauswarming selber werd Ich dem Mister Editer vun der Ibning Edischen riporte. Ich kann nämlich jek nimmer mehr schreibe, weil Mir Mei Fuß weh thut.

Ichne des Nämliche wünschend

Mit Rigards un Fortsetzung folgt

Yours

John Ritsch Esq.



[14. März 1907.]

## Die Reise nach Bronx.

Brooklyn, Martsch de ver-  
zehnte d. Mts. 1907.

Mister Editer!

Affording zu Pragram (siehe aach Morning=Staats=Edischen vum Donnerstag, de heintige verzehnte Martsch. wo Alles drüwtwer drein steht vun der Inwitäschen zum Pelzkappe=Billh seinem Hauswarming, wo er ganz kuhl

Mich un Fämily un die Misses Meher an der Eck mit Ditto derzu intweed hot), also äffording zum Pragräm sein Mir im Dienstag Nachmittag um vier Uhr Bi Em bei Uns im Haus assembelt, for die Reis nach'm The Brong enaus gemeinsam alle minanner aazetrete to=wit nämlich wie folgt: Erschtens emol Meinselbst un die Alti un die Maud un die Lisbeth un Unser Johnnh, wo jeh schun e regeller junger Schentelmän is (er hot neulich an einem Abend sitwenedreißig Dollers im Poker gewunne) un der Maud ihr Johnnhche un der Lisbeth ihr zwei größte Mädche, die Schanett un die Schosseffin (all der Lisbeth ihr Rinner schreibe sich mit'm S=c=h, die Schanett un die Schosseffin un die Schuljett un der Schorsch un der Schambettist — die Zophie is die eenzige Erzeptschen, wo sich mit'm Zet schreibt) un der Lisbeth ihr Hosbänd un dann die Misses Meher an der Eck un ihr Waschlappen bun eme Hosbänd un der Misses Meher an der Eck ihr Babettche, wo jeh schun zum zweite Mal disingätscht is (Ich weesz nit, warum die intendete Bräutigams immer wieder abschnappe — Ich glaab es is, wann sie die Misses Meher an der Eck näher kenne lerne un sich die als Schwiegermutter=in=latw vergegewärtige) un die Meher's ihr Piet, wo zu die Wei Em Bi Ne als christlicher Jüngling belangt un trotzdem, daß er Tobak un Siggars schmokt un Bier un Coctails sauft wie e Alter, immer heimlich Unsere Enkelkinner de Rändh wegeßt un ihne ihr Tschollät schweipt, un der Misses Meher Jüngster, e förchterlich verzogene Fraß bun elf Jahr. (Das sein verzehn Stück, Mister Editer, un drei Cars müsse mer nemme, macht also hin und her vier Dollers fufzig Carfär, wo Mich dem Pelzlappe=Willh sei Hauswarming koscht. Da derfor könnt mer schun beinah e Tonne Kohle kriege.)

Offfohrs hot es die Alti arräntscht gehatt, daß die Meher's erscht bei Uns e Täßche Koffie trinke sollte. Die Misses Meher an der Eck hot zwar diklärt, sie hätte grad daheim Koffie gehatt un sie wär „Nit im Stand, Misses Ritsch“, sie hot atwewer doch gemänätscht sitwwe Cop's Koffie ze trinke, womit sie die finf Stück Koffiekuche



enunnergespült hot. Der Misses Meher ihr Jüngster hot des Ariemännche ausgetrunke, während daß die Alti un die Mutter grad nit higeguckt hatwwe, un die Alti hot schnell nach mehr Ariem geschickt, wo sie atwwe nit gekriegt hot, un sie hot Kondents Milk uff de Tābel stelle müsse, wo drüwwe die Misses Meher fürchterlich die Nas gerümpft hot.

Ich hen e Bar Siggarr uff de Tābel gestellt un hen der Misses Meher ihr'n Hosbänd gesagt, er sollt sich selber helfe un aach e Battel bun Mein beste Brändh hen Ich higestellt.

Der Mister Meher hot, wie Ich ihm die Siggarrs higestellt hen, gedankt, indem daß er noch e halbe Siggarr gehatt hot, wo er dra geraacht hot un for den Brändh hot er mit eme ängstliche Blic uff sei Alti aach gedankt. Der chriftliche Jüngling un Mei Johnny hatwwe sich atwwe bun dem Finf-dollar-e-Battle-Brändh Jeder e Horn voll geschenkt wie in erer Finf-Cents-Ginmill. Un jedesmal, wenn er gedenkt hot, er thät nit gewatscht wern, da hot der chriftliche Meherjüngling en tiefe Griff in die Siggarrbar gethan, so daß, wie Mir Uns ready gemacht hatwwe zum Aaziehe, die Bar empty war. Das heißt, daß Ich nit lüg, Mister Editer, Eine hot er dreiliege losse — entweder aus Anstand, oder weil das Deckblatt verbroche war.

Während daß die Lädies sich owwe gedreht hatwwe, hen Ich der Misses Meher an der Eck ihr'm Hosbänd en ornliche Brändh eingeschenkt, wo er aach getrunke und sich sofort immidiätli selwer en Zweite eigeschenkt hot, wo druff e sich so geschüttelt hot, als wann des der erste strenge Drink wär, wo er in sein ganze Lebe getrunke hot, trohdem daß Ich exäctli weesz, daß er bei dem Grocer an seiner Eck e Battel stehn hot un aach in dem Drogstore an der nexte Eck im Preskriptschenroom en Heimliche nemmt.

Wie die Lädies wieder runnergefinne sein, da hot die Misses Meher an der Eck ihren Hosbänd dorchbohrend aageguckt. Der hot atwwe e Gesicht gemacht so unschuldig, als wann er nit gewüßt, wie mer Brändh schreibe thät.

Wir hatwte Uns in der Zwischezeit aach Unfere Overfoats aagezoge gehott. Die Alti hot in ihrer Gutmüthigkeit — gege Rinner un gege annere Leit kann die Alti manchmal gutmüthig sei — der Misses Meyer ihm Jüngste noch e Paar Stücker Cäht in die Tasche stecke wolle for unnerwegs. Das is ihr atwter nit gelunge, indem daß der Fraß schon alle Packets voll vun Ruche gehabt hot, wo er geschweipt hot, während daß die Lädies opstährs waren.

Mei Moschen, daß die Lädies en Ageblick, nit länger wie de Schähf vun eme Lämbs Cähl, warte sollte, während daß Ich un der Misses Meyer ihr Hosbänd schnell zum Tschalli enütwter gehn thäte, for auszefinne, ob Wir besser die Eleväter zu der Ferry oder die Car zu der Britsch nemme sollte, die Moschen is, trotzdem sie der Mister Meyer geseckent hot, overrult worn, un vun die Lädies uff de Tisch gelegt worn, vun welchem der christliche Jüngling grad e Stück Ruche genumme hot, wo sei kleiner Bruder hot liege losse, weil er kein Platz mehr in seine Packets gehott hot.

„Anestie is die beste Pollisie,“ Mister Editer, un „Unrecht Gut gedeiht nit gut.“ Der Maud ihr Johnnhche hot in der Eleväter der Misses Meyer ihrn jüingste Fraß dorch e kondinjuß Performenz vun Rude gege sei Schins freindschaftlich überredet, den geschweipte Cäht wieder eraus ze gewtwe, wodruff des Johnnhche un sei Rossjins, die Schanett un die Schosseffin, ihn uffgegesse hatwte.

Ueworigens war die Abfahrt vun der Eleväter nit so eifach, wie Sie denke, Mister Editer. Nämlich, wie Ich for die ganze Kraud die Carfär hen bezahle wolle, hot die Misses Meyer an der Cä sich nebe Mich an's Window gedrängt un hot insistet, daß Ich for ihr Odschustche — des is der zehne- oder elfjährige Fraß, der Cähtschweiper — fee Jähr bezahle sollt, weil des Odschustche noch fee fünf Jahr alt war.

Troghdem Ich de Nidel for des Odschustche schon bezahlt gehatt hen, hot die Misses Meyer schnell mit der Nidelschnapperin an dem Eleväterwindow en Zeit aafange wolle. Ich hen ihr atwter, weil grad e Trähn eingefahrn

is, en Schupps gegetwe, daß sie dorch de Tornsteil dorchgefloge is, un dann sein Wir alle nach. Bis alle verzehn Stück dorch die Tornsteil dorchgedreht war'n, da war atwer der Trähn doch schon wieder dabo gefahrn.

Während Wir uff de negte Trähn gewart hatwe, da hatwe der Odschustche un Mei Entelkinner offfohrs Tschokflätt un Tschuinggom aus die Penny = Schlattmaschine hatwe wolle un hatwe sie offfohrs aach gekriegt.

Grad wie der negte Trähn aagefahre gekimme is, da hot der Odschustche gewoge wern wolle un hot sich uff e Stähl gestellt. Es hot atwer Niemand mehr en Penny gehott. Dre Trähn is eigefahre, atwer alles Befehle un Bitte un Bettle hot nig geholse — der Odschustche is nit bun der Stähl erunner un wie ihn sei Mutter hot erunnerpulle un in de Trähn eneizerre wolle, da hot er sich uff de Floor geworfe un mit die Fies sei Mutter un Jeden gekickt, wo nier ihm gekimme is. In der Mienteim war der Trähn enausgefahrn.

Un de negte Trähn hen Wir erst recht wieder vermist. Diesmal war atwer die Alti dra Schuld, wo sich grad im lezte Moment egebildet hot, Wir war'n uff der falschen Seit bun der Eleväter un der Trähn, in den Wir eneiz wollte, thät Uns de falsche Weg fährn. Ich war schon uff de Plättform bun der Car, die Alti hot Mich atwer unner fürchterlichem Gefreisch bei Meim Rodzipfel wieder erunner gezogen. Bis Wir der Alti explähnt gehatt hatwe, daß sie mistähke war — es war ziemlich schwer, jie ze kontwinze — war der dritte Trähn aach fort.

De negte Trähn hatwe Wir endlich gekätscht. Der Rest bun der Trip is ziemlich glatt mitaus Inzidents un Zwischefäll bun statte gegange. Des Odschustche, mit dem sei Mutter un Wadder äbsolutli nig aafange könne, is dorch der Maud ihr Johnnhche so zahm gemacht worn, daß es nimmer buh gemacht hot.

Ich hen Mich uff die hinnere Plättform bun die Car gestellt un hen geschmott. Der Misses Meher an der Eck ihr Hosbänd hot Mich an alle Cars die Fähr for die ganze Craud bezahle losse, atwer er hot for Riwentisch e Penny = Jöning = Paper getrietet. Warum Ich Mich uff die Plät-

form gestellt un nit in der Car gebliebe bin, des war, bikoß Ich hen es nit mit aasehe könne, wie Mei Maud an de chrißliche Siggarnschweipe-Jüngling un der Misses Meher ihr Babettche an Mein Johnny for verrückte Flört-Gugu-Laage higemacht hatwwe, daß Ich jede Ageblied gedenkt hen, sie kugle sich e Nag aus.

Well, mer sein feinelli jäf bei Pelzkappe-Billys areibt. Uewwer Unsere Rezeptchen dort un den vergnügte Abend, wo Wir dort erlebt hatwwe, werd Ich Ihne am nexte Dinstag ausführlich en exklusiffli riporte. Geint thut Mir Mei Fuß wieder so weh, daß Ich nit weiter schreibe kann.

Ihne des Rämliche wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.



[20. März 1907.]

### Brooklyn's Beschwerden.

Brooklyn, Martsch de zwanzigste d. Mts. 1907.

Staatszeitungs-Nachspäper, adressirt Manhatten.

Mister Editer!

Ich bin nor begierig, Mister Editer, wie die Sach gemänatscht wern soll nextes Jahr in Brooklyn. Nämlich wer des Prapperth meinde soll un wie die Appirenzes uffgelept wern solle, als wann Brooklyn e bewohnte Theil vun Größer Neu York mit werfliche leib Inhäbitänts, wo aach present sein, wär.

Supposing Leddy Roosevelt, Excellenz, thät im nexte Sommer soddenli mitaus Warnung de Imperer William

aach emol Marm bloße Iosse imitäre un thät die Populärschen vun Brooklyn alarmirn for de Purpoß of eme sodden Zensus mit Volkszählung verknüpft?

Ich sag Ihne, Mister Editor, wann die Roll vun der Populärschen vun Brooklyn nexte Sommer gefallt wern thät, da thät jeder einzelne Inhabitant mit „Absent“ antwern.

Also nämlich, daß der Eastern Distrikt Williamsburger Turnverein vun dem westliche Theil vum nördliche East Neu York in eme sehr zahlreiche aktive un passive Corpore nach Frankfurt zum Turnfestiwel geht, des wisse Sie schon. Biseits des geht aach der Merion vun Brooklyn enütwer for de Purpoß, bisor Seiner Mädscheiti, dem Imperer, ze singe (aus'm Imperer seim Leibeliederbuch offfohrs — die Gidie for des Interpreis hen Ich schon lang gegetwe) un gestern hatwe die Vereinigte Tschalli-Stammtisch die Resolutionschen gepäßt, for de Purpoß vun der Festigung vun die frentliche Beziehungen aach nextes Jahr (un zwar zuerst zu der Opening vun der Salvator=Siesen am neinzehnte März in Münche) nach Schörmeni zu trätwe un, wann möglich, bevor die höchste un allerhöchste Herrschafte Stammtischjeschens ze halte, Performenzes ze getwe im lange Eisebleibe, im Battelöffnelosse un im Geldspende.

Offfohrs wern aach noch e Paar annere deitsche Soffeieties des nachmake. Dann Gott sei Dank werd bei Uns Deitsche immer noch des Prinzipiel hochgehalte: Biete Iosse derse mer Uns nit. Deitsche werd's also im nexte Sommer in Brooklyn enihau nit getwe.

Ich supposing die Bombewerfer = Sektion vun die Dägo=Turner=Vereins vun die eitalien Athletics thäte aach freundschaftlichere Beziehungen hatwe wolle un nextes Jahr nach Zuropp trätwe (Ich hen was zu dem Effekt gehört) un die amalgameiste österreichische Hungariäns, Bohemiäns, Schlowade un independente Teirolän Volkssängers fñhrn ihr Intentschen aus (wo Ich aach derbo hen wischern hörn), bevor dem greise Imperer Fränzis Tschosof vermischte babylonische Thurmbau=Sprachübunge mit Zodlerbegleitung ze produzirn?



Was thät dann da übrig bleibe vun der Populärschen vun Brooklyn? Dann die Residents vun Braunsville wern doch aach des Bedürfnis fühle, emol nach Ruschä for e Wisitt ze gehn un dem Jar ze danke for früher bewiesene Freindschaft un Wohlthate bei sich bevor die höchste russische Herrschaft im hier gelernte Mauscheln uff Englisch ze produzirn.

Nämlich, Mister Editor, Mir sein hier e freies Land un Mir sein stolz druff un deswege, weil Mir for Liberty un Freiheit un so Sache sein, deswege sein Mir erüwtwer gefimme an diese gastliche Gestade vun Ellis Eiländ un wann Mir hier genug Geld gemacht hatwwe, for e Trip enüwtwer spärn ze könne, da gehn Mir enüwtwer an erer Wissit for ze prube, daß Mir Freiheit un Liberty liebe, daß Mir atwtwer doch ganz mitaus dem Abprubäl vun eme Imperer oder Ring nit so recht fertig wern könne. Weil Mir nit derzu gejust sein. Un biseits denkt mer sich doch aach bei so eme Trip: „Well, wann sie drüwtwe wieder mit Dir anhandle wolle un Sie wolle Dich hatwwe for en gute Eschab drüwtwe — schade kann des ja nit!“

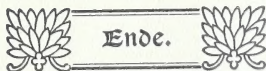
Enihau müsse Sie for nextes Jahr pripärt sein, e Paar Watschmen erüwtwer nach Brooklyn ze schicke, dann Ich glaab nit, daß Jemand zerüüd bleibt, exsept vielleicht e Paar in Gedanke stehn geloffene Schwiegermütter-in = law.

Ihne des Lektere wünschend

Mit Rigards

Yours

John Ritsch Esq.



THE CO-OPERATIVE PRESS  
15 SPRUCE STREET  
NEW YORK CITY



THE CO-OPERATIVE PRESS  
16 SPRUCE STREET  
NEW YORK CITY





